叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1030期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1030期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1030期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1030期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 817 }
{ - }

{817}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1030 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1030号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[sep'tembə(r)] - , - .
SEPTEMBER 23 , 1899 .
九月 - , - .

1899年9月23日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['sɒlətjuːd] .
SOLITUDE .
孤独 .

孤独。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

“ [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
“ UPS AND DOWNS .
“ UPS 和 下坡 .

“起伏。

” ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .
” CHRONICLES OF AN ANGLO - CALIFORNIAN RANCH .
” 编年史 的 一个 盎格鲁 - 加州人 牧场 .

《英裔加州牧场编年史》。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

['haʊshəʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[ə'jɒnt] [θeɪ] [hɪlz] .
AYONT THAE HILLS .
远方 泰 丘陵 .

阿永泰山。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[g'ɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

['daɪət] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
DIET IN REASON AND IN MODERATION .
饮食 在 原因 和 在 适度 .

饮食要合理适度。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[[frɒm; frəm]['fəʊtəʊ] : [baɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['juːniən] , ['mjuːnɪk] .
[From photo : By Photographic Union , Munich .
[从 照片 : 经过 摄影 联盟 , 慕尼黑 .

[照片来源：慕尼黑摄影联盟提供。

['sɒlətjuːd] .
SOLITUDE .
孤独 .

孤独。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }
All rights reserved .] { 818 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{818}

['sɒlətjuːd] .
SOLITUDE .
孤独 .

孤独。

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['sɔːərd] .

By	W	.	T	.	SAWARD	.
经过	W	.	T	.	萨沃德	.

作者：WT SAWARD。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [sɒŋ] ,

The	wind	is	singing	a	lonely	song	,
这	风	是	歌唱	一个	孤独	歌曲	,

风在唱着一首孤独的歌，

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [diːp] !

Down	in	the	forest	deep	!
向下	在	这	森林	深的	!

在森林深处！

[ænd; ənd] [ai] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ,

And	I	watch	and	watch	the	whole	day	long	,
和	我	手表	和	手表	这	所有的	天	长的	,

我整天都在看，看个不停。

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [kriːp] .

Till	the	evening	shadows	creep	.
直到	这	晚上	阴影	潜行者	.

直到夜幕降临。

[əʊ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

O	flowers	of	the	dying	autumn	day	,
哦	花朵	的	这	垂死	秋天	天	,

哦，秋日凋零时的花朵们，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [bluːm] [wen] [maɪ] ['lʌvz] [ə'weɪ] !

How	can	you	bloom	when	my	love's	away	!
如何	能	你	盛开	什么时候	我的	爱的	离开	!

当我的爱人不在身边，你怎能绽放光彩！

[ðə; ði] ['gəʊldən] [greɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fɔːls]

The	golden	grain	of	the	harvest	falls
这	金的	粮食	的	这	收成	瀑布

丰收的金色谷粒落下

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [-] [breθ] ;

Under	the	sickle's	breath	;
在下面	这	镰刀	气息	;

镰刀低语；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [kɔːlz] ,

And	along	the	wood	a	spirit	calls	,
和	沿着	这	木头	一个	精神	呼叫	,

树林间传来精灵的呼唤，

['telɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] !

Telling	there	is	no	death	!
讲述	那里	是	不	死亡	!

告诉人们，没有死亡！

[fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtəm] , [ɔː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] ,

For	be	it	autumn	,	or	be	it	spring	,
为了	是	它	秋天	,	或者	是	它	春天	,

无论是秋天，还是春天，

[sʌm; səm] ['flaʊəz] [wɪl] [bluːm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɜːdz] [wɪl] [sɪŋ] !

Some	flowers	will	bloom	,	and	some	birds	will	sing	!
一些	花朵	将要	盛开	,	和	一些	鸟类	将要	唱歌	!

有些花会盛开，有些鸟会歌唱！

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːls] [dɑːk] ['or] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,

The	night	falls	dark	o'er	the	Fatherland	,
这	夜晚	瀑布	黑暗的	超过	这	祖国	,

祖国的夜幕降临，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [siː] !

Down	to	the	stretching	sea	!
向下	到	这	伸展	海	!

一直延伸到浩瀚的大海！

[əʊ][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] !

O	Star	of	Hope	!
哦	星星	的	希望	!

希望之星！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd] ,

with	your	silver	wand	,
和	你的	银	魔杖	,

用你的银魔杖，

[gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !

Guide	him	to	home	and	me	!
指导	他	到	家	和	我	!

指引他回家，也指引我回家！

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][hænd][ɪn][hænd]

That	the	morning	may	find	us	hand	in	hand
那	这	早晨	可能	寻找	我们	手	在	手

愿清晨我们手牵着手

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] ['fɑːðəlænd] .

In	the	light	of	the	well	-	loved	Fatherland	.
在	这	光	的	这	出色地	-	喜爱	祖国	.

在深爱的祖国之光下。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
”	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[dɪ'zaɪə(r)] [fʊl'fɪld] .

DESIRE	FULFILLED	.
欲望	已完成	.

愿望达成。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [gruː] [mɔː(r)]['kredəb(ə)l] [wen] [ɔːl] [ɪts] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] .

The	great	joy	grew	more	credible	when	all	its	story	was	told	.
这	伟大的	喜悦	生长	更多的	可信的	什么时候	全部	它是	故事	曾是	讲述	.

当整个故事被讲述出来后，这份巨大的喜悦就变得更加可信了。

[ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][hæd; həd][biːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][æn; ən][ət'læntɪk]['laɪnə(r)] .

The	glad	tidings	had	been	brought	in	by	an	Atlantic	liner	.
这	高兴的	消息	有	到过	带来	在	经过	一个	大西洋	衬垫	.

喜讯是由一艘远洋客轮带来的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sleɪnz]['kɑːs(ə)l][hæd; həd][gɒt] [wel] ['əʊvə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	appeared	that	when	the	Slains	Castle	had	got	well	over	half	of	her
它	出现	那	什么时候	这	被杀	城堡	有	得到	出色地	超过	一半	的	她

[pə'sɪfɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

Pacific	voyage	,
太平洋	航程	,

似乎当“斯莱恩斯城堡号”太平洋航程过半时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] ,

she	had	encountered	a	great	storm	,
她	有	遭遇	一个	伟大的	风暴	,

她遭遇了一场巨大的风暴，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faundə] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːfs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] ,

and	had	foundered	upon	the	reefs	among	a	small	group	of	islands	,
和	有	沉没	之上	这	珊瑚礁	之中	一个	小的	团体	的	岛屿	,

并在几座小岛之间的礁石上沉没了。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [boʊts] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .

all	her	boats	being	lost	or	destroyed	.
全部	她	船	存在	丢失的	或者	损毁	.

她的所有船只都丢失或损毁了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪs'eɪb(ə)ld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] ['pæsɪndʒə(r)] ,

The	captain	,	disabled	,	with	his	crew	and	the	solitary	passenger	,
这	队长	,	已禁用	,	和	他的	全体人员	和	这	孤	乘客	,

船长身有残疾，与船员和唯一的乘客一起，

[hæd; həd][haʊ'evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['aɪləndz] , [huːz] ['sɪmp(ə)l]

had	however	managed	to	land	on	one	of	the	larger	islands	,	whose	simple
有	然而	管理	到	土地	在	一	的	这	更大的	岛屿	,	谁	简单的

['neɪtɪvz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,

natives	received	them	kindly	,
本地人	已收到	他们	亲切地	,

不过，他们设法登陆了其中一个较大的岛屿，岛上淳朴的土著居民热情地接待了他们。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [səb'sɪstɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	put	them	into	the	way	of	subsisting	after	their	own	fashion	.
和	放	他们	进入	这	方式	的	生存	后	他们的	自己的	时尚	.

并让他们按照自己的方式生存下去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , ['rʌfli] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl]

There	they	had	lived	,	roughly	and	hardly	indeed	,	and	cut	off	from	all
那里	他们	有	居住地	,	大致	和	几乎	的确	,	和	切	离开	从	全部

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [həʊm] ,

communication	with	home	,
沟通	和	家	,

他们在那里过着极其艰苦的生活，与家乡完全失去了联系。

[ɔː(r)] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ʌp'held] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,

or	with	civilisation	,	upheld	only	by	the	hope	that	some	ship	,
或者	和	文明	,	维持	仅有的	经过	这	希望	那	一些	船	,

或者说，文明的维系仅仅寄托于对某艘船的希望，

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] , [mait] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]

in	some	way	diverted	from	its	course	,	might	eventually	discover	them	and
在	一些	方式	改道	从	它是	课程	,	可能	最终	发现	他们	和

[teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

take	them	off	.
拿	他们	离开	.

在某种程度上偏离了航线，最终可能会发现它们并将它们带走。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['splətri] [waɪt]

Instead	of	such	a	ship	,	however	,	their	party	was	reinforced	by	a	solitary	white
反而	的	这样的	一个	船	,	然而	,	他们的	派对	曾是	加强型	经过	一个	孤	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

然而，他们一行人并没有乘坐这样的船只，而是由一名孤身一人的白人男子增援。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['refjuːdʒ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]

who	made	his	way	to	them	from	his	own	refuge	on	one	of	the	smaller
WHO	制成	他的	方式	到	他们	从	他的	自己的	避难所	在	一	的	这	较小的

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

他从自己位于其中一个较小岛屿上的避难所一路来到他们那里。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] ?

How	had	he	got	there	?
如何	有	他	得到	那里	?

他是怎么到那儿的?

[ðeɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] .

they	asked	eagerly	.
他们	问	急切地	.

他们急切地问道。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] :

He	told	them	the	truth	:
他	讲述	他们	这	真相	:

他告诉了他们真相:

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ][bæd] ['kærəktə(r)] ” — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['despərət] [diːdz] [ɒv; əv]

he	was	“	a	bad	character	”	—	a	man	who	had	done	desperate	deeds	of
他	曾是	“	一个	坏的	特点	”	—	一个	男人	WHO	有	完毕	绝望的	契约	的

['meni] [sɔːrts] ,

many	sorts	,
许多	排序	,

他是个“品行恶劣的人”——一个做过各种各样丧尽天良之事的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] ” [frɒm; frəm][æn; ən]

and	he	was	there	because	he	was	“	a	castaway	”	from	an
和	他	曾是	那里	因为	他	曾是	“	一个	荒岛求生者	”	从	一个

[ə'merɪkən] [ʃɪp] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] ['weðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] .

American	ship	—	he	could	scarcely	tell	whether	by	accident	or	design	.
美国人	船	—	他	可以	几乎	告诉	无论	经过	事故	或者	设计	.

他之所以会在那里，是因为他是一艘美国船上的“遇难者”——他自己也很难说这是偶然还是有意为之。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]

He	seemed	to	think	the	latter	the	most	likely	and	the	most	natural
他	似乎	到	思考	这	后者	这	最多	可能	和	这	最多	自然的

[ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

alternative	in	his	case	.
选择	在	他的	案件	.

他似乎认为后者是他这种情况下最有可能、最自然的选择。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]['sɒlətju:d][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [rɒk] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪd]['əʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [teim]

Hunger	**and**	**solitude**	**on**	**a**	**bare**	**rock**	**in**	**the**	**wide**	**ocean**	**,**	**had**	**somewhat**	**tamed**
饥饿	和	孤独	在	一个	裸	岩石	在	这	宽的	海洋	,	有	有些	驯服

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

饥饿和孤独，以及在茫茫大海中光秃秃的岩石上的煎熬，在某种程度上驯服了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪt] [su:n] [əb'zɔ:bd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

and	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**common**	**fate**	**soon**	**absorbed**	**him**	**into**	**the**	**little**
和	这	意识	的	一个	常见的	命运	很快	吸收	他	进入	这	小的

['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪnz] ['kɑ:s(ə)l] .

brotherhood	**of**	**the**	**Slains**	**Castle**	**.**
兄弟情	的	这	被杀	城堡	.

共同命运的意识很快将他融入了斯莱恩城堡的小兄弟会中。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mʌnθs] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] [sɪ'kjʊəd]

He	**had**	**been**	**with**	**them**	**some**	**months**	**when**	**some**	**of**	**the**	**party**	**secured**
他	有	到过	和	他们	一些	几个月	什么时候	一些	的	这	派对	安全

[ə; eɪ][hɑ:f] - ['brəʊkən] ['empti] ['əʊpən][bəʊt] ,

a	**half**	**-**	**broken**	**empty**	**open**	**boat**	**,**
一个	一半	-	破碎的	空的	打开	船	,

他跟他们待了几个月后，他们中的一些人弄到了一艘破旧不堪的空敞篷船。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wɒʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['sku:nə(r)] .

which	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**washed**	**off**	**from**	**a**	**passing**	**schooner**	**.**
哪个	似乎	到	有	到过	洗过	离开	从	一个	通过	大篷车	.

似乎是从一艘路过的帆船上冲刷下来的。

[ðɪs] [ðeɪ] [pætʃt] [ʌp] ,

This	**they**	**patched**	**up**	**,**
这	他们	已修补	向上	,

他们把这件事修补好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [nɒt] [meɪk] [wʌn]

and	**then**	**they**	**began**	**to**	**think**	**whether**	**some**	**of**	**them**	**might**	**not**	**make**	**one**
和	然后	他们	开始	到	思考	无论	一些	的	他们	可能	不是	制作	一

[lɑ:st] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] .

last	**dash**	**for**	**the**	**release**	**of**	**themselves**	**and**	**the**	**rest**	**.**
最后的	短跑	为了	这	发布	的	他们自己	和	这	休息	.

然后他们开始考虑，他们中的一些人是否会做最后的冲刺，以求自己和其他人获救。

[ðə; ðɪ] “ ['kɑ:stəweɪ] ” [wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] [ə'gen] ;

The	**“**	**castaway**	**”**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**take**	**to**	**the**	**sea**	**again**	**;**
这	“	荒岛求生者	”	曾是	相当	准备好	到	拿	到	这	海	再次	;

这位“落难者”已经做好了再次出海的准备；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [fɪə(r)] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][held][ə; eɪ] [tʃɑ:md] [laɪf] .

he	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**	**fear**	**,**	**or**	**he**	**believed**	**he**	**held**	**a**	**charmed**	**life**	**.**
他	做过	不是	似乎	到	知道	害怕	,	或者	他	相信	他	握住	一个	迷住了	生活	.

他似乎不懂恐惧，或者他认为自己拥有幸运的人生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['si:mən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ri:əli] ['paʊəf(ə)l] [fɪ'zi:k] .

He	**was**	**an**	**expert**	**seaman**	**,**	**and**	**of**	**really**	**powerful**	**physique**	**.**
他	曾是	一个	专家	水手	,	和	的	真的	强大的	体质	.

他是一位经验丰富的水手，而且体格非常强壮。

[ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['əʊnli] .

Another	**must**	**go**	**with**	**him**	**,**	**and**	**another**	**only**	**.**
其他	必须	去	和	他	,	和	其他	仅有的	.

必须再带一个人跟他一起去，而且只能带一个人。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] ['biːɪŋ] [stɪl] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

The	captain's	arm	being	still	disabled	,
这	船长的	手臂	存在	仍然	已禁用	,

船长的手臂仍然无法使用，

[ðə; ði][mæn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [meit] .

the	man	selected	as	fittest	for	the	expedition	was	the	first	mate	.
这	男人	已选	作为	最强	为了	这	远征	曾是	这	第一的	伴侣	.

被选为探险队最强壮的人是大副。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['deindʒəz][ðeə(r)][waɪld] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [pɔːt]

Despite	all	dangers	their	wild	voyage	was	safely	accomplished	;	a	civilised	port
尽管	全部	危险	他们的	荒野	航程	曾是	安全	完成	;	一个	文明	港口

[wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

was	reached	,
曾是	达到	,

尽管危机四伏，他们的冒险航行最终安全完成；他们抵达了一个文明的港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf]

and	a	little	steamer	was	at	once	despatched	to	the	island	to	bring	off
和	一个	小的	汽船	曾是	在	一次	已派送	到	这	岛	到	带来	离开

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːti] .

the	rest	of	the	shipwrecked	party	.
这	休息	的	这	遭遇海难	派对	.

于是立即派出一艘小型汽船前往岛上，接走其余遇难船员。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnə(r)z][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['premətʃə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] .

The	ship	owners	had	determined	not	to	be	premature	in	giving	this	good	news	.
这	船	所有者	有	决定	不是	到	是	过早	在	给予	这	好的	消息	.

船东们决定不急于宣布这个好消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evri] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

They	had	waited	till	every	report	was	verified	.
他们	有	等待	直到	每一个	报告	曾是	已验证	.

他们一直等到所有报告都核实完毕才离开。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['eni] ['aʊə(r)] [mait] [brɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [grɑːnt][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

any	hour	might	bring	telegrams	from	Captain	Grant	and	Charlie	that	they	were
任何	小时	可能	带来	电报	从	队长	授予	和	查理	那	他们	是

[seɪf] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

safe	on	American	soil	,
安全的	在	美国人	土壤	,

随时都可能收到格兰特上尉和查理将军发来的电报，告知他们已安全抵达美国领土。

[ænd; ənd] ['heisən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ət'læntɪk] ['pæsɪdʒ] [həʊm] . [[wʌn]]

and	hastening	across	the	continent	to	take	their	Atlantic	passage	home	.	[	1	]
和	加速	穿过	这	大陆	到	拿	他们的	大西洋	通道	家	.	[	1	]

然后匆匆穿过大陆，乘船横渡大西洋回家。[1]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][glæd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]

Of	course	there	was	wild	and	glad	excitement	in	the	little	house	with	the
的	课程	那里	曾是	荒野	和	高兴的	激动	在	这	小的	房子	和	这

[və'rændə] .

verandah	.
阳台	.

当然，在带阳台的小房子里，人们都兴奋不已。

[bʌt; bət] ['luːsiz] [əʊn] [dʒɔɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm] .

But	Lucy's	own	joy	was	still	and	solemn	.
但	露西的	自己的	喜悦	曾是	仍然	和	庄严	.

但露西自己的喜悦却是平静而庄重的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kɑːm] .

The	others	thought	her	very	strong	and	calm	.
这	其他的	想法	她	非常	强的	和	冷静的	.

其他人觉得她非常坚强冷静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː'self] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['driːmɪŋ] ?

But	she	knew	that	she	often	asked	herself	whether	she	were	waking	or	dreaming	?
但	她	知道	那	她	经常	问	她自己	无论	她	是	醒来	或者	做梦	?

但她知道自己经常会问自己，这是醒着还是在做梦?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ə'njuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [bɪ'twiːn] [hɜː'self]

She	knew	that	she	realised	anew	the	distance	and	the	dangers	between	herself
她	知道	那	她	意识到	重新	这	距离	和	这	危险	之间	她自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

and	her	beloved	.
和	她	心爱	.

她再次意识到自己与心爱之人之间的距离和危险。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][glæd] ['telɪgræm] ['djuːli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	the	glad	telegram	duly	arrived	and	she	knew	the	very	name	of	the
后	这	高兴的	电报	正式地	到达的	和	她	知道	这	非常	姓名	的	这

[ət'læntɪk] ['laɪnə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Atlantic	liner	on	which	Charlie	was	speeding	towards	her	,
大西洋	衬垫	在	哪个	查理	曾是	超速	向	她	,

喜讯如期而至，她也终于知道了查理正乘坐的那艘大西洋邮轮的名字。

[ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] !

a	clouded	sky	or	a	rising	wind	would	suffice	to	make	her	tremble	!
一个	阴天	天空	或者	一个	上升	风	会	足够了	到	制作	她	颤抖	!

哪怕是阴天或刮起的风都足以让她颤抖!

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

Ah	,	she	had	learned
啊	,	她	有	学习

啊，她已经学会了

“ [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəls] [meɪ]

“	to	love	as	the	angels	may
“	到	爱	作为	这	天使	可能

“像天使一样去爱”

[wɪð] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'twiːn] ,

With	the	breadth	of	Heaven	between	,
和	这	宽度	的	天堂	之间	,

中间隔着浩瀚的苍穹，

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['les(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] - [daʊn] [ɒv; əv]

”	and	the	next	lesson	of	her	life	was	to	be	the	bringing	-	down	of
”	和	这	下一个	课	的	她	生活	曾是	到	是	这	带来	-	向下	的

[ðæt] ['maʊntən] - [tɒp] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,

that	mountain	-	top	vision	of	serenity	and	security	,
那	山	-	顶部	想象	的	宁静	和	安全	,

“而她人生中的下一个教训，就是打破那种山顶上宁静祥和的幻想。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [twɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l]

and	the	possessing	of	it	still	among	the	mists	and	twists	of	the	level
和	这	拥有	的	它	仍然	之中	这	薄雾	和	曲折	的	这	等级

[lændz] .

lands	.
土地	.

而它仍然藏身于平坦土地的迷雾和曲折之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

She	had	learned	that	love	is	eternal	,
她	有	学习	那	爱	是	永恒	,

她明白了爱是永恒的。

[ðæt] [lʌv] [ɪz] [seɪf] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] — [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [taɪm] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

that	love	is	safe	when	out	of	sight	—	now	she	had	to	learn	that	time	is	only	a
那	爱	是	安全的	什么时候	出去	的	视线	—	现在	她	有	到	学习	那	时间	是	仅有的	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

part	of	Eternity	,
部分	的	永恒	,

她曾以为，爱在视线之外才是安全的——如今她却不得不明白，时间只是永恒的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] ,

and	that	what	is	safe	out	of	our	reach	,
和	那	什么	是	安全的	出去	的	我们的	抵达	,

而那些安全却遥不可及的东西，

['kænɒt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

cannot	be	in	danger	while	it	is	within	it	.
不能	是	在	危险	尽管	它	是	之内	它	.

它身处其中时不会处于危险之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd] ['mɑːθə] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] ['læzərəs] .

She	thought	often	in	those	days	of	Mary	and	Martha	,	the	sisters	of	Lazarus	.
她	想法	经常	在	那些	天	的	玛丽	和	玛莎	,	这	姐妹	的	拉撒路	.

那时她常常想起拉撒路的姐姐玛丽和玛莎。

[ðeɪ] , [tuː] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] .

They	,	too	,	like	her	,	had	been	through	the	bitterness	of	death	.
他们	,	也	,	喜欢	她	,	有	到过	通过	这	苦味	的	死亡	.

她们也像她一样，经历过死亡的痛苦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːθ] [ə'bɒlɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] , “ [əʊ] [greɪv] ,

Was	it	henceforth	abolished	for	them	,	so	that	they	could	say	,	“	O	grave	,
曾是	它	今后	废除	为了	他们	,	所以	那	他们	可以	说	,	“	哦	严重	,

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

where	is	thy	victory	?
在哪里	是	你的	胜利	?

从此以后，坟墓对他们来说就被废除了吗？以至于他们可以说：“坟墓啊，你的胜利在哪里？”

[əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?

O	death	,	where	is	thy	sting	?
哦	死亡	,	在哪里	是	你的	蜇	?

死亡啊，你的毒钩在哪里?

” [ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [weə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [səʊlz] ,

”	Or	did	the	impression	wear	off	their	souls	,
”	或者	做过	这	印象	穿	离开	他们的	灵魂	,

或者，这种印象是否已经从他们的灵魂深处消逝了?

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [griːf] [ə'gen] ?

so	that	they	had	to	live	through	all	their	grief	again	?
所以	那	他们	有	到	居住	通过	全部	他们的	悲伤	再次	?

所以他们不得不再次经历所有的悲痛?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['wʌndərɪŋ] .

She	went	on	,	wondering	.
她	去	在	,	好奇	.

她继续说道，心中充满疑惑。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fjuːtʃə(r)][ðeə(r)] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siː]

When	we	are	told	that	in	the	mysterious	future	there	"	is	to	be	no	more	sea
什么时候	我们	是	讲述	那	在	这	神秘	未来	那里	"	是	到	是	不	更多的	海

,

,

,

当我们被告知在神秘的未来"将不再有海洋"时，

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['əʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

"	we	feel	that	the	language	is	only	used	as	a	powerful	image	,
"	我们	感觉	那	这	语言	是	仅有的	用过的	作为	一个	强大的	图像	,

我们认为这种语言仅仅被用作一种强有力的意象，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] .

to	show	us	that	there	shall	be	no	more	danger	,	no	more	parting	.
到	展示	我们	那	那里	将	是	不	更多的	危险	,	不	更多的	离别	.

向我们表明，将不再有危险，不再有离别。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd]

But	after	all	,	what	are	danger	and	parting	,	but	for	their	fear	and
但	后	全部	,	什么	是	危险	和	离别	,	但	为了	他们的	害怕	和

[peɪn] ?

pain	?
疼痛	?

但归根结底，危险和离别不正是源于恐惧和痛苦吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːəli] [ðəʊz] [ðæt] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] " ?

Is	it	not	really	those	that	"	shall	be	no	more	"	?
是	它	不是	真的	那些	那	"	将	是	不	更多的	"	?

难道不正是那些"将不复存在"的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['luːsi] [ðæt] ['hæpli] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪnɪstriz] [ɒv; əv] [laɪfs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sɜːvɪs]

It	seemed	to	Lucy	that	haply	in	the	highest	ministries	of	life's	immortal	service
它	似乎	到	露西	那	或许	在	这	最高	部委	的	生活的	不朽	服务

[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] " [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] " [mʌst; məst] [stɪl]

the	paths	of	those	who	would	be	"	about	their	Father's	business	"	must	still
这	路径	的	那些	WHO	会	是	"	关于	他们的	父亲的	商业	"	必须	仍然

['sʌmtaɪmz] [swɜːv] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

sometimes	swerve	from	one	another	.
有时	急转弯	从	一	其他	.

露西觉得，或许在人生最高尚的、服务于永恒事业的岗位上，那些"为父事行善"的人的道路有时仍然必然会彼此偏离。

[ɪf] " [nəʊ][mɔː(r)] [siː] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːtɪŋ]

If	"	no	more	sea	"	was	a	symbol	of	no	more	danger	,	and	no	more	parting
如果	"	不	更多的	海	"	曾是	一个	象征	的	不	更多的	危险	,	和	不	更多的	离别

,

,

,

如果"不再有大海"象征着不再有危险，也不再有离别，

[dɪd] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [tɜːn] [miːn] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [sens] [ðæt] [ɔːl][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] ,

did	not	that	in	turn	mean	an	abiding	sense	that	all	is	secure	,
做过	不是	那	在	转动	意思是	一个	遵守	感觉	那	全部	是	安全的	,

这难道不意味着一种根深蒂固的安稳感吗?

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:tɪŋ] [ɪn'vɒlvz] ['dʒɔɪfl] [ˌri:'ju:niən] ?

a	present	consciousness	that	all	parting	involves	joyful	reunion	?
一个	展示	意识	那	全部	离别	涉及	快乐	团圆	?

是否意识到所有的离别都蕴含着喜悦的重逢?

[ðen] [ɪf] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [stɪl] [klæd][ɪn]['mɔ:t(ə)l] ['wi:knəs] ,

Then	if	our	souls	,	still	clad	in	mortal	weakness	,
然后	如果	我们的	灵魂	,	仍然	覆膜	在	凡人	弱点	,

那么，如果我们的灵魂，仍然披着凡人软弱的外衣，

[kæn; kən][bʌt; bət] [ə'teɪn] [tu:; tə] [ðɪs] “ ['pɜ:fɪkt] [lʌv] [wɪtʃ] [kɑ:sts][aʊt] [fɪə(r)] ,

can	but	attain	to	this	“	perfect	love	which	casts	out	fear	,
能	但	达到	到	这	“	完美的	爱	哪个	演员	出去	害怕	,

只有达到这种“驱除恐惧的完美之爱”，

” [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɒt][bi:; bi][ɪn] ['hɛvənz] [pi:s] [ɔ:l'redi] ?

”	should	we	not	be	in	Heaven's	peace	already	?
”	应该	我们	不是	是	在	天	和平	已经	?

难道我们不应该已经身处天堂般的安宁之中了吗?

['lu:si] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʃɑ:li] [ɒn]

Lucy	resolved	to	go	to	Liverpool	to	meet	the	steamer	which	had	Charlie	on
露西	已解决	到	去	到	利物浦	到	见面	这	汽船	哪个	有	查理	在

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

露西决定去利物浦迎接载着查理的轮船。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

She	resolved	to	go	alone	.
她	已解决	到	去	独自的	.

她决定独自前往。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [hju:] ,

For	the	first	time	since	his	father	went	away	she	would	leave	Hugh	,
为了	这	第一的	时间	自从	他的	父亲	去	离开	她	会	离开	休	,

自从他父亲离开后，她第一次要离开休。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪz] ['kaɪndnəs] .

assured	now	that	he	was	surrounded	by	wise	kindness	.
保证	现在	那	他	曾是	包围	经过	明智的	仁慈	.

现在他确信自己被智慧和善良所包围。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ænd; ənd] { - }

She	longed	for	absolute	silence	and	{	819	}
她	渴望	为了	绝对	沉默	和	{	-	}

她渴望绝对的安静和{819}

['sɒlətju:d][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌri:'ju:niən] ,

solitude	on	her	journey	to	this	reunion	,
孤独	在	她	旅行	到	这	团圆	,

在前往重聚的旅途中，她感到孤独。

[wel] [naɪ] [æz; əz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['sɒləm] [æz; əz] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəli] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['si:krəsi] [ɒv; əv]

well	nigh	as	sacred	and	solemn	as	those	generally	guarded	by	the	secrecy	of
出色地	夜	作为	神圣	和	庄严	作为	那些	一般来说	守卫	经过	这	保密	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

几乎和那些通常被死亡的秘密所守护的事物一样神圣和庄严。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] “ [ˈsiːɪŋ] [ɒf] .

She	preferred	to	go	without	any	“	seeing	off	.
她	首选	到	去	没有	任何	“	看到	离开	.

她宁愿不经任何“送别”就离开。

” [ðəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [prəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,

”	Those	in	her	home	,	those	who	loved	her	best	,	probed	her	feeling	on	this	head	,
”	那些	在	她	家	,	那些	WHO	喜爱	她	最好的	,	探测	她	感觉	在	这	头	,

“她家里的亲人，那些最爱她的人，都探寻了她对此事的感受，

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	yielded	to	it	.
和	产生	到	它	.

并屈服了。

[ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈθreʃhəʊld] .

They	parted	from	her	on	her	own	threshold	.
他们	分手了	从	她	在	她	自己的	临界点	.

他们在她家门口与她告别。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	will	come	to	meet	you	both	when	you	return	,	”	they	said	.
“	我们	将要	来	到	见面	你	两个都	什么时候	你	返回	,	”	他们	说	.

“等你们回来，我们会来和你们见面。”他们说。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [met] .

Husband	and	wife	met	.
丈夫	和	妻子	遇见	.

夫妻相遇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] , [ænd; ənd][ˈnəʊbədi] [ðeə(r)] [tʊk] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ,

It	was	in	a	crowd	of	strangers	,	and	nobody	there	took	particular	notice	of	the	brown	,
它	曾是	在	一个	人群	的	陌生人	,	和	无人	那里	采取	特别的	注意	的	这	棕色的	,

当时他身处一群陌生人之中，没有人特别注意到那只棕色的……

[liːn] , [ˈsɪnjuːi] [mæn] , [huː] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] - [heəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

lean	,	sinewy	man	,	who	clasped	a	silvery	-	haired	young	woman	in	his	arms	.
倾斜	,	筋骨	男人	,	WHO	紧握	一个	银色	-	头发	年轻的	女士	在	他的	武器	.

一个身材精瘦、肌肉结实的男人，怀里抱着一位银发年轻女子。

[ðen] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

Then	they	held	each	other	apart	for	one	moment	,	and	gazed	at	each	other	,
然后	他们	握住	每个	其他	除	为了	一	片刻	,	和	凝视	在	每个	其他	,

然后他们短暂地分开，互相凝视着。

[ˈnəʊtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔːl] — [eɪ] , [ɔːl] ! — [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

noting	all	that	was	gone	—	all	that	was	changed	,	and	all	—	ay	,	all	!	—	that	remained	for	ever	!
注意到	全部	那	曾是	已消失	—	全部	那	曾是	已更改	,	和	全部	—	哎	,	全部	!	—	那	剩余	为了	曾经	!

注意到所有逝去的——所有改变的，以及所有——哎，所有！——永远留存的！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] , [ðə; ði] [ˈɑːnsəz] ,

As	for	the	conversation	—	the	questions	,	the	answers	,
作为	为了	这	对话	—	这	问题	,	这	答案	,

至于对话本身——问题和答案，

[ðə; ði] [nə'reɪʃnz] — [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ræpt] ['sailəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [rɪ'zɜːvd]

the	narrations	—	that	interrupted	the	rapt	silences	of	this	single	day	reserved
这	叙述	—	那	中断	这	欣喜若狂	沉默	的	这	单身的	天	预订的

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['əʊnli] ,

for	themselves	only	,
为了	他们自己	仅有的	,

那些打破了只属于他们自己的一天的沉浸式寂静的叙述，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [təʊld] ?

what	was	it	but	simply	the	story	which	has	been	already	told	?
什么	曾是	它	但	简单地	这	故事	哪个	有	到过	已经	讲述	?

难道不就是那个早已被讲述过的故事吗?

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ” ['luːsi] [sed] , [æz; əz] ,

“	They	will	be	all	at	home	to	receive	us	,	”	Lucy	said	,	as	,
“	他们	将要	是	全部	在	家	到	收到	我们	,	”	露西	说	,	作为	,

“他们都会在家迎接我们，”露西说道。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ,

her	hand	clasped	in	her	husband's	,
她	手	紧握	在	她	丈夫的	,

她紧紧握着丈夫的手，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] -

she	told	of	the	loyal	friendships	which	had	closed	around	her	terrible	waiting	-
她	讲述	的	这	忠诚	友谊	哪个	有	关闭	大约	她	糟糕的	等待	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

她讲述了在她可怕的等待期间，身边那些忠诚的友谊是如何建立起来的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [stɪl] [ðeə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] .

“	They	are	all	still	there	,	just	as	they	have	been	.
“	他们	是	全部	仍然	那里	,	只是	作为	他们	有	到过	.

“它们都还在那里，和以前一样。”

[ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [jet] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ]

The	house	may	be	small	for	us	all	,	yet	I	felt	sure	this	would	be	your	wish
这	房子	可能	是	小的	为了	我们	全部	,	然而	我	毛毡	当然	这	会	是	你的	希望

. ”

:	”
.	”

房子可能对我们所有人来说有点小，但我相信这会是你的愿望。

“ [juː; jʊ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['tʃɑːli] , “ [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] [wɪl] [steɪ] ,

“	You	knew	your	husband	,	”	said	Charlie	,	“	and	if	our	friends	will	stay	,
“	你	知道	你的	丈夫	,	”	说	查理	,	“	和	如果	我们的	朋友们	将要	停留	,

“你了解你的丈夫，”查理说，“如果我们的朋友们愿意留下来，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

they	shall	stay	as	we	are	—	for	another	year	.
他们	将	停留	作为	我们	是	—	为了	其他	年	.

他们将和我们一样，再待一年。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɒt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðeə(r)]['regjələ(r)] [gruːvz] [ə'gen] —

By	that	time	we	shall	have	got	our	lives	into	their	regular	grooves	again	—
经过	那	时间	我们	将	有	得到	我们的	生活	进入	他们的	常规的	凹槽	再次	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

到那时，我们的生活应该已经重新步入正轨——然后，

['meɪbi] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [muːv] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [haʊs] .

maybe	**,**	**we**	**shall**	**all**	**move**	**together**	**into**	**a**	**larger**	**house**	**.**
或许	,	我们	将	全部	移动	一起	进入	一个	更大的	房子	.

或许，我们可以一起搬进一栋更大的房子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] [ðæt][ðə; ði] ['sɒlətri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ɪn] ['fæmɪlɪz] , ['luːsi] ,

As	**it**	**is**	**God's**	**will**	**that**	**the**	**solitary**	**shall**	**be**	**set**	**in**	**families**	**,**	**Lucy**	**,**
作为	它	是	神的	将要	那	这	孤	将	是	放	在	家庭	,	露西	,

既然上帝的旨意是让独居者融入家庭，露西，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['sɒlətri] [hæv; həv] [ʌp'held] [ðə; ði]['fæməli] .

surely	**it**	**is**	**never**	**more**	**so**	**than**	**when**	**the**	**solitary**	**have**	**upheld**	**the**	**family**	**.**
一定	它	是	绝不	更多的	所以	比	什么时候	这	孤	有	维持	这	家庭	.

当然，当独行者支撑起家庭时，这种现象就更加明显了。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .)

"	**(**	**To**	**be**	**concluded**	**.**	**)**
"	(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

" [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

"	**UPS**	**AND**	**DOWNS**	**.**
"	UPS	和	下坡	.

"起伏。

" [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] .

"	**A**	**TRUE**	**STORY**	**OF**	**NEW**	**YORK**	**LIFE**	**.**
"	一个	真的	故事	的	新的	约克	生活	.

"一个真实的纽约生活故事。"

[baɪ][en] . [əʊ] . ['lɒrɪmə] .

By	**N**	**.**	**O**	**.**	**LORIMER**	**.**
经过	N	.	哦	.	洛里默	.

作者：NO LORIMER。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

[hen] [ðə; ði] [hɑːd] [frɒst] [hæd; həd]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [slʌʃ]

HEN	**the**	**hard**	**frost**	**had**	**broken**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**were**	**full**	**of**	**slush**
母鸡	这	难的	霜	有	破碎的	,	和	这	街道	是	满的	的	泥浆

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,

and	**melting**	**snow**	**,**
和	融化	雪	,

当严寒的霜冻消融，街道上满是泥泞和融化的雪水时，

['eɪdə][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [sents] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tuː; tə]

Ada	**had**	**to**	**spend**	**her**	**five**	**cents**	**going**	**in**	**the**	**Fifth**	**Avenue**	**stage**	**-**	**coach**	**to**
艾达	有	到	花费	她	五	分	去	在	这	第五	大街	阶段	-	教练	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

and	**from**	**her**	**business**	**,**
和	从	她	商业	,

艾达不得不花掉她五分钱，乘坐第五大道上的驿马车往返于她的店铺。

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['rʌbəz] [ɒn] ,

for	**,**	**even**	**with**	**rubbers**	**on**	**,**
为了	,	甚至	和	橡胶	在	,

即使穿上橡胶鞋，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [səʊ][wet][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][səʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][faʊnd]

she	had	got	her	feet	so	wet	and	her	skirts	so	destroyed	that	she	found
她	有	得到	她	脚	所以	湿的	和	她	裙子	所以	损毁	那	她	成立

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [tʃiːpə] [tuː; tə][draɪv][ðæn; ðən][tuː; tə][wɔːk] .

that	it	was	in	the	end	cheaper	to	drive	than	to	walk	.
那	它	曾是	在	这	结尾	更便宜	到	驾驶	比	到	走	.

她的脚都湿透了，裙子也破烂不堪，最后发现开车比走路更划算。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][draɪv][tuː; tə] [skuːl] .

The	children	,	too	,	had	found	it	necessary	to	drive	to	school	.
这	孩子们	,	也	,	有	成立	它	必要的	到	驾驶	到	学校	.

孩子们也不得不开车去上学。

['mɑːdʒəri][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒv; əv] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

Marjory	had	been	very	troublesome	of	late	;	she	had	been	grumbling	and
玛乔丽	有	到过	非常	麻烦的	的	晚的	;	她	有	到过	抱怨	和

[rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [laɪf] ,

repining	at	her	restricted	life	,
重新装订	在	她	受限制的	生活	,

玛乔丽最近很烦人；她一直抱怨自己受限的生活，闷闷不乐。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huːm] ['eɪdə] [kən'sɪdəd] ['vʌlgə(r)]

saying	that	she	would	rather	make	friends	with	the	girls	whom	Ada	considered	vulgar
说	那	她	会	相当	制作	朋友们	和	这	女孩们	谁	艾达	经过考虑的	庸俗

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	beneath	her	,
和	下面	她	,

她说她宁愿和艾达认为粗俗、低人一等的女孩交朋友。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] , ['tʃɪələs] [taɪm] .

than	have	such	a	dull	,	cheerless	time	.
比	有	这样的	一个	乏味的	,	冷冷清清	时间	.

宁愿过着如此沉闷、无趣的生活。

['eɪdə][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sentrɪk] [əʊld][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] -

Ada	had	noticed	that	her	eccentric	old	man	had	not	been	in	the	stage	-
艾达	有	注意到	那	她	偏心	老的	男人	有	不是	到过	在	这	阶段	-

[kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst] ,

coach	for	some	time	past	,
教练	为了	一些	时间	过去的	,

艾达注意到，她那古怪的老父亲已经有一段时间没有乘坐驿站马车了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	she	wondered	what	had	become	of	him	.
和	她	想知道	什么	有	变得	的	他	.

她想知道他后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['dɪnə(r)] - [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ([ɪn][ðə; ði]

She	was	sitting	waiting	for	the	boarding	-	house	dinner	-	bell	to	ring	(	in	the
她	曾是	坐着	等待	为了	这	登机	-	房子	晚餐	-	钟	到	戒指	(	在	这

['pʌblɪk] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]) ,

public	sitting	-	room	)	,
民众	坐着	-	房间	)	,

她坐在（公共休息室里）等着寄宿公寓的晚餐铃响。

[wen] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [huː] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

when	the	fat	lady	,	who	took	such	an	inquisitive	interest	in	her	and	her
什么时候	这	胖的	女士	,	WHO	采取	这样的	一个	好奇	兴趣	在	她	和	她

['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

little	sisters	,
小的	姐妹	,

那位对她和她的小妹妹们表现出浓厚兴趣的胖太太，

[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

进来了。

“ [wel] , ['eɪdə]['niːkoʊˌliː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ['frendli] [weɪ] ,
“ **Well** **,** **Ada** **Nicoli** **,** **”** **she** **said** **in** **her** **rough** **friendly** **way** **,**
” 出色地 , 艾达 尼科利 , ” 她 说 在 她 粗糙的 友好的 方式 ,

“嗯，艾达·尼科利，”她用她那粗犷而友好的方式说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
“ **don't** **you** **wish** **you** **were** **the** **young** **lady** **.** **”**
” 不 你 希望 你 是 这 年轻的 女士 . ”

“你难道不想成为那位小姐吗？”

“ [wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ” [sed] ['eɪdə] .
“ **What** **young** **lady** **?** **”** **said** **Ada** **.**
” 什么 年轻的 女士 ? ” 说 艾达 .

“哪位年轻女士？”艾达问道。

[ðə; ði][fæt]['leɪdi] [pʊt] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [daʊn] [ɒn]['eɪdəz][læp] .
The **fat** **lady** **put** **the** **New** **York** **Herald** **down** **on** **Ada's** **lap** **.**
这 胖的 女士 放 这 新的 约克 先驱报 向下 在 艾达的 膝 .

胖女人把《纽约先驱报》放在艾达的腿上。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Read** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
” 读 它 , ” 她 说 .

“读读吧，”她说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .
“ **It's** **the** **maddest** **thing** **you** **ever** **heard** **.**
” 它是 这 最疯狂的 事物 你 曾经 听到 .

“这是你听过的最疯狂的事情。”

[ðə; ði]['kreɪzi][əʊld][mæn] [huːm] [juːv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [steɪʤ] - [kəʊtʃ] ,
The **crazy** **old** **man** **whom** **you've** **often** **seen** **in** **the** **Fifth** **Avenue** **stage** **-** **coach** **,**
这 疯狂的 老的 男人 谁 你已经 经常 已见 在 这 第五 大街 阶段 - 教练 ,

你经常在第五大道驿站马车上看到的那个疯老头，

[ænd; ənd] [huː] [et; eɪt][hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [siːt] [ɪn]
and **who** **ate** **his** **bit** **of** **bread** **and** **cheese** **every** **day** **on** **the** **public** **seat** **in**
和 WHO 吃 他的 少量 的 面包 和 奶酪 每一个 天 在 这 民众 座位 在
['mædɪsn] [skweə(r)] ,
Madison **Square** **,**
麦迪逊 正方形 ,

他每天都坐在麦迪逊广场的公共座椅上吃着他的那份面包和奶酪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['eni] [træmp] , [daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] . ”
and **looked** **as** **poor** **as** **any** **tramp** **,** **died** **a** **week** **ago** **.** **”**
和 看起来 作为 贫穷的 作为 任何 流浪汉 , 死亡 一个 星期 前 . ”

他看起来穷得像个流浪汉，一周前去世了。

“ [əʊ] , ” [sed] ['eɪdə] [rɪ'gretfəli] ; “ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
“ **Oh** **,** **”** **said** **Ada** **regretfully** **;** **“** **is** **he** **dead** **?**
” 哦 , ” 说 艾达 遗憾的是 ; “ 是 他 死的 ?

“哦，”艾达遗憾地说，“他死了吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['kruːəl]
" She had grown to look upon him as one of her friends in the big cruel
" 她 有 生长 到 看 之上 他 作为 一 的 她 朋友们 在 这 大的 残忍的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

在这座残酷的大城市里，她渐渐把他视为自己的朋友之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] .
and now he had gone too .
和 现在 他 有 已消失 也 .

现在他也走了。

" [jes] , [hiːz] [ded] , " [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [sed] [ɪm'fætɪkli] ;
" Yes , he's dead , " the fat woman said emphatically ;
" 是的 , 他是 死的 , " 这 胖的 女士 说 强调地 ;

"是的，他死了，"胖女人斩钉截铁地说；

" [ænd; ənd] [hiːz] [left] [ə; eɪ] ['maɪti] [paɪl] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" and he's left a mighty pile of dollars behind him .
" 和 他是 左边 一个 强大的 桩 的 美元 在后面 他 .

"他身后留下了一大笔钱。"

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stɪnt] [hɪm'self] [ɒv; əv] [haʊs] - ['fjuːəl] ,
He used to stint himself of house - fuel ,
他 用过的 到 限制 他自己 的 房子 - 燃料 ,

他过去常常省着用家用燃料，

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] [tuː; tə]
and go to bed whenever he got home from business on a winter's day to
和 去 到 床 每当 他 得到 家 从 商业 在 一个 冬天的 天 到
[seɪv] [laɪt] ,
save light ,
节省 光 ,

为了节省光线，他冬天每逢下班回家就直接睡觉。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [kləʊðz] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [mæn] [ˌwʊdnt] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and wore clothes a coloured man wouldn't give to his father .
和 穿着 衣服 一个 有色 男人 不会 给 到 他的 父亲 .

他穿着黑人父亲都不会穿的衣服。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə]
What's the use of saving like that if you're going to leave all your fortune to
是什么 这 使用 的 保存 喜欢 那 如果 你是 去 到 离开 全部 你的 财富 到
[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] . "
a total stranger . "
一个 全部的 陌生人 . "

如果你要把所有财产都留给一个完全陌生的人，那这样攒钱有什么用呢?

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ; " [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [mæd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ]
" Poor old man , " the girl said ; " he was really rather mad , but somehow
" 贫穷的 老的 男人 , " 这 女孩 说 ; " 他 曾是 真的 相当 疯狂的 , 但 不知何故
[aɪ] [laɪkt] [hɪm] ;
I liked him ;
我 喜欢 他 ;

"可怜的老人，"女孩说，"他其实有点疯，但我不知怎的喜欢他；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðɪs] . "
he seemed to belong more to the last century than to this . "
他 似乎 到 属于 更多的 到 这 最后的 世纪 比 到 这 . "

他似乎更属于上个世纪，而不是这个世纪。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [hiːz] [left] ['evri] ['dɒlə(r)] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [dɪ'zɜːvd]
it 它 **appears** 出现 **he's** 他是 **left** 左边 **every** 每一个 **dollar** 美元 **he's** 他是 **got** 得到 **to** 到 **some** 一些 **girl** 女孩 **that** 那 **he** 他 **thought** 想法 **deserved** 应得的
[sʌm; səm] ['mʌni] ,
some 一些 **money** 钱 **,** ,

看来他把所有的钱都留给了某个他认为应该得到钱的女孩。

[ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [gɜːl] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] ,
a 一个 **milliner's** 制帽商 **girl** 女孩 **,** , **the** 这 **papers** 文件 **say** 说 **,** ,

报纸上说，她是一名女帽店的店员。

[huː] [wʌns] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
who WHO **once** 一次 **saved** 已保存 **his** 他的 **life** 生活 **in** 在 **a** 一个 **snowstorm** 暴风雪 **or** 或者 **something** 某物 **like** 喜欢 **that** 那 **.** .

曾经有人在暴风雪之类的恶劣天气中救过他的命。

” ['eɪdə] [riːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] - [drə'mætɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['kjʊəriəs] [wɪl] .
” Ada ” 艾达 **read** 读 **the** 这 **long** 长的 **and** 和 **highly** 高度 **-** - **dramatic** 戏剧性 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **man's** 男人的 **curious** 好奇的 **will** 将要 **.** .

“艾达读了老人那份冗长而又充满戏剧性的遗嘱。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Yes ” 是的 **,** , **I** 我 **wish** 希望 **I** 我 **were** 是 **the** 这 **girl** 女孩 **,** , **” she** ” 她 **said** 说 **;** ;

“是的，我希望我是那个女孩，”她说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['feəri] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['trɪviəl] [raʊnd]
“ but ” 但 **I** 我 **fear** 害怕 **there's** 有 **no** 不 **fairy** 仙女 **prince** 王子 **in** 在 **disguise** 伪装 **watching** 观看 **my** 我的 **poor** 贫穷的 **trivial** 琐碎的 **round** 圆形的
[ænd; ənd] ['kɒmən] [tɑːsk] .
and 和 **common** 常见的 **task** 任务 **.** .

“但我担心并没有仙子王子乔装打扮，在暗中观察我这微不足道、平凡琐碎的日常工作。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['fænsi] , [ə; eɪ] [gɜːl] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [æn; ən]
But 但 **just** 只是 **fancy** 想要 **,** , **a** 一个 **girl** 女孩 **earning** 收入 **her** 她 **own** 自己的 **living** 活的 **suddenly** 突然 **to** 到 **find** 寻找 **herself** 她自己 **an** 一个
[eə'res; 'eərəs] !
heiress 女继承人 **!** !

真是不可思议，一个靠自己谋生的女孩突然发现自己成了女继承人！

” [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [bel] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn]
” The ” 这 **boarding** 登机 **-** - **house** 房子 **bell** 钟 **sounded** 听起来 **,** , **and** 和 **the** 这 **hungry** 饥饿的 **children** 孩子们 **came** 来了 **bounding** 边界 **down** 向下
[tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
to 到 **dinner** 晚餐 **.** .

“寄宿学校的铃声响起，饥肠辘辘的孩子们蹦蹦跳跳地跑下来吃晚饭。”

“ ['eɪdə] , ” ['wɪspəd] ['mɑːdʒəri] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , “ [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
“ Ada ” 艾达 **,** , ” **whispered** 低声说道 **Marjory** 玛乔丽 **at** 在 **table** 桌子 **,** , “ **a** 一个 **man** 男人 **came** 来了 **to** 到 **see** 看 **you** 你 **this** 这 **morning** 早晨 **,** ,

“艾达，”玛乔丽在桌边低声说，“今天早上有个男人来看过你。”

[ænd; ənd][ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

and	I	said	you	were	out	.
和	我	说	你	是	出去	.

我说你出局了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

He	asked	me	a	lot	of	questions	,
他	问	我	一个	很多	的	问题	,

他问了我很多问题，

[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] . ”

and	I	answered	before	I	remembered	that	perhaps	you	would	rather	I	didn't	.	”
和	我	回答	前	我	记得	那	也许	你	会	相当	我	没有	.	”

我回答的时候才想起来，或许你并不希望我回答。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ? ” ['eɪdə] [sed] ['smaɪlɪŋ] ,

“	What	sort	of	questions	?	”	Ada	said	smiling	,
“	什么	种类	的	问题	?	”	艾达	说	微笑	,

“什么问题？”艾达笑着问。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [njuːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	hoping	that	at	last	they	were	going	to	receive	news	of	their	father	.
和	希望	那	在	最后的	他们	是	去	到	收到	消息	的	他们的	父亲	.

他们满怀希望，终于要收到父亲的消息了。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

“	Where	you	worked	,	and	how	you	went	to	work	,	and	if	we	were
“	在哪里	你	工作	,	和	如何	你	去	到	工作	,	和	如果	我们	是

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['sɪstəz] .

your	only	sisters	.
你的	仅有的	姐妹	.

“你在哪里工作，你如何去上班，以及我们是不是你唯一的姐妹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] . ”

He	was	quite	a	nice	sort	of	man	.	”
他	曾是	相当	一个	好的	种类	的	男人	.	”

他是个相当不错的人。

“ [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [θɪŋk] , ” ['seidi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)][ɒv; əv] ['wɜːldli] ['wɪzdəm] .

“	A	gentleman	,	I	think	,	”	Sadie	said	with	a	great	air	of	worldly	wisdom	.
“	一个	绅士	,	我	思考	,	”	萨迪	说	和	一个	伟大的	空气	的	世俗	智慧	.

“我想，他是一位绅士。”萨迪带着一种世故老练的气质说道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	He	said	he	would	call	again	after	dinner	to	-	night	.	”
“	他	说	他	会	称呼	再次	后	晚餐	到	-	夜晚	.	”

他说他今晚吃完晚饭后会再打电话。

“ [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , ” ['eɪdə] [ɑːskt] .

“	Did	he	not	tell	you	what	he	wanted	,	”	Ada	asked	.
“	做过	他	不是	告诉	你	什么	他	通缉	,	”	艾达	问	.

“他没告诉你他想要什么吗？”艾达问道。

“ [nəʊ] , ” ['mɑːdʒəri] [sed] ,

“	No	,	”	Marjory	said	,
“	不	,	”	玛乔丽	说	,

“不，”玛乔丽说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi]

“	and	it	was	only	after	he	had	gone	that	we	found	out	how	much	we
〃	和	它	曾是	仅有的	后	他	有	已消失	那	我们	成立	出去	如何	很多	我们

[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

“直到他走后，我们才发现我们告诉他了多少事情。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

all	about	mother	,	and	everything	.
全部	关于	母亲	,	和	一切	.

一切都与母亲有关。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , [ˈeɪdə] ? ″

Do	you	mind	,	Ada	?	″
做	你	头脑	,	艾达	?	″

你介意吗，艾达?

“ [nəʊ] , ″ [ˈeɪdə] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][traɪ][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] , [ˈmɑːdʒəri] ,

“	No	,	″	Ada	replied	;	“	but	try	in	future	,	Marjory	,
〃	不	,	″	艾达	回复	;	“	但	尝试	在	未来	,	玛乔丽	,

“不,”艾达回答说，“但以后可以试试，玛乔丽。”

[tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [streɪndʒ]

to	remember	that	you	are	getting	too	big	a	girl	to	talk	to	strange
到	记住	那	你	是	获得	也	大的	一个	女孩	到	讲话	到	奇怪的

[ˈdʒentlmən] [ɪn] [ðæt] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [wei] .

gentlemen	in	that	confidential	way	.
先生们	在	那	机密的	方式	.

要记住，你已经长大了，不应该再用那种私密的方式和陌生男士交谈了。

″ [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɜːvənt] [tɔil] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [haʊs]

″	After	dinner	that	night	the	Irish	servant	toiled	up	to	the	top	of	the	high	house
〃	后	晚餐	那	夜晚	这	爱尔兰	仆人	辛勤劳作	向上	到	这	顶部	的	这	高的	房子

[tuː; tə] [tel] [ˈeɪdə][ˈniːkoʊˌliː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒentlmən] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

to	tell	Ada	Nicoli	that	there	was	a	strange	gentleman	waiting	to	see	her
到	告诉	艾达	尼科利	那	那里	曾是	一个	奇怪的	绅士	等待	到	看	她

[daʊn] [bɪˈləʊ] .

down	below	.
向下	以下	.

“那天晚上吃过晚饭后，那位爱尔兰女仆费力地爬到高楼的顶端，告诉艾达·尼科利，下面有一位陌生的绅士在等着见她。

“ [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ænd; ənd][aɪ][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈætɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	And	sure	and	I	can't	think	why	you	want	to	come	up	to	this	attic	in	the
〃	和	当然	和	我	不能	思考	为什么	你	想	到	来	向上	到	这	阁楼	在	这

[ˈiːvənɪn] - ,

evenin	'	,
晚上	-	,

“当然，我实在想不明白你为什么晚上要来这个阁楼。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] .

instead	of	joining	with	the	company	in	the	parlour	.
反而	的	加入	和	这	公司	在	这	客厅	.

而不是和公司的人一起待在客厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [legz] [tɔil] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'raɪv] .

It	would	save	my	poor	legs	toiling	up	to	tell	you	when	your	friends	arrive	.
它	会	节省	我的	贫穷的	腿	辛勤劳作	向上	到	告诉	你	什么时候	你的	朋友们	到达	.

〃

〃

〃

这样我就不用费劲爬上去告诉你你的朋友们什么时候到了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eniwʌn] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['brɪdʒɪt] , 〃 ['eɪdə] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	It's	the	first	time	anyone	has	come	to	see	me	,	Bridget	,	〃	Ada	answered	,
〃	它是	这	第一的	时间	任何人	有	来	到	看	我	,	布里奇特	,	〃	艾达	回答	,

“这是第一次有人来看我，布里奇特，”艾达回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

“	and	I	like	having	the	children	with	me	in	the	evening	.
〃	和	我	喜欢	拥有	这	孩子们	和	我	在	这	晚上	.

“我喜欢晚上和孩子们在一起。”

〃 ['eɪdə] [maɪt] [mɔː(r)] ['truːθfəli] [hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz]

〃	Ada	might	more	truthfully	have	remarked	that	she	did	not	wish	her	little	sisters
〃	艾达	可能	更多的	说实话	有	评论	那	她	做过	不是	希望	她	小的	姐妹

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] [huː] ['friːkwənt, fri'kwent] [ðə; ði]

to	enjoy	the	company	of	the	young	business	men	who	frequented	the
到	享受	这	公司	的	这	年轻的	商业	男人	WHO	经常光顾	这

['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

boarding	-	house	parlour	in	the	evening	.
登机	-	房子	客厅	在	这	晚上	.

“艾达或许更应该坦诚地说，她不希望她的小妹妹们与晚上经常出入寄宿公寓客厅的年轻商人为伴。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ə; eɪ] [kiːn] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] [mæn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt]

When	she	entered	the	parlour	,	a	keen	-	looking	elderly	man	rose	from	his	seat
什么时候	她	进入	这	客厅	,	一个	敏锐的	-	寻找	老年	男人	玫瑰	从	他的	座位

[ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	bowed	to	her	.
和	鞠躬	到	她	.

她走进客厅时，一位面容炯炯有神的老人从座位上站起来，向她鞠了一躬。

“ [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [mɪs] ['eɪdə] ['niːkoʊˌliː] ?

“	Have	I	the	pleasure	of	addressing	Miss	Ada	Nicoli	?
〃	有	我	这	乐趣	的	解决	错过	艾达	尼科利	?

“我荣幸地向艾达·尼科利小姐致辞吗？”

〃 ['eɪdə] [baʊd] .

〃	Ada	bowed	.
〃	艾达	鞠躬	.

艾达鞠了一躬。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪstə(r)] . [rɪgz] .

“	I	am	Mr	.	Riggs	.
〃	我	是	先生	.	里格斯	.

“我是里格斯先生。”

〃 [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

〃	He	looked	round	the	room	.
〃	他	看起来	圆形的	这	房间	.

他环顾了一下房间。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] , [mæm] ?

“	Have	you	any	place	where	I	could	talk	to	you	in	private	,	ma'am	?
〃	有	你	任何	地方	在哪里	我	可以	讲话	到	你	在	私人的	,	女士	?

女士，请问您有没有什么地方可以让我和您单独谈谈?

" ['eɪdə] [gruː] ['nɜːvəs] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][bæd] [njuːz] ,

"	Ada	grew	nervous	from	fear	of	some	bad	news	,
"	艾达	生长	紧张的	从	害怕	的	一些	坏的	消息	,

“艾达因为害怕听到坏消息而变得紧张不安。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ɒv; əv]

but	she	had	learnt	to	control	her	feelings	before	the	curious	eyes	of
但	她	有	学会了	到	控制	她	情怀	前	这	好奇的	眼睛	的

[ðə; ði] ['bɔːdəz] .

the	boarders	.
这	寄宿生	.

但她已经学会了在寄宿生们好奇的目光面前控制自己的情绪。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [mait] [teɪk] [juː; jʊ]

“	I	have	no	private	sitting	-	room	,	”	she	said	,	“	but	perhaps	I	might	take	you
“	我	有	不	私人的	坐着	-	房间	,	”	她	说	,	“	但	也许	我	可能	拿	你

['ɪntuː][ðə; ði]['bjʊərəʊ] . ”

into	the	bureau	.	”
进入	这	局	.	”

“我没有私人客厅，”她说，“但我或许可以带你到书房去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

“	Thank	you	,	ma'am	,	I	will	not	detain	you	long	.
“	感谢	你	,	女士	,	我	将要	不是	扣留	你	长的	.

“谢谢您，女士，我不会耽误您太久。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ,

"	When	they	were	seated	in	the	bureau	,
"	什么时候	他们	是	坐着	在	这	局	,

“当他们坐在办公桌前时，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ɒn] ['hɪərɪŋ] ['eɪdəz] ['riːz(ə)n] ,

which	the	lady	of	the	house	had	willingly	vacated	on	hearing	Ada's	reason	,
哪个	这	女士	的	这	房子	有	心甘情愿	空置	在	听力	艾达的	原因	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，女主人在听了艾达的理由后，欣然搬出了房子。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɪl] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃ]

“	I	have	come	to	tell	you	a	piece	of	news	which	I	think	will	greatly	astonish
“	我	有	来	到	告诉	你	一个	片	的	消息	哪个	我	思考	将要	非常	震惊

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我来告诉你们一个消息，我想这个消息会让你们非常惊讶。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz]

I	came	here	this	morning	and	learnt	the	information	from	your	little	sisters
我	来了	这里	这	早晨	和	学会了	这	信息	从	你的	小的	姐妹

[wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪz][juː; jʊ][ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ai][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

which	identifies	you	in	my	mind	with	the	young	lady	I	was	seeking	.
哪个	识别	你	在	我的	头脑	和	这	年轻的	女士	我	曾是	寻求	.

我今天早上来到这里，从你的妹妹们那里了解到一些信息，这些信息让我确信你就是我一直在寻找的那位年轻女士。

" ['eɪdə][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɒt][tuː; tə][kəʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli]

"	Ada	was	turning	from	hot	to	cold	and	her	hands	were	tightly
"	艾达	曾是	转弯	从	热的	到	寒冷的	和	她	双手	是	紧紧

[klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] .

clasped	together	.
紧握	一起	.

“艾达的情绪忽冷忽热，双手紧紧地交握在一起。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	My	dear	young	lady	,	”	he	continued	,
”	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	”	他	持续	,

“我亲爱的年轻女士，”他继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)] . [rɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] [rɪgz] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɔɪərz] , [nəʊ] .

“	I	am	Mr	.	Riggs	of	the	firm	of	Jefferson	Riggs	&	Co	.	,	lawyers	,	No	.
”	我	是	先生	.	里格斯	的	这	公司	的	杰斐逊	里格斯	&	合作	.	,	律师	,	不	.

- , ['brɔːdweɪ] .

10054	,	Broadway	.
-	,	百老汇	.

“我是 Jefferson Riggs & Co. 律师事务所的 Riggs 先生，地址是百老汇大街 10054 号。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]

Perhaps	you	have	read	in	the	papers	of	the	death	of	an	eccentric	old
也许	你	有	读	在	这	文件	的	这	死亡	的	一个	偏心	老的

['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

gentleman	who	was	a	well	-	known	figure	in	the	Fifth	stage	-	coach	,
绅士	WHO	曾是	一个	出色地	-	已知	数字	在	这	第五	阶段	-	教练	,

或许你已经在报纸上读到过一位古怪老绅士的去世，他是第五驿站马车上的一位知名人物。

[ænd; ənd][ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gaːdnz] ?

and	in	Madison	Square	Gardens	?
和	在	麦迪逊	正方形	花园	?

在麦迪逊广场花园?

” ['eɪdə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Ada	nodded	her	head	.
”	艾达	点头	她	头	.

艾达点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]

Her	heart	was	beating	too	quickly	to	allow	her	brain	to	seize	the
她	心	曾是	殴打	也	迅速地	到	允许	她	脑	到	抢占	这

[pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ['stɔːri] .

points	of	the	lawyer's	story	.
积分	的	这	律师	故事	.

她的心跳得太快，以至于大脑无法理解律师讲述的内容。

“ [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [træn'zæktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

“	I	was	his	lawyer	,	”	he	said	,	“	and	for	many	years	transacted	all	his
”	我	曾是	他的	律师	,	”	他	说	,	“	和	为了	许多	年	已交易	全部	他的

['bɪznəs] ['mætəz] ,

business	matters	,
商业	事情	,

“我曾是他的律师，”他说，“多年来，我处理了他所有的商业事务。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [welθ] .

but	I	had	no	idea	of	his	personal	wealth	.
但	我	有	不	主意	的	他的	个人的	财富	.

但我完全不知道他有如此雄厚的个人财富。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

He	had	altered	his	will	many	times	during	the	last	few	years	,
他	有	已修改	他的	将要	许多	时代	期间	这	最后的	很少	年	,

过去几年里，他多次修改遗嘱。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɜːst] [tuː; tə] [wʌn] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət]

leaving	**his**	**money**	**first**	**to**	**one**	**charitable**	**institution**	**and**	**then**	**to**	**another**	**;**	**but**
离开	他的	钱	第一的	到	一	慈善	机构	和	然后	到	其他	;	但

[ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] ,

in	**his**	**last**	**will**	**,**
在	他的	最后的	将要	,

他先将钱捐给一家慈善机构，然后又捐给另一家；但在他的最后遗嘱中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [eɪt] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]

which	**he**	**made**	**as**	**far**	**back**	**as**	**eight**	**months**	**ago**	**,**	**he**	**has**	**left**	**you**	**his**
哪个	他	制成	作为	远的	后退	作为	八	几个月	前	,	他	有	左边	你	他的

[ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] . ”

entire	**fortune**	**.**	**”**
全部的	财富	.	”

他早在八个月前就立下了遗嘱，并将全部财产留给了你。

“ [ˌem 'iː] ?

“	**Me**	**?**
”	我	?

“我?

” ['eɪdə] [gɑːspt] .

”	**Ada**	**gasped**	**.**
”	艾达	倒吸一口气	.

“艾达倒吸了一口气。”

“ [ˌem 'iː] ?

“	**Me**	**?**
”	我	?

“我?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] . ”

He	**didn't**	**even**	**know**	**my**	**name**	**.**	**”**
他	没有	甚至	知道	我的	姓名	.	”

他甚至不知道我的名字。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**did**	**.**
”	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] ['iːzəli] .

He	**found**	**it**	**out**	**quite**	**easily**	**.**
他	成立	它	出去	相当	容易地	.

他很轻松地就发现了这一点。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Yes	**,**	**my**	**dear**	**young**	**lady**	**.**
是的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

是的，我亲爱的小姐。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] { - }

You	**will**	**now**	**be**	**{**	**820**	**}**
你	将要	现在	是	{	-	}

您现在将是{820}

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['welθi] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] . ”

almost	as	wealthy	as	if	your	father	had	never	failed	.	”
几乎	作为	富裕	作为	如果	你的	父亲	有	绝不	失败的	.	”

“几乎和你父亲从未破产时一样富有。”

“ [əʊ] , [stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['eɪdə][kraɪd] , “ [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	stop	a	minute	,	”	Ada	cried	,	“	till	I	can	really	understand	it	.
“	哦	,	停止	一个	分钟	,	”	艾达	哭	,	“	直到	我	能	真的	理解	它	.

“哦，停一下，”艾达喊道，“等我真正理解了再说。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ?

Am	I	the	milliner's	girl	that	was	mentioned	in	the	papers	?
是	我	这	制帽商	女孩	那	曾是	提及	在	这	文件	?

我就是报纸上提到的那位女帽匠的女儿吗?

[əʊ] , [aɪm] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] .

Oh	,	I'm	quite	,	quite	certain	you	have	made	some	mistake	.
哦	,	我是	相当	,	相当	肯定	你	有	制成	一些	错误	.

哦，我非常肯定你犯了某个错误。

[duː; də][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Do	have	pity	on	me	,	sir	;	I	have	suffered	so	much	,
做	有	遗憾	在	我	,	先生	;	我	有	遭受	所以	很多	,

先生，请您怜悯我吧；我受了很多苦。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	and	she	put	up	her	hand	to	her	head	and	swayed	a	little
”	和	她	放	向上	她	手	到	她	头	和	摇摆	一个	小的

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .

backwards	and	forwards	.
向后	和	前进	.

她抬起手捂住头，前后摇晃了一下。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [feɪnt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Oh	,	please	don't	faint	,	my	dear	young	lady	.
“	哦	,	请	不	头晕的	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	.

“哦，亲爱的小姐，请不要晕倒。”

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['leɪdɪz] - [mæn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

I	am	no	ladies	'	man	,	and	I	don't	know	what	to	do	.	”
我	是	不	女士们	-	男人	,	和	我	不	知道	什么	到	做	.	”

我不是那种很受女士欢迎的人，我不知道该怎么办。

“ [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪdə] .

“	No	,	I	will	not	faint	,	”	replied	Ada	.
“	不	,	我	将要	不是	头晕的	,	”	回复	艾达	.

“不，我不会晕倒的。”艾达回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][beə(r)] .

“	It	is	really	wonderful	what	a	girl	can	bear	.
“	它	是	真的	精彩的	什么	一个	女孩	能	熊	.

“一个女孩能承受这么多，真是太了不起了。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

But	I	hope	you	are	not	deceiving	me	.	”
但	我	希望	你	是	不是	欺骗	我	.	”

但我希望你没有骗我。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pəːsəneitɪŋ]

“	I	am	quite	sure	I	am	not	,	if	you	are	not	deceiving	me	,	and	personating
”	我	是	相当	当然	我	是	不是	,	如果	你	是	不是	欺骗	我	,	和	扮演

['eɪdə]['niːkoʊˌliː] .

Ada	Nicoli	.
艾达	尼科利	.

“如果你没有欺骗我，没有冒充艾达·尼科利，那么我很确定我不是。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə][juː; jʊ][mɔː(r)]['dʒentli] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['leɪdɪz] -

I	wish	I	could	have	broken	it	to	you	more	gently	;	but	I	am	no	ladies	'
我	希望	我	可以	有	破碎的	它	到	你	更多的	轻轻地	;	但	我	是	不	女士们	-

[mæn] . ”

man	.	”
男人	.	”

我真希望我能更委婉地告诉你，但我不是个讨女人喜欢的人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ,

“	You	have	done	it	very	kindly	,	”	the	girl	said	,
”	你	有	完毕	它	非常	亲切地	,	”	这	女孩	说	,

“你真是太好了，”女孩说。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biːt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , “ ['əʊnli][ai] [wɪʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]

with	a	great	sob	of	joy	in	her	throat	,	“	only	I	wish	the	old	man	was
和	一个	伟大的	哭泣	的	喜悦	在	她	喉	,	“	仅有的	我	希望	这	老的	男人	曾是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

她喉咙里哽咽着，带着喜悦的哽咽说：“我只希望老人还活着。”

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	I	could	thank	him	,	and	love	him	a	little	.
那	我	可以	感谢	他	,	和	爱	他	一个	小的	.

那样我就可以感谢他，并对他表达一点爱意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , [ai] [θɪŋk] . ”

He	was	very	lonely	,	I	think	.	”
他	曾是	非常	孤独	,	我	思考	.	”

我觉得他很孤独。

“ [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] , ” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] ,

“	Yes	,	he	was	very	lonely	,	”	the	lawyer	said	,
”	是的	,	他	曾是	非常	孤独	,	”	这	律师	说	,

“是的，他非常孤独，”律师说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] . ”

“	and	it	is	strange	what	an	impression	you	made	upon	him	.	”
”	和	它	是	奇怪的	什么	一个	印象	你	制成	之上	他	.	”

“你给他留下的印象真是不可思议。”

“ [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] , ” ['eɪdə] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

“	I	don't	see	how	I	could	,	”	Ada	replied	simply	.
”	我	不	看	如何	我	可以	,	”	艾达	回复	简单地	.

“我不知道我怎么可能做到，”艾达简单地回答道。

“ [ai]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	never	did	anything	.	”
”	我	绝不	做过	任何事物	.	”

“我什么都没做。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,

“	I	think	I	can	understand	,
”	我	思考	我	能	理解	,

“我想我能理解，

" [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['gæləntri] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ]
" the lawyer said with a touch of gallantry which showed that he was not such
" 这 律师 说 和 一个 触碰 的 英勇 哪个 显示 那 他 曾是 不是 这样的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] - [mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] ,
a poor ladies ' man as he had asserted ,
一个 贫穷的 女士们 - 男人 作为 他 有 断言 ,

律师语气中带着一丝绅士风度，这表明他并不像他自己声称的那样不擅长讨女人欢心。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
bringing a pretty flush to her cheek .
带来 一个 漂亮的 冲洗 到 她 脸颊 .

这让她的脸颊泛起了一抹美丽的红晕。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['eɪdə] [sed] —
After they had talked a few minutes , Ada said —
后 他们 有 谈话 一个 很少 分钟 , 艾达 说 —

他们交谈了几分钟后，艾达说——

" [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ? "
" May I call the children down to tell them ? "
" 可能 我 称呼 这 孩子们 向下 到 告诉 他们 ? "

我可以叫孩子们下来告诉他们吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " the lawyer replied .
" 当然 , " 这 律师 回复 .

"当然，"律师回答道。

" [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][nəʊ]['siːkrət] .
" The affair is no secret .
" 这 事务 是 不 秘密 .

"这段婚外情早已不是秘密。"

" [wen] ['eɪdə][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" When Ada told the children that they were no longer poor ,
" 什么时候 艾达 讲述 这 孩子们 那 他们 是 不 更长 贫穷的 ,

"当艾达告诉孩子们他们不再贫穷时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][tɒp] ['ætɪk] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
and that they need not live in the top attic - room in a boarding - house ,
和 那 他们 需要 不是 居住 在 这 顶部 阁楼 - 房间 在 一个 登机 - 房子 ,

他们不必住在寄宿公寓的顶层阁楼房间里，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [njuːz] [mɔː(r)] [kəm'pleɪsntli] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dʌn] .
they took the news more complacently than their sister had done .
他们 采取 这 消息 更多的 自满地 比 他们的 姐姐 有 完毕 .

他们比姐姐更平静地接受了这个消息。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [skuːl] , " ['mɑːdʒəri] [sed] ,
" I'm glad we can go to a decent school , " Marjory said ,
" 我是 高兴的 我们 能 去 到 一个 体面的 学校 , " 玛乔丽 说 ,

"我很高兴我们能上一所不错的学校，"玛乔丽说。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hɜːt] ['eɪdə] ,
little knowing how her words hurt Ada ,
小的 会心 如何 她 字 伤害 艾达 ,

她丝毫不知道自己的话伤了艾达的心。

[huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] -

who	had	worked	her	fingers	to	the	bone	to	pay	for	her	middle	-
WHO	有	工作	她	手指	到	这	骨	到	支付	为了	她	中间	-

[klɑːs] ['skuːlɪŋ] .

class	schooling	.
班级	学校教育	.

她曾拼命工作，才得以支付自己中产阶级的教育费用。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [left][ə; eɪ][njuː] ['pɒpə] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] , ” ['seidi]

“	I	wish	we	had	been	left	a	new	poppa	,	instead	of	some	money	,	”	Sadie
“	我	希望	我们	有	到过	左边	一个	新的	爸爸	,	反而	的	一些	钱	,	”	萨迪

[sed] [rɪ'gretfəli] .

said	regretfully	.
说	遗憾的是	.

“我真希望我们能得到一个新爸爸，而不是一些钱，”萨迪遗憾地说。

“ [ɪf] [wɪr] [rɪtʃ] [ə'gen] , [jʊl] [draɪv] [ə'baʊt] [wɪð] ['mʌmə] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt]

“	If	we're	rich	again	,	you'll	drive	about	with	mumma	,	I	suppose	,	and	we	won't
“	如果	是	富有的	再次	,	你会	驾驶	关于	和	妈妈	,	我	认为	,	和	我们	惯于

[hæv; həv] ['eni] [fʌn] .

have	any	fun	.
有	任何	乐趣	.

“如果我们再次变得富有，我想你会和妈妈一起开车到处兜风，我们就没什么乐趣可言了。”

[ai] [laɪk] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”

I	like	being	poor	.	”
我	喜欢	存在	贫穷的	.	”

我喜欢贫穷。

“ [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hen] - [ruːst] ?

“	And	living	in	a	hen	-	roost	?
“	和	活的	在	一个	母鸡	-	栖息地	?

“住在鸡舍里？”

” ['eɪdə] [ɑːskt] ['lɑːfɪŋli] .

”	Ada	asked	laughingly	.
”	艾达	问	笑着	.

“艾达笑着问道。”

['seidi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðeə(r)] [ləʊ] - [ruːft] ['ætɪk] [ə; eɪ] [hen] - [ruːst] .

Sadie	had	always	called	their	low	-	roofed	attic	a	hen	-	roost	.
萨迪	有	总是	称为	他们的	低的	-	有顶棚	阁楼	一个	母鸡	-	栖息地	.

萨迪一直把她们家低矮的阁楼称为“母鸡窝”。

“ [jes] , - [kɔːz] [ai] [laɪk] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [nɜːs] .

“	Yes	,	'	cause	I	like	sleeping	with	you	better	than	with	a	cross	nurse	.
“	是的	,	-	原因	我	喜欢	睡眠	和	你	更好的	比	和	一个	叉	护士	.

“是的，因为我更喜欢和你睡觉，而不是和一个脾气暴躁的护士睡觉。”

” [ðə; ði][əʊld] ['lɔɪə(r)] [gɒt] [ʌp] .

”	The	old	lawyer	got	up	.
”	这	老的	律师	得到	向上	.

老律师站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

He	had	to	take	his	spectacles	off	and	rub	them	before	he	could	see
他	有	到	拿	他的	眼镜	离开	和	擦	他们	前	他	可以	看

[hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

his	way	across	the	room	.
他的	方式	穿过	这	房间	.

他不得不摘下眼镜揉揉，才能看清房间另一边的路。

“ [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	dear	young	lady	,	”	he	said	,
”	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	”	他	说	,

“我亲爱的年轻女士，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['pɒvəti] [səʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]

“	you	have	made	their	poverty	so	attractive	that	the	old	gentleman's	fortune	is
”	你	有	制成	他们的	贫困	所以	吸引人的	那	这	老的	绅士的	财富	是

['skeəsli] [ə'priːʃieɪtɪd] . ”

scarcely	appreciated	.	”
几乎	感谢	.	”

“你把他们的贫穷描绘得如此吸引人，以至于那位老先生的财富几乎不为人所欣赏。”

“ [ai][mʌst; məst] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['waɪzli] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , “ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['keəfəli]

“	I	must	spend	it	very	wisely	,	”	the	girl	said	,	“	as	it	was	so	carefully
”	我	必须	花费	它	非常	明智地	,	”	这	女孩	说	,	“	作为	它	曾是	所以	小心

[hɔːd] [tə'geðə(r)] .

hoarded	together	.
囤积	一起	.

“我必须非常明智地使用它，”女孩说，“因为它是大家精心攒下的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”

It	is	all	so	wonderful	that	I	cannot	believe	it	is	true	.	”
它	是	全部	所以	精彩的	那	我	不能	相信	它	是	真的	.	”

这一切都太美好了，我简直不敢相信这是真的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪn]

“	I	should	like	the	old	man	to	have	had	the	pleasure	that	has	been	mine
”	我	应该	喜欢	这	老的	男人	到	有	有	这	乐趣	那	有	到过	矿

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,

in	bringing	you	the	good	news	,
在	带来	你	这	好的	消息	,

“我希望这位老人也能像我一样，有幸为大家带来这个好消息。”

” [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] , ['bəʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

”	the	lawyer	said	,	bowing	himself	out	.
”	这	律师	说	,	鞠躬	他自己	出去	.

律师说完，便退到了一边。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] ['bɪznəs] ['mætəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

“	We	shall	have	many	business	matters	to	discuss	later	on	,
”	我们	将	有	许多	商业	事情	到	讨论	之后	在	,

“我们稍后将有很多商务事宜需要讨论，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [njuː] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] .

but	I	will	leave	you	now	to	enjoy	the	new	good	fortune	with	your	sisters	.
但	我	将要	离开	你	现在	到	享受	这	新的	好的	财富	和	你的	姐妹	.

但我现在要离开了，让你和你的姐妹们一起享受这份新的好运。

” [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] , “ [rɪ'membə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

”	He	came	back	and	said	rather	nervously	,	“	Remember	,	my	dear	,
”	他	来了	后退	和	说	相当	紧张地	,	“	记住	,	我的	亲爱的	,

他回来后有些紧张地说：“记住，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['redi] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

that	you	can	draw	on	me	for	any	ready	money	you	may	require	.
那	你	能	画	在	我	为了	任何	准备好	钱	你	可能	要求	.

你可以随时从我这里获得你需要的任何现金。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spensɪz] ,

I	will	leave	you	a	hundred	dollars	now	just	to	pay	for	immediate	expenses	,
我	将要	离开	你	一个	百	美元	现在	只是	到	支付	为了	即时	开支	,

我现在先留给你一百美元，让你支付眼前的开销。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ten] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

and	to	-	morrow	you	can	have	ten	hundred	more	if	you	like	.
和	到	-	明天	你	能	有	十	百	更多的	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，明天还可以再给你一千个。

" [wen] ['eɪdə]['niːkoʊˌliː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [æz; əz] [ɪf] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [wɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	When	Ada	Nicoli	was	going	upstairs	,	as	if	floating	on	wings	rather	than
"	什么时候	艾达	尼科利	曾是	去	楼上	,	作为	如果	漂浮的	在	翅膀	相当	比

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

“当艾达·尼科利上楼时，她仿佛是乘着翅膀飘上去的，而不是走上去的。”

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][fæt]['leɪdi] ['bɔːdə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

she	met	the	fat	lady	boarder	coming	down	.
她	遇见	这	胖的	女士	边境	未来	向下	.

她遇到了正往下走的胖女房客。

“ [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ['eɪdə]['niːkoʊˌliː] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf]

“	Well	,	I	declare	,	Ada	Nicoli	,	you	look	as	if	the	world	wasn't	good	enough
“	出色地	,	我	宣布	,	艾达	尼科利	,	你	看	作为	如果	这	世界	不是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

for	you	to	-	night	.
为了	你	到	-	夜晚	.

“好吧，我得说，艾达·尼科利，你今晚看起来好像这个世界配不上你似的。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [striːt] .

There's	enough	happiness	in	your	eyes	to	light	a	whole	street	.
有	足够的	幸福	在	你的	眼睛	到	光	一个	所有的	街道	.

你眼中洋溢的幸福足以照亮整条街道。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] ? "

Has	your	strange	visitor	brought	you	good	news	?	"
有	你的	奇怪的	游客	带来	你	好的	消息	?	"

这位神秘访客是否给你带来了好消息?

“ [jes] , " ['eɪdə] [rɪ'plaɪd] , “ ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] .

“	Yes	,	"	Ada	replied	,	“	wonderful	news	.
“	是的	,	"	艾达	回复	,	“	精彩的	消息	.

“是的，”艾达回答说，“真是个好消息。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪlɪnərz] [gɜːl] [huːm] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]

He	has	just	told	me	that	I	am	the	little	milliner's	girl	whom	the	eccentric	old
他	有	只是	讲述	我	那	我	是	这	小的	制帽商	女孩	谁	这	偏心	老的

['dʒentlmən] [θɔːt] [dɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['mʌni] . "

gentleman	thought	deserved	some	money	.	"
绅士	想法	应得的	一些	钱	.	"

他刚才告诉我，我就是那个古怪老先生觉得应该给点钱的女帽店老板娘。

“ [seik] [ə'laɪv] !

“	Sakes	alive	!
“	清酒	活	!

“我的天哪!

" [ðə; ði][fæt] ['bɔːdə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	fat	boarder	exclaimed	.
"	这	胖的	边境	惊呼	.

“那个胖房客惊呼道。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

“	Let	me	look	at	you	,	”	—	and	she	took	the	girl	by	her	shoulders	and
”	让	我	看	在	你	,	”	—	和	她	采取	这	女孩	经过	她	肩膀	和

[skænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

scanned	her	face	.
扫描	她	脸	.

“让我看看你,”——她抓住女孩的肩膀，仔细打量着她的脸。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ? ”

“	Are	you	the	girl	he	left	all	the	money	to	?	”
”	是	你	这	女孩	他	左边	全部	这	钱	到	?	”

“你就是他把所有钱都留给的那个女孩吗？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['eɪdə] ; “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?

“	Yes	,	”	answered	Ada	;	“	isn't	it	extraordinary	?
”	是的	,	”	回答	艾达	;	“	不是	它	非凡的	?

“是的,”艾达回答说，“这难道不不可思议吗？”

[aɪ] [kænt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

I	can't	quite	believe	it	is	true	!
我	不能	相当	相信	它	是	真的	!

我简直不敢相信这是真的!

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .

It's	just	like	a	fairy	story	.
它是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	.

简直就像童话故事一样。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

”	In	another	moment	the	girl	was	clasped	in	the	arms	of	the	good	-	natured
”	在	其他	片刻	这	女孩	曾是	紧握	在	这	武器	的	这	好的	-	自然

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“片刻之后，女孩就被那位善良的女人抱在了怀里。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['petɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪə(r)]

and	was	so	cried	over	and	petted	that	all	the	boarders	came	out	to	hear
和	曾是	所以	哭	超过	和	被宠爱	那	全部	这	寄宿生	来了	出去	到	听到

[ðə; ði] [njuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

她被大家哄得哭了好久，所有的寄宿动物都出来听消息。

[wɪtʃ] ['eɪdə][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

which	Ada	could	not	tell	them	for	the	fulness	of	her	heart	,
哪个	艾达	可以	不是	告诉	他们	为了	这	充满	的	她	心	,

艾达因为内心的激动，无法将此事告诉他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['bɔːdə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['bædli] ,

and	the	fat	boarder	did	it	but	badly	,
和	这	胖的	边境	做过	它	但	糟糕	,

那个胖寄宿生也做到了，但是做得不好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	she	was	laughing	and	crying	at	one	and	the	same	time	.
为了	她	曾是	笑	和	哭泣	在	一	和	这	相同的	时间	.

因为她当时又哭又笑。

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːgrət] [ɪnɛz] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] — [ˌtʃaɪ'niːz] ['medsnz] — [dʌst] — [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] — [ðə; ði]

THE	RESERVOIR	—	CHINESE	MEDICINES	—	DUST	—	ADVANTAGES	OF	THE	LIFE	—	THE
这	水库	—	中国人	药物	—	灰尘	—	优势	的	这	生活	—	这

[reɪnz] — [flʌdz] .

RAINS	—	FLOODS	.
雨	—	洪水	.

水库—中药—尘土—生命的优势—雨水—洪水。

[hæt] ['sʌmə(r)] , ['aʊə(r)][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rezəvwɑː(r)][tuː; tə][həʊld] - ,

HAT	summer	,	our	first	on	the	ranch	,	we	made	a	large	reservoir	to	hold	200	,
帽子	夏天	,	我们的	第一的	在	这	牧场	,	我们	制成	一个	大的	水库	到	抓住	-	,

- ['gælənz] .

000	gallons	.
-	加仑	.

那年夏天，我们在牧场上的第一个夏天，我们建了一个大水库，可以容纳 20 万加仑的水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [gʌltʃ] [ɔː(r)][dɪp] , [wɪtʃ] [dreɪnd] [ə; eɪ][feə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] [hɪl]

There	was	a	convenient	gulch	or	dip	,	which	drained	a	fair	stretch	of	hill
那里	曾是	一个	方便的	峡谷	或者	蘸	,	哪个	排水	一个	公平的	拉紧	的	爬坡道

[sləʊp] ,

slope	,
坡	,

那里有一条便利的沟壑或洼地，可以排干相当长一段山坡上的水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lent] [ɪt'self] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	which	lent	itself	well	for	the	purpose	.
和	哪个	借出的	本身	出色地	为了	这	目的	.

而且这非常适合这个目的。

[wiː; wi] [ment] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rʌn] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːm] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] ['rezəvwɑː(r)]

We	meant	also	to	run	our	share	of	the	flume	water	into	this	reservoir
我们	意思是	还	到	跑步	我们的	分享	的	这	水槽	水	进入	这	水库

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

whenever	it	was	not	being	used	on	the	ranch	.
每当	它	曾是	不是	存在	用过的	在	这	牧场	.

我们还打算在牧场不使用水的时候，将我们那份引水渠水排入这个水库。

['meni] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði][siːlvɛroʊ] ['væli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [ʌp]

Many	waggon	loads	of	sand	from	the	Silvero	Valley	had	to	be	hauled	up
许多	车皮	负载	的	沙	从	这	西尔维罗	谷	有	到	是	拖拽	向上

[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tiːm] ,

by	the	little	grey	team	,
经过	这	小的	灰色的	团队	,

许多车厢的沙子从西尔维罗山谷被这支灰色的小车队拉了上来。

[ænd; ənd] ['endləs] ['bærəlz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [el] ['bɑ:rkoʊ] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	endless	barrels	of	cement	from	the	station	at	El	Barco	five	miles	away
和	无尽的	桶	的	水泥	从	这	车站	在	埃尔	巴可	五	英里	离开

.

:

.

还有从五英里外的埃尔巴尔科车站运来的源源不断的水泥桶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['taɪəsəm] [dʒɒb] .

It	was	a	long	tiresome	job	.
它	曾是	一个	长的	令人厌烦	工作	.

这是一项漫长而疲惫的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [rɒk] , [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm] , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz]

There	was	plenty	of	rock	,	with	which	to	build	the	dam	,	lying	about	on	the	hills
那里	曾是	很多	的	岩石	,	和	哪个	到	建造	这	坝	,	说谎	关于	在	这	丘陵

,

,

,

山坡上有很多可以用来修建水坝的石头，

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɪft] [ði:z] ['pi:sɪz] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [sledʒ] , ['ɪmprəvaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ,

but	to	lift	these	pieces	on	to	the	sledge	,	improvised	for	this	purpose	,
但	到	举起	这些	件	在	到	这	雪橇	,	即兴发挥	为了	这	目的	,

但是要把这些部件抬到为此目的临时搭建的雪橇上，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

and	bring	them	over	hill	and	dale	to	the	reservoir	site	and	there
和	带来	他们	超过	爬坡道	和	戴尔	到	这	水库	地点	和	那里

[ˌʌn'ləʊd] [ðem; ðəm] ,

unload	them	,
卸下	他们	,

然后把它们翻山越岭运到水库边，在那里卸下来。

[wɒz; wəz][bəuθ] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] ,

was	both	very	hard	work	and	at	times	a	little	dangerous	,
曾是	两个都	非常	难的	工作	和	在	时代	一个	小的	危险的	,

这项工作既非常辛苦，有时也有些危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:zəli] [kən'trəʊld] ,

for	the	rocks	were	often	so	large	that	they	were	not	easily	controlled	,
为了	这	岩石	是	经常	所以	大的	那	他们	是	不是	容易地	受控	,

因为这些岩石通常体积庞大，难以控制。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɔ:(r)][hændz][ɒv; əv]

and	were	always	threatening	to	roll	over	on	to	the	feet	or	hands	of
和	是	总是	威胁	到	卷	超过	在	到	这	脚	或者	双手	的

[ðə; ði] “ ['mɑ:stə(r)] ['bɪldə(r)] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

the	“	master	builder	”	and	his	men	.
这	“	掌握	建筑商	”	和	他的	男人	.

并且总是威胁要翻身压在“建筑大师”及其手下的脚上或手上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][bæd] ['bru:zɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	some	bad	bruises	before	all	the	names	of	the	workers	were
那里	是	一些	坏的	瘀伤	前	全部	这	姓名	的	这	工人	是

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sɪ'ment] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dæm] .

written	on	the	cement	top	of	the	wall	as	an	artistic	finish	to	the	dam	.
书面	在	这	水泥	顶部	的	这	墙	作为	一个	艺术	结束	到	这	坝	.

在所有工人的名字被写在水泥墙顶上作为大坝的艺术装饰之前，工人们身上留下了一些严重的瘀伤。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [draɪ][jɪə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [tɪl] [dɪ'sembə(r)] 5th ,

That	was	a	very	dry	year	,	the	summer	extending	till	December	5th	,
那	曾是	一个	非常	干燥	年	,	这	夏天	扩展	直到	十二月	5th	,

那一年非常干旱，夏季一直持续到12月5日。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][draɪ]['wɪntə(r)] [tuː] .

and	after	a	dry	winter	too	.
和	后	一个	干燥	冬天	也	.

而且今年冬天也很干燥。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] ,

For	this	reason	the	breaking	up	of	the	ground	was	all	the	harder	,
为了	这	原因	这	打破	向上	的	这	地面	曾是	全部	这	更难	,

正因如此，开挖地面就更加困难了。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['trɒdn] [hɑːd][baɪ]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]

especially	that	part	which	had	been	trodden	hard	by	cattle	grazing	for	many	years
尤其	那	部分	哪个	有	到过	践踏	难的	经过	牛	放牧	为了	许多	年

.

:

.

尤其是多年来被牛群践踏过的那一部分。

[ə'gen] [ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][sʌm; səm] ['ɪmplɪment] [ðæt] [wʊd]

Again	the	ranchers	went	to	work	to	manufacture	some	implement	that	would
再次	这	牧场主	去	到	工作	到	生产	一些	实施	那	会

[help] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

help	in	this	difficulty	,
帮助	在	这	困难	,

牧场主们再次开始着手制造一些工具来应对这一困难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [klɒd] ['mæʃə(r)] ” [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [keɪsɪz] ,

and	a	“	clod	masher	”	was	made	out	of	some	of	the	furniture	cases	,
和	一个	“	泥块	捣碎器	”	曾是	制成	出去	的	一些	的	这	家具	案例	,

一些家具外壳被改造成了“泥块捣碎器”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['veri] [gʊd] [wɜːk] .

and	it	did	very	good	work	.
和	它	做过	非常	好的	工作	.

它的表现非常出色。

[wiː; wi] ['plɑːntɪd] ['saɪprəs] [triːz] [tuː] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪndswept] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

We	planted	cypress	trees	too	,	all	along	the	windswept	side	of	the	ranch	,
我们	已种植	柏	树木	也	,	全部	沿着	这	风吹拂	边	的	这	牧场	,

我们还沿着牧场迎风的一侧种植了柏树。

[æz; əz] [ðiːz] [grəʊ] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

as	these	grow	very	fast	,	and	we	wanted	to	break	the	face	of	the	wind	.
作为	这些	生长	非常	快速地	,	和	我们	通缉	到	休息	这	脸	的	这	风	.

由于它们生长速度非常快，我们想要逆风而行。

[ðə; ði] ['ræbɪts] , ['skwɪrəlz] ,

The	rabbits	,	squirrels	,
这	兔子	,	松鼠	,

兔子、松鼠、

[ænd; ənd] [g'əʊfəz] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [fɜːst] [jɪə(r)] [baɪ] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv]

and	gophers	gave	us	some	anxiety	that	first	year	by	nibbling	at	the	bark	of
和	地鼠	给予	我们	一些	焦虑	那	第一的	年	经过	轻咬	在	这	吠	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lemən] [triːz] .

the	young	lemon	trees	.
这	年轻的	柠檬	树木	.

第一年，地鼠啃食幼小的柠檬树皮，给我们带来了一些焦虑。

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] ,

This	had	to	be	stopped	at	once	,
这	有	到	是	停止	在	一次	,

必须立即制止这种行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] ['bædli] [piːld] [ɒf] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

for	if	the	bark	is	badly	peeled	off	right	round	the	stem	of	a	young	tree	,
为了	如果	这	吠	是	糟糕	去皮	离开	正确的	圆形的	这	干	的	一个	年轻的	树	,

如果幼树的树皮沿着树干严重剥落，

[ðə; ði] [triː] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ] .

the	tree	will	probably	die	.
这	树	将要	大概	死	.

这棵树很可能会死掉。

[ðə; ði] [ə'pruːvd] ['remədi] [ɪz][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [blʌd] , [ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [dʒɒb] ,

The	approved	remedy	is	to	paint	the	bark	with	blood	,	a	most	disagreeable	job	,
这	得到正式认可的	补救	是	到	画	这	吠	和	血	,	一个	最多	令人不快的	工作	,

目前认可的解决方法是用血涂抹树皮，这是一项极其令人不快的活儿。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['gleərɪŋ] [hɒt] ['weðə(r)] .

especially	in	glaring	hot	weather	.
尤其	在	刺眼	热的	天气	.

尤其是在酷热难耐的天气里。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʌtʃt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)]

However	,	the	trees	were	not	touched	after	that	,	for	the	rabbits	are
然而	,	这	树木	是	不是	感动	后	那	,	为了	这	兔子	是

['deɪnti] ['piːp(ə)l] .

dainty	people	.
纤巧	人们	.

然而，之后这些树木就再也没有被触碰过，因为兔子们都是娇弱的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][siːlvɛroʊ] ['væli] [bɪ'fɔː(r)]

A	good	store	of	firewood	had	to	be	hauled	from	the	Silvero	Valley	before
一个	好的	店铺	的	柴	有	到	是	拖拽	从	这	西尔维罗	谷	前

[ðə; ði] [reɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

the	rains	should	come	,
这	雨	应该	来	,

在雨季来临之前，必须从西尔维罗山谷运来大量柴火。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜːlɪə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn]

and	some	months	earlier	we	had	stored	away	our	winter	supply	of	hay	in
和	一些	几个月	早些时候	我们	有	存储	离开	我们的	冬天	供应	的	干草	在

[ðə; ði] [bɑːn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

几个月前，我们已经把过冬的干草储存在谷仓里了。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['plɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv][ɔːl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

In	the	winter	we	also	planted	an	orchard	of	all	varieties	of	fruit	for	our
在	这	冬天	我们	还	已种植	一个	果园	的	全部	品种	的	水果	为了	我们的

[əʊn] [juːz] — [peəz] ,

own	use	—	pears	,
自己的	使用	—	梨	,

冬天，我们还种植了一片果园，里面种满了各种水果供我们自己食用——梨树、

['æplz] , [pruːnz] , [fɪgz] , ['eɪprɪkɒts] , ['piːtʃɪz] , [vaɪnz] , ['strɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] .

apples	,	prunes	,	figs	,	apricots	,	peaches	,	vines	,	strawberries	,	and	raspberries	.
苹果	,	西梅	,	无花果	,	杏子	,	桃子	,	藤蔓	,	草莓	,	和	覆盆子	.

苹果、西梅、无花果、杏、桃、葡萄藤、草莓和覆盆子。

[ɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]

Altogether	**we**	**were**	**very**	**busy**	**and**	**worked**	**very**	**hard**	**,**	**though**	**we**	**took**	**our**
共	我们	是	非常	忙碌的	和	工作	非常	难的	,	尽管	我们	采取	我们的

['pleʒəz] [tuː] ,

pleasures	**too**	**,**
快乐	也	,

总的来说，我们都很忙，工作也很努力，但我们也享受了自己的乐趣。

['sænwɪtʃt] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

sandwiched	**in**	**between**	**.**
夹心	在	之间	.

夹在中间。

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['maʊntən]

We	**did**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**driving**	**and**	**riding**	**about**	**among**	**the**	**different**	**mountain**
我们	做过	一个	伟大的	交易	的	驾驶	和	骑术	关于	之中	这	不同的	山

[pɑːðz] ,

paths	**,**
路径	,

我们驾车和骑车在不同的山路上游览了很多地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [dɪ'strækʃn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	**we**	**still**	**enjoy**	**this**	**distraction**	**as**	**much**	**as**	**ever**	**.**
和	我们	仍然	享受	这	分心	作为	很多	作为	曾经	.

我们依然像以往一样享受这种消遣。

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] ,

To	**take**	**our**	**lunch**	**with**	**us**	**and**	**stay**	**away**	**all**	**day**	**,**	**the**	**boys**	**riding**	**ahead**	**,**
到	拿	我们的	午餐	和	我们	和	停留	离开	全部	天	,	这	男孩们	骑术	前方	,

我们带着午餐，一整天都待在外面，男孩们骑车走在前面。

[wɪð] [ðə; ði][dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɑːtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

with	**the**	**dogs**	**following**	**them**	**,**	**darting**	**in**	**among**	**the**	**brush**	**,**
和	这	狗	下列的	他们	,	飞镖	在	之中	这	刷子	,

狗跟在后面，在灌木丛中穿梭。

['waɪldlɪ] ['hæpɪ] ['əʊvə(r)] ['evrɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] , ['liːpɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['evrɪ] ['ɒbstək(ə)l] ,

wildly	**happy**	**over**	**every**	**pretence**	**of**	**a**	**scent**	**,**	**leaping**	**high**	**over**	**every**	**obstacle**	**,**
疯狂地	快乐的	超过	每一个	虚伪	的	一个	香味	,	跳跃	高的	超过	每一个	障碍	,

闻到任何气味都会欣喜若狂，跃过任何障碍物，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [baɪ][ðeə(r)] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

and	**adding**	**so**	**much**	**to**	**our**	**enjoyment**	**by**	**their**	**evident**	**delight**	**,**	**is**	**a**	**pleasure**
和	添加	所以	很多	到	我们的	享受	经过	他们的	明显	喜	,	是	一个	乐趣

[wɪ'ðaʊt] [flɔː] .

without	**flaw**	**.**
没有	缺陷	.

他们脸上洋溢的喜悦，为我们增添了许多乐趣，这是一种完美无瑕的快乐。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [tuː] , [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**must**	**not**	**forget**	**also**	**a**	**gun**	**or**	**two**	**,**	**stowed**	**away**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
我	必须	不是	忘记	还	一个	枪	或者	二	,	已存放	离开	在	这	底部	的	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	**,**
运输	,

我不能忘记车厢底部还藏着一两支枪。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['kɪlɪŋ] [meɪ] [krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

for	**something**	**worth**	**killing**	**may**	**cross**	**our**	**path**	**.**
为了	某物	值得	杀	可能	叉	我们的	小路	.

因为或许会有值得我们杀戮的敌人出现在我们面前。

[dʒæk] - ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [spɔːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪndʒə(r)]

Jack	-	rabbits	are	not	good	eating	but	are	good	sport	,	and	as	they	injure
杰克	-	兔子	是	不是	好的	吃	但	是	好的	运动	,	和	作为	他们	损伤

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

野兔虽然不好吃，但却是很好的狩猎对象，而且由于它们会破坏树木，

['evri] ['rɑːntʃə(r)] [ʃuːts] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

every	rancher	shoots	them	when	he	gets	the	chance	.
每一个	牧场主	芽	他们	什么时候	他	获得	这	机会	.

每个牧场主一有机会就会射杀它们。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['elɪgənt] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [hɜːt] ,

The	dainty	elegant	road	-	runner	must	never	be	hurt	,
这	纤巧	优雅的	路	-	跑步者	必须	绝不	是	伤害	,

娇小优雅的走鹃绝不能受到伤害。

[ænd; ənd] [wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['tendəfʊt] ” [huː] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] ['prɪti] ,

and	woe	be	to	the	“	tenderfoot	”	who	is	tempted	to	shoot	that	pretty	,
和	悲哀	是	到	这	“	嫩脚	”	WHO	是	受诱惑	到	射击	那	漂亮的	,

['ɪmpjədənt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

impudent	-	looking	little	fellow	,
厚颜无耻	-	寻找	小的	同伴	,

而那些胆敢射杀那只漂亮又傲慢的小家伙的“菜鸟”将会遭殃！

[ðə; ði] [skʌŋk] , [huː] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [teɪl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [feɪs] .

the	skunk	,	who	flourishes	his	handsome	black	and	white	tail	in	your	very	face	.
这	臭鼬	,	WHO	繁花	他的	英俊的	黑色的	和	白色的	尾巴	在	你的	非常	脸	.

那只臭鼬，在你面前甩动着它那英俊的黑白相间的尾巴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

If	you	were	a	Chinaman	,	you	would	secure	him	on	any	terms	,	even	his	own	.
如果	你	是	一个	中国人	,	你	会	安全的	他	在	任何	条款	,	甚至	他的	自己的	.

如果你是中国人，你会不惜一切代价得到他，即使是他自己的条件。

[ɔːl] [sə'lestiəl] ['medsnz] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

All	Celestial	medicines	and	cordials	seem	to	be	compounded	of	the	most
全部	天体	药物	和	甜酒	似乎	到	是	复合	的	这	最多

[ə'fensɪv] [ˌæbɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;

offensive	abominations	that	can	be	discovered	;
进攻	可憎之物	那	能	是	发现	;

所有天界药物和灵药似乎都是用所能发现的最令人作呕的可憎之物配制而成的；

[ˌaɪ 'tiː] [fʻbləʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] - [praɪzd] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)]

it	follows	,	of	course	,	that	the	skunk	is	a	highly	-	prized	treasure	in	their
它	跟随	,	的	课程	,	那	这	臭鼬	是	一个	高度	-	珍贵的	宝藏	在	他们的

.

pharmacopœia	.
药典	.

由此可见，臭鼬在他们的药典中是一种非常珍贵的宝物。

[wɒt] [dɪ'siːt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['prəktɪst] [ænd; ənd] [wɒt] [laɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [təʊld] ['djʊərɪŋ] [wɪŋz]

What	deceits	we	have	practised	and	what	lies	we	have	told	during	Wing's
什么	欺骗	我们	有	已实践	和	什么	谎言	我们	有	讲述	期间	翅膀

[reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

reign	in	the	kitchen	!
在位	在	这	厨房	!

在 Wing 掌管厨房的这段时间里，我们究竟使用了多少欺骗手段，说了多少谎言！

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['dɒktə(r)][juː 'es] ,

He	was	for	ever	wanting	to	doctor	us	,
他	曾是	为了	曾经	想要	到	医生	我们	,

他一直都想给我们看病，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] ['remədi] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz]

and	had	always	just	the	right	remedy	by	him	for	whatever	complaint	was
和	有	总是	只是	这	正确的	补救	经过	他	为了	任何	抱怨	曾是

[tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔː(r)] .

to	the	fore	.
到	这	前	.

无论是什么问题，他总能给出恰当的解决方法。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] { - }

We	soon	became	{	821	}
我们	很快	成为	{	-	}

我们很快就变成了{821}

['veri] ['weəri] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

very	wary	indeed	of	showing	any	sign	of	physical	trouble	before	him	,
非常	警惕	的确	的	显示	任何	符号	的	身体的	麻烦	前	他	,

他非常谨慎，绝不会在他面前显露出任何身体不适的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [paʊnst] [ə'pɒn] [wɪð] [hɒt] [drɪŋks] [ɒv; əv] ['vɪlənəs]

for	we	were	at	once	pounced	upon	with	hot	drinks	of	villainous
为了	我们	是	在	一次	猛扑	之上	和	热的	饮料	的	邪恶的

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][ænd; ənd][ræŋk] [smel] ,

compounds	and	rank	smell	,
化合物	和	秩	闻	,

因为我们立刻就被扑倒在地，面前是一堆散发着恶臭的热饮，这些热饮是用不正当的化学物质调制的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪplə'mætɪk][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['drɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm]

and	we	had	to	be	very	diplomatic	so	as	to	escape	drinking	them
和	我们	有	到	是	非常	外交	所以	作为	到	逃脱	喝	他们

[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,

there	and	then	,
那里	和	然后	,

我们必须非常委婉，才能避免当场喝下那些酒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get][ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ][sɪŋk] [wen] [hɪz; ɪz]

and	thus	get	the	chance	of	pouring	them	down	the	bath	sink	when	his
和	因此	得到	这	机会	的	浇注	他们	向下	这	洗澡	下沉	什么时候	他的

[bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

back	was	turned	.
后退	曾是	转向	.

趁他转身的时候，就有机会把它们倒进浴室水槽里。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [smel]

We	always	felt	this	to	be	a	very	dangerous	business	,	for	the	smell
我们	总是	毛毡	这	到	是	一个	非常	危险的	商业	,	为了	这	闻

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .

threatened	to	betray	us	.
威胁	到	背叛	我们	.

我们一直觉得这是一项非常危险的生意，因为气味随时可能暴露我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ruː'mætɪk] [peɪnz][hiː; hi] ['iːgəli] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] [dʒæm] ,

For	rheumatic	pains	he	eagerly	recommended	a	sort	of	rattlesnake	jam	,
为了	风湿病	疼痛	他	急切地	受到推崇的	一个	种类	的	响尾蛇	果酱	,

对于风湿痛，他极力推荐了一种响尾蛇果酱。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'træktɪv] ['reptaɪl] [kʊkt] [ɪn] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['pɒtɪd]

which	is	made	with	chunks	of	that	attractive	reptile	cooked	in	whisky	,	and	potted
哪个	是	制成	和	块	的	那	吸引人的	爬虫	煮熟	在	威士忌酒	,	和	盆栽

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

for	seven	years	,
为了	七	年	,

它是用威士忌烹制的那种漂亮爬行动物的肉块制成，并在罐中浸泡了七年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [kjʊə(r)] .

when	it	is	ready	for	use	,	and	,	according	to	Wing	,	is	an	infallible	cure	.
什么时候	它	是	准备好	为了	使用	,	和	,	根据	到	翼	,	是	一个	绝对正确	治愈	.

当它准备就绪时即可使用，据 Wing 称，它是一种万无一失的疗法。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] ['veərɪəs] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]

But	though	these	various	animals	are	spared	for	different	reasons	on	our	little
但	尽管	这些	各种各样的	动物	是	幸存	为了	不同的	原因	在	我们的	小的

[ɪk'skɜːrʒən] ,

excursions	,
短途旅行	,

但是，尽管在我们的小旅行中，这些不同的动物因为各种原因得以幸免，

[ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [kweɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['delɪkət] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	Californian	quail	are	very	delicate	food	,	and	a	most	welcome	addition	to
这	加州人	鹌鹑	是	非常	精美的	食物	,	和	一个	最多	欢迎	添加	到

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ['lɑːdə(r)] ,

the	ranch	larder	,
这	牧场	食品储藏室	,

加州鹌鹑是非常精致的食物，是牧场食品储藏室里非常受欢迎的新成员。

[weə(r)] [və'raɪəti][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] .

where	variety	is	a	little	difficult	to	get	.
在哪里	种类	是	一个	小的	难的	到	得到	.

那里很难找到各种各样的选择。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [spɔːt] .

They	also	are	very	good	sport	.
他们	还	是	非常	好的	运动	.

他们也很有体育精神。

[waɪld] ['pɪdʒɪns] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

Wild	pigeons	,	too	,	are	not	to	be	despised	.
荒野	鸽子	,	也	,	是	不是	到	是	被鄙视的	.

野鸽子也不应被轻视。

[ðiːz] ['draɪvɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][best] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɜːli]

These	driving	expeditions	are	best	,	however	,	in	the	winter	,	spring	,	and	early
这些	驾驶	探险	是	最好的	,	然而	,	在	这	冬天	,	春天	,	和	早期的

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

不过，这些自驾游的最佳时节是冬季、春季和初夏。

[wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][nɒt][səʊ][hɒt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rəʊdz][hæv; həv] [biːn] [reɪnd] [ə'pɒn] ,

when	the	sun	is	not	so	hot	,	and	when	the	roads	have	been	rained	upon	,
什么时候	这	太阳	是	不是	所以	热的	,	和	什么时候	这	道路	有	到过	下雨了	之上	,

当太阳不太烈，道路也被雨水冲刷过的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dʌst] [ɪz][leɪd] .

and	the	terrible	dust	is	laid	.
和	这	糟糕的	灰尘	是	铺设	.

可怕的尘埃落定。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [dʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [dʌst] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ai] ['wʌndə(r)] ?

Is	there	any	dust	like	the	Californian	dust	after	a	dry	season	,	I	wonder	?
是	那里	任何	灰尘	喜欢	这	加州人	灰尘	后	一个	干燥	季节	,	我	想知道	?

我想知道，有没有像加州旱季过后那样的沙尘?

[maɪ] ['hʌzbənd] [in'sist] [ðæt] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] ,

My	husband	insists	that	in	Australia	and	the	Cape	,
我的	丈夫	坚持	那	在	澳大利亚	和	这	岬	,

我丈夫坚持认为，在澳大利亚和开普敦，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ,

and	other	places	where	he	and	I	have	never	been	,
和	其他	地方	在哪里	他	和	我	有	绝不	到过	,

以及其他我和他从未去过的地方，

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ;

the	dust	is	infinitely	worse	than	in	California	;
这	灰尘	是	无限地	更糟	比	在	加利福尼亚州	;

这里的尘土比加州严重得多;

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

he	also	reminds	me	of	the	dust	in	railway	travelling	at	home	,
他	还	提醒	我	的	这	灰尘	在	铁路	旅行	在	家	,

他还让我想起了家乡乘坐火车时产生的灰尘。

[ænd; ənd] [in'sist] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɜːti] .

and	insists	that	this	was	quite	as	disagreeable	and	much	more	dirty	.
和	坚持	那	这	曾是	相当	作为	令人不快的	和	很多	更多的	肮脏的	.

并坚称这同样令人不快，而且更加肮脏。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

We	do	not	agree	on	this	point	.
我们	做	不是	同意	在	这	观点	.

我们在这一点上意见不一致。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wʌn] [ə'kʌstəm] [wʌn'self] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ,

But	as	I	said	before	,	one	accustoms	oneself	to	almost	anything	,
但	作为	我	说	前	,	一	习惯	自己	到	几乎	任何事物	,

但正如我之前所说，人会逐渐习惯几乎任何事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['fjuːə(r)] ['pleʒə(r)] [draɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]

and	though	we	certainly	take	fewer	pleasure	drives	at	the	end	of	the	summer
和	尽管	我们	当然	拿	更少	乐趣	驱动	在	这	结尾	的	这	夏天

,

,

,

虽然我们在夏末确实减少了休闲驾车出行，

['weɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪnz] , [jet] [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['hɒrə(r)] [æt; ət]

waiting	rather	always	for	the	first	rains	,	yet	when	I	remember	my	first	horror	at
等待	相当	总是	为了	这	第一的	雨	,	然而	什么时候	我	记住	我的	第一的	恐怖	在

[sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən] ,

San	Sebastian	,
圣	塞巴斯蒂安	,

我总是盼望着第一场雨，然而每当我回想起在圣塞巴斯蒂安的第一次恐怖经历时，

[ɒn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [weɪvz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [dʌst] ,

on	driving	through	waves	,	and	clouds	,	and	curtains	of	dust	,
在	驾驶	通过	波浪	,	和	云	,	和	窗帘	的	灰尘	,

驾车穿过波浪、云层和尘土飞扬的幕帘，

[ðen] [ai] [nəʊ] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]
then **I** **know** **by** **comparison** **that** **I** **have** **reached** **a** **very** **philosophical** **state** **of** **mind**
然后 我 知道 经过 比较 那 我 有 达到 一个 非常 哲学 状态 的 头脑
[ə'baʊt] [ðɪs] ,
about **this** **,**
关于 这 ,

这样一来，我便知道，我对这件事已经达到了一种非常哲学的境界。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['iːvəlz] .
one **of** **the** **necessary** **and** **undeniable** **evils** **.**
一 的 这 必要的 和 无可否认 罪恶 .

这是必要且无可否认的恶行之一。

[wɒt] [wʌn] [in'dʒɔi][məʊst][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['friːdəm] ;
What **one** **enjoys** **most** **in** **this** **life** **is** **,** **I** **think** **,** **the** **absolute** **freedom** **;**
什么 一 享受 最多 在 这 生活 是 , 我 思考 , 这 绝对 自由 ;

我认为，人生中最令人享受的莫过于绝对的自由；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [wʌn][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ]
that **and** **the** **great** **stretches** **of** **space** **around** **one** **are** **a** **constantly** **increasing**
那 和 这 伟大的 伸展 的 空间 大约 一 是 一个 不断地 增加
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

这一点，以及周围广袤无垠的空间，都令人越来越感到愉悦。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðiːz] [greɪt] [swiːps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [reɪndʒ]['ɑːftə(r)][reɪndʒ] ,
To **look** **across** **these** **great** **sweeps** **of** **mountains** **,** **range** **after** **range** **,**
到 看 穿过 这些 伟大的 扫荡 的 山脉 , 范围 后 范围 ,

眺望这绵延不绝的群山，一座接一座，

[ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
and **see** **in** **the** **distance** **the** **silver** **line** **of** **the** **Pacific** **,** **and** **to** **feel** **the**
和 看 在 这 距离 这 银 线 的 这 太平洋 , 和 到 感觉 这
[kliːn] ,
clean **,**
干净的 ,

远眺太平洋银色的海岸线，感受那份纯净，

[pjʊə(r)] [wɪnd] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [njuː] [laɪf] .
pure **wind** **in** **one's** **face** **,** **is** **like** **a** **baptism** **of** **new** **life** **.**
纯的 风 在 一个人的 脸 , 是 喜欢 一个 洗礼 的 新的 生活 .

迎面吹来的清风，就像是新生的洗礼。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['beənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['maʊntənz] ['ɔːlməʊst] [wuːndz] [wʌnz] [aɪz] ,
At **first** **the** **strange** **bareness** **of** **these** **mountains** **almost** **wounds** **one's** **eyes** **,**
在 第一的 这 奇怪的 裸露 的 这些 山脉 几乎 伤口 一个人的 眼睛 ,

起初，这些山脉奇异的荒凉几乎刺痛人的眼睛。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [truː] ['bjuːti] [ɪz] [nɒt] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] .
and **their** **true** **beauty** **is** **not** **recognised** **.**
和 他们的 真的 美丽 是 不是 已确认 .

它们的真正美貌并未被世人所赏识。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm]['betə(r)] , [ðeə(r)] [tʃɑːm] [grəuz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
But **as** **one** **learns** **to** **know** **them** **better** **,** **their** **charm** **grows** **more** **and** **more**
但 作为 一 学习 到 知道 他们 更好的 , 他们的 魅力 生长 更多的 和 更多的
['straɪkɪŋ] ,
striking **,**
引人注目 ,

但随着对他们了解的加深，他们的魅力也变得越来越引人注目。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [daʊt] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

and	I	almost	doubt	if	after	a	few	years	one	would	wish	for	any	change	in
和	我	几乎	怀疑	如果	后	一个	很少	年	一	会	希望	为了	任何	改变	在

[ðeə(r)][bəʊld][beə(r)] [laɪnz] .

their	bold	bare	lines	.
他们的	大胆的	裸	线条	.

我几乎怀疑几年之后，人们是否会希望他们大胆简洁的线条有所改变。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʌvli] ,

In	the	full	midday	sun	they	are	not	lovely	,
在	这	满的	正午	太阳	他们	是	不是	迷人的	,

在正午的阳光下，它们并不好看。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [muːdz] [wʌn] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['ʌgli] ,

and	in	some	moods	one	would	call	them	almost	ugly	,
和	在	一些	情绪	一	会	称呼	他们	几乎	丑陋的	,

在某些人看来，他们甚至丑陋不堪。

[səʊ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['grɪmnəs] [ænd; ənd] ['beənəs] :

so	uncompromising	are	they	in	their	grimness	and	bareness	:
所以	毫不妥协	是	他们	在	他们的	阴郁	和	裸露	:

它们如此毫不妥协，如此冷峻、如此赤裸：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] ['sʌnset] [bɪ'gɪn] ,

but	their	time	of	triumph	is	when	the	changing	lights	of	sunset	begin	,
但	他们的	时间	的	胜利	是	什么时候	这	变化	灯	的	日落	开始	,

但它们胜利的时刻，是在夕阳西下，光线开始变化的那一刻。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['mætʃləs] ['kʌlərɪŋ] , [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ðæt]

when	they	are	flooded	with	such	matchless	colouring	,	so	delicate	and	rich	,	that
什么时候	他们	是	被淹	和	这样的	无比	染色	,	所以	精美的	和	富有的	,	那

[ðeɪ] [siːm] ['pɒzətɪvli] [ˌʌn'rɪəl] .

they	seem	positively	unreal	.
他们	似乎	积极地	虚幻	.

当它们被如此无与伦比的色彩所浸染，如此精致而丰富，以至于看起来简直不真实。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [reɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [ɒd] [dʒɒbz][ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] : ['səʊldərɪŋ] ,

During	the	winter	rains	all	the	odd	jobs	of	repairing	are	done	:	soldering	,
期间	这	冬天	雨	全部	这	奇怪的	工作	的	维修	是	完毕	:	焊接	,

['hɑːnɪs] - ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

harness	-	cleaning	and	mending	,
马具	-	打扫	和	修补	,

冬季雨季期间，各种零碎的维修工作都会完成：焊接、线束清洁和修补。

['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['wægənz] [ɔː(r)] [kɑːts] , [ænd; ənd] ['kɑːpəntərɪŋ] .

painting	of	waggons	or	carts	,	and	carpentering	.
绘画	的	马车	或者	购物车	,	和	木工	.

马车或货车的油漆工作，以及木工工作。

[məʊst] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɜːn] [frɒm; frəm][wʌn][dʒɒb][tuː; tə]

Most	Americans	are	clever	-	handed	,	and	can	turn	from	one	job	to
最多	美国人	是	聪明的	-	递交	,	和	能	转动	从	一	工作	到

[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪlətɪ] .

another	with	unusual	facility	.
其他	和	异常	设施	.

大多数美国人都很能干，能够非常轻松地从一份工作转到另一份工作。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ə:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərɪ] ['wægən] ,

To	see	a	man	,	who	earns	his	living	by	driving	a	delivery	waggon	,
到	看	一个	男人	,	WHO	收入	他的	活的	经过	驾驶	一个	送货	车皮	,

看到一个靠赶送货车谋生的男人，

[tɜːn] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

turn	to	in	his	spare	time	and	build	a	neat	and	comfortable	addition	to
转动	到	在	他的	空闲的	时间	和	建造	一个	整洁的	和	舒服的	添加	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

他利用空闲时间，为自己的房子建造了一个整洁舒适的扩建部分。

[æn; ən]['ekstrə] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

an	extra	bedroom	,	and	perhaps	an	enlargement	of	the	sitting	-	room	,
一个	额外的	卧室	,	和	也许	一个	放大	的	这	坐着	-	房间	,

增加一间卧室，或许还可以扩大一下客厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt][ɒv; əv] [və'rændə] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wel] [plænd] [ænd; ənd] [wel]

with	a	nice	bit	of	verandah	out	of	this	,	and	all	well	planned	and	well
和	一个	好的	少量	的	阳台	出去	的	这	,	和	全部	出色地	计划	和	出色地

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

这样就形成了一个漂亮的阳台，而且一切都经过精心规划和妥善完成。

[ɪz][æpt][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

is	apt	to	knock	the	conceit	out	of	the	young	fellow	from	home	,
是	易于	到	敲	这	自负	出去	的	这	年轻的	同伴	从	家	,

很可能会让这个来自家乡的年轻人丧失自负之心。

[huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [səʊ] “ ['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .

who	prides	himself	on	being	so	“	clever	with	his	tools	.
WHO	骄傲	他自己	在	存在	所以	“	聪明的	和	他的	工具	.

他以自己“善于使用工具”而自豪。

” ['aʊə(r)] [fɜːst] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [draɪ][wʌn] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'gret] .

”	Our	first	winter	was	a	very	dry	one	,	to	our	great	regret	.
”	我们的	第一的	冬天	曾是	一个	非常	干燥	一	,	到	我们的	伟大的	后悔	.

“我们经历的第一个冬天非常干燥，这让我们非常遗憾。”

[ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

The	rainfall	was	much	below	the	average	and	much	below	what	was	needed
这	雨量	曾是	很多	以下	这	平均的	和	很多	以下	什么	曾是	需要

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] .

for	the	land	.
为了	这	土地	.

降雨量远低于平均水平，也远低于土地所需水量。

[les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [fel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['siːz(ə)n] ,

Less	than	seven	inches	fell	during	the	whole	season	,
较少的	比	七	英寸	跌倒	期间	这	所有的	季节	,

整个季节降雨量不足七英寸。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [gʊd] [fɔːl] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] .

and	an	average	good	fall	is	about	fourteen	inches	.
和	一个	平均的	好的	落下	是	关于	十四	英寸	.

一般而言，合适的落差约为十四英寸。

[səʊ][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['θʌrəli] [səʊkt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æŋkʃəs]

So	the	land	was	never	thoroughly	soaked	,	and	what	was	a	more	anxious
所以	这	土地	曾是	绝不	彻底	浸泡过	,	和	什么	曾是	一个	更多的	焦虑的

['mætə(r)] [stɪl] ,

matter	still	,
事情	仍然	,

因此，土地从未被彻底浸透，而更令人担忧的是，

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] “ [wei] [bæk] ” [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [tuː] [skænt] ,

the	storage	of	water	“	way	back	”	in	the	mountains	was	too	scant	,
这	贮存	的	水	“	方式	后退	”	在	这	山脉	曾是	也	稀少	,

山里“深处”的储水量太少了，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [draɪ] ['siːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

and	pretty	certain	to	run	short	before	the	long	dry	season	should	be	over	.
和	漂亮的	肯定	到	跑步	短的	前	这	长的	干燥	季节	应该	是	超过	.

而且几乎可以肯定的是，在漫长的旱季结束之前，库存就会告罄。

[səʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [hə'ræst; 'hærəst] ,

So	,	indeed	,	it	proved	,	and	we	were	greatly	harassed	,
所以	,	的确	,	它	已证实	,	和	我们	是	非常	骚扰	,

事实证明确实如此，我们受到了极大的骚扰。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

when	the	water	company	began	to	cut	down	our	rations	,
什么时候	这	水	公司	开始	到	切	向下	我们的	口粮	,

当自来水公司开始削减我们的用水量时，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [triːz] ['gəʊɪŋ] ;

leaving	us	barely	enough	to	keep	our	young	trees	going	;
离开	我们	仅仅	足够的	到	保持	我们的	年轻的	树木	去	;

我们仅剩下勉强维持幼树生长所需的钱；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] ,

and	certainly	not	enough	to	give	them	a	chance	of	doing	their	best	,
和	当然	不是	足够的	到	给	他们	一个	机会	的	正在做	他们的	最好的	,

而且肯定不足以让他们有机会发挥出最佳水平。

[haʊ'evə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] “ ['kʌltɪveɪtə(r)] ” [mait] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [wɜːk] .

however	diligently	the	“	cultivator	”	might	be	kept	at	work	.
然而	勤勉地	这	“	耕耘机	”	可能	是	保留	在	工作	.

然而，无论“耕耘者”多么勤奋地工作。

[ɔːl] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['fɜːðə(r)]

All	that	summer	we	were	busy	,	tending	the	trees	and	adding	further
全部	那	夏天	我们	是	忙碌的	,	倾向于	这	树木	和	添加	更远

[ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

improvements	to	the	ranch	.
改进	到	这	牧场	.

整个夏天我们都忙着照料树木，并对牧场进行进一步的改进。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntə(r)] [keɪm] ,

When	the	second	winter	came	,
什么时候	这	第二	冬天	来了	,

第二个冬天来临时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['həʊpf(ə)l] [ðen] [ɔːl]['aʊə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][set][æt; ət][rest][baɪ]

we	were	hopeful	then	all	our	anxieties	about	water	would	be	set	at	rest	by
我们	是	充满希望	然后	全部	我们的	焦虑	关于	水	会	是	放	在	休息	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ['dʒenərəs] ['reɪnfɔːl] .

a	good	generous	rainfall	.
一个	好的	慷慨的	雨量	.

当时我们满怀希望，一场酣畅淋漓的降雨将消除我们所有关于缺水的焦虑。

[ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,

The	dry	season	had	extended	unusually	far	into	the	winter	months	,
这	干燥	季节	有	扩展	异常地	远的	进入	这	冬天	几个月	,

旱季异常地延长到了冬季。

[nəʊ] [reɪn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [tɪl] [dɪ'sembə(r)] 5th , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['ʃaʊərz] .

no	rain	having	fallen	till	December	5th	,	when	we	had	a	few	small	showers	.
不	雨	拥有	倒下	直到	十二月	5th	,	什么时候	我们	有	一个	很少	小的	淋浴	.

直到12月5日才下了几场小雨，此前一直没有下雨。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Within	three	weeks	of	this	,
之内	三	周	的	这	,

此后三周内，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,

it	seemed	as	though	we	were	to	get	our	desires	to	the	full	,
它	似乎	作为	尽管	我们	是	到	得到	我们的	欲望	到	这	满的	,

我们似乎注定要完全实现自己的愿望，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] .

for	the	rain	came	down	in	torrents	.
为了	这	雨	来了	向下	在	种子	.

因为暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] [siːlvɛroʊ] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['væli] [bɪ'ləʊ]

The	Silvero	river	,	which	was	supposed	to	flow	in	the	pretty	valley	below
这	西尔维罗	河	,	哪个	曾是	据称	到	流动	在	这	漂亮的	谷	以下

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

原本应该在我们下方美丽山谷中流淌的西尔维罗河，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [glɪmps] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [və'rændəz] ,

of	which	we	got	such	a	charming	glimpse	from	our	verandahs	,
的	哪个	我们	得到	这样的	一个	迷人	一瞥	从	我们的	阳台	,

我们从阳台上瞥见了这迷人的景色，

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [draɪ] ['sændi] [stretʃ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri]

had	hitherto	appeared	to	be	a	dry	sandy	stretch	more	like	a	rough	country
有	迄今为止	出现	到	是	一个	干燥	沙	拉紧	更多的	喜欢	一个	粗糙的	国家

[rəʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,

road	than	a	river	,
路	比	一个	河	,

此前，这里看起来更像是一条崎岖的乡村公路，而不是一条河流，而是一片干燥的沙地。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] ['evə(r)] ['niːdɪd]

and	we	had	laughed	at	the	very	notion	of	a	bridge	being	ever	needed
和	我们	有	笑了	在	这	非常	概念	的	一个	桥	存在	曾经	需要

[tuː; tə] [krɒs] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] .

to	cross	its	dangerous	waters	.
到	叉	它是	危险的	水	.

我们曾嘲笑过需要建桥来跨越这片危险水域的想法。

['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs]

Wonderful	tales	of	the	miraculous	possibilities	of	the	land	are	of	course
精彩的	故事	的	这	神奇	可能性	的	这	土地	是	的	课程

[təʊld] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['tendəfʊt] ,

told	here	to	the	credulous	tenderfoot	,
讲述	这里	到	这	轻信的	嫩脚	,

当然，这里会向那些轻信的新手讲述这片土地上种种奇妙的可能性。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [frendz] - [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðæt] ['veri]

and	we	did	not	feel	inclined	to	believe	our	friends	'	accounts	of	that	very
和	我们	做过	不是	感觉	倾斜	到	相信	我们的	朋友们	-	账户	的	那	非常

['rɪvərz] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] ['reɪni] [w'ɪntəz] .

river's	deep	and	dangerous	waters	during	some	rainy	winters	.
河流的	深的	和	危险的	水	期间	一些	下雨	冬天	.

我们不太愿意相信朋友们对那条河在某些多雨的冬季里水深险恶的描述。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ðæt] ['sekənd] ['wɪntə(r)] .

We	had	to	make	an	apology	that	second	winter	.
我们	有	到	制作	一个	道歉	那	第二	冬天	.

第二年冬天，我们不得不道歉。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [pɔː] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]['sɒlɪd] [ʃiːt] ;

For	nine	days	the	waters	poured	down	in	an	almost	solid	sheet	;
为了	九	天	这	水	倾倒	向下	在	一个	几乎	坚硬的	床单	;

洪水连续九天如潮水般倾泻而下，几乎形成一片厚厚的洪流；

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [se'seɪʃn] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .

and	with	hardly	any	cessation	night	or	day	.
和	和	几乎	任何	停止	夜晚	或者	天	.

而且几乎没有停歇，昼夜不停。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [stɔːm] ;

We	were	all	anxious	and	excited	over	this	storm	;
我们	是	全部	焦虑的	和	兴奋的	超过	这	风暴	;

我们都对这场风暴感到既焦虑又兴奋；

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

and	constantly	on	the	watch	to	see	what	would	happen	.
和	不断地	在	这	手表	到	看	什么	会	发生	.

时刻警惕，看看会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][skeə(r)]['əʊvə(r)]

At	the	end	of	the	first	twenty	-	four	hours	,	we	had	rather	a	scare	over
在	这	结尾	的	这	第一的	二十	-	四	小时	,	我们	有	相当	一个	吓	超过

['aʊə(r)]['rezəvwɑː(r)] .

our	reservoir	.
我们的	水库	.

在最初的24小时结束时，我们的水库确实出了点问题，让我们非常担心。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [sləʊps] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

The	sudden	inrush	of	water	from	the	hill	slopes	around	had	filled	it	so
这	突然	涌入	的	水	从	这	爬坡道	连续下坡	大约	有	已填	它	所以

['kwɪkli] [ðæt] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]

quickly	that	when	my	husband	went	up	in	the	driving	rain	to	see	what	state	it
迅速地	那	什么时候	我的	丈夫	去	向上	在	这	驾驶	雨	到	看	什么	状态	它

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

周围山坡上突然涌入的水迅速灌满了它，以至于当我的丈夫冒着瓢泼大雨上去查看它的情况时，

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [tɒps] [ɒv; əv]

he	found	,	to	his	dismay	,	that	the	water	had	reached	the	very	tops	of
他	成立	,	到	他的	沮丧	,	那	这	水	有	达到	这	非常	最高额	的

[ðə; ði][dæm] ,

the	dam	,
这	坝	,

令他沮丧的是，他发现水已经淹到了大坝的顶端。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)] ,

and	was	just	beginning	to	sweep	over	,
和	曾是	只是	开始	到	扫	超过	,

正开始席卷而来，

['meɪkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [kʌt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lemən] [triːz] [bɪ'ləʊ] .

making	at	once	a	deep	and	widening	cut	all	along	the	lemon	trees	below	.
制作	在	一次	一个	深的	和	扩大	切	全部	沿着	这	柠檬	树木	以下	.

立即沿着下面的柠檬树划出一道越来越深、越来越宽的切口。

[ðə; ði] [njuː] ['wʊdn] ['flʌdgeɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

The	new	wooden	floodgate	was	so	swollen	with	the	rain	that	it	was	as
这	新的	木制的	闸	曾是	所以	肿	和	这	雨	那	它	曾是	作为

[ðəʊ] ['rɪvɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,

though	riveted	into	its	place	,
尽管	铆接	进入	它是	地方	,

新装的木制防洪闸被雨水灌得鼓胀起来，仿佛是用铆钉固定在原位一样。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən] .

and	refused	to	open	.
和	拒绝	到	打开	.

并拒绝开门。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]

In	a	few	moments	my	husband	had	darted	down	to	the	barn	,	and	returning
在	一个	很少	时刻	我的	丈夫	有	飞镖	向下	到	这	谷仓	,	和	返回

[wɪð] [æn; ən][æks] ,

with	an	axe	,
和	一个	斧头	,

片刻之后，我丈夫便冲到谷仓，拿着一把斧头回来了。

[brəʊk] [ðə; ði] ['flʌdgeɪt] [ɪn] ['piːsɪz] , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

broke	the	floodgate	in	pieces	,	when	the	danger	was	over	,
打破	这	闸	在	件	,	什么时候	这	危险	曾是	超过	,

危险过后，他便将闸门砸得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [mæs] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli]

and	the	water	rushing	away	in	a	great	heavy	mass	found	its	way	into	a	gully
和	这	水	匆忙	离开	在	一个	伟大的	重的	大量的	成立	它是	方式	进入	一个	沟壑

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] ['mɪstʃɪf] .

where	it	could	do	no	mischief	.
在哪里	它	可以	做	不	恶作剧	.

奔腾而下的水流汇入一条沟壑，在那里它无法造成任何破坏。

[wiː; wi] [sɔː] ,

We	saw	,
我们	锯	,

我们看到，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['kʌtɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['moments] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [swept]

from	the	deep	cutting	made	in	those	few	moments	by	the	water	when	it	swept
从	这	深的	切割	制成	在	那些	很少	时刻	经过	这	水	什么时候	它	扫荡

['əʊvə(r)][ðə; ði][dæm] ,

over	the	dam	,
超过	这	坝	,

从水流冲过大坝时，在短短几分钟内冲刷出的深深切口中，

[wɒt] ['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ðiːz] [reɪnz] .

what	terrible	damage	might	be	worked	by	these	rains	.
什么	糟糕的	损害	可能	是	工作	经过	这些	雨	.

这些暴雨可能会造成多么可怕的破坏啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɔː(r)] [ɪəz] [haʊ'evə(r)] ,

But	we	could	hardly	believe	our	eyes	or	ears	however	,
但	我们	可以	几乎	相信	我们的	眼睛	或者	耳朵	然而	,

但我们简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] - [bed] ,

when	we	saw	in	the	valley	the	glistening	of	the	water	in	the	broad	river	-	bed	,
什么时候	我们	锯	在	这	谷	这	闪闪发光	的	这	水	在	这	广阔	河	-	床	,

当我们看到山谷中宽阔的河床上波光粼粼的水面时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .

and	heard	the	roar	as	though	of	a	cataract	.
和	听到	这	吼	作为	尽管	的	一个	白内障	.

听到一声巨响，如同瀑布崩塌一般。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [lʌl] [ðæt] [ə'kɜːd] [wiː; wi][ɔːl] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

During	the	first	lull	that	occurred	we	all	hurried	down	to	the	valley	to	examine
期间	这	第一的	麻痹	那	发生	我们	全部	慌忙	向下	到	这	谷	到	检查

[mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

more	closely	what	was	going	on	.
更多的	密切	什么	曾是	去	在	.

在第一次平静下来的时候，我们都赶紧跑到山谷里，仔细查看发生了什么事。

[wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] , ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] ['rɪvə(r)] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðæt]

We	found	such	a	turbulent	,	dangerous	-	looking	river	tearing	down	the	valley	,	that
我们	成立	这样的	一个	湍流	,	危险的	-	寻找	河	撕裂	向下	这	谷	,	那

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] ,

we	were	perfectly	fascinated	,
我们	是	完美	着迷	,

我们发现一条湍急、看起来十分危险的河流从山谷中奔腾而下，这让我们完全着迷。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	would	fain	have	stayed	and	watched	it	for	hours	.
和	会	欣然	有	入住	和	观看	它	为了	小时	.

我很想留下来观看几个小时。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [bed][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] -

The	river	had	already	cut	a	great	deep	bed	for	itself	out	of	the	wheat	-
这	河	有	已经	切	一个	伟大的	深的	床	为了	本身	出去	的	这	小麦	-

[səʊn] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

sown	meadows	of	the	valley	,
播种	草地	的	这	谷	,

河流已经在山谷中长满小麦的草地上冲刷出一条宽阔而深邃的河床。

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [gɪv] [wei] [ænd; ənd]['saɪləntli] [slaɪd]

and	every	moment	a	great	slice	of	the	bank	would	give	way	and	silently	slide
和	每一个	片刻	一个	伟大的	片	的	这	银行	会	给	方式	和	默默	滑动

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

down	into	the	water	,
向下	进入	这	水	,

每隔一段时间，河岸就会有一大块崩塌，悄无声息地滑入水中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪtʃ] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [rɪˈlentləsli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [pɑːst] .

which	swallowed	it	up	relentlessly	as	it	rushed	past	.
哪个	吞咽	它	向上	毫不留情	作为	它	匆忙	过去的	.

它疾驰而过时，被无情地吞噬了。

[greɪt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ɔːl] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Great	trees	were	lying	in	the	river	,	in	some	places	all	across	it	,
伟大的	树木	是	说谎	在	这	河	,	在	一些	地方	全部	穿过	它	,

河里横卧着许多参天大树，有些地方甚至横跨整个河面。

[ˈmeɪkɪŋ] [rʌf] [dæmz] [weə(r)] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [fɔːt] [ænd; ənd] [lept] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈfɪəsli] ; [ænd; ənd]

making	rough	dams	where	the	water	fought	and	leapt	even	more	fiercely	;	and
制作	粗糙的	水坝	在哪里	这	水	战斗	和	跳跃	甚至	更多的	激烈地	;	和

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

as	we	stood	there	,
作为	我们	站立	那里	,

在水流更加汹涌澎湃的地方，我们筑起了简陋的堤坝；当我们站在那里时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [triːz] , [səʊ] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [beə(r)]

we	were	horrified	to	see	one	of	the	dear	trees	,	so	highly	prized	in	this	bare
我们	是	惊恐万分	到	看	一	的	这	亲爱的	树木	,	所以	高度	珍贵的	在	这	裸

[lænd] ,

land	,
土地	,

我们惊恐地看到，在这片荒芜的土地上，一棵珍贵的树木竟然倒塌了。

[gəʊ] [tremblɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .

go	trembling	down	into	the	flood	.
去	发抖	向下	进入	这	洪水	.

颤抖着走进洪水中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːts] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [flʌdz] [traɪd] [tuː; tə]

The	sound	of	their	roots	straining	and	cracking	as	the	rushing	floods	tried	to
这	声音	的	他们的	根	紧张	和	裂纹	作为	这	匆忙	洪水	尝试	到

[swiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] [ˈæŋkərɪdʒ] ,

sweep	them	away	from	their	last	bit	of	anchorage	,
扫	他们	离开	从	他们的	最后的	少量	的	安克雷奇	,

湍急的洪水试图将它们从最后的锚地冲走，它们的根系发出挣扎和断裂的声音。

[wɒz; wəz][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈstrʌg(ə)l] .

was	most	painful	;	it	seemed	almost	like	a	human	struggle	.
曾是	最多	痛苦	;	它	似乎	几乎	喜欢	一个	人类	斗争	.

非常痛苦；感觉就像一场人类的挣扎。

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] [ˈkwɪksænd] ,

All	the	ground	was	more	or	less	like	quicksand	,
全部	这	地面	曾是	更多的	或者	较少的	喜欢	流沙	,

地面几乎都像流沙一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [stept] , [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] “

and	we	had	to	be	careful	where	we	stepped	,	lest	we	should	be	“
和	我们	有	到	是	小心	在哪里	我们	步	,	免得	我们	应该	是	“

[ˈmaɪəd] .

mired	.
陷入困境	.

我们必须小心谨慎地走好每一步，以免“陷入泥潭”。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ['hevɪlɪ] , [wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðəʊ]

" As the rain came on again heavily , we were forced to return home , though

" 作为 这 雨 来了 在 再次 重度 , 我们 是 强制 到 返回 家 , 尽管

['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ;

very unwillingly ;

非常 不情愿地 ;

"由于雨势再次猛烈起来，我们不得不返回家中，尽管我们非常不情愿；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

it was a scene of such wonderful excitement .

它 曾是 一个 场景 的 这样的 精彩的 激动 .

那真是令人无比兴奋的场面。

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] , [tuː] , [ə'baʊt] [frendz] [huːz] [rɑːntʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [maɪlz]

We were very anxious , too , about friends whose ranches were some miles

我们 是 非常 焦虑的 , 也 , 关于 朋友们 谁 牧场 是 一些 英里

['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

further up the valley ,

更远 向上 这 谷 ,

我们也十分担心那些在山谷上游几英里处拥有牧场的朋友们。

[ænd; ənd] [huːz] [lænd] [leɪ] ['məʊstlɪ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [daʊn] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [bed] .

and whose land lay mostly rather low down and near the river - bed .

和 谁 土地 躺 大多 相当 低的 向下 和 靠近 这 河 - 床 .

他们的土地大多地势较低，靠近河床。

[wiː; wɪ] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] ['sʌfəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] , [bɪ'saɪdz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

We found afterwards that both had suffered considerable loss , besides great anxiety .

我们 成立 然后 那 两个都 有 遭受 大量 损失 , 除了 伟大的 焦虑 .

事后我们发现，除了巨大的焦虑之外，两人都遭受了相当大的损失。

[ɒn] [wʌn] [rɑːntʃ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][hæd; həd][ɪn][wʌn] [naɪt] [swept] [ə'weɪ] [eɪt] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒlɪv] -

On one ranch the river had in one night swept away eight acres of beautiful olive -

在 一 牧场 这 河 有 在 一 夜晚 扫荡 离开 八 英亩 的 美丽的 橄榄 -

[triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['beərɪŋ] .

trees that were in full bearing .

树木 那 是 在 满的 轴承 .

在一个牧场里，一夜之间，河水冲走了八英亩正值盛产期的美丽橄榄树。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [bləʊ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

This was a very cruel blow , over which the whole neighbourhood , I think ,

这 曾是 一个 非常 残忍的 吹 , 超过 哪个 这 所有的 邻里 , 我 思考 ,

[mɔːn, məun] ,

mourned ,

哀悼 ,

这真是一个沉重的打击，我想整个社区都为此感到悲痛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['rɑːntʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [breɪv] ['tʃɪəri] ['spɪrɪt]

but which the young rancher and his wife bore with the brave cheery spirit

但 哪个 这 年轻的 牧场主 和 他的 妻子 钻孔 和 这 勇敢的 欢快的 精神

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which is ,

哪个 是 ,

但这位年轻的牧场主和他的妻子以勇敢乐观的精神承受了这一切。

[aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [tʃɑːm] [ɪn][məʊst] [ə'mɛrɪkənz] .

I think , a noticeable charm in most Americans .

我 思考 , 一个 显 魅力 在 最多 美国人 .

我认为，这是大多数美国人身上一种显而易见的魅力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['gæləntli] ['kærid] [ðə; ði] ['hevɪə] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] , [baɪ] [dɪs'mɪsɪŋ]
The young wife gallantly carried the heavier share of the blow , by dismissing
这 年轻的 妻子 英勇地 携带 这 较重 分享 的 这 吹 , 经过 解雇
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ,
her servant ,
她 仆人 ,

年轻的妻子勇敢地承担了更沉重的打击，她解雇了女仆。

[ænd; ənd] [hɜː'self] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .
and herself doing the housework and cooking .
和 她自己 正在做 这 家务 和 烹饪 .

她自己还要做家务和做饭。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .) { - }
(To be concluded .) { 822 }
(到 是 结束 .) { - }

（待续。）{822}

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
PART XII .
部分 十二 .

第十二部分

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] —
THE LITTLE ONES OF THE FAMILY AND THE GLORY OF MOTHERHOOD —
这 小的 一个 的 这 家庭 和 这 荣耀 的 母性 —
[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

家庭中的小宝贝与母爱的荣耀——结论。

“ [laɪk] ['ɒlɪv] [plɑːnts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðaɪ] ['teɪb(ə)l] . ” — [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [sksviːiːi] . [θriː] .
“ Like olive plants round about thy table . ” — Psa . cxxviii . 3 .
“ 喜欢 橄榄 植物 圆形的 关于 你的 桌子 . ” — 前列腺特异性抗原 . 一二十八 . 3 .

“如同橄榄树环绕你的桌子。”——诗篇128:3

[həʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] ,
HOSE of you , my dear girl friends , who are members of large families ,
软管 的 你 , 我的 亲爱的 女孩 朋友们 , WHO 是 成员 的 大的 家庭 ,

你们当中，我亲爱的女朋友们，有些来自大家庭的，

[nəʊ] [haʊ] ['veri] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɒt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
know how very soon the little ones begin to observe what is passing around them .
知道 如何 非常 很快 这 小的 一个 开始 到 观察 什么 是 通过 大约 他们 .

要知道，小家伙们很快就能开始观察周围发生的事情。

[wʌn] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['mɑːv(ə)l] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ɪnfənt] [laɪf] ,
One never - ending marvel , in connection with infant life ,
一 绝不 - 结束 奇迹 , 在 联系 和 婴儿 生活 ,

与婴儿生命相关的一个永无止境的奇迹

[ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪg'zɪstəns] .

is	the	amount	of	knowledge	gained	during	the	first	year	of	a	child's	existence	.
是	这	数量	的	知识	获得	期间	这	第一的	年	的	一个	孩子的	存在	.

是指儿童出生后第一年所获得的知识量。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [kʌm] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] .

The	little	creatures	come	into	an	unknown	world	where	everything	is	strange	.
这	小的	生物	来	进入	一个	未知	世界	在哪里	一切	是	奇怪的	.

这些小生物来到了一个陌生的世界，这里的一切都很陌生。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] .

Even	the	mother's	face	has	to	be	studied	and	learned	off	by	heart	.
甚至	这	母亲的	脸	有	到	是	研究	和	学习	离开	经过	心	.

就连母亲的脸都要仔细研究，牢记于心。

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

How	quickly	the	baby	eyes	begin	to	follow	the	movements	of	those	around	them
如何	迅速地	这	婴儿	眼睛	开始	到	跟随	这	移动	的	那些	大约	他们

!

!

!

婴儿的眼睛很快就能跟随周围人的动作了！

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [wʌn] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

How	soon	they	learn	to	discriminate	between	one	face	and	another	,
如何	很快	他们	学习	到	辨析	之间	一	脸	和	其他	,

他们多久就能学会区分不同的面孔？

[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [ɪn'spaɪəz] [fɪə(r)]

one	object	that	is	pleasant	to	the	sight	and	a	second	that	inspires	fear
一	目的	那	是	令人愉快的	到	这	视线	和	一个	第二	那	鼓舞人心	害怕

[ɔː(r)] [dɪs'laɪk] !

or	dislike	!
或者	不喜欢	!

一个物体赏心悦目，另一个物体令人恐惧或厌恶！

[haʊ] ['mɑːvələs] [ɪz] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [muːvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə]

How	marvellous	is	that	instinct	of	self	-	preservation	which	moves	the	little	hand	to
如何	奇妙	是	那	本能	的	自己	-	保存	哪个	移动	这	小的	手	到

[twaɪn] [ɪt'self] [raʊnd] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] ,

twine	itself	round	an	outstretched	finger	,
缠绕	本身	圆形的	一个	伸展	手指	,

这种出于自我保护的本能是多么奇妙啊，它驱使着小手紧紧缠绕住伸出的手指！

[ɔː(r)][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] !

or	to	clutch	at	any	object	within	its	reach	!
或者	到	离合器	在	任何	目的	之内	它是	抵达	!

或者紧紧抓住任何够得着的东西！

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beɪbiz] ['sɪstə(r)] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

Has	it	not	been	to	you	,	baby's	sister	,	almost	as	much	as	to	the
有	它	不是	到过	到	你	,	婴儿的	姐姐	,	几乎	作为	很多	作为	到	这

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

难道对你，宝宝的姐姐来说，这感觉不和对妈妈一样强烈吗？

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [preɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɒz; wəz] “

a	source	of	pride	and	delight	to	observe	that	the	new	-	comer	was	“
一个	来源	的	自豪	和	喜	到	观察	那	这	新的	-	角	曾是	“

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] ” ?

beginning	to	take	notice	”	?
开始	到	拿	注意	”	?

看到新来的人“开始注意到你”，是不是感到既自豪又高兴呢?

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['daʊni] [hed] [ɪz] [tɜːnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

If	the	downy	head	is	turned	in	your	direction	,
如果	这	绒毛状	头	是	转向	在	你的	方向	,

如果绒毛状的头部朝向你，

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

there	is	quite	a	ring	of	triumph	in	your	voice	as	you	say	,
那里	是	相当	一个	戒指	的	胜利	在	你的	嗓音	作为	你	说	,

你说这话时，语气中带着明显的胜利感。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

“	I	am	sure	he	knows	me	.
”	我	是	当然	他	知道	我	.

“我确信他认识我。”

” [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['pɪktʃə(r)] [maɪ] [g'ɜːlz] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['sɪstəz] [wɪð] ['tendə(r)] , ['mʌðəli] ['ɪnstɪŋkt] ,

”	You	see	,	I	picture	my	girls	as	loving	sisters	with	tender	,	motherly	instincts	,
”	你	看	,	我	图片	我的	女孩们	作为	爱	姐妹	和	投标	,	母性	本能	,

“你看，我把我的女儿们想象成充满爱意的姐妹，她们有着温柔的母性本能。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðiːz]

and	I	decline	to	believe	that	there	is	one	amongst	them	who	does	not	love	these
和	我	衰退	到	相信	那	那里	是	一	在	他们	WHO	做	不是	爱	这些

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

我不相信他们当中有人不爱这些孩子。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [səʊ] [suːn] ,

If	children	begin	to	observe	so	soon	,
如果	孩子们	开始	到	观察	所以	很快	,

如果孩子们这么早就开始观察，

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laɪf] - [pɑːθ] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

how	important	it	is	that	those	who	are	round	and	about	the	life	-	path	,	on	which	,
如何	重要的	它	是	那	那些	WHO	是	圆形的	和	关于	这	生活	-	小路	,	在	哪个	,

对于那些在人生道路上不断前行的人来说，这有多么重要啊!

[æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɒtərɪŋ] [fʊt] ,

as	yet	,	they	can	only	place	a	little	tottering	foot	,
作为	然而	,	他们	能	仅有的	地方	一个	小的	颤巍巍	脚	,

目前，他们只能蹒跚地迈出一小步。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

should	be	careful	that	they	see	only	what	is	worthy	of	imitation	.
应该	是	小心	那	他们	看	仅有的	什么	是	值得	的	模仿	.

应该注意，他们只能看到值得模仿的东西。

[wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [pəˈfɔːs] , [ðə; ði] [ˈpætənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɒpi]

We	,	who	are	,	perforce	,	the	patterns	which	the	children	are	certain	to	copy
我们	,	WHO	是	,	强制	,	这	图案	哪个	这	孩子们	是	肯定	到	复制

,

,

,

我们，必然会成为孩子们模仿的榜样。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈwɒtʃfl] [ˈəʊvə(r)] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [seik] .

should	be	doubly	watchful	over	ourselves	for	their	dear	sakes	.
应该	是	双倍	警惕	超过	我们自己	为了	他们的	亲爱的	清酒	.

为了他们，我们应该加倍警惕。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

You	and	I	need	to	be	ever	on	the	watch	on	our	own	account	,
你	和	我	需要	到	是	曾经	在	这	手表	在	我们的	自己的	帐户	,

你我都需要时刻保持警惕，为自己负责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] “ [lɔːd] , [ai] [kraɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] .

and	the	prayer	“	Lord	,	I	cry	unto	thee	.
和	这	祷告	“	主	,	我	哭	到	你	.

还有祷告词：“主啊，我向你呼求。

[kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪps] .

Keep	the	door	of	my	lips	.
保持	这	门	的	我的	嘴唇	.

守住我的唇门。

[ɪnˈklaɪn] [nɒt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] .

Incline	not	my	heart	to	any	evil	thing	.
倾斜	不是	我的	心	到	任何	邪恶的	事物	.

不要让我的心偏向任何邪恶的事物。

[dɪˈlɪvə(r)] [maɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] , ” [mʌst; məst] [ˈɒf(ə)n] [gəʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɒd] ,

Deliver	my	feet	from	falling	,	”	must	often	go	up	from	our	hearts	to	God	,
递送	我的	脚	从	坠落	,	”	必须	经常	去	向上	从	我们的	心	到	上帝	,

“救我的脚不致跌倒”这句话，常常要从我们心中向神祈求。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [niːdz] [ænd; ənd] [ˈwiːknəsɪz] .

if	we	are	sensible	of	our	needs	and	weaknesses	.
如果	我们	是	明智的	的	我们的	需求	和	弱点	.

如果我们能认清自己的需求和弱点。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm]

Have	you	not	a	double	reason	for	the	prayer	that	you	may	be	kept	from
有	你	不是	一个	双倍的	原因	为了	这	祷告	那	你	可能	是	保留	从

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

你们祷告岂不是有双重理由，求主保守你们远离罪恶吗?

[ˈweðə(r)] [ɪn] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ,

whether	in	word	or	deed	,
无论	在	单词	或者	契据	,

无论是言语还是行动，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈsɪstəz] [ɪn] [hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [lɜːn] [baɪ]

if	you	are	elder	sisters	in	homes	where	the	children	must	certainly	learn	by
如果	你	是	长老	姐妹	在	房屋	在哪里	这	孩子们	必须	当然	学习	经过

[jɔː(r); jə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ?

your	example	?
你的	例子	?

如果你是家里的姐姐，孩子们肯定要以身作则，那么你该如何做呢?

[ai] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ɪm'pjʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	would	not	only	urge	you	never	to	utter	a	wrong	or	impure	expression	,
我	会	不是	仅有的	敦促	你	绝不	到	说出	一个	错误的	或者	不纯	表达	,

我不仅要敦促你们永远不要说错误或不纯洁的话，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['əʊnli]

but	also	to	avoid	the	foolish	talk	which	even	some	older	people	think	the	only
但	还	到	避免	这	愚蠢	讲话	哪个	甚至	一些	老	人们	思考	这	仅有的

[kaɪnd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

kind	suited	to	children	.
种类	适合	到	孩子们	.

但也要避免那些愚蠢的谈话，甚至有些老年人也认为只有孩子才适合这种谈话。

[juːz] [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Use	habitually	the	best	words	you	know	,
使用	习惯性地	这	最好的	字	你	知道	,

养成使用你所知道的最好词汇的习惯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd]

so	that	the	little	ones	may	have	nothing	to	unlearn	that	they	have	heard
所以	那	这	小的	一个	可能	有	没有什么	到	忘记	那	他们	有	听到

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

from	your	lips	.
从	你的	嘴唇	.

这样，小孩子们就不会有需要摒弃的，他们从你口中听到的一切都已根深蒂固。

[spiːk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ə'vɔɪd] ['ʃriːkɪŋ] , ['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt]

Speak	clearly	and	distinctly	,	avoid	shrieking	,	boisterous	laughter	,	and	discordant
说话	清楚地	和	明显地	,	避免	尖叫	,	喧闹的	笑声	,	和	不和谐的

[təʊnz] , [səʊ] [ðæt] ['beɪbiz] [vɔɪs] ,

tones	,	so	that	baby's	voice	,
音调	,	所以	那	婴儿的	嗓音	,

说话要清晰清楚，避免尖叫、大声笑和不和谐的语调，这样婴儿的声音才能被听到。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [jɔːz] , [meɪ] [biː; bi] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mjuːzɪk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

imitating	yours	,	may	be	clear	and	even	musical	from	the	first	.
模仿	你的	,	可能	是	清除	和	甚至	音乐	从	这	第一的	.

模仿你的作品，可能从一开始就清晰明了，甚至富有音乐性。

[biː; bi] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['muːvmənts] .

Be	gentle	and	graceful	in	your	movements	.
是	温和的	和	优美	在	你的	移动	.

动作要轻柔优雅。

[duː; də] [nɒt] [θrəʊ] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [biː; bi] [rʌf] , ['keələs] [ɔː(r)] ['bɔɪstərəs] [ɪn] ['mænə(r)] ,

Do	not	throw	yourselves	about	or	be	rough	,	careless	or	boisterous	in	manner	,
做	不是	扔	你们自己	关于	或者	是	粗糙的	,	粗心	或者	喧闹的	在	方式	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

for	if	you	are	,
为了	如果	你	是	,

不要胡闹、粗鲁、轻率或喧闹，因为如果你们这样做，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [' duː ɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tɒdlɪŋ] [θɪŋ] [huː]

you	will	soon	see	a	little	reflection	of	your	doings	in	the	toddling	thing	who
你	将要	很快	看	一个	小的	反射	的	你的	行为	在	这	蹒跚学步	事物	WHO

['smæʃɪz] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔːt] .

smashes	his	toys	and	laughs	at	the	destruction	he	has	wrought	.
粉碎	他的	玩具	和	笑声	在	这	破坏	他	有	锻	.

你很快就会在蹒跚学步的孩子身上看到你行为的些许反映，他会砸碎自己的玩具，并为自己造成的破坏而大笑。

[biː; bi] ['ɔːdəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæbɪts] ,

Be	orderly	in	your	own	habits	,
是	秩序	在	你的	自己的	习惯	,

养成规律的生活习惯。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tɒɪz] [wen] [dʌn] [wɪð] ,

and	teach	the	little	ones	to	put	away	their	toys	when	done	with	,
和	教	这	小的	一个	到	放	离开	他们的	玩具	什么时候	完毕	和	,

并教导孩子们玩完玩具后要收好。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

in	places	provided	for	them	.
在	地方	假如	为了	他们	.

在为他们提供的地方。

[aɪ] [meɪ] [nəʊt] [hɪə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ʌn'taɪdi] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv]

I	may	note	here	that	children	are	often	untidy	and	needlessly	destructive	of
我	可能	笔记	这里	那	孩子们	是	经常	凌乱	和	不必要的	破坏性的	的

[ðeə(r)] [tɒɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdəli] [weɪz] ,

their	toys	because	no	provision	is	made	for	orderly	ways	,
他们的	玩具	因为	不	条款	是	制成	为了	秩序	方式	,

我在此指出，孩子们常常不爱收拾玩具，而且会不必要地破坏玩具，是因为没有提供有序的收纳方式。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['set(ə)ld] ['pleɪsɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['treʒəz] .

and	no	settled	places	given	for	their	childish	treasures	.
和	不	定居	地方	给定	为了	他们的	幼稚	宝藏	.

也没有为他们童年的珍宝安排固定的地方。

[let] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðiː] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [tɒɪz]

Let	them	thoroughly	enjoy	the	use	of	these	,	but	teach	them	that	their	toys
让	他们	彻底	享受	这	使用	的	这些	,	但	教	他们	那	他们的	玩具

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ,

are	worth	something	,
是	值得	某物	,

让他们尽情享受这些玩具带来的乐趣，但也要教会他们玩具的价值。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlfl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [lɒs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

and	that	wilful	destruction	results	in	loss	to	themselves	.
和	那	故意	破坏	结果	在	损失	到	他们自己	.

这种蓄意破坏行为最终会给自己带来损失。

[tɜːn] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Turn	a	bright	,	happy	face	for	a	child	to	study	,
转动	一个	明亮的	,	快乐的	脸	为了	一个	孩子	到	学习	,

让孩子带着快乐灿烂的笑容去学习，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

that	your	smile	may	be	reflected	in	his	.
那	你的	微笑	可能	是	反映	在	他的	.

愿你的笑容能映照在他的脸上。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n]['tempə(r)] ,

Cultivate	a	cheerful	disposition	and	an	even	temper	,
培育	一个	快乐	处置	和	一个	甚至	脾气	,

培养开朗的性格和温和的脾气，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['siːɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] .

that	you	may	rejoice	in	seeing	joyous	little	ones	in	your	homes	.
那	你	可能	麾	在	看到	欢乐	小的	一个	在	你的	房屋	.

愿你们因看到家中快乐的小宝贝们而感到欣慰。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['bɒdɪli] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]

Apart	from	ill	-	health	and	the	consequent	bodily	suffering	which	naturally
除	从	患病的	-	健康	和	这	后果	身体上的	痛苦	哪个	自然

[meɪks] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['pi:vɪʃ] ,

makes	the	poor	little	people	fretful	and	peevish	,
制作	这	贫穷的	小的	人们	烦躁	和	易怒的	,

除了疾病和由此带来的身体痛苦（这自然会让这些可怜的小家伙们烦躁易怒）之外，

[aɪ] ['ɒnɪstli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['meni] ['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['tempəz] [ɒv; əv]

I	honestly	believe	that	many	mothers	are	responsible	for	the	ill	-	tempers	of
我	诚实地	相信	那	许多	母亲们	是	负责任的	为了	这	患病的	-	脾气	的

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

我真心认为，很多母亲要为孩子的坏脾气负责。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hæbɪts][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] ,

If	they	had	always	cultivated	habits	of	self	-	restraint	,
如果	他们	有	总是	栽培	习惯	的	自己	-	克制	,

如果他们一直养成自我约束的习惯，

[ænd; ənd] ['prɛrfəli] [wɒtʃt] [ə'genst] [ænd; ənd] [tʃekt] ['evri] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tent] ,

and	prayerfully	watched	against	and	checked	every	tendency	to	discontent	,
和	虔诚地祈祷	观看	反对	和	已检查	每一个	趋势	到	不满	,

['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] , ['selfɪʃnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

angry	passions	,	selfishness	,	etc	.	,
生气的	激情	,	自私	,	ETC	.	,

并以虔诚的心警醒，克制住一切不满、愤怒、自私等的倾向。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [kɔ:z] [tu:; tə] [mɔ:n] ['əʊvə(r)] ['pi:vɪʃ] ,

I	am	convinced	they	would	have	had	less	cause	to	mourn	over	peevish	,
我	是	确信	他们	会	有	有	较少的	原因	到	哀悼	超过	易怒的	,

['pæʃənət] , [ɪl] - ['tempəd] , [ɪg'zæktɪŋ] ['tʃɪldrən] .

passionate	,	ill	-	tempered	,	exacting	children	.
热情的	,	患病的	-	淬火	,	严格	孩子们	.

我确信，如果他们的孩子是爱发脾气、热情奔放、性情暴躁、要求苛刻的孩子，他们就不会那么伤心了。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] ['ɔ:lweɪz] [əd'vaɪzədli] .

I	have	used	the	word	always	advisedly	.
我	有	用过的	这	单词	总是	谨慎地	.

我一直谨慎地使用这个词。

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [pjʊə(r)] , [raɪt] , ['həʊli]['hæbɪt] , ['tempə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [spi:tʃ]

The	cultivation	of	every	pure	,	right	,	holy	habit	,	temper	and	method	of	speech
这	栽培	的	每一个	纯的	,	正确的	,	圣	习惯	,	脾气	和	方法	的	演讲

,

,

,

培养一切纯洁、正确、神圣的习惯、性情和言语方式，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['æktʃuəli] [klɑ:sps][hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

should	begin	long	before	a	young	mother	actually	clasps	her	child	to	her
应该	开始	长的	前	一个	年轻的	母亲	实际上	扣环	她	孩子	到	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

应该在年轻母亲真正把孩子抱到乳房上之前很久就开始。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] .

if	he	is	to	come	into	the	world	such	as	she	would	have	him	to	be	.
如果	他	是	到	来	进入	这	世界	这样的	作为	她	会	有	他	到	是	.

如果他能以她希望的方式来到这个世界上。

[wɪð] [wɒt] ['waɪdli] ['difə] ['fiːlɪŋz] [duː; də]['peərənts] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]

With	what	widely	differing	feelings	do	parents	look	forward	to	the	gift	of	a
和	什么	广泛	不同	情怀	做	父母	看	向前	到	这	礼物	的	一个

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

父母们对孩子的到来怀有多么大的情感啊!

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [laɪn] ,

In	some	cases	it	is	in	the	hope	of	keeping	property	in	the	direct	line	,
在	一些	案例	它	是	在	这	希望	的	保持	财产	在	这	直接的	线	,

在某些情况下，这样做是希望将财产保留在直系继承人手中。

[səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	others	may	not	inherit	it	.
所以	那	其他的	可能	不是	继承	它	.

以免他人继承。

[dɪə(r)] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [nʌn] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ]

Dear	ones	,	it	may	be	that	none	amongst	you	have	need	to	cherish	such
亲爱的	一个	,	它	可能	是	那	没有任何	在	你	有	需要	到	珍惜	这样的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

亲爱的朋友们，或许你们当中没有人需要怀有这样的想法。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [welθ] ,

or	to	expect	any	great	share	of	this	world's	wealth	,
或者	到	预计	任何	伟大的	分享	的	这	世界的	财富	,

或者期望获得世界财富的任何重大份额，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .

for	those	who	may	some	day	call	you	by	the	sweet	name	of	mother	.
为了	那些	WHO	可能	一些	天	称呼	你	经过	这	甜的	姓名	的	母亲	.

献给那些将来可能会称呼你为“母亲”的人。

[ɒn] [ɔːl] [huː] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'vɒlv] [ðə; ði] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]

On	all	who	bear	it	will	devolve	the	solemn	responsibility	of	training	your	children
在	全部	WHO	熊	它	将要	退化	这	庄严	责任	的	训练	你的	孩子们

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)] ,

for	something	greater	,
为了	某物	更大的	,

所有承担这一责任的人都将肩负起培养子女、使其成就更伟大事业的庄严责任。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɜːθli] [ɪn'herɪtəns] .

higher	and	better	than	the	richest	earthly	inheritance	.
更高	和	更好的	比	这	最富有的	尘世的	遗产	.

比世上最富有的遗产更高更好。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mʌðəz] [huː]

It	must	never	be	forgotten	that	it	is	the	children	of	human	mothers	who
它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	它	是	这	孩子们	的	人类	母亲们	WHO

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

are	the	heirs	of	immortality	.
是	这	继承人	的	不朽	.

永远不应忘记，人类母亲所生的子女才是永生的继承者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

It	is	the	glorious	privilege	and	duty	of	the	mother	to	teach	her	little
它	是	这	辉煌	特权	和	责任	的	这	母亲	到	教	她	小的

[wʌnz][ðə; ði][əʊld] ,

ones	the	old	,
一个	这	老的	,

教导幼子长辈是母亲光荣的特权和职责。

[əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

old	story	of	God's	love	in	Christ	Jesus	,
老的	故事	的	神的	爱	在	基督	耶稣	,

上帝在基督耶稣里所彰显的古老爱的故事

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['preʃəs] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]

and	to	put	before	them	the	precious	truth	that	in	Him	and	through	Him
和	到	放	前	他们	这	宝贵的	真相	那	在	他	和	通过	他

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒd] .

they	become	children	of	God	.
他们	变得	孩子们	的	上帝	.

并向他们阐明宝贵的真理：在祂里面，藉着祂，他们成为神的儿女。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɪldrən] , ['eəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] - ['eəz] [wɪð] [kraɪst] .

“	And	if	children	,	heirs	of	God	and	joint	-	heirs	with	Christ	.
“	和	如果	孩子们	,	继承人	的	上帝	和	联合的	-	继承人	和	基督	.

“若是儿女，便是神的后嗣，和基督同作后嗣。

” ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] ['aʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['vænəti][ænd; ənd] [lʌv]

”	Children	are	sometimes	used	as	outlets	for	a	mother's	vanity	and	love
”	孩子们	是	有时	用过的	作为	商店	为了	一个	母亲的	虚荣	和	爱

[ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] .

of	display	.
的	展示	.

“孩子有时被当作母亲虚荣心和炫耀欲望的出口。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [kləʊð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [k'ɒsliəst] [ɒv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd]['leɪsɪz] ,

She	delights	to	clothe	them	in	the	richest	and	costliest	of	silks	and	laces	,
她	美味	到	衣服	他们	在	这	最富有的	和	最昂贵	的	帛	和	鞋带	,

她喜欢用最华丽、最昂贵的丝绸和蕾丝来装扮她们。

[les] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

less	for	their	comfort	than	to	show	that	she	is	wealthy	enough	to	do	so	.
较少的	为了	他们的	舒适	比	到	展示	那	她	是	富裕	足够的	到	做	所以	.

与其说是为了让她们感到舒适，不如说是为了表明她有足够的财力这样做。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ə'kaʊnt] .

These	things	are	of	little	real	account	.
这些	事物	是	的	小的	真实的	帐户	.

这些事其实无关紧要。

[ðə; ði] [sɒft] ['wʊlən] ['gɑːmənts] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	soft	woollen	garments	knitted	and	fashioned	by	the	loving	hands	of	a
这	柔软的	羊毛	服装	针织	和	造型	经过	这	爱	双手	的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,

poor	mother	,
贫穷的	母亲	,

一位贫穷的母亲用她充满爱意的双手编织而成的柔软羊毛衣物，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)][skræps][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['prɪti] ['stɪtʃɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi]

and	the	mere	scraps	of	material	adorned	with	pretty	stitching	by	her	busy
和	这	仅仅	碎屑	的	材料	装饰	和	漂亮的	缝合	经过	她	忙碌的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

还有那些被她灵巧的手指缝上漂亮针脚的碎布片，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['snəʊi] ['pjʊərəti] , [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz]

and	kept	in	snowy	purity	,	will	be	just	as	comfortable	and	becoming	as
和	保留	在	下雪的	纯度	,	将要	是	只是	作为	舒服的	和	成为	作为

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒstli] ['kləʊðɪŋ] .

the	more	costly	clothing	.
这	更多的	昂贵	衣服	.

如果保持雪白纯净的状态，它也会像更昂贵的衣服一样舒适美观。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

In	choosing	a	nurse	to	be	associated	with	you	in	the	care	of	your
在	选择	一个	护士	到	是	联系	和	你	在	这	关心	的	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

在选择一位与您共同照顾孩子的护士时，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [feɪn] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ,

think	of	what	you	would	fain	be	for	their	sakes	,
思考	的	什么	你	会	欣然	是	为了	他们的	清酒	,

想想为了他们，你愿意成为什么样的人。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪk]['spɪrɪt] .

and	try	to	find	one	who	will	work	with	you	in	a	like	spirit	.
和	尝试	到	寻找	一	WHO	将要	工作	和	你	在	一个	喜欢	精神	.

并努力找到一个与你志同道合的人。

['nevə(r)] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,

Never	give	up	your	own	share	in	the	work	or	the	supervision	of	the	nurse's	,
绝不	给	向上	你的	自己的	分享	在	这	工作	或者	这	监督	的	这	护士的	,

永远不要放弃你在护士工作或监督工作中所扮演的角色。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm]['daɪə(r)] [nə'sesəti] .

except	from	dire	necessity	.
除了	从	可怕的	必要性	.

除非迫不得已。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] , ['praɪɪŋ] ['spɪrɪt] ;

I	would	be	the	last	to	suggest	that	you	should	show	a	suspicious	,	prying	spirit	;
我	会	是	这	最后的	到	建议	那	你	应该	展示	一个	可疑的	,	窥探	精神	;

我绝不会建议你表现出多疑、窥探的态度；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	let	it	be	understood	that	the	nurse	is	your	co	-	worker	,	and	that	,
但	让	它	是	理解	那	这	护士	是	你的	合作	-	工人	,	和	那	,

但请记住，护士是你的同事，而且，

[ɪn] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒəz] [ɪn]

in	trusting	her	with	your	children	,	you	place	your	greatest	treasures	in
在	信任	她	和	你的	孩子们	,	你	地方	你的	最	宝藏	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] ['kiːpɪŋ] .

her	partial	keeping	.
她	部分的	保持	.

把孩子托付给她，就等于把最珍贵的宝物交给了她部分保管。

[maɪ] [əʊn] ['præktɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [trʌst] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [ɪn][maɪ] [həʊm] ,

My	own	practice	has	always	been	to	trust	those	who	served	in	my	home	,
我的	自己的	实践	有	总是	到过	到	相信	那些	WHO	服务	在	我的	家	,

我一直以来的做法是信任那些在我家服务的人，

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

unless	something	occurred	to	justify	a	change	of	opinion	.
除非	某物	发生	到	证明合法	一个	改变	的	观点	.

除非发生了足以改变观点的事情。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [truː] .

In	dealing	with	the	little	ones	be	absolutely	true	.
在	处理	和	这	小的	一个	是	绝对地	真的	.

对小孩子要绝对真诚。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ʃæmz] [ɔː(r)] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [nʌn] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

Let	there	be	no	shams	or	make	-	believes	on	your	part	,	and	allow	none	in	others	.
让	那里	是	不	骗局	或者	制作	-	相信	在	你的	部分	,	和	允许	没有任何	在	其他的	.

你自身不要弄虚作假，也不允许别人弄虚作假。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ʃæmz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌʌn'truːθ] ,

Children	are	wonderfully	quick	to	detect	shams	,	or	even	an	approach	to	untruth	,
孩子们	是	太棒了	快的	到	探测	骗局	,	或者	甚至	一个	方法	到	谎言	,

孩子们非常善于识破虚假，甚至能迅速察觉到谎言的苗头。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kiːnli] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['eldəz] !

and	how	keenly	they	study	their	elders	!
和	如何	敏锐地	他们	学习	他们的	长者	!

他们多么认真地学习长辈的知识啊!

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə][ðə; ðiː][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ə'laɪk] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['kærəktə(r)] .

I	hope	it	is	not	derogatory	to	the	child	for	me	to	say	that	they	and	dogs	are	curiously	alike	in	judging	character	.
我	希望	它	是	不是	贬	到	这	孩子	为了	我	到	说	那	他们	和	狗	是	奇怪的是	同样	在	评判	特点	.

我希望我说孩子和狗在判断性格方面有着惊人的相似之处，这样说不会对孩子造成贬低。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [wɪl] [miːt] [ðə; ðiː] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][wʌn]['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,

The	child	will	meet	the	advances	of	one	stranger	with	open	arms	,
这	孩子	将要	见面	这	进展	的	一	陌生人	和	打开	武器	,

孩子会欣然接受陌生人的示好。

[waɪlst] [nəʊ] [braɪbz] [ɔː(r)] ['blændɪʃmənts] [wɪl] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

whilst	no	bribes	or	blandishments	will	induce	her	to	look	at	another	.
而	不	贿赂	或者	奉承	将要	诱导	她	到	看	在	其他	.

然而，任何贿赂或奉承都无法让她看上别人。

[ðə; ðiː][dɒg] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪk] [tʃɔɪs] .

The	dog	will	generally	make	a	like	choice	.
这	狗	将要	一般来说	制作	一个	喜欢	选择	.

狗通常会做出类似的选择。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['mætə(r)] ,

Before	reason	can	have	much	to	say	in	the	matter	,
前	原因	能	有	很多	到	说	在	这	事情	,

在理性能够对此事发表太多意见之前，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['eksəsaɪzɪz] [ɪts] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð]

the	child	exercises	its	God	-	given	instinct	in	making	or	refusing	to	make	friends	with
这	孩子	练习	它是	上帝	-	给定	本能	在	制作	或者	拒绝	到	制作	朋友们	和

[ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

a	new	-	comer	.
一个	新的	-	角	.

孩子运用上帝赋予的本能，选择是否与新来者交朋友。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌn] [deɪ] ,

I	was	in	a	room	with	a	number	of	people	one	day	,
我	曾是	在	一个	房间	和	一个	数字	的	人们	一	天	,

有一天，我和一群人待在一个房间里，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

when	a	little	girl	of	four	was	brought	to	see	the	visitors	.
什么时候	一个	小的	女孩	的	四	曾是	带来	到	看	这	访客	.

当时，一个四岁的小女孩被带来看望来访者。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['frendlinəs] [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

All	but	one	tried	to	coax	her	into	friendliness	but	in	vain	.
全部	但	一	尝试	到	哄	她	进入	友善	但	在	徒劳	.

除了一个人之外，所有人都试图哄她开心，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] , ['rʌgɪd] , ['sʌnbɜːnt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs]

The	exception	was	a	sea	-	captain	,	rugged	,	sunburnt	,	and	with	a	face
这	例外	曾是	一个	海	-	队长	,	崎岖	,	晒伤	,	和	和	一个	脸

[siːmd] [baɪ] [smɔːl] - [pɒks] .

seamed	by	small	-	pox	.
缝合	经过	小的	-	天花	.

唯一的例外是一位船长，他身材魁梧，皮肤晒得通红，脸上布满了天花留下的疤痕。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪ'jɒnd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	made	no	attempt	to	entice	the	child	,	beyond	smiling	in	response	to	her
他	制成	不	试图	到	诱惑	这	孩子	,	超过	微笑	在	回复	到	她

['friːkwənt] [geɪz] .

frequent	gaze	.
频繁	目光	.

除了对孩子频繁的注视报以微笑之外，他并没有试图引诱她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm] ,

At	length	she	went	quietly	to	him	,
在	长度	她	去	悄悄	到	他	,

最后她平静地走到他身边。

[leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

laid	her	hand	on	his	knee	and	bade	him	lift	her	up	.
铺设	她	手	在	他的	膝盖	和	巴德	他	举起	她	向上	.

她把手放在他的膝盖上，让他把她抱起来。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['kaɪndlinəs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

The	rugged	face	looked	beautiful	in	its	kindliness	as	he	raised	the	child	in	his
这	崎岖	脸	看起来	美丽的	在	它是	善良	作为	他	提高	这	孩子	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

他那张饱经风霜的脸上，慈祥的神情令人动容，他把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [felt] [ə; eɪ] [spɒft] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

and	a	moment	after	felt	a	soft	kiss	on	his	cheek	,
和	一个	片刻	后	毛毡	一个	柔软的	吻	在	他的	脸颊	,

片刻之后，他感到脸颊上被轻轻吻了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːli] [hed] ['nestlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	a	curly	head	nestling	on	his	breast	.
和	一个	卷曲	头	雏鸟	在	他的	胸部	.

一只卷曲的小脑袋依偎在他的胸前。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvəbl] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [dwelt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mænz] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ɪk'stɪəriə(r)]

A	more	lovable	nature	than	that	which	dwelt	beneath	that	man's	unpromising	exterior
一个	更多的	可爱的	自然	比	那	哪个	居住	下面	那	男人的	不乐观	外部的

,

,

,

比他那毫不起眼的外表下隐藏的更可爱的本性，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ; [ænd; ənd][səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ][dɒg][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

it	would	have	been	hard	to	find	;	and	so	evidently	the	dog	of	the
它	会	有	到过	难的	到	寻找	;	和	所以	显然	这	狗	的	这

['haʊshəʊld] [dɪ'saɪdɪd] ,

household	decided	,
家庭	决定	,

这东西很难找到；显然，家里的狗决定这么做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz]

for	he	followed	the	child	and	tried	to	push	his	nose	beneath	the	captain's
为了	他	随后	这	孩子	和	尝试	到	推	他的	鼻子	下面	这	船长的

[wʌn] [friː] [hænd] .

one	free	hand	.
一	自由的	手	.

因为他跟着那个孩子，试图把鼻子塞到船长空着的那只手下面。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [set] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmpl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn]

I	often	think	that	our	four	-	footed	friends	set	us	examples	worthy	of	imitation	in
我	经常	思考	那	我们的	四	-	有脚的	朋友们	放	我们	示例	值得	的	模仿	在

['diːlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

dealing	with	our	little	ones	.
处理	和	我们的	小的	一个	.

我常常觉得，我们家的四条腿朋友在对待孩子方面给我们树立了值得效仿的榜样。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['rɑːðə(r)][beə(r)][peɪn][ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌfə(r)] ,

Most	of	us	would	rather	bear	pain	than	see	a	child	suffer	,
最多	的	我们	会	相当	熊	疼痛	比	看	一个	孩子	遭受	,

我们大多数人宁愿自己承受痛苦，也不愿看到孩子受苦。

['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [baɪ] ['mʌðəli] [lʌv] .

even	if	not	impelled	to	pity	and	tenderness	by	motherly	love	.
甚至	如果	不是	被迫	到	遗憾	和	压痛	经过	母性	爱	.

即使并非出于母爱而产生怜悯和温柔。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['riːəl]['traɪəlz][tuː; tə]

But	we	are	not	always	sympathetic	in	matters	which	are	very	real	trials	to
但	我们	是	不是	总是	交感神经	在	事情	哪个	是	非常	真实的	试验	到

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

但是，对于给孩子们带来真正考验的事情，我们并不总是能感同身受。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

I	have	heard	people	say	,
我	有	听到	人们	说	,

我曾听人说过，

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs]
" How can one be expected to do anything but laugh at the ridiculous
" 如何 能 一 是 预期的 到 做 任何事物 但 笑 在 这 荒谬的
[θɪŋz] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [ænd; ənd] [griːv] [əˈbaʊt] ?
things children cry and grieve about ?
事物 孩子们 哭 和 悲伤 关于 ?

"面对孩子们哭泣和悲伤的荒谬事情，我们除了嘲笑还能做什么呢？"

" [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒrəʊ]
" If the trouble is a real one to the child , we may sympathise with the sorrow
" 如果 这 麻烦 是 一个 真实的 一 到 这 孩子 , 我们 可能 同情 和 这 悲哀
,
,
,

"如果孩子确实遇到了困难，我们可能会同情他的悲伤。"

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
though we may smile at the cause of it .
尽管 我们 可能 微笑 在 这 原因 的 它 .

尽管我们可能会对造成这种情况的原因一笑置之。

['əʊnli] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [waɪlst]
Only do not let us spoil everything by allowing the child to see us smile whilst
仅有的 做 不是 让 我们 剧透 一切 经过 允许 这 孩子 到 看 我们 微笑 而
[prəu'fes] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'dəʊl] .
professing to pity and condole .
声称 到 遗憾 和 吊丧 .

但千万不要让我们毁了一切，让孩子看到我们一边假装同情和安慰，一边脸上却带着笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [nˈeɪtʃəz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪ]
It is harder for some natures to sympathise with the little ones in their play
它 是 更难 为了 一些 自然 到 同情 和 这 小的 一个 在 他们的 玩
[ðæn; ðən] [ɪn] [ðeə(r)] [gɹˈiːvənsɪz] .
than in their grievances .
比 在 他们的 不满 .

有些人的性格更难对玩耍中的孩子们产生同情，而不是对他们的委屈表示同情。

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['evri] ['kaɪndli] [hɑːt] ,
To do the latter is natural to every kindly heart ,
到 做 这 后者 是 自然的 到 每一个 亲切地 心 ,

对于每一颗善良的心来说，做后者是人之常情。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
but very often we find it the hardest possible task to be a child with a
但 非常 经常 我们 寻找 它 这 最难 可能的 任务 到 是 一个 孩子 和 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但我们常常发现，对孩子来说，做个孩子是最难的事情。

[ðə; ði] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] ['kwaɪət] [ɪn] [pleɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['mʌðəz] ,
The healthy little one is not often quiet in play - time , and busy mothers ,
这 健康 小的 一 是 不是 经常 安静的 在 玩 - 时间 , 和 忙碌的 母亲们 ,

健康的宝宝在玩耍时通常不会安静下来，而忙碌的妈妈们，

['wɪəri] [wɪð] ['veri] ['riːəl] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɔːl] [rɔmp] [wɪ'ðɪn] ['nɜːsəri] [wɔːlz] ,
weary with very real work , are glad to confine all romps within nursery walls ,
厌倦 和 非常 真实的 工作 , 是 高兴的 到 局限 全部 嬉戏 之内 苗圃 墙壁 ,

疲惫不堪的他们，乐于将所有嬉戏玩耍都限制在托儿所的围墙之内。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

or	to	banish	the	players	to	any	place	out	of	sight	and	hearing	.
或者	到	放逐	这	玩家	到	任何	地方	出去	的	视线	和	听力	.

或者将球员流放到任何他们看不见也听不到的地方。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɪz][mɔː(r)] ['niːdɪd] [ðæn; ðən]

Believe	me	,	there	is	no	time	when	a	mother's	supervision	is	more	needed	than
相信	我	,	那里	是	不	时间	什么时候	一个	母亲的	监督	是	更多的	需要	比

['djʊərɪŋ] [pleɪ] - [taɪm] .

during	play	-	time	.
期间	玩	-	时间	.

相信我，没有什么比孩子玩耍时更需要母亲的监督了。

[aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [kwaɪt] ['leɪtlɪ] .

I	was	brought	to	realise	this	,	as	I	had	never	done	before	,	quite	lately	.
我	曾是	带来	到	意识到	这	,	作为	我	有	绝不	完毕	前	,	相当	最近	.

最近我才意识到这一点，而这是我以前从未意识到的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [hɜː'self] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməlɪ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	young	mother	,	herself	one	of	a	large	family	,	said	to	me	,
一个	年轻的	母亲	,	她自己	一	的	一个	大的	家庭	,	说	到	我	,

一位年轻的母亲，她自己也来自一个大家庭，对我说：

“ [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɒsəb(ə)l] ,

“	My	childhood	would	have	been	one	of	the	happiest	possible	,
“	我的	童年	会	有	到过	一	的	这	最快乐	可能的	,

“我的童年本该是最幸福的童年之一，”

[ɪf] ['əʊnlɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(tə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [pleɪ] - ['aʊəz] , { - }

if	only	my	mother	had	been	oftener	with	us	in	play	-	hours	,	{	823	}
如果	仅有的	我的	母亲	有	到过	更频繁	和	我们	在	玩	-	小时	,	{	-	}

如果我母亲能经常和我们一起玩耍就好了，{823}

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ai][wɒz; wəz] [ðen] .

but	she	had	no	idea	how	miserable	I	was	then	.
但	她	有	不	主意	如何	悲惨的	我	曾是	然后	.

但她完全不知道我当时有多痛苦。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] , ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tempə(r)] , [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]

One	of	my	sisters	,	younger	than	I	,	had	a	passionate	temper	,	a	will	of
一	的	我的	姐妹	,	年轻	比	我	,	有	一个	热情的	脾气	,	一个	将要	的

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

我的一个妹妹，比我小，脾气火爆，意志坚定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , [ɪg'zæktɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] — [wen]

and	a	selfish	,	exacting	disposition	combined	with	unusual	beauty	and	—	when
和	一个	自私	,	严格	处置	合并	和	异常	美丽	和	—	什么时候

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] — [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['wɪnsəm] [weɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

she	chose	—	with	the	most	winsome	ways	imaginable	.
她	选择	—	和	这	最多	迷人的	方式	可以想象的	.

她性格自私、苛求，同时又拥有非凡的美貌，而且——当她愿意的时候——还会展现出你能想象到的最迷人的魅力。

[baɪ] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

By	these	combined	qualities	she	dominated	the	nursery	,	got	all	her	own	way	,
经过	这些	合并	品质	她	占主导地位	这	苗圃	,	得到	全部	她	自己的	方式	,

凭借这些综合素质，她主宰了育婴室，一切都如她所愿。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['evriwʌn] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bʌt; bət]

and	generally	succeeded	in	making	everyone	appear	to	be	in	the	wrong	but
和	一般来说	成功了	在	制作	每个人	出现	到	是	在	这	错误的	但

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

她总是成功地让所有人都显得有错，唯独自己没有。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [nju:] [ðɪs] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [spɔɪld] ,

My	mother	knew	this	too	late	to	prevent	my	childish	happiness	from	being	spoiled	,
我的	母亲	知道	这	也	晚的	到	防止	我的	幼稚	幸福	从	存在	被宠坏了	,

我母亲知道这件事为时已晚，无法阻止我童年的快乐被破坏。

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [gri:vd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	both	she	and	my	father	grieved	over	it	.
和	两个都	她	和	我的	父亲	伤心	超过	它	.

她和我父亲都为此感到悲痛。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [spi:k] ?

'	Why	did	you	not	speak	?
-	为什么	做过	你	不是	说话	?

你为什么不说话?

- [ðeɪ] [sed] .

'	they	said	.
-	他们	说	.

他们说。

- [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tru:] . -

'	We	should	have	believed	you	,	for	you	were	always	true	.	'
-	我们	应该	有	相信	你	,	为了	你	是	总是	真的	.	-

“我们本该相信你的，因为你一直都很真诚。”

“ [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [aɪ] [felt] ['paʊələs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ,

“	The	fact	was	,	I	felt	powerless	before	the	strong	will	of	my	sister	,
“	这	事实	曾是	,	我	毛毡	无力	前	这	强的	将要	的	我的	姐姐	,

“事实上，在姐姐坚强的意志面前，我感到自己无能为力。”

[hu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [maɪ'self][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜ:'self] .

who	succeeded	in	making	me	think	myself	of	no	account	in	comparison	with	herself	.
WHO	成功了	在	制作	我	思考	我	的	不	帐户	在	比较	和	她自己	.

她成功地让我觉得自己和她相比微不足道。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] ,

I	was	not	beautiful	like	her	,
我	曾是	不是	美丽的	喜欢	她	,

我没有她那么漂亮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['tɔ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [maɪ] ['ʌglinəs] .

and	she	was	constantly	taunting	me	with	what	she	called	my	ugliness	.
和	她	曾是	不断地	嘲讽	我	和	什么	她	称为	我的	丑陋	.

她总是嘲笑我的丑陋。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [waɪlst] [maɪ]['peərənts] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [raɪt]

Well	,	I	can	thank	God	that	whilst	my	parents	still	lived	,	things	were	put	right
出色地	,	我	能	感谢	上帝	那	而	我的	父母	仍然	居住地	,	事物	是	放	正确的

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

感谢上帝，在我父母在世的时候，我们与他们之间的问题得到了解决。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .

and	no	one	was	so	near	to	them	as	I	was	.
和	不	一	曾是	所以	靠近	到	他们	作为	我	曾是	.

而且没有人比我离他们更近。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [pə'zest] [ə; eɪ] [les] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] ,

And	,	if	I	possessed	a	less	share	of	good	looks	,
和	,	如果	我	拥有	一个	较少的	分享	的	好的	看起来	,

而且，如果我的外貌没那么出众，

[ai][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] [hɑːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	enough	to	win	the	love	of	a	true	heart	and	keep	it	;
我	有	足够的	到	赢	这	爱	的	一个	真的	心	和	保持	它	;

我拥有足够的品质去赢得并守护一颗真心的爱；

[səʊ][ai][mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] .

so	I	must	not	complain	.
所以	我	必须	不是	抱怨	.

所以我不能抱怨。

['əʊnli][ai] ['kænɒt] [kwaɪt] [fə'get] [ðæt] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [maɪ]['peərənts] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Only	I	cannot	quite	forget	that	I	lost	the	happy	childhood	my	parents	meant	me	to
仅有的	我	不能	相当	忘记	那	我	丢失的	这	快乐的	童年	我的	父母	意思是	我	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

只是我始终无法忘记，我失去了父母原本希望我拥有的快乐童年。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðərz] [mɔː(r)] ['friːkwənt] ['prez(ə)ns] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [pleɪ] - [taɪm] .

for	want	of	my	dear	mother's	more	frequent	presence	during	our	play	-	time	.
为了	想	的	我的	亲爱的	母亲的	更多的	频繁	在场	期间	我们的	玩	-	时间	.

因为亲爱的母亲在我们玩耍时不能更频繁地陪伴在我们身边。

" [wen] [juː; jʊ] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] , [bɪ'lʌvɪd] [gɜːl] [frendz] ,

"	When	you	attain	to	the	glory	of	motherhood	,	beloved	girl	friends	,
"	什么时候	你	达到	到	这	荣耀	的	母性	,	心爱	女孩	朋友们	,

“当你荣升为母亲的荣耀之时，亲爱的闺蜜们，

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

let	each	of	you	learn	to	be	a	child	with	your	children	.
让	每个	的	你	学习	到	是	一个	孩子	和	你的	孩子们	.

让你们每个人都学会像孩子一样对待自己的孩子。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [geɪn] [ɪ'nɔːməsli] .

You	will	not	lose	by	this	,	and	they	will	gain	enormously	.
你	将要	不是	失去	经过	这	,	和	他们	将要	获得	非常	.

你不会因此蒙受损失，而他们会获得巨大的收益。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] .

I	spoke	of	our	four	-	footed	friends	.
我	辐	的	我们的	四	-	有脚的	朋友们	.

我谈到了我们四条腿的朋友。

[lʊk] [æt; ət] [pʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] .

Look	at	puss	with	her	kittens	.
看	在	猫	和	她	小猫	.

看那只猫和她的小猫们。

[dʌz] [ʃiː; ʃi][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][æt; ət] [pleɪ] - [taɪm] ?

Does	she	stand	on	her	dignity	at	play	-	time	?
做	她	站立	在	她	尊严	在	玩	-	时间	?

她在玩耍时能保持尊严吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['dɒgi] .

Or	the	mother	doggie	.
或者	这	母亲	狗	.

或者母狗。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [rɔmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæt] , [rəʊl] - [ə'baʊt] ['pʌpiz] ?

Does	she	disdain	a	game	at	romps	with	her	fat	,	roll	-	about	puppies	?
做	她	蔑视	一个	游戏	在	嬉戏	和	她	胖的	,	卷	-	关于	小狗	?

她难道不喜欢和她那些胖乎乎、爱打滚的小狗们玩耍嬉戏吗?

[bəuθ] [ðiːz] ['fɜːnɪʃ] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Both	these	furnish	examples	for	human	mothers	,	and	depend	on	it	,
两个都	这些	提供	示例	为了	人类	母亲们	,	和	依赖	在	它	,

两者都为人类母亲提供了榜样，并且依赖于此。

[sʌtʃ] [wɪl] [lɜːn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['djʊərɪŋ] [pleɪ] - ['aʊəz] [ðæn; ðən]

such	will	learn	far	more	of	their	children's	real	dispositions	during	play	-	hours	than
这样的	将要	学习	远的	更多的	的	他们的	孩子们的	真实的	性情	期间	玩	-	小时	比

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

at	any	other	time	.
在	任何	其他	时间	.

这样一来，家长们在孩子玩耍的时候，会比其他任何时间都更了解孩子的真实性格。

[j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

Years	ago	I	saw	an	outdoor	picture	which	I	have	never	forgotten	.
年	前	我	锯	一个	户外的	图片	哪个	我	有	绝不	被遗忘的	.

多年前我看到一张户外照片，至今难忘。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] ,

A	little	lamb	had	been	born	very	late	in	the	season	,	and	,
一个	小的	羊肉	有	到过	出生	非常	晚的	在	这	季节	,	和	,

一只小羊羔出生在很晚的季节，而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,

after	all	the	rest	of	the	flock	had	been	removed	,
后	全部	这	休息	的	这	群	有	到过	已移除	,

在其他所有羊群都被带走之后，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] .

it	remained	with	its	mother	the	only	occupants	of	a	field	.
它	剩余	和	它是	母亲	这	仅有的	居住者	的	一个	场地	.

它和它的母亲一起，成为这片田野里唯一的居民。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tendənsiz] [ɒv; əv]

As	soon	as	it	was	old	enough	,	it	showed	all	the	ordinary	tendencies	of
作为	很快	作为	它	曾是	老的	足够的	,	它	显示	全部	这	普通的	倾向	的

[ɪts][kaɪnd] ,

its	kind	,
它是	种类	,

它一长大，就表现出了同类所有常见的习性。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp][ænd; ənd]['frɒlɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] .

and	began	to	skip	and	frolic	about	the	field	.
和	开始	到	跳过	和	嬉戏	关于	这	场地	.

于是，它们开始在田野里蹦蹦跳跳、嬉戏玩耍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['plei,feləu] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] , ['kwaɪət][ænd; ənd]

But	it	had	no	playfellows	,	and	would	soon	return	,	quiet	and
但	它	有	不	玩伴们	,	和	会	很快	返回	,	安静的	和

[dɪs'hɑːt(ə)nd] , [tuː; tə][ɪts] ['mʌðərz] [saɪd] .

disheartened	,	to	its	mother's	side	.
沮丧	,	到	它是	母亲的	边	.

但它没有玩伴，很快就会安静而沮丧地回到母亲身边。

[ðə; ði] [juː] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

The	ewe	rose	to	the	occasion	.
这	母羊	玫瑰	到	这	场合	.

这只母羊不负众望。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪntə(r)] [kəʊt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənts] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfɪkəlt] ,

She	still	carried	her	winter	coat	which	made	active	movements	somewhat	difficult	,
她	仍然	携带	她	冬天	外套	哪个	制成	积极的	移动	有些	难的	,

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

but	in	spite	of	this	,
但	在	尽管如此	的	这	,

她仍然带着冬衣，这使得她的行动有些困难，但尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [rɔmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .

she	joined	in	a	game	at	romps	with	her	little	one	.
她	加入	在	一个	游戏	在	嬉戏	和	她	小的	一	.

她和她的小女儿一起玩耍嬉戏。

[ˈeniθɪŋ] [fʌnɪe] , [mɔː(r)] [ʌnˈgeɪnli] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [æt; ət] [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːnsɪŋ]

Anything	funnier	,	more	ungainly	than	her	efforts	at	skipping	and	prancing
任何事物	更有趣	,	更多的	笨拙的	比	她	努力	在	跳过	和	轻快地跳跃

[raʊnd] , [aɪ] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] ,

round	,	I	never	expect	to	see	,
圆形的	,	我	绝不	预计	到	看	,

我从未想过会看到比她蹦蹦跳跳更滑稽、更笨拙的举动。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsiˈviə] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læm] ,

but	she	persevered	to	the	delight	of	her	lamb	,
但	她	坚持不懈	到	这	喜	的	她	羊肉	,

但她坚持不懈，这让她的小羊羔非常高兴。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

so	long	as	the	two	remained	in	the	field	.
所以	长的	作为	这	二	剩余	在	这	场地	.

只要两人留在田野里。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈmʌðəli] [ˈsɪmpəθi] [ai] [ˈevə(r)]

She	left	in	my	memory	one	of	the	sweetest	pictures	of	motherly	sympathy	I	ever
她	左边	在	我的	记忆	一	的	这	最甜美的	图片	的	母性	同情	我	曾经

[ˈwitnis] .

witnessed	.
目击者	.

她给我留下了最美好的母爱画面之一，那是我见过的最感人的画面之一。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdjuːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]

It	is	not	possible	to	do	more	than	touch	on	the	duties	as	well	as	the
它	是	不是	可能的	到	做	更多的	比	触碰	在	这	职责	作为	出色地	作为	这

[ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈmʌðəhʊd] ,

glory	of	motherhood	,
荣耀	的	母性	,

无法详尽描述为人母的责任和荣耀，只能略作提及。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [ˈiːkwəli] [vɑːst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

for	the	subject	is	equally	vast	and	important	.
为了	这	主题	是	同样地	广阔的	和	重要的	.

因为这个主题同样广阔而重要。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest]

In	all	our	talks	in	the	twilight	our	object	has	been	rather	to	suggest
在	全部	我们的	会谈	在	这	暮	我们的	目的	有	到过	相当	到	建议

['fjuːtʃə(r)] [θɔːt] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

future	thought	on	matters	of	importance	,
未来	想法	在	事情	的	重要性	,

我们所有在黄昏时分进行的谈话，其目的都是为了就一些重要问题提出一些未来的思考方向。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

than	to	exhaust	the	subject	during	a	sitting	.
比	到	排气	这	主题	期间	一个	坐着	.

比让受试者在静坐过程中疲惫不堪要好得多。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] , [ɪf] [speəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌðəz] , [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] ['meni] [θɪŋz]

You	,	my	dear	ones	,	if	spared	to	be	mothers	,	will	have	to	study	many	things
你	,	我的	亲爱的	一个	,	如果	幸存	到	是	母亲们	,	将要	有	到	学习	许多	事物

,

,

,

亲爱的孩子们，如果你们有幸成为母亲，就必须学习很多东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] .

if	you	are	to	be	worthy	of	such	a	sacred	trust	.
如果	你	是	到	是	值得	的	这样的	一个	神圣	相信	.

如果你想配得上如此神圣的信任。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [n'eɪtʃəz] , [greɪt] [self] - [kən'trəʊl] [ænd; ənd] ['kɒnstənt]

You	will	need	loving	and	sympathetic	natures	,	great	self	-	control	and	constant
你	将要	需要	爱	和	交感神经	自然	,	伟大的	自己	-	控制	和	持续的

['wɒtʃflnəs] ['əʊvə(r)] [self] ,

watchfulness	over	self	,
警惕	超过	自己	,

你需要有爱心和同情心，极强的自制力，以及时刻警惕自己的行为。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

in	order	that	your	example	may	be	good	for	the	little	ones	to	follow	.
在	命令	那	你的	例子	可能	是	好的	为了	这	小的	一个	到	跟随	.

这样，你的榜样就能给孩子们树立良好的榜样。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['tendə(r)] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [kiːp] ['djuːti] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

You	will	need	tender	,	enlightened	consciences	to	keep	Duty	ever	to	the	front	,
你	将要	需要	投标	,	开明	良心	到	保持	责任	曾经	到	这	正面	,

你需要拥有温柔而开明的良知，才能始终将责任放在首位。

[ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːl] .

and	Inclination	subservient	to	its	call	.
和	倾角	顺从的	到	它是	称呼	.

以及服从其召唤的倾向。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌn'lɜːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lɜːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt]

You	will	find	that	you	must	unlearn	as	well	as	learn	many	things	in	order	that
你	将要	寻找	那	你	必须	忘记	作为	出色地	作为	学习	许多	事物	在	命令	那

[juː; jʊ] [meɪ] ['əʊnli] [tiːtʃ] [wɒt] [ɪz] [best] .

you	may	only	teach	what	is	best	.
你	可能	仅有的	教	什么	是	最好的	.

你会发现，为了只教授最好的东西，你必须摒弃很多旧观念，同时也要学习很多新知识。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

You	will	have	to	study	the	parts	that	others	fill	in	the	environment	of	your
你	将要	有	到	学习	这	部分	那	其他的	充满	在	这	环境	的	你的

['tʃɪldrən] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][pjʊə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

children	so	that	they	may	have	pure	companionship	,
孩子们	所以	那	他们	可能	有	纯的	友谊	,

你需要了解其他人在你孩子成长环境中扮演的角色，这样他们才能拥有纯粹的陪伴。

[frendz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [huːz] ['ɪnfluəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn]

friends	and	teachers	whose	influence	shall	be	second	only	to	your	own	in
朋友们	和	教师	谁	影响	将	是	第二	仅有的	到	你的	自己的	在

['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .

doing	them	good	.
正在做	他们	好的	.

在善待朋友和老师方面，你的影响力应该仅次于你自己的影响力。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][ɪn] [weɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] ,

You	will	have	to	plan	in	ways	small	and	great	for	the	growth	,
你	将要	有	到	计划	在	方式	小的	和	伟大的	为了	这	生长	,

你需要制定大小规划，以促进发展。

[helθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

health	and	general	well	-	being	of	their	bodies	,
健康	和	一般的	出色地	-	存在	的	他们的	身体	,

他们的身体健康和整体幸福感，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃəs]

but	above	and	beyond	all	you	must	never	forget	that	something	more	precious
但	多于	和	超过	全部	你	必须	绝不	忘记	那	某物	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [wɪð] [iːtʃ]

than	all	the	world	has	been	entrusted	to	you	—	an	immortal	soul	with	each
比	全部	这	世界	有	到过	受托	到	你	—	一个	不朽	灵魂	和	每个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但最重要的是，你永远不能忘记，比全世界都更珍贵的东西被托付给了你——每个孩子都拥有一个不朽的灵魂。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [trʌst] ,

I	need	not	say	that	if	you	realise	the	vastness	of	this	trust	,
我	需要	不是	说	那	如果	你	意识到	这	广袤无垠	的	这	相信	,

我无需赘言，如果你意识到这份信任的重大意义，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['preəf(ə)l] ['mʌðə(r)] .

you	will	be	a	prayerful	mother	.
你	将要	是	一个	虔诚的	母亲	.

你将会是一位虔诚的母亲。

['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪləti] ['raɪtli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd]

Very	conscious	of	your	own	weakness	and	inability	rightly	to	fulfil	your	God
非常	有意识的	的	你的	自己的	弱点	和	无力	没错	到	实现	你的	上帝

- ['gɪv(ə)n] [wɜːk] ,

-	given	work	,
-	给定	工作	,

你非常清楚自己的软弱和无力正确地完成上帝赋予你的工作，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɒnstəntli] [siːk] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] :

you	will	constantly	seek	the	grace	which	is	sufficient	for	you	and	for	all	:
你	将要	不断地	寻找	这	优雅	哪个	是	充足的	为了	你	和	为了	全部	:

你将不断寻求那足以满足你和所有人的恩典：

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ['sɜːvənts] .

the	strength	which	is	made	perfect	in	the	weakness	of	His	believing	servants	.
这	力量	哪个	是	制成	完美的	在	这	弱点	的	他的	相信	仆人	.

这力量在祂信实仆人的软弱中显得完全。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][men] .

“	For	the	weakness	of	God	is	stronger	than	men	.
”	为了	这	弱点	的	上帝	是	更强	比	男人	.

“因为神的软弱比人的软弱更强大。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)] ['prɛrfəli] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)]['greɪtə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

”	You	will	be	ever	prayerfully	striving	after	greater	nearness	to	the	Source	of
”	你	将要	是	曾经	虔诚地祈祷	努力	后	更大的	接近	到	这	来源	的

[streŋθ] , [ænd; ənd][səʊ] ,

strength	,	and	so	,
力量	,	和	所以	,

“你将不断虔诚祈祷，努力与力量之源更加亲近，因此，

['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

taking	your	little	ones	in	your	arms	or	by	the	hand	,
采取	你的	小的	一个	在	你的	武器	或者	经过	这	手	,

把你的孩子抱在怀里或牵着手，

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

you	will	lead	them	into	the	Presence	,
你	将要	带领	他们	进入	这	在场	,

你将带领他们进入神的同在，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][lɪft] [ʌp] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [preə(r)] ,

and	as	you	lift	up	heart	and	voice	in	supplication	and	prayer	,
和	作为	你	举起	向上	心	和	嗓音	在	恳求	和	祷告	,

当你敞开心扉，发出恳求和祈祷的声音时，

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fɑːðəhʊd] ,

teach	them	to	realise	from	their	earliest	days	the	Divine	Fatherhood	,
教	他们	到	意识到	从	他们的	最早	天	这	神圣的	父亲	,

教导他们从幼年起就认识到神圣的父爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

and	the	saving	love	of	God	in	Christ	Jesus	.
和	这	保存	爱	的	上帝	在	基督	耶稣	.

以及上帝在基督耶稣里所彰显的救赎之爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [les] [wen] ,

It	seems	coming	down	from	the	greater	to	the	less	when	,
它	似乎	未来	向下	从	这	更大的	到	这	较少的	什么时候	,

似乎是从大的到小的转变，

['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]

leaving	for	a	moment	the	teaching	of	the	Bible	about	the	glory	and
离开	为了	一个	片刻	这	教学	的	这	圣经	关于	这	荣耀	和

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] ,

responsibility	of	motherhood	,
责任	的	母性	,

暂且抛开圣经中关于母爱的荣耀与责任的教导，

[aɪ]['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] -

I	open	another	book	and	quote	a	few	words	from	the	writings	of	a	high	-
我	打开	其他	书	和	引用	一个	很少	字	从	这	著作	的	一个	高的	-

[s'əʊld] [ˌpəʊə'tes] ,

souled	poetess	,
有灵魂的	女诗人	,

我打开另一本书，引用了一位高尚女诗人的几句话。

[wʌn] [huː] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] , [ðə; ði] [blɪs] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

one	who	without	knowing	the	glory	,	the	bliss	,	the	responsibility	of	hearing	a	child
一	WHO	没有	会心	这	荣耀	,	这	极乐	,	这	责任	的	听力	一个	孩子

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

call	her	mother	,
称呼	她	母亲	,

一个不曾体会过听到孩子呼唤母亲时的荣耀、幸福和责任的人，

[hæz; həz] [jet] [grɑːsp, græsp] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [dɪˈgriː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtə(r)] [ai] [nəʊ] ,

has	yet	grasped	,	in	a	higher	degree	than	any	other	writer	I	know	,
有	然而	抓住	,	在	一个	更高	程度	比	任何	其他	作家	我	知道	,

他对这一点的理解，比我认识的任何其他作家都更加深刻。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

the	reality	of	all	these	things	.
这	现实	的	全部	这些	事物	.

这一切的真实情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd]

It	was	fitting	to	place	first	of	all	the	testimony	of	Bible	history	and
它	曾是	配件	到	地方	第一的	的	全部	这	见证	的	圣经	历史	和

[ˈtiːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv]

teaching	on	the	value	of	a	child	and	the	glories	and	responsibilities	of
教学	在	这	价值	的	一个	孩子	和	这	荣耀	和	职责	的

[ˈmʌðəhʊd] .

motherhood	.
母性	.

首先应该介绍圣经历史和教义中关于孩子价值以及母亲的荣耀和责任的见证和教导。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [wʌn]

But	in	these	days	it	will	do	us	good	to	read	some	words	from	one
但	在	这些	天	它	将要	做	我们	好的	到	读	一些	字	从	一

[ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpoʊəmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˈment(ə)l]

of	Mrs	.	Browning's	poems	and	to	find	that	along	with	her	great	mental
的	太太	.	勃朗宁	诗歌	和	到	寻找	那	沿着	和	她	伟大的	精神的

[ænd; ənd] [pəʊˈetɪk] [pˈaʊəz] ,

and	poetic	powers	,
和	诗意的	权力	,

但如今，读读勃朗宁夫人的一首诗中的几句诗对我们大有裨益，我们会发现，除了她卓越的才智和诗歌才能之外，

[ðeə(r)] [dwelt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrædʒaɪl] [freɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] [ɒv; əv] [ˈmʌðəli] [hɑːts] , [ðə; ði] [strɒgɪst]

there	dwelt	in	her	fragile	frame	the	warmest	of	motherly	hearts	,	the	strongest
那里	居住	在	她	脆弱的	框架	这	最温暖	的	母性	心	,	这	最强

[ˈmʌðəli] [ˈɪnstɪŋkt] .

motherly	instincts	.
母性	本能	.

在她娇弱的身躯里，住着一颗最温暖的母爱之心，最强烈的母性本能。

[æz; əz] [ɔːˈrɔːrə] [liː] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] —

As	Aurora	Leigh	,	she	writes	—
作为	极光	莉	,	她	写	—

她以奥罗拉·利（Aurora Leigh）的笔名写道——

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈwʊmən] [naʊ] ,

“	I	might	have	been	a	common	woman	now	,
“	我	可能	有	到过	一个	常见的	女士	现在	,

“我现在可能只是一个普通的女人了，”

[ænd; ənd] [ˈhæpɪə] , [les] [nəʊn] [ænd; ənd] [les] [left] [əˈləʊn] ;

And	happier	,	less	known	and	less	left	alone	;
和	更快乐	,	较少的	已知	和	较少的	左边	独自的	;

而且更快乐，更少为人所知，也更少感到孤独；

[pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Perhaps	**a**	**better**	**woman**	**after**	**all**	**,**
也许	一个	更好的	女士	后	全部	,

或许她终究是个更好的女人。

[wɪð] ['tʃʌbi] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ] [nek]

With	**chubby**	**children**	**hanging**	**on**	**my**	**neck**
和	胖乎乎的	孩子们	绞刑	在	我的	脖子

几个胖乎乎的孩子挂在我的脖子上

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪz] .

To	**keep**	**me**	**low**	**and**	**wise**	**.**
到	保持	我	低的	和	明智的	.

让我保持谦逊和睿智。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [vaɪnz]

Ah	**me**	**,**	**the**	**vines**
啊	我	,	这	藤蔓

啊，这些藤蔓

[ðæt] [beə(r)] [sʌtʃ] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [stuːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

That	**bear**	**such**	**fruit**	**are**	**proud**	**to**	**stoop**	**with**	**it**	**:**
那	熊	这样的	水果	是	自豪的	到	哈腰	和	它	:

结出如此果实的人，会自豪地弯腰与它合影：

[ðə; ði][pɑːm] [stændz] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv][sænd] .

The	**palm**	**stands**	**upright**	**in**	**a**	**realm**	**of**	**sand**	**.**
这	棕榈	站立	直立	在	一个	领域	的	沙	.

棕榈树在沙海中傲然挺立。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ]

I	**thought**	**a**	**child**	**was**	**given**	**to**	**sanctify**
我	想法	一个	孩子	曾是	给定	到	圣化

我以为孩子被赐予是为了圣化。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [set] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl]

A	**woman**	**,**	**set**	**her**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**all**
一个	女士	,	放	她	在	这	视线	的	全部

把一个女人放在所有人的视线范围内

[ðə; ði][klɪə(r)] - [aɪd] ['hevənz] , [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['mɪnɪstə(r)]

The	**clear**	**-**	**eyed**	**Heavens**	**,**	**a**	**chosen**	**minister**
这	清除	-	眼睛	天	,	一个	选定	部长

目光清澈的天堂，一位被选中的牧师

[tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːd] ['spɪrɪt] [ʌp]

To	**do**	**their**	**business**	**and**	**lead**	**spirits**	**up**
到	做	他们的	商业	和	带领	烈酒	向上

为了开展业务并提振士气

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [bluː] ['haɪts] .

The	**difficult**	**blue**	**heights**	**.**
这	难的	蓝色的	高度	.

艰难的蓝色高地。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] ,

A	**woman**	**lives**	**,**
一个	女士	生活	,

一位女子居住于此，

[nɒt] ['kwikən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [gʊd]

Not	**quickened**	**towards**	**the**	**truth**	**and**	**good**
不是	加速	向	这	真相	和	好的

并未积极追求真理和善

[θruː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

Through	being	a	mother	?
通过	存在	一个	母亲	?

通过成为母亲?

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

I'm	nothing	more
我是	没有什么	更多的

我仅此而已

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

But	just	a	mother	.
但	只是	一个	母亲	.

但她只是个母亲。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld]

Only	for	the	child
仅有的	为了	这	孩子

仅限儿童

[aɪm] [wɔːm] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ə'freɪd] ,

I'm	warm	,	and	cold	,	and	hungry	,	and	afraid	,
我是	温暖的	,	和	寒冷的	,	和	饥饿的	,	和	害怕的	,

我既感到温暖，又感到寒冷，既感到饥饿，又感到害怕。

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	smell	the	flowers	a	little	,	and	see	the	sun	,
和	闻	这	花朵	一个	小的	,	和	看	这	太阳	,

闻闻花香，看看阳光，

[ænd; ənd] [spiːk] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	speak	still	,	and	am	silent	,	just	for	him	.
和	说话	仍然	,	和	是	沉默的	,	只是	为了	他	.

我保持沉默，不再说话，只为他。

〞 [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mʌltɪplaɪ] [kwoʊ'teɪʃənz] .

〞	I	will	not	multiply	quotations	.
〞	我	将要	不是	乘	引文	.

我不会重复引用。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

These	are	more	than	enough	to	justify	what	I	have	said	of	the	writer	.
这些	是	更多的	比	足够的	到	证明合法	什么	我	有	说	的	这	作家	.

这些足以证明我对这位作家的评价是正确的。

[aɪ] [həʊp] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] .

I	hope	many	of	you	are	already	familiar	with	the	whole	poem	.
我	希望	许多	的	你	是	已经	熟悉的	和	这	所有的	诗	.

我希望你们当中很多人都已经熟悉这首诗的全部内容。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] ,

And	now	,	my	dear	girl	friends	,
和	现在	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,

现在，我亲爱的女朋友们，

[aɪ][mʌst; məst] [kləʊz] ['aʊə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	must	close	our	talk	to	-	night	with	the	announcement	that	in	one	sense	it	is
我	必须	关闭	我们的	讲话	到	-	夜晚	和	这	公告	那	在	一	感觉	它	是

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] ,

to	be	our	last	,
到	是	我们的	最后的	,

今晚我必须以一个声明来结束我们的谈话，从某种意义上说，这将是我们最后一次谈话。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

but	not	in	another	.
但	不是	在	其他	.

但在另一个地方却不是这样。

[θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] ['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt] ['sɜːk(ə)l] [wɒz; wəz] [fɜːst] [fɔːmd] .

Three	years	have	come	and	gone	since	our	Twilight	Circle	was	first	formed	.
三	年	有	来	和	已消失	自从	我们的	暮	圆圈	曾是	第一的	形成	.

自暮光之环成立以来，已经过去了三年。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [met] [ðen] [æz; əz] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Some	of	us	met	then	as	old	acquaintances	,
一些	的	我们	遇见	然后	作为	老的	熟人	,

我们当中有些人当时是老相识，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	we	have	become	far	more	than	mere	acquaintances	to	each	other	.
但	我们	有	变得	远的	更多的	比	仅仅	熟人	到	每个	其他	.

但我们之间的关系已经远远超越了普通朋友。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [truː] [ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] [frendz] .

I	believe	we	shall	remain	true	and	lifelong	friends	.
我	相信	我们	将	保持	真的	和	终身	朋友们	.

我相信我们会一直是真挚的、终生的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

One	of	you	,	looking	regretfully	forward	to	the	probable	cessation	of	our
一	的	你	,	寻找	遗憾的是	向前	到	这	可能	停止	的	我们的

['miːtiŋz] , [ɑːsks] [kwaɪt] [pə'θetɪkli] —

meetings	,	asks	quite	pathetically	—
会议	,	问	相当	可悲地	—

你们当中有人，带着遗憾和对可能结束我们聚会的期盼，颇为可怜地问道——

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː 'es] , [jɔː(r); jə(r)] [g'ɜːlz] ?

“	Have	you	nothing	more	to	say	to	us	,	your	girls	?
“	有	你	没有什么	更多的	到	说	到	我们	,	你的	女孩们	?

“你还有什么话要对我们这些女儿说吗？”

” [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ,

”	I	feel	that	I	still	have	many	things	to	speak	about	,
”	我	感觉	那	我	仍然	有	许多	事物	到	说话	关于	,

“我觉得我还有很多话要说，”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['steɪtɪd]

and	yet	that	it	would	not	be	advisable	to	arrange	for	meeting	at	stated
和	然而	那	它	会	不是	是	建议	到	安排	为了	会议	在	声明

[pɪərɪədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

periods	for	the	present	.
时期	为了	这	展示	.

但目前不宜安排定期会面。

[jet] [ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['regjələ(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Yet	I	look	forward	to	our	keeping	in	regular	touch	with	each	other	;
然而	我	看	向前	到	我们的	保持	在	常规的	触碰	和	每个	其他	;

但我期待我们能保持定期联系；

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [frend] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] “ ['twaɪlaɪt] ['sɜːk(ə)l]

for	our	dear	friend	the	Editor	has	suggested	a	“	Twilight	Circle
为了	我们的	亲爱的	朋友	这	编辑	有	建议	一个	“	暮	圆圈

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləm] ” [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

Correspondence	Column	”	for	us	.
一致	柱子	”	为了	我们	.

编辑建议我们为亲爱的朋友开设一个“暮光之城通信专栏”。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,

In	it	I	hope	to	answer	some	of	the	letters	already	received	,
在	它	我	希望	到	回答	一些	的	这	信件	已经	已收到	,

我希望能在信中回复一些已经收到的来信。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['twaɪlaɪt]

and	others	which	you	may	address	to	me	in	the	future	about	our	Twilight
和	其他的	哪个	你	可能	地址	到	我	在	这	未来	关于	我们的	暮

[tɔːks] .

Talks	.
会谈	.

以及将来您可能就我们的“暮光谈话”向我提出的其他问题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'gret] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

It	has	always	been	to	me	a	source	of	great	regret	that	many	of	your
它	有	总是	到过	到	我	一个	来源	的	伟大的	后悔	那	许多	的	你的

['lɛtəz] [hæv; həv] [pə'fɔːs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] [səʊ] [lɒŋ] .

letters	have	perforce	remained	unanswered	so	long	.
信件	有	强制	剩余	未解答	所以	长的	.

令我深感遗憾的是，你们的许多来信由于种种原因，至今仍未得到回复。

[aɪ] ['ɔːlsəʊ] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [wʌnz] ,

I	also	hope	to	bring	some	of	you	,	dear	ones	,
我	还	希望	到	带来	一些	的	你	,	亲爱的	一个	,

我也希望带上你们中的一些人，亲爱的朋友们。

['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] .

into	touch	with	each	other	during	the	coming	year	by	means	of	these	letters	.
进入	触碰	和	每个	其他	期间	这	未来	年	经过	方法	的	这些	信件	.

在接下来的一年里，通过这些信件保持联系。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

I	pray	that	God	will	add	His	blessing	to	what	has	been	said	,
我	祈祷	那	上帝	将要	添加	他的	祝福	到	什么	有	到过	说	,

我祈求上帝保佑我们所说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] ['betə(r)] [d'ɔːtəz] , ['sɪstəz] , [frendz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	that	you	may	all	be	better	daughters	,	sisters	,	friends	,	wives	,	and	,	in
和	那	你	可能	全部	是	更好的	女儿们	,	姐妹	,	朋友们	,	妻子们	,	和	,	在

[djuː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

愿你们都能成为更好的女儿、姐妹、朋友、妻子，并且在适当的时候，

['mʌðəz] [θruː] ['aʊə(r)] ['meni] ['hæpi] ['miːtɪŋz] “ [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

mothers	through	our	many	happy	meetings	“	In	the	Twilight	Side	by	Side	.
母亲们	通过	我们的	许多	快乐的	会议	“	在	这	暮	边	经过	边	.

母亲们通过我们多次快乐的会面“在暮色中并肩而行”。

” [[ðə; ði] [end] .]

”	[	THE	END	.	]
”	[	这	结尾	.	]

【完】

['haʊshəʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][juːz] ['kɒmən] [tʃiːp] [ɪ'næmld] ['sɔːspən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]

It	is	not	safe	to	use	common	cheap	enamelled	saucepans	after	they	have	been
它	是	不是	安全的	到	使用	常见的	便宜的	珐琅	平底锅	后	他们	有	到过

[tʃɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

chipped	inside	.
缺口	里面	.

普通廉价搪瓷锅内壁出现缺口后，继续使用是不安全的。

[ðə; ði] [gleɪz] [ðæt] [ɪz] [juːst] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['kɒmz] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl]

The	glaze	that	is	used	is	often	poisonous	,	and	the	material	comes	off	in	such	small
这	釉	那	是	用过的	是	经常	有毒	,	和	这	材料	来	离开	在	这样的	小的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

所用的釉料通常有毒，而且脱落时会变成非常小的碎片。

[ðæt] [ɪf] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði]

that	if	absorbed	with	the	food	they	may	act	as	a	serious	irritant	to	the
那	如果	吸收	和	这	食物	他们	可能	行为	作为	一个	严肃的	刺激物	到	这

[ɪn'testɪn] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .

intestines	and	set	up	inflammation	.
肠子	和	放	向上	炎	.

如果被食物吸收，它们可能会对肠道造成严重刺激，并引发炎症。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

A	book	should	be	kept	for	cuttings	of	interest	from	newspapers	and
一个	书	应该	是	保留	为了	插条	的	兴趣	从	报纸	和

['dʒɜːrnl] .

journals	.
期刊	.

应该准备一个剪报簿，用来收集从报纸和期刊上剪下来的有趣的内容。

[ðiːz] [fɔːm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

These	form	very	interesting	reading	.
这些	形式	非常	有趣的	阅读	.

这些内容读起来非常有趣。

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['klɪəli] ,

An	accomplishment	which	everyone	should	cultivate	is	that	of	writing	clearly	,
一个	成就	哪个	每个人	应该	培育	是	那	的	写作	清楚地	,

[ɪ'speʃəli] [wʌnz] ['sɪgnətʃə(r)] .

especially	one's	signature	.
尤其	一个人的	签名	.

每个人都应该培养清晰书写的能力，尤其是签名。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [raɪt] [ɪ'ledʒəbli]

It	causes	a	great	deal	of	trouble	and	even	serious	mistakes	to	write	illegibly
它	原因	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	甚至	严肃的	错误	到	写	字迹模糊

.

:
.

字迹潦草会造成很多麻烦，甚至导致严重的错误。

[waɪl] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

While	staying	with	a	friend	on	a	visit	,
尽管	入住	和	一个	朋友	在	一个	访问	,

在拜访朋友期间，住在朋友家

[ə; eɪ]['letə(r)] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'saɪfə(r)]

a	letter	was	handed	round	the	table	for	us	each	to	try	and	decipher
一个	信	曾是	递交	圆形的	这	桌子	为了	我们	每个	到	尝试	和	解码

,

,

,

我们每个人轮流拿到一封信，试图解读其中的内容。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] ,

and	all	that	could	be	read	of	it	was	the	concluding	sentence	,
和	全部	那	可以	是	读	的	它	曾是	这	总结	句子	,

而人们所能辨认出的只有最后一句话：

“ [pliːz] [rɪ'plaɪ][baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][pəʊst] .

“	Please	reply	by	return	of	post	.
“	请	回复	经过	返回	的	邮政	.

请尽快回复。

” [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] .

”	The	signature	and	address	were	totally	illegible	.
”	这	签名	和	地址	是	完全	无法辨认	.

签名和地址完全无法辨认。

['sʊfleɪ] [ˌeɪ 'juː] [ˌtʃɒkə'lɑː] . — [teɪk] [θriː] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts]

Soufflé	au	Chocolat	.	—	Take	three	eggs	and	beat	the	yolks	and	whites
舒芙蕾	au	巧克力	.	—	拿	三	鸡蛋	和	打	这	蛋黄	和	白人

['seprətli] .

separately	.
分别地	.

巧克力舒芙蕾——取三个鸡蛋，分别打散蛋黄和蛋白。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][jəʊk][ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz]

Add	to	the	yolk	a	tablespoonful	of	pounded	sugar	and	about	two	ounces
添加	到	这	蛋黄	一个	一汤匙	的	猛击	糖	和	关于	二	盎司

[ɒv; əv] ['tʃɒklət] .

of	chocolate	.
的	巧克力	.

在蛋黄中加入一汤匙捣碎的糖和约两盎司巧克力。

[stɜː(r)][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] [wel] [tə'geðə(r)] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

Stir	all	these	ingredients	well	together	,	adding	a	teaspoonful	of	flour	.
搅拌	全部	这些	原料	出色地	一起	,	添加	一个	一茶匙	的	面粉	.

将所有这些材料充分搅拌均匀，加入一茶匙面粉。

[wɪsk] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] ,

Whisk	the	whites	of	the	eggs	until	they	form	a	stiff	paste	,
拂	这	白人	的	这	鸡蛋	直到	他们	形式	一个	僵硬的	粘贴	,

将蛋白搅打成浓稠的糊状，

[ænd; ənd] [ðen] [mɪks] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

and	then	mix	lightly	with	the	other	substances	.
和	然后	混合	轻轻	和	这	其他	物质	.

然后与其他物质轻轻混合。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ][tɪn][ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

Butter	a	tin	and	bake	in	a	moderate	oven	for	a	quarter	of	an	hour	.
黄油	一个	锡	和	烤	在	一个	缓和	烤箱	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

在烤盘上涂上黄油，放入中等温度的烤箱烘烤15分钟。

[sɜːv] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][tɪn] . { - }

Serve	up	immediately	in	the	tin	.	{	824	}
服务	向上	立即地	在	这	锡	.	{	-	}

立即用罐头盛装上桌。{824}

[ə'jɒnt] [θeɪ] [hɪlz] . { - }
AYONT THAE HILLS . { 825 }
远方 泰 丘陵 . { - }

AYONT THAE HILLS.{825}

[ə'jɒnt] [θeɪ] [hɪlz] .
AYONT THAE HILLS .
远方 泰 丘陵 .

阿永泰山。

- [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['bɒni] ,
LENDEVON banks are bonny ,
- 银行 是 邦妮 ,

LENDEVON银行很漂亮，

[glɛndɪvɑn] [bɹ'iːz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔː] ;
Glendevon braes are braw ;
格伦德文 布雷斯 是 布拉 ;

Glendevon braes are braw;

[bʌt; bət] [bɜːn] [æn; ən] - [triː] [ɑː(r); ə(r)] [nɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
But burn an ' tree are nocht to me —
但 烧伤 一个 - 树 是 nocht 到 我 —

但对我来说，燃烧和树木都无关紧要——

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)][ə'wei] - .
My heart is far awa ' .
我的 心 是 远的 awa - .

我的心在远方。

[ə'jɒnt] [θeɪ] [hɪlz] , [θeɪ] ['bɒni] [hɪlz] ,
Ayont thae hills , thae bonny hills ,
远方 泰 丘陵 , 泰 邦妮 丘陵 ,

阿永特山，美丽的山，

[θeɪ] [bluː] , [bluː] [hɪlz] [əʊ] - [bleə(r)] ,
Thae blue , blue hills o ' Blair ,
泰 蓝色的 , 蓝色的 丘陵 o - 布莱尔 ,

布莱尔那湛蓝的山丘，

[ɪts] [ðeə(r)] [baid] [hiː; hi] [wɑːz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's there bides he wha's a ' to me ,
它是 那里 比德斯 他 什么? 一个 - 到 我 ,

它就在那里，他对我来说是什么，

[æn; ən] - [əʊ] !
An ' oh !
一个 - 哦 !

哦!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ðeə(r)] !
my heart is there !
我的 心 是 那里 !

我的心在那里!

[ðə; ði] [lɑːk] [meɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blaɪðɪst] ,
The lark may sing his blithest ,
这 云雀 可能 唱歌 他的 最快乐的 ,

云雀或许会唱出它最欢快的歌，

[ðə; ði] ['θrɒsəl] [fɪl] [ðə; ði] [briːz] ,
The throstle fill the breeze ,
这 画眉鸟 充满 这 微风 ,

画眉鸟的叫声充满了微风，

[bʌt; bət] ['ɪlkə] [streɪn] [ɪz] [pɔ:] [ɪn] [veɪn] —

But	ilka	strain	is	poured	in	vain	—
但	伊尔卡	拉紧	是	倾倒	在	徒劳	—

但是，所有的努力都白费了——

[neɪ] [hɑ:t] [heɪ] [ai][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] .

Nae	heart	hae	I	for	these	.
纳	心	哈	我	为了	这些	.

我为这些心怀感激。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊər] [θeɪ] [hɪlz] , [θeɪ] ['bɒni] [hɪlz] ,

For	ower	thae	hills	,	thae	bonny	hills	,
为了	所有者	泰	丘陵	,	泰	邦妮	丘陵	,

为了山丘之上，美丽的山丘，

[θeɪ] [blu:] , [blu:] [hɪlz] [əʊ] - [bleə(r)] ,

Thae	blue	,	blue	hills	o	'	Blair	,
泰	蓝色的	,	蓝色的	丘陵	o	-	布莱尔	,

布莱尔那湛蓝的山丘，

[ɪts] [ðeə(r)] [baid] [hi:; hi] [wɑ:z] [ə; eɪ] - [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

It's	there	bides	he	wha's	a	'	to	me	,
它是	那里	比德斯	他	什么?	一个	-	到	我	,

它就在那里，他对我来说是什么，

[æn; ən] - [əʊ] !

An	'	oh	!
一个	-	哦	!

哦!

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [ðeə(r)] !

my	heart	is	there	!
我的	心	是	那里	!

我的心在那里!

[dʒi:] . [keɪ] . [em] .

G	.	K	.	M	.
G	.	K	.	M	.

GKM

['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
希拉的	表哥	艾菲	.

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ] ['i:vlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	”	etc	.
”	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[meɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
MAY'S INVITATION .
五月份 邀请 .

五月的邀请。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
“ I should like to go , Aunt Cossart , of course ;
” 我 应该 喜欢 到 去 , 阿姨 宇宙艺术 , 的 课程 ;

“我当然想去，科萨特阿姨；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəli] [speə(r)] [ˌem 'iː] .
but I will not accept unless you can really spare me .
但 我 将要 不是 接受 除非 你 能 真的 空闲的 我 .

但除非你真的能放过我，否则我不会接受。

[naʊ] [ðæt] ['efi] [ɪz] [ə'weɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Now that Effie is away , I know it is dull for you ,
现在 那 艾菲 是 离开 , 我 知道 它 是 乏味的 为了 你 ,

艾菲不在家，我知道你肯定觉得很无聊。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] ['ɒskə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] .
except in the evenings when Oscar is here .
除了 在 这 晚上 什么时候 奥斯卡 是 这里 .

除了晚上奥斯卡在这里的时候。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Mrs . Cossart held in her hands the note of invitation ,
” 太太 . 宇宙艺术 握住 在 她 双手 这 笔记 的 邀请 ,

科萨特夫人手里拿着邀请函，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm] ['mʌŋktən] ['mænə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] .
which a servant from Monckton Manor had just brought .
哪个 一个 仆人 从 蒙克顿 庄园 有 只是 带来 .

这是蒙克顿庄园的一名仆人刚刚带来的。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðiːz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [mɪs] ['lɒrəns] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
“ Do you know who these friends are that Miss Lawrence thinks you would like
” 做 你 知道 WHO 这些 朋友们 是 那 错过 劳伦斯 思考 你 会 喜欢
[tuː; tə] [miːt] ? ”
to meet ? ”
到 见面 ? ”

“你知道劳伦斯小姐觉得你想见见的这些朋友是谁吗？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] ['sɪmpli] .
“ No , ” answered Sheila simply .
” 不 , ” 回答 希拉 简单地 .

“不，”希拉简单地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
“ They have a good many summer visitors at the Manor , and they are all
” 他们 有 一个 好的 许多 夏天 访客 在 这 庄园 , 和 他们 是 全部
[naɪs] ['piːp(ə)l] ;
nice people ;
好的 人们 ;

“庄园里有很多夏季游客，他们都是很好的人；

[bʌt; bət] [meɪ] [dʌz] [nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . ”
but May does not say whether they are any I have seen before . ”
但 可能 做 不是 说 无论 他们 是 任何 我 有 已见 前 . ”

但梅并没有说我以前是否见过这些。”

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
“ **Well , I think you had better go .**
“ 出色地 , 我 思考 你 有 更好的 去 .

“嗯，我想你最好还是走吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ;
It is only for three days ;
它 是 仅有的 为了 三 天 ;

仅持续三天；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk] [reɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I'll ask Ray to come and spend the time with me .
和 患病的 问 射线 到 来 和 花费 这 时间 和 我 .

我会请雷过来陪我玩一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
She had half promised me a visit before this .
她 有 一半 承诺 我 一个 访问 前 这 .

她之前曾半答应过我会来看我。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] [niːd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['regjələli] — [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .
And Oscar need not go to the office regularly — that was quite understood .
和 奥斯卡 需要 不是 去 到 这 办公室 经常 — 那 曾是 相当 理解 .

奥斯卡不必定期去办公室——这一点大家都心照不宣。

['əʊnli][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['djuːti] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [bæk] .
Only he is such a boy for his duty that there seems no keeping him back .
仅有的 他 是 这样的 一个 男生 为了 他的 责任 那 那里 似乎 不 保持 他 后退 .

只是他是个如此尽职尽责的孩子，似乎没有什么能阻止他。

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
However , your uncle will soon be home now ; and then perhaps we shall
['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
settle something different .
定居 某物 不同的 .

不过，你叔叔很快就要回家了；到那时，或许我们可以另作安排。

[bʌt; bət] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] -
But write your note to Miss Lawrence , and say you will be there to -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

但请给劳伦斯小姐写个便条，告诉她你明天会到。

[ai] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'krɒs] .
I will drive you across .
我 将要 驾驶 你 穿过 .

我开车送你过去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [frɒst] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] . ”
I want to go and see Mrs . Frost , and so it will all be on the way . ”
我 想 到 去 和 看 太太 . 霜 , 和 所以 它 将要 全部 是 在 这 方式 . ”

我想去见弗罗斯特太太，所以一切都会在路上顺便安排。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
“ Oh , thank you so much , Aunt Cossart , you are very good .
“ 哦 , 感谢 你 所以 很多 , 阿姨 宇宙艺术 , 你 是 非常 好的 .

“哦，太感谢您了，科萨特阿姨，您真是太好了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [ə'ləʊn] .

I	shall	like	it	very	much	if	you	are	not	left	alone	.
我	将	喜欢	它	非常	很多	如果	你	是	不是	左边	独自的	.

如果你不被独自留下，我会非常高兴的。

〃 ['ʃiːlə] [ræn] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .

〃	Sheila	ran	to	write	her	note	with	a	light	heart	.
〃	希拉	跑	到	写	她	笔记	和	一个	光	心	.

希拉心情轻松地跑去写她的纸条。

['efi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ] .

Effie	was	away	on	a	visit	to	her	friends	the	Murchisons	.
艾菲	曾是	离开	在	一个	访问	到	她	朋友们	这	默奇森	.

艾菲去拜访她的朋友默奇森一家了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [baɪ] [hɜː'self] ,

It	had	been	a	great	advance	that	she	should	pay	a	visit	by	herself	,
它	有	到过	一个	伟大的	进步	那	她	应该	支付	一个	访问	经过	她自己	,

她能够独自前来探望，这本身就是一个巨大的进步。

[wɪð] ['əʊnli] ['suːzn] [ɪn] [ə'tendəns] .

with	only	Susan	in	attendance	.
和	仅有的	苏珊	在	出席	.

只有苏珊一人到场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

It	seemed	quite	a	step	in	her	recovery	,
它	似乎	相当	一个	步	在	她	恢复	,

这似乎是她康复过程中的一个重要里程碑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [felt] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	had	been	pleased	that	she	wished	it	and	felt	able	for	it	.
和	全部	有	到过	高兴	那	她	希望	它	和	毛毡	有能力的	为了	它	.

大家都很高兴她有这个愿望，并且觉得自己有能力做到。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

In	her	absence	Sheila	and	Oscar	had	become	quite	like	the	children	of
在	她	缺席	希拉	和	奥斯卡	有	变得	相当	喜欢	这	孩子们	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

在她不在的这段时间里，希拉和奥斯卡就像是家里的孩子一样。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn]

and	the	girl	was	often	surprised	at	the	warmth	of	her	affection
和	这	女孩	曾是	经常	惊讶	在	这	温暖	的	她	感情

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

towards	her	aunt	,
向	她	阿姨	,

女孩常常对姑姑浓浓的感情感到惊讶。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌsinəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [tækt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ]

despite	the	little	fussiness	and	lack	of	tact	and	judgment	which	had	so
尽管	这	小的	挑剔	和	缺少	的	策略	和	判断	哪个	有	所以

['ɒf(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [əʊld] [deɪz] .

often	irritated	her	in	old	days	.
经常	受刺激	她	在	老的	天	.

尽管他有些爱挑剔，缺乏分寸和判断力，这在过去常常让她感到恼火。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [meɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] .

Still	,	the	thought	of	a	few	days	with	May	was	quite	a	treat	.
仍然	,	这	想法	的	一个	很少	天	和	可能	曾是	相当	一个	对待	.

不过，能和梅一起度过几天，仍然是一件非常令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [leɪt] .

She	had	not	been	over	to	the	Manor	very	often	of	late	.
她	有	不是	到过	超过	到	这	庄园	非常	经常	的	晚的	.

她最近很少去庄园。

[meɪ] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nɒt] [met] [sɪns] .

May	had	been	visiting	some	friends	,	and	the	girls	had	not	met	since	.
可能	有	到过	访问	一些	朋友们	,	和	这	女孩们	有	不是	遇见	自从	.

梅去拜访了一些朋友，之后两个女孩就没再见过面了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

It	was	delightful	of	May	to	think	of	asking	her	for	a	night	or	two	.
它	曾是	愉快	的	可能	到	思考	的	问	她	为了	一个	夜晚	或者	二	.

梅想到可以请她住一两晚，真是太好了。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['vɪzɪt][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

That	kind	of	visit	was	so	much	more	satisfactory	than	just	going	over	for	the	day	.
那	种类	的	访问	曾是	所以	很多	更多的	令人满意的	比	只是	去	超过	为了	这	天	.

这种访问方式比仅仅去一天要令人满意得多。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['ʃiːlə] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [frendz] ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] .

Truth	to	tell	,	Sheila	thought	little	of	the	“	friends	”	she	was	asked	to	meet	.
真相	到	告诉	,	希拉	想法	小的	的	这	“	朋友们	”	她	曾是	问	到	见面	.

说实话，希拉对那些让她见的“朋友”并不怎么上心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] ,

It	was	May	she	chiefly	cared	to	see	,
它	曾是	可能	她	主要	关心	到	看	,

她最想见到的是梅。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gests] ,

although	the	house	party	at	the	Manor	when	it	was	full	of	guests	,
虽然	这	房子	派对	在	这	庄园	什么时候	它	曾是	满的	的	客人	,

尽管庄园里举办的家庭聚会宾客盈门，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

was	always	a	very	pleasant	one	.
曾是	总是	一个	非常	令人愉快的	一	.

一直都是一段非常愉快的经历。

“ [meɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ,

“	May	will	be	thinking	about	her	wedding	,
“	可能	将要	是	思维	关于	她	婚礼	,

“梅姨会忙着筹备她的婚礼，

” ['ʃiːlə] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] .

”	Sheila	observed	to	her	aunt	as	they	drove	along	in	the	bright	June	sunshine	.
”	希拉	观察到	到	她	阿姨	作为	他们	驾驶	沿着	在	这	明亮的	六月	阳光	.

“希拉一边开车行驶在明媚的六月阳光下，一边对她的姑姑说道。”

“ [reɪ] [sez] [ðæt] [nɔːθ] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ;

“	Ray	says	that	North	does	not	see	the	use	of	waiting	;
“	射线	说道	那	北	做	不是	看	这	使用	的	等待	;

“雷说诺斯认为等待没有用处；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [naɪs] [haʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	now	that	he	has	found	that	nice	house	over	the	bridge	,	and	in	the
和	现在	那	他	有	成立	那	好的	房子	超过	这	桥	,	和	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

现在他已经在桥对面的乡下找到了那栋漂亮的房子，

[ðəʊ] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

though	not	too	far	away	,	there	doesn't	seem	anything	to	wait	for	.
尽管	不是	也	远的	离开	,	那里	不	似乎	任何事物	到	等待	为了	.

虽然距离并不远，但似乎没有什么值得等待的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd] [meɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ;

I	think	he	and	May	will	be	very	happy	together	;
我	思考	他	和	可能	将要	是	非常	快乐的	一起	;

我认为他和梅会非常幸福地在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] . ”

and	it	will	be	nice	to	have	her	so	much	nearer	.	”
和	它	将要	是	好的	到	有	她	所以	很多	更近	.	”

她能离我这么近真是太好了。”

“ [jes] , [nɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] ;

“	Yes	,	North	is	a	steady	good	boy	,	and	deserves	a	nice	wife	;
”	是的	,	北	是	一个	稳定的	好的	男生	,	和	值得	一个	好的	妻子	;

“是的，诺斯是个乖巧的好孩子，值得拥有一个好妻子；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] , [æz; əz]

but	I	should	never	have	guessed	that	he	would	marry	into	the	county	,	as
但	我	应该	绝不	有	猜对了	那	他	会	结婚	进入	这	县	,	作为

['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

people	call	it	.
人们	称呼	它	.

但我万万没想到他会娶一位乡下姑娘，就像人们常说的那样。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [mɔː(r)][ɪn] ['sɪrəlz] [laɪn] .

That	always	seemed	more	in	Cyril's	line	.
那	总是	似乎	更多的	在	西里尔的	线	.

那似乎更符合西里尔的风格。

” ['ʃiːlə] [lɑːft] .

”	Sheila	laughed	.
”	希拉	笑了	.

希拉笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː] ['sɪrəlz] [və'nɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

She	had	seen	through	Cyril's	veneer	long	ago	,
她	有	已见	通过	西里尔的	单板	长的	前	,

她很久以前就看穿了西里尔的伪装。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [nɔːrθs] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]

and	thought	much	more	of	North's	sterling	worth	and	perfect	sincerity	and
和	想法	很多	更多的	的	北方的	英镑	值得	和	完美的	诚意	和

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

于是，他更加敬佩诺斯纯正的品格、真诚和朴实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [meɪ] ,

It	was	these	qualities	which	had	attracted	May	,
它	曾是	这些	品质	哪个	有	吸引	可能	,

正是这些特质吸引了梅。

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kwɪk]

and	Sheila	thought	she	showed	her	sense	and	good	feeling	in	being	so	quick
和	希拉	想法	她	显示	她	感觉	和	好的	感觉	在	存在	所以	快的

[tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] .

to	appreciate	them	.
到	欣赏	他们	.

希拉认为，她能如此迅速地表达赞赏，就体现了她的理智和善良。

[meɪ] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] ;

May	received	her	with	open	arms	;
可能	已收到	她	和	打开	武器	;

梅张开双臂欢迎她；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'tri:ts] ,

and	in	a	short	time	they	were	ensconced	in	one	of	their	favourite	retreats	,
和	在	一个	短的	时间	他们	是	安顿下来	在	一	的	他们的	最喜欢的	静修	,

不久之后，他们便安顿在了他们最喜欢的度假胜地之一。

['pɔ:rɪŋ] ['gɜ:lɪʃ] ['kɔnfidəns] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] .

pouring	girlish	confidences	into	each	other's	ears	.
浇注	少女	秘密	进入	每个	其他的	耳朵	.

彼此倾诉着少女般的秘密。

[meɪ] [təʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

May	told	of	her	approaching	marriage	,	which	was	to	take	place	in
可能	讲述	的	她	接近	婚姻	,	哪个	曾是	到	拿	地方	在

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

梅透露了她即将结婚的消息，婚礼定于九月举行。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔ:gəst]

so	that	they	would	get	a	run	on	the	continent	a	little	later	than	the	August
所以	那	他们	会	得到	一个	跑步	在	这	大陆	一个	小的	之后	比	这	八月

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

这样他们就能比八月份的抢购热潮稍晚一些，赶上欧洲大陆的抢购潮。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['set(ə)ld] [æt; ət] [həʊm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	yet	be	settled	at	home	comfortably	for	the	winter	.
和	然而	是	定居	在	家	舒适地	为了	这	冬天	.

然而，他却能舒舒服服地待在家里过冬。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [kraɪd] [meɪ] .

“	You	must	come	and	see	the	house	to	-	morrow	,	”	cried	May	.
“	你	必须	来	和	看	这	房子	到	-	明天	,	”	哭	可能	.

“你明天一定要来看看这房子，”梅喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] ; [nɒt] [bɪg] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ;

“	It	is	such	a	dear	old	place	;	not	big	,	you	know	,	but	quite	old	-	fashioned	;
“	它	是	这样的	一个	亲爱的	老的	地方	;	不是	大的	,	你	知道	,	但	相当	老的	-	造型	;

“这是一个非常可爱的老地方；虽然不大，但是很古朴；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [wɔ:ld] ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [ʃʌt] [ˌju: 'es] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	such	a	quaint	old	walled	garden	that	shuts	us	out	from	the	world	.
和	这样的	一个	古雅	老的	有围墙的	花园	那	关闭	我们	出去	从	这	世界	.

如此古朴雅致的围墙花园，将我们与世隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [naʊ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [twɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz]

It	is	away	from	other	houses	now	,	close	to	the	village	of	Twick	;	but	as
它	是	离开	从	其他	房屋	现在	,	关闭	到	这	村庄	的	特威克	;	但	作为

[nɔːθ] [sez] ,

North	says	,
北	说道	,

现在它远离其他房屋，靠近特威克村；但正如诺斯所说，

- [ɪz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['kʌntri] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] ;

Isingford	is	creeping	out	that	way	,	and	it	won't	be	country	many	more	years	;
-	是	爬行	出去	那	方式	,	和	它	惯于	是	国家	许多	更多的	年	;

伊辛福德正在向那个方向发展，再过几年它就不再是乡村了；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɔːlz] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but	our	walls	will	keep	us	secluded	,	and	inside	it	is	all	quite	delightful	.
但	我们的	墙壁	将要	保持	我们	僻	,	和	里面	它	是	全部	相当	愉快	.

但是，我们的围墙会将我们与世隔绝，而围墙之内的一切都非常美好。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['eɪkəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

We	have	two	acres	altogether	,
我们	有	二	英亩	共	,

我们总共有两英亩地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wel] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

and	it	is	so	well	planted	and	laid	out	that	you	would	think	it	was	much
和	它	是	所以	出色地	已种植	和	铺设	出去	那	你	会	思考	它	曾是	很多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

而且它的种植和布局都非常精美，你会觉得它比实际面积要大得多。

" ['ʃiːlə] [wɒz; wəz] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['prɒspekts] ; [ænd; ənd] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ]

"	Sheila	was	keenly	interested	in	her	friend's	prospects	;	and	time	slipped	away
"	希拉	曾是	敏锐地	感兴趣的	在	她	朋友们	前景	;	和	时间	滑倒了	离开

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

希拉非常关心她朋友的未来；时间飞逝而过。

[ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ['kraɪɪŋ]

The	softened	light	told	of	a	westering	sun	,	and	May	suddenly	sprang	up	crying
这	软化	光	讲述	的	一个	西行	太阳	,	和	可能	突然	弹簧	向上	哭泣

一

二

柔和的光线预示着太阳即将西沉，梅突然跳起来哭了起来——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tiː] - [taɪm] [ænd; ənd][pɑːst] .

"	I	am	sure	it	must	be	tea	-	time	and	past	.
"	我	是	当然	它	必须	是	茶	-	时间	和	过去的	.

"我确信现在一定已经是下午茶时间了。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ʃiːlə] .

Come	along	,	Sheila	.
来	沿着	,	希拉	.

来吧，希拉。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [gests] !

You	must	be	introduced	to	our	other	guests	!
你	必须	是	介绍	到	我们的	其他	客人	!

您一定要被介绍给我们的其他客人！

" [ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] , [krɒst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːnz] ,
" They threaded the garden paths , crossed the blazing lawns ,
" 他们 螺纹 这 花园 路径 , 交叉 这 炽烈 草坪 ,

他们沿着花园小径漫步，穿过炙热的草坪，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['steɪtlɪ] ['siːdəz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
towards the group of stately cedars beneath which several persons were seated .
向 这 团体 的 庄严 雪松 下面 哪个 一些 人 是 坐着 .

朝着那群高大的雪松走去，树下坐着几个人。

['ʃiːlə] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] { - }
Sheila could not see their faces distinctly { 826 }
希拉 可以 不是 看 他们的 面孔 明显地 { - }

希拉看不清他们的脸{826}

[θruː] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [bau] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nlɪ] ['sʌmbədɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
through the sweeping boughs ; but suddenly somebody rose and made a few
通过 这 扫荡 树枝 ; 但 突然 某人 玫瑰 和 制成 一个 很少
['fɔːwəd] [steps] ,
forward steps ,
向前 步骤 ,

穿过摇曳的树枝；但突然有人站起身，向前迈了几步，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [waɪlst] [ðə; ði] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [ænd; ənd] [spræŋ]
uttering a pleased little exclamation , whilst the girl gave a joyful cry and sprang
发出声音 一个 高兴 小的 感叹 , 而 这 女孩 给予 一个 快乐 哭 和 弹簧
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

他发出了一声愉悦的惊叹，女孩欢呼一声，向前跳去。

" [mɪs] - !
" Miss Adene !
" 错过 - !

"阿德内小姐！"

[uːf] — [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Oof — how delightful !
钱币 — 如何 愉快 !

哇——真令人愉快!

[əʊ] , [meɪ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ?
Oh , May , why did you not say that Miss Adene was here ?
哦 , 可能 , 为什么 做过 你 不是 说 那 错过 - 曾是 这里 ?

哦，梅，你为什么不说阿德内小姐在这里呢?

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
" The meeting was a warm one on both sides .
" 这 会议 曾是 一个 温暖的 一 在 两个都 侧面 .

"双方会面气氛友好。"

['ʃiːləz] [glɑːns] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,
Sheila's glance swept round the little group , but there was no other familiar face ,
希拉的 瞥一眼 扫荡 圆形的 这 小的 团体 , 但 那里 曾是 不 其他 熟悉的 脸 ,

希拉的目光扫过这群人，但没有看到其他熟悉的面孔。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊstəs] .
except that of the hostess .
除了 那 的 这 女主人 .

除了女主人之外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [gests] ;

She	was	introduced	to	the	other	guests	;
她	曾是	介绍	到	这	其他	客人	;

她被介绍给了其他客人；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [mɪs] - [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈiːgə(r)] [wei] ,

but	was	quickly	seated	beside	Miss	Adene	asking	questions	in	her	eager	way	,
但	曾是	迅速地	坐着	旁	错过	-	问	问题	在	她	渴望的	方式	,

但她很快就被安排坐在阿德内小姐旁边，并急切地问着问题。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ɪn] [tɜːn] .

and	telling	of	herself	in	turn	.
和	讲述	的	她自己	在	转动	.

然后她又依次讲述了自己的经历。

“ [jes] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [gai] [ɪz][kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [naʊ] , ” [sed] [mɪs] - .

“	Yes	,	we	think	that	Guy	is	quite	recovered	now	,	”	said	Miss	Adene	.
“	是的	,	我们	思考	那	盖伊	是	相当	恢复	现在	,	”	说	错过	-	.

“是的，我们认为盖伊现在已经完全康复了，”阿德内小姐说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈbetə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .

“	He	is	wonderfully	better	,	even	since	you	saw	him	.
“	他	是	太棒了	更好的	,	甚至	自从	你	锯	他	.

“自从你见到他之后，他的情况好多了。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

We	went	to	Oratava	for	a	little	while	,
我们	去	到	-	为了	一个	小的	尽管	,

我们在奥拉塔瓦待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [tuː] [hɒt] [ðeə(r)][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [məˈdɪərə] ;

and	then	when	it	grew	too	hot	there	we	returned	to	Madeira	;
和	然后	什么时候	它	生长	也	热的	那里	我们	返回	到	马德拉	;

后来那里天气太热，我们就返回了马德拉岛；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	before	we	left	he	seemed	as	strong	as	ever	,
和	前	我们	左边	他	似乎	作为	强的	作为	曾经	,

我们离开之前，他看起来依然很强壮。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [greɪʊnd] [sɪns] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

and	has	not	lost	a	bit	of	ground	since	he	got	home	.
和	有	不是	丢失的	一个	少量	的	地面	自从	他	得到	家	.

自从回家后，他丝毫没有落后。

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][draɪv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

He	begins	to	ride	and	drive	,	and	walk	about	just	as	he	did	before	his
他	开始	到	骑	和	驾驶	,	和	走	关于	只是	作为	他	做过	前	他的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

他开始像生病前一样骑马、开车和走路。

[ˈrɑːnld] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfluːəti] [æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] .

Ronald	declares	that	he	will	soon	be	quite	a	superfluity	at	the	Priory	.
罗纳德	声明	那	他	将要	很快	是	相当	一个	过剩	在	这	普赖尔	.

罗纳德宣称，他很快就会成为修道院的累赘。

[gai] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ə'gen] . ”

Guy	is	able	to	take	everything	into	his	own	hands	again	.	”
盖伊	是	有能力的	到	拿	一切	进入	他的	自己的	双手	再次	.	”

盖伊又能自己掌控一切了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

“	I	am	so	glad	!
”	我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[haʊ] ['hæpi] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [mʌst; məst][biː; bi] !

How	happy	Lady	Dumaresq	must	be	!
如何	快乐的	女士	杜马雷斯克	必须	是	!

杜马雷斯克夫人该有多高兴啊!

[ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gai] , [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ”

And	dear	little	Guy	,	how	is	he	?	”
和	亲爱的	小的	盖伊	,	如何	是	他	?	”

亲爱的小盖伊，他怎么样了?

“ [əʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [rəʊg] !

“	Oh	,	as	well	as	possible	,	the	rogue	!
”	哦	,	作为	出色地	作为	可能的	,	这	流氓	!

“哦，真是个无赖！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .

And	he	has	not	forgotten	you	.
和	他	有	不是	被遗忘的	你	.

他没有忘记你。

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,

He	sent	you	lots	of	kisses	,
他	发送	你	很多	的	吻	,

他给你发了很多吻，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['veri] [suːn] .

and	an	injunction	that	you	were	to	come	and	see	him	very	soon	.
和	一个	禁令	那	你	是	到	来	和	看	他	非常	很快	.

并下令你尽快来见他。

- [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] . - ”

'	Tell	her	if	she	doesn't	come	soon	,	'	he	said	,	'	I	shall	go	mad	.	'	”
-	告诉	她	如果	她	不	来	很快	,	-	他	说	,	-	我	将	去	疯狂的	.	-	”

“告诉她，如果她再不来，”他说，“我就要疯了。”

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , ” [kraɪd] ['ʃiːlə] , ['lɑːfɪŋ] , “ [əʊ] , [haʊ] ['ʌtəli] [swiːt] [ɒv; əv][hɪm] !

“	He	didn't	,	”	cried	Sheila	,	laughing	,	“	Oh	,	how	utterly	sweet	of	him	!
”	他	没有	,	”	哭	希拉	,	笑	,	”	哦	,	如何	完全地	甜的	的	他	!

“他没有，”希拉笑着喊道，“哦，他真是太好了！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

He	is	a	darling	;	I	should	so	like	to	see	him	again	!
他	是	一个	亲爱的	;	我	应该	所以	喜欢	到	看	他	再次	!

他真是个可爱的人；我真想再见到他!

” [mɪs] - [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['efi] , [ænd; ənd] [taɪm] [fluː] ['kwɪkli] [baɪ] .

”	Miss	Adene	asked	after	Effie	,	and	time	flew	quickly	by	.
”	错过	-	问	后	艾菲	,	和	时间	飞翔	迅速地	经过	.

阿德内小姐打听艾菲的情况，时间过得很快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [əʊld] ['mɪzrəbl] ['fiːlɪŋ] ['ʃiːlə] [wʌns] [θɔːt]

It	was	so	nice	to	have	lost	all	that	old	miserable	feeling	Sheila	once	thought
它	曾是	所以	好的	到	有	丢失的	全部	那	老的	悲惨的	感觉	希拉	一次	想法

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [ə'gen] [ðiːz] [frendz] ,

she	must	always	experience	if	she	met	again	these	friends	,
她	必须	总是	经验	如果	她	遇见	再次	这些	朋友们	,

希拉曾经以为，如果再次见到这些朋友，她就一定会再次感受到那种痛苦的感觉，而现在这种感觉消失了，真是太好了。

[huːz] ['kaɪndnəs] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

whose	kindness	towards	her	had	been	the	immediate	cause	of	her
谁	仁慈	向	她	有	到过	这	即时	原因	的	她

['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [mə'dɪərə] , [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] ,

banishment	from	Madeira	,	and	who	must	,
流放	从	马德拉	,	和	WHO	必须	,

正是他对她的善意直接导致了她被驱逐出马德拉岛，而且他必须.....

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [hæv; həv] [gest] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	knew	,	have	guessed	in	some	measure	at	the	cause	of	it	.
她	知道	,	有	猜对了	在	一些	措施	在	这	原因	的	它	.

她知道，或者说在某种程度上猜到了原因。

[bʌt; bət] [mɪs] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['meməri] [raɪt] [ə'weɪ] ,

But	Miss	Adene	seemed	to	have	put	that	memory	right	away	,
但	错过	-	似乎	到	有	放	那	记忆	正确的	离开	,

但阿德内小姐似乎很快就把那段记忆抛在了脑后。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	there	was	nothing	but	pleasure	in	meeting	her	again	.
和	那里	曾是	没有什么	但	乐趣	在	会议	她	再次	.

再次见到她，我感到无比高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][lɑːst] .

It	was	May's	voice	which	interrupted	the	talk	at	last	.
它	曾是	五月份	嗓音	哪个	中断	这	讲话	在	最后的	.

最后，是梅的声音打断了谈话。

“ ['ʃiːlə] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə]

“	Sheila	,	I	want	to	get	some	forget	-	me	-	nots	from	the	stream	to
”	希拉	,	我	想	到	得到	一些	忘记	-	我	-	不	从	这	溪流	到

['dekəreɪt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] .

decorate	the	dinner	-	table	with	.
装饰	这	晚餐	-	桌子	和	.

“希拉，我想从溪里摘些勿忘我来装饰餐桌。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['lʌvli] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪk'skwɪzɪt] [wɪð] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] .

They	are	so	lovely	just	now	,	and	look	exquisite	with	moss	on	the	white	cloth	.
他们	是	所以	迷人的	只是	现在	,	和	看	精美的	和	苔藓	在	这	白色的	布	.

它们现在看起来真漂亮，和白布上的苔藓搭配起来显得格外精致。

[duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Do	come	with	me	!
做	来	和	我	!

跟我来！

” ['ʃiːlə] [dʒʌmpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

”	Sheila	jumped	up	at	once	,	and	the	two	girls	hastened	away	together	.
”	希拉	跳了起来	向上	在	一次	,	和	这	二	女孩们	加快	离开	一起	.

“希拉立刻跳了起来，两个女孩一起匆匆跑开了。”

[meɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

May's	face	was	rather	flushed	,	and	her	eyes	were	shining	brightly	.
五月份	脸	曾是	相当	酡	,	和	她	眼睛	是	灼灼	明亮地	.

梅的脸颊有些泛红，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [bedz] [ɒv; əv] [bluː] [fə'get]

The	stream	which	ran	through	the	park	was	famed	for	its	beds	of	blue	forget
这	溪流	哪个	跑	通过	这	公园	曾是	著名的	为了	它是	床	的	蓝色的	忘记

- [ˌem 'iː] - [nɒt] ,

-	me	-	not	,
-	我	-	不是	,

流经公园的小溪因溪畔盛开的蓝色勿忘我而闻名。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['trʌb(ə)l][ɪn]['faɪndɪŋ]['flaʊəz][ɪ'nʌf][ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)].

and	there	was	no	trouble	in	finding	flowers	enough	and	to	spare	.
和	那里	曾是	不	麻烦	在	寻找	花朵	足够的	和	到	空闲的	.

而且很容易就找到了足够多的鲜花，甚至还有剩余。

['prez(ə)ntli][ðə; ðɪ][saʊnd][ɒv; əv]['vɔɪsɪz], [menz]['vɔɪsɪz], [brəʊk][ə'pɒn][ðeə(r)][ɪəz], [ænd; ənd][meɪ]

Presently	the	sound	of	voices	,	men's	voices	,	broke	upon	their	ears	,	and	May
目前	这	声音	的	声音	,	男士	声音	,	打破	之上	他们的	耳朵	,	和	可能

[dʒʌmpt][ʌp], [ik'skleim] —

jumped	up	,	exclaiming	—
跳了起来	向上	,	惊呼	—

这时，一阵人声，男人的声音，传入他们的耳中，梅跳了起来，惊呼道——

“[hɪə(r)][ɪz][nɔːθ]!

“	Here	is	North	!
”	这里	是	北	!

“这里是北方！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['brɪŋɪŋ][bæk][ə; eɪ][gest][ɒv; əv]['aʊəz], [huː]['wɒntɪd][tuː; tə][siː][ðə; ðɪ][wɜːks].

And	he	is	bringing	back	a	guest	of	ours	,	who	wanted	to	see	the	works	.
和	他	是	带来	后退	一个	客人	的	我们的	,	WHO	通缉	到	看	这	作品	.

他还带了我们的一位客人回来，这位客人想看看这些作品。

[juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə][hɪm], ['ʃiːlə], [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː][wɜːdz][wɪð][nɔːθ].

You	talk	to	him	,	Sheila	,	and	let	me	have	a	few	words	with	North	.
你	讲话	到	他	,	希拉	,	和	让	我	有	一个	很少	字	和	北	.

希拉，你去跟他谈谈，让我跟诺斯说几句话。

[aɪ][hæv; həv][səʊ][mʌtʃ][tuː; tə][seɪ].

I	have	so	much	to	say	.
我	有	所以	很多	到	说	.

我有很多话想说。

”[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meri][gliːm][ɪn][meɪz][aɪz],

”	There	was	a	merry	gleam	in	May's	eyes	,
”	那里	曾是	一个	欢乐	闪耀	在	五月份	眼睛	,

梅的眼中闪烁着快乐的光芒，

[bʌt; bət]['ʃiːlə][sə'spektɪd]['nʌθɪŋ][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][bend][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːθ][brɔːt][ðem; ðəm][feɪs]

but	Sheila	suspected	nothing	until	a	sudden	bend	in	the	path	brought	them	face
但	希拉	怀疑	没有什么	直到	一个	突然	弯曲	在	这	小路	带来	他们	脸

[tuː; tə][feɪs][wɪð][ðə; ðɪ][ə'prəʊtʃɪŋ][peə(r)],

to	face	with	the	approaching	pair	,
到	脸	和	这	接近	一对	,

但希拉毫无察觉，直到小路突然转弯，她们与迎面走来的两人迎面相遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɔː][ðæt][nɔːrθs][kəm'pænjən][wɒz; wəz][nʌn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['rɑːnld][duˈmɑːrɛsk].

and	she	saw	that	North's	companion	was	none	other	than	Ronald	Dumaresq	.
和	她	锯	那	北方的	伴侣	曾是	没有任何	其他	比	罗纳德	杜马雷斯克	.

她发现诺斯的同伴不是别人，正是罗纳德·杜马雷斯克。

[ðen][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'stɒnɪʃmənt][rɔb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl],

Then	for	a	moment	astonishment	robbed	her	of	her	self	-	control	,
然后	为了	一个	片刻	惊讶	被抢劫	她	的	她	自己	-	控制	,

那一刻，震惊让她失去了自制力。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['flaʊəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][slɪpt][ɪn][ə; eɪ][mæs][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	the	flowers	she	was	holding	in	her	arm	slipped	in	a	mass	to	the
和	这	花朵	她	曾是	保持	在	她	手臂	滑倒了	在	一个	大量的	到	这

[graʊnd].

ground	.
地面	.

她手臂上抱着的鲜花散落一地。

['lɑːfɪŋli] ['rɑːnld] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Laughingly	**Ronald**	**sprang**	**forward**	**,**	**picked**	**them**	**up**	**,**	**and**	**took**	**possession**	**of**	**the**
笑着	罗纳德	弹簧	向前	,	挑选	他们	向上	,	和	采取	拥有	的	这

[ləʊd] .

load	**.**
加载	.

罗纳德笑着跳上前去，把它们捡起来，然后扛起了这堆东西。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [mɪs] ['tʃʌm.li] ,

“	**I**	**hope**	**you**	**and**	**your**	**flowers**	**are**	**alike**	**in**	**nature**	**,**	**Miss**	**Cholmondeley**	**,**
”	我	希望	你	和	你的	花朵	是	同样	在	自然	,	错过	乔蒙德利	,

“我希望你和你的花儿一样，性格也一样，乔蒙德利小姐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

and	**that**	**I**	**am**	**not**	**quite**	**forgotten**	**.**
和	那	我	是	不是	相当	被遗忘的	.

而且我并没有被完全遗忘。

” [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði]

”	**He**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**took**	**hers**	**,**	**and**	**she**	**,**	**looking**	**up**	**into**	**the**
”	他	拉伸	出去	他的	手	和	采取	她的	,	和	她	,	寻找	向上	进入	这

[braɪt] ['mænli] [feɪs] ,

bright	**manly**	**face**	**,**
明亮的	男子气概	脸	,

他伸出手握住她的手，她抬头望着那张英俊的脸庞，

[fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['treməz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,

forgot	**her**	**tremors**	**and**	**her**	**embarrassment**	**,**
忘了	她	震颤	和	她	尴尬	,

她忘记了颤抖和尴尬，

[ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

and	**felt**	**nothing**	**but**	**a**	**sense**	**of**	**pure**	**happiness**	**in**	**being**	**face**	**to**	**face**	**with**
和	毛毡	没有什么	但	一个	感觉	的	纯的	幸福	在	存在	脸	到	脸	和

[hɪm] [ə'gen] .

him	**again**	**.**
他	再次	.

再次与他面对面，心中只有纯粹的幸福感。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ” [sed] [meɪz] [vɔɪs] ,

“	**I**	**see**	**you**	**do**	**not**	**need**	**an**	**introduction**	**,**	**”**	**said**	**May's**	**voice**	**,**
”	我	看	你	做	不是	需要	一个	介绍	,	”	说	五月份	嗓音	,

“看来你不需要自我介绍，”梅的声音传来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [bæk] ['sləʊli]

with	**a**	**mischievous**	**ring**	**in**	**it**	**;**	**and**	**then**	**the**	**four**	**began**	**pacing**	**back**	**slowly**
和	一个	恶作剧	戒指	在	它	;	和	然后	这	四	开始	踱步	后退	缓慢地

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

towards	**the**	**house**	**,**
向	这	房子	,

戒指上挂着一丝顽皮的气息；然后四人开始慢慢地往房子方向走去。

['fɔːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntuː] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

falling	**naturally**	**into**	**two**	**and**	**two**	**.**
坠落	自然	进入	二	和	二	.

自然而然地分成了二和二。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ɑːnt] ? ” [ɑːskt] ['rɑːnld] .

“	**You**	**have**	**seen**	**my**	**aunt**	**?**	**”**	**asked**	**Ronald**	**.**
”	你	有	已见	我的	阿姨	?	”	问	罗纳德	.

“你见过我姑妈吗？”罗纳德问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː] . ”

“	Yes	;	but	she	did	not	say	that	you	had	come	too	.	”
”	是的	;	但	她	做过	不是	说	那	你	有	来	也	.	”

“是的，但她没说你也来了。”

“ [nəʊ] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .

“	No	,	I	asked	her	not	.
”	不	,	我	问	她	不是	.

“不，我没有问她。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

I	wanted	to	give	you	a	surprise	.
我	通缉	到	给	你	一个	惊喜	.

我想给你一个惊喜。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

I	hope	it	has	not	been	a	very	disagreeable	one	.
我	希望	它	有	不是	到过	一个	非常	令人不快的	一	.

我希望这不会是一次非常不愉快的经历。

” ['ʃiːləz] [əʊld][klɪə(r)] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

”	Sheila's	old	clear	laugh	rang	out	through	the	wood	.
”	希拉的	老的	清除	笑	响铃	出去	通过	这	木头	.

“希拉清脆的笑声在树林中回荡。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”

“	If	you	are	fishing	for	compliments	,	sir	,	you	won't	get	any	out	of	me	!	”
”	如果	你	是	钓鱼	为了	赞美	,	先生	,	你	惯于	得到	任何	出去	的	我	!	”

“先生，如果您想从我这里得到赞美，那您就别想了！”

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] ['rɑːnld] [pə'θetɪkli] .

“	And	I	am	so	fond	of	them	,	”	said	Ronald	pathetically	.
”	和	我	是	所以	喜爱	的	他们	,	”	说	罗纳德	可悲地	.

“我非常喜欢它们，”罗纳德可怜兮兮地说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] ,

“	Don't	you	think	you	might	be	nice	and	kind	,
”	不	你	思考	你	可能	是	好的	和	种类	,

“你不觉得你可能很友善吗？”

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ? ”

and	say	how	much	you	have	missed	me	since	we	parted	?	”
和	说	如何	很多	你	有	错过	我	自从	我们	分手了	?	”

告诉我你自从我们分别后有多么想念我?

“ [uːf] ! ” [kraɪd] ['ʃiːlə] , “ [wɒt] [nekst][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Oof	!	”	cried	Sheila	,	“	what	next	am	I	to	say	?	”
”	钱币	!	”	哭	希拉	,	”	什么	下一个	是	我	到	说	?	”

“哎呀！”希拉叫道，“我接下来该说什么呢？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] , [ai][mʌst; məst] .

“	Well	,	if	you	won't	say	the	pretty	thing	,	I	must	.
”	出色地	,	如果	你	惯于	说	这	漂亮的	事物	,	我	必须	.

“好吧，既然你不肯说好听的话，那我就得说了。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] ['tʃʌm.li] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Do	you	know	,	Miss	Cholmondeley	,	that	after	the	sudden	departure	of	a	certain
做	你	知道	,	错过	乔蒙德利	,	那	后	这	突然	离开	的	一个	肯定

['neɪmləs] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [mə'dɪərə] ,

nameless	person	from	Madeira	,
无名	人	从	马德拉	,

乔蒙德利小姐，您知道吗？自从某个不知名的人突然离开马德拉岛之后，

['evriθɪŋ] [gɒt] [səʊ] [steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

everything	got	so	stale	and	unprofitable	to	me	that	I	seriously	threatened	to
一切	得到	所以	陈旧	和	无利可图	到	我	那	我	严重地	威胁	到

[kʌm] [həʊm] [ə'ləʊn] ;

come	home	alone	;
来	家	独自的	;

一切都变得如此乏味无趣，以至于我认真地威胁要独自回家；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [muːvd] [ɒn] [ˌels'weə(r)] .

and	I	should	have	done	so	if	they	hadn't	moved	on	elsewhere	.
和	我	应该	有	完毕	所以	如果	他们	之前没有	已搬	在	别处	.

如果他们没有转移到其他地方，我就应该那样做。

" ['ʃiːləz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Sheila's	face	was	glowing	,	but	she	answered	by	a	gay	laugh	;	and	the
"	希拉的	脸	曾是	发光	,	但	她	回答	经过	一个	同性恋	笑	;	和	这

[lɑːf] [wɒz; wəz][nɒt] [fɔːst] ,

laugh	was	not	forced	,
笑	曾是	不是	强制	,

希拉的脸上容光焕发，但她只是爽朗地笑了笑；而且这笑声并非勉强而来。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ?

for	was	she	not	very	,	very	happy	?
为了	曾是	她	不是	非常	,	非常	快乐的	?

她难道不是非常非常高兴吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	may	laugh	,	but	I	assure	you	it	was	no	laughing	matter	to	me	.
"	你	可能	笑	,	但	我	保证	你	它	曾是	不	笑	事情	到	我	.

“你可能会笑，但我向你保证，这对我来说一点也不好笑。”

['ʃiːlə] , [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ?

Sheila	,	did	you	want	to	go	off	in	that	sudden	fashion	?
希拉	,	做过	你	想	到	去	离开	在	那	突然	时尚	?

希拉，你就是想那样突然离开吗?

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ?

Did	you	go	of	your	own	accord	?
做过	你	去	的	你的	自己的	符合	?

你是自愿去的吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [swɪft] ['ʌpwəd] [glɑːns] ,

"	He	stopped	suddenly	and	took	her	hand	;	she	gave	one	swift	upward	glance	,
"	他	停止	突然	和	采取	她	手	;	她	给予	一	迅速	向上	瞥一眼	,

他突然停下脚步，握住她的手；她迅速抬头看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	then	dropped	her	eyes	.
和	然后	掉落	她	眼睛	.

然后她垂下了眼帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**It**	**was**	**arranged**	**for**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	它	曾是	安排	为了	我	,	”	她	说	.

“这是别人安排的，”她说。

“ [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [jɔːˈself] ? ”

“	**You**	**did**	**not**	**want**	**to**	**go**	**yourself**	**?**	**”**
”	你	做过	不是	想	到	去	你自己	?	”

“你不想亲自去吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðen] .

“	**No**	**,**	**not**	**then**	**.**
”	不	,	不是	然后	.

“不，那时不会。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**was**	**very**	**angry**	**about**	**it**	**.**
我	曾是	非常	生气的	关于	它	.

我对此非常生气。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɪkɪd] [θɔːts] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv]

I	**had**	**a**	**great**	**many**	**wicked**	**thoughts**	**,**	**which**	**I**	**was**	**very**	**much**	**ashamed**	**of**
我	有	一个	伟大的	许多	邪恶	想法	,	哪个	我	曾是	非常	很多	羞愧	的

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	**,**
然后	,

我当时有很多邪恶的想法，事后我为此感到非常羞愧。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][gəʊ][ɪgˈzæktli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

because	**it**	**was**	**such**	**a**	**good**	**thing**	**that**	**I**	**did**	**go**	**exactly**	**at**	**that**	**time**	**.**
因为	它	曾是	这样的	一个	好的	事物	那	我	做过	去	确切地	在	那	时间	.

因为我当时恰好去了，这真是件好事。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [dʒʌst][hæv; həv] [biːn] [ˈset(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [wei] [ˈpɒsəb(ə)l] . ”

It	**might**	**just**	**have**	**been**	**settled**	**for**	**me**	**in**	**the**	**very**	**best**	**way**	**possible**	**.**	**”**
它	可能	只是	有	到过	定居	为了	我	在	这	非常	最好的	方式	可能的	.	”

这件事或许已经以对我来说最好的方式解决了。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈrɑːnld] [ˈkwɪkli] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**Ronald**	**quickly**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	罗纳德	迅速地	.

“你什么意思？”罗纳德急忙问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈɒskə(r)] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [fel] [ɪl] [ɒv; əv] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvə(r)][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [bæk] .

“	**You**	**know**	**Oscar**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**fell**	**ill**	**of**	**typhoid**	**fever**	**just**	**as**	**I**	**got**	**back**	**.**
”	你	知道	奥斯卡	,	我的	兄弟	,	跌倒	患病的	的	伤寒	发烧	只是	作为	我	得到	后退	.

“你知道吗，我哥哥奥斯卡在我回来的时候就得了伤寒。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — [ðæt] , [aɪ] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] ,

If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**—**	**for**	**—**	**that**	**,**	**I**	**might**	**not**	**have**	**been**	**with**	**him**	**,**
如果	它	有	不是	到过	为了	—	为了	—	那	,	我	可能	不是	有	到过	和	他	,

如果不是因为那件事，我可能就不会和他在一起了。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðen] .

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**should**	**have**	**done**	**then**	**.**
和	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	然后	.

我不知道当时我应该怎么做。

" ['rɑːnəldz] [feɪs] [klɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

"	Ronald's	face	cleared	;	for	a	moment	he	had	looked	anxious	.
"	罗纳德的	脸	已清除	;	为了	一个	片刻	他	有	看起来	焦虑的	.

罗纳德的脸色舒展开来；他刚才看起来很焦虑。

" [aɪ] [sɔː] ['ɒskə(r)][dʒʌst] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	Oscar	just	now	at	the	works	,	"	he	said	.
"	我	锯	奥斯卡	只是	现在	在	这	作品	,	"	他	说	.

"我刚才在工厂看到了奥斯卡，"他说。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	I	liked	him	very	much	indeed	.
"	我	喜欢	他	非常	很多	的确	.

"我真的很喜欢他。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

You	are	not	much	alike	,
你	是	不是	很多	同样	,

你们俩不太像，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

but	there	was	something	in	his	voice	and	expression	which	reminded	me	of
但	那里	曾是	某物	在	他的	嗓音	和	表达	哪个	提醒	我	的

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但他声音和表情中的某些东西让我想起了你。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [laɪk] ['ɒskə(r)] , " [sed] ['ʃiːlə] ['hʌmbli] .

"	I	wish	I	were	more	like	Oscar	,	"	said	Sheila	humbly	.
"	我	希望	我	是	更多的	喜欢	奥斯卡	,	"	说	希拉	谦卑地	.

"我希望自己能更像奥斯卡，"希拉谦虚地说。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi] . "

"	He	is	much	better	than	I	shall	ever	be	.	"
"	他	是	很多	更好的	比	我	将	曾经	是	.	"

"他比我强得多。"

" [dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː'self] , ['ʃiːlə] , " [sed] ['rɑːnld] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

"	Don't	wish	to	be	anything	but	yourself	,	Sheila	,	"	said	Ronald	with	sudden
"	不	希望	到	是	任何事物	但	你自己	,	希拉	,	"	说	罗纳德	和	突然

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

impetuosity	,
冲动	,

"希拉，你只需要做你自己，"罗纳德突然冲动地说。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	for	I	want	you	just	as	you	are	.
"	为了	我	想	你	只是	作为	你	是	.

因为我喜欢你现在的样子。

" [ðə; ðɪ] [blʌd] [sɜːrdʒd] [ʌp] ['ɪntuː] ['ʃiːləz] [feɪs] ;

"	The	blood	surged	up	into	Sheila's	face	;
"	这	血	激增	向上	进入	希拉的	脸	;

鲜血涌上了希拉的脸；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɔːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

this	was	taking	the	bull	by	the	horns	with	a	vengeance	.
这	曾是	采取	这	公牛	经过	这	角	和	一个	复仇	.

这是迎难而上，毫不留情。

['rɑ:nld] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
Ronald seemed to know he had committed himself , and stood his ground ,
罗纳德 似乎 到 知道 他 有 坚定的 他自己 , 和 站立 他的 地面 ,

罗纳德似乎知道自己已经做出了决定，于是坚持己见。

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['letɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [fə'get] - [ˌem 'i:] -
holding her hands fast in his , and again letting the poor forget - me -
保持 她 双手 快速地 在 他的 , 和 再次 出租 这 贫穷的 忘记 - 我 -
[nɒts] [drɒp] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
nots drop to the ground .
不 降低 到 这 地面 .

他紧紧握住她的手，任由那些可怜的勿忘我再次飘落到地上。

“ ['ʃi:lə] , [ai][dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sʌd(ə)n] , [ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst]
“ Sheila , I did not mean to be so sudden , I promised not to be in such haste
” 希拉 , 我 做过 不是 意思是 到 是 所以 突然 , 我 承诺 不是 到 是 在 这样的 匆忙
;
;
;

“希拉，我不是故意这么突然的，我答应过不会这么仓促；

[ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:][ai][mʌst; məst] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .
they all tell me I must not expect to carry everything before me .
他们 全部 告诉 我 我 必须 不是 预计 到 携带 一切 前 我 .

他们都告诉我，我不能指望自己能承担所有的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [si:] [ju:; jʊ] , [ai] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
But when I see you , I forget everything except that I love you .
但 什么时候 我 看 你 , 我 忘记 一切 除了 那 我 爱 你 .

但是当我看到你时，我忘记了一切，只记得我爱你。

[əʊ] , ['ʃi:lə] , [woʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] [tu:] ?
Oh , Sheila , won't you try and love me too ?
哦 , 希拉 , 惯于 你 尝试 和 爱 我 也 ?

哦，希拉，你难道不愿意也试着爱我吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,
I am so sure I could make you happy ,
我 是 所以 当然 我 可以 制作 你 快乐的 ,

我非常有把握能让你开心。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [jɔ:'self] ['ɪntu:][maɪ] ['ki:pɪŋ] .
if you would only give yourself into my keeping .
如果 你 会 仅有的 给 你自己 进入 我的 保持 .

如果你愿意把自己交给我照顾就好了。

” [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” Her eyes were on the ground ,
” 她 眼睛 是 在 这 地面 ,

她的目光落在地上，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] - [bent] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [ðæt] [geɪv] ['rɑ:nld] [həʊp]
but there was that in her down - bent quivering face that gave Ronald hope
但 那里 曾是 那 在 她 向下 - 弯曲 颤抖 脸 那 给予 罗纳德 希望
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .

但她低垂着头，颤抖着脸，却从中看到了希望和勇气，这给了罗纳德信心。

[hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He bent over her and touched her cheek with his lips .
他 弯曲 超过 她 和 感动 她 脸颊 和 他的 嘴唇 .

他俯身靠近她，用嘴唇轻触她的脸颊。

" ['ʃiːlə] , [woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

"	Sheila	,	won't	you	say	you	will	try	to	care	for	me	a	little	?	"
"	希拉	,	愠于	你	说	你	将要	尝试	到	关心	为了	我	一个	小的	?	"

"希拉，你就不能答应稍微关心我一点吗？"

" [əʊ] , ['rɑːnld] , [ai][duː; də] !

"	Oh	,	Ronald	,	I	do	!
"	哦	,	罗纳德	,	我	做	!

"哦，罗纳德，我愿意！"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [fɜːst]

"	she	suddenly	exclaimed	;	and	then	they	forgot	everything	else	in	that	wonderful	first
"	她	突然	惊呼	;	和	然后	他们	忘了	一切	别的	在	那	精彩的	第一的

[ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [lʌv] ,

embrace	of	love	,
拥抱	的	爱	,

她突然惊呼一声；然后，在那美妙的初次拥抱中，他们忘记了其他一切。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [siːmd] [flʌŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

in	which	the	gates	of	a	new	world	seemed	flung	open	before	them	,
在	哪个	这	大门	的	一个	新的	世界	似乎	扔	打开	前	他们	,

仿佛一个新世界的大门在他们面前敞开了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [njuː] [wɜːld] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [əʊn]

and	they	walked	alone	in	that	new	world	,	as	though	it	were	their	own
和	他们	步行	独自的	在	那	新的	世界	,	作为	尽管	它	是	他们的	自己的

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

for	evermore	.
为了	越来越	.

他们独自漫步在这个新世界里，仿佛这里将永远属于他们。

" [bʌt; bət] , ['rɑːnld] , " [sed] ['ʃiːlə] ['greɪvli] , ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] ['gəʊldən] ['moʊmənts] [hæd; həd] [pɑːst]

"	But	,	Ronald	,	"	said	Sheila	gravely	,	after	those	first	golden	moments	had	passed
"	但	,	罗纳德	,	"	说	希拉	严重地	,	后	那些	第一的	金的	时刻	有	通过了

,

,

,

"但是，罗纳德，"希拉在最初的美好时光过后，严肃地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	they	began	to	awake	to	the	realities	of	life	,
和	他们	开始	到	醒	到	这	现实	的	生活	,

他们开始意识到生活的现实，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)] ['selfɪʃ] .

"	you	must	not	ask	me	to	be	impatient	or	selfish	.
"	你	必须	不是	问	我	到	是	不耐烦	或者	自私	.

"你不能要求我缺乏耐心或自私。"

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] ,

I	must	think	of	other	people	as	well	,
我	必须	思考	的	其他	人们	作为	出色地	,

我也必须为其他人着想。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][nɒt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] . "

and	I	must	not	promise	anything	without	the	consent	of	my	uncles	.	"
和	我	必须	不是	承诺	任何事物	没有	这	同意	的	我的	叔叔们	.	"

没有叔叔们的同意，我不能做出任何承诺。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ But you are nearly of age , my darling ; you will soon be your own
“ 但 你 是 几乎 的 年龄 , 我的 亲爱的 ; 你 将要 很快 是 你的 自己的
['mɪstrəs] . ”
mistress . ”
情妇 . ”

“但是，我的宝贝，你快要成年了；你很快就会成为自己的主人。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːnld] .
“ Yes , but that is not quite it , Ronald .
“ 是的 , 但 那 是 不是 相当 它 , 罗纳德 .

“是的，但事情还不完全是这样，罗纳德。”

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [maɪ] [həʊm] [ɪz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
My uncles have been very kind to me ; my home is with one of them ,
我的 叔叔们 有 到过 非常 种类 到 我 ; 我的 家 是 和 一 的 他们 ,

我的叔叔们对我很好；我的家就住在其中一位叔叔家。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
and my aunt begins to depend upon me .
和 我的 阿姨 开始 到 依赖 之上 我 .

我的姑姑开始依赖我。

[ai][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['selfɪʃ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] .
I must not be selfish ; you would not like me if I were .
我 必须 不是 是 自私 ; 你 会 不是 喜欢 我 如果 我 是 .

我不能自私，否则你会不喜欢我。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'hæps] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
We may have to wait a little perhaps , but you won't mind that , will you ,
我们 可能 有 到 等待 一个 小的 也许 , 但 你 惯于 头脑 那 , 将要 你 ,
['rɑːnld] ? ”
Ronald ? ”
罗纳德 ? ”

或许我们得稍等片刻，但你不会介意的，对吧，罗纳德?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːnld] .
“ I don't know , ” answered Ronald .
“ 我 不 知道 , ” 回答 罗纳德 .

“我不知道，”罗纳德回答道。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [set] [hɜː'self] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
“ And I have an idea your aunt will set herself against this , and she
“ 和 我 有 一个 主意 你的 阿姨 将要 放 她自己 反对 这 , 和 她
[ruːlz] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
rules your uncle .
规则 你的 叔叔 .

“而且我预感你姑妈会反对这件事，而她可是你叔叔的管家。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['ʃiːlə] .
I won't have you spirited away from me again , Sheila .
我 惯于 有 你 精神抖擞 离开 从 我 再次 , 希拉 .

我不会再让你被人从我身边带走了，希拉。

[ðæt] [ai] [kænt] [stænd] !
That I can't stand !
那 我 不能 站立 !

我简直无法忍受!

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] . { - }
” She laughed and put her hand upon his lips . { 827 }
” 她 笑了 和 放 她 手 之上 他的 嘴唇 . { - }

她笑着把手放在他的嘴唇上。{827}

“ [doʊnt] [seɪ] [ruːd] [θɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [naɪs] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

“	Don't	say	rude	things	of	my	nice	aunt	and	uncle	.
”	不	说	粗鲁的	事物	的	我的	好的	阿姨	和	叔叔	.

“请不要说我和蔼可亲的姑姑和姑父的坏话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] ,

They	are	a	great	deal	kinder	to	me	than	I	deserve	,
他们	是	一个	伟大的	交易	幼儿园	到	我	比	我	应得	,

他们对我比我应得的要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [triːt] [ðem; ðəm] ['veri] ['naɪsli] . ”

for	I	did	not	always	treat	them	very	nicely	.	”
为了	我	做过	不是	总是	对待	他们	非常	很好	.	”

因为我并非一直都善待他们。

“ [stʌf] !

“	Stuff	!
”	东西	!

“东西！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] ['bʊlid] [juː; jʊ] ,

you	were	an	angel	;	it	was	they	who	bullied	you	,
你	是	一个	天使	;	它	曾是	他们	WHO	被欺凌	你	,

你曾是天使，是他们欺负了你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['efi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

and	that	Effie	always	wanted	to	come	between	us	.	”
和	那	艾菲	总是	通缉	到	来	之间	我们	.	”

而且艾菲一直想插足我们之间。

“ [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] .

“	No	,	she	didn't	;	that	is	all	your	fancy	.
”	不	,	她	没有	;	那	是	全部	你的	想要	.

“不，她没有；那都是你的臆想。”

['efi] [ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][strɒŋgə(r)]

Effie	is	much	nicer	than	you	think	,	and	is	getting	more	sensible	and	stronger
艾菲	是	很多	更漂亮	比	你	思考	,	和	是	获得	更多的	明智的	和	更强

['evri] [wiːk] .

every	week	.
每一个	星期	.

艾菲比你想象的要好得多，而且每周都变得更加懂事、更加坚强。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [ai] [nəʊ] .

She	will	be	on	our	side	,	I	know	.
她	将要	是	在	我们的	边	,	我	知道	.

我知道她会站在我们这边。

[ænd; ənd] , ['rɑːnld] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ,

And	,	Ronald	,	I	only	want	us	to	be	reasonable	and	unselfish	,
和	,	罗纳德	,	我	仅有的	想	我们	到	是	合理的	和	无私	,

罗纳德，我只希望我们都能讲道理、无私奉献。

[ænd; ənd][nɒt] [pʊt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'feəz] [fɜːst] .

and	not	put	ourselves	and	our	affairs	first	.
和	不是	放	我们自己	和	我们的	事务	第一的	.

而不是把我们自己和我们的事情放在第一位。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [mɪs] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

If	you	asked	Miss	Adene	,	she	would	tell	you	just	the	same	.	”
如果	你	问	错过	-	,	她	会	告诉	你	只是	这	相同的	.	”

如果你问阿德内小姐，她也会告诉你同样的话。

“ [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , ” [sed] ['rɑ:nld] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvə(r)] [vɔɪs] [hi:; hi]
“ I know she would , ” said Ronald , laughing , and then in a graver voice he
“ 我 知道 她 会 , ” 说 罗纳德 , 笑 , 和 然后 在 一个 刻刀 嗓音 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我知道她会的，”罗纳德笑着说，然后语气严肃地补充道。

“ [jes] , ['ʃi:lə] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [wʌn][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
“ Yes , Sheila , you are quite right ; one must learn to take the second place ,
“ 是的 , 希拉 , 你 是 相当 正确的 ; 一 必须 学习 到 拿 这 第二 地方 ,

“是的，希拉，你说得完全正确；人必须学会接受第二名。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn'self] .
and think of other people as well as oneself .
和 思考 的 其他 人们 作为 出色地 作为 自己 .

要像关心自己一样关心他人。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [səʊ][kæn; kən][ai] ;
If you can be patient , so can I ;
如果 你 能 是 病人 , 所以 能 我 ;

如果你能耐心等待，我也能；

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] . ”
and I love you all the better for your unselfishness . ”
和 我 爱 你 全部 这 更好的 为了 你的 无私 . ”

你的无私让我更加爱你。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'selfɪʃ] , ” [sed] ['ʃi:lə] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ I wish I were unselfish , ” said Sheila with a sigh .
“ 我 希望 我 是 无私 , ” 说 希拉 和 一个 叹 .

“我真希望自己能无私一些，”希拉叹了口气说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ,
“ I am only trying to be ,
“ 我 是 仅有的 尝试 到 是 ,

我只是想成为……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [kwaɪt][səʊ][hɑ:d] [wen] [wʌn][ɪz] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .
and it does not seem quite so hard when one is very , very happy .
和 它 做 不是 似乎 相当 所以 难的 什么时候 一 是 非常 , 非常 快乐的 .

当一个人非常非常快乐的时候，似乎就没那么难了。

” [ðen] ['rɑ:nld] [bent]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][mɔ:(r)] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔ:lən]
” Then Ronald bent over her , kissed her once more , picked up the fallen
” 然后 罗纳德 弯曲 超过 她 , 亲吻 她 一次 更多的 , 挑选 向上 这 倒下
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

然后罗纳德俯身在她身边，又吻了她一下，捡起了掉落的花朵。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked towards the house .
和 步行 向 这 房子 .

然后朝房子走去。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] .)
(To be concluded .)
(到 是 结束 .)

（未完待续。）

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .

THE	PLEASURES	OF	BEE	-	KEEPING	.
这	快乐	的	蜜蜂	-	保持	.

养蜂的乐趣。

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . [el] . ['sleɪdən] .

By	F	.	W	.	L	.	SLADEN	.
经过	F	.	W	.	L	.	斯莱登	.

作者：FWL SLADEN。

[pɑːt] ['sɪksθ] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [lɑːst] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [haɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)]

Carrying	out	the	directions	given	last	month	for	preparing	the	hives	for	winter
携带	出去	这	方向	给定	最后的	月	为了	准备	这	麻疹	为了	冬天

,

,

,

按照上个月的指示，为蜂箱过冬做好准备，

[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

must	not	be	delayed	later	than	the	middle	of	September	.
必须	不是	是	延迟	之后	比	这	中间	的	九月	.

不得晚于九月中旬。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [stɔːz] ,

All	our	colonies	being	strong	and	having	plenty	of	stores	,
全部	我们的	殖民地	存在	强的	和	拥有	很多	的	商店	,

我们所有的殖民地都很强大，物资储备充足。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [nekst] [sprɪŋ] .

they	should	now	be	wrapped	up	warmly	and	left	undisturbed	until	next	spring	.
他们	应该	现在	是	包装	向上	热情地	和	左边	未受干扰	直到	下一个	春天	.

现在应该把它们裹好，不要打扰，直到明年春天。

[tuː] [ə'merɪkən] ['flaʊə(r)] [bægz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kwɪlts] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['ekstrə] ['kʌvərɪŋ] ,

Two	American	flour	bags	placed	over	the	quilts	will	be	quite	enough	extra	covering	,
二	美国人	面粉	包	放置	超过	这	被子	将要	是	相当	足够的	额外的	覆盖	,

在被子上铺两袋美国面粉就足够了，可以提供足够的额外覆盖物。

[ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [stʌft] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] ['bɑːli] [strɔː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['iːv(ə)n]

or	one	of	these	stuffed	with	a	little	dry	barley	straw	will	answer	the	purpose	even
或者	一	的	这些	填充	和	一个	小的	干燥	大麦	稻草	将要	回答	这	目的	甚至

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

或者，在其中一只里面塞入一些干大麦秸秆，效果会更好。

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [freɪmz] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

providing	a	warm	covering	over	the	frames	from	two	to	three	inches	thick	.
提供	一个	温暖的	覆盖	超过	这	框架	从	二	到	三	英寸	厚的	.

在框架上覆盖两到三英寸厚的保暖层。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪvz] ,

An	inspection	should	be	made	of	the	roofs	of	the	hives	,
一个	检查	应该	是	制成	的	这	屋顶	的	这	麻疹	,

应该检查蜂箱的顶部，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θʌrəli] ['weðə(r)] - [pruːf] ,

and	if	they	are	not	thoroughly	weather	-	proof	,
和	如果	他们	是	不是	彻底	天气	-	证明	,

如果它们不完全防水，

[tuː] [kəʊts] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪt] - [liːd] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

two	coats	of	good	white	-	lead	paint	should	be	applied	to	them	.
二	外套	的	好的	白色的	-	带领	画	应该	是	应用	到	他们	.

应该在上面涂两层优质含铅白漆。

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['ɪntʃɪz] .

The	size	of	the	entrance	must	not	be	reduced	to	less	than	three	inches	.
这	尺寸	的	这	入口	必须	不是	是	减少	到	较少的	比	三	英寸	.

入口尺寸不得小于三英寸。

[ðə; ði] ['kwaɪətə(r)] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

The	quieter	bees	are	kept	during	the	winter	the	better	they	come	out	in	the
这	更安静	蜜蜂	是	保留	期间	这	冬天	这	更好的	他们	来	出去	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

冬季饲养的蜜蜂越安静，春天出来活动就越好。

['biːɪŋ] [snəʊd] [ʌp] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)] [tuː; tə]

Being	snowed	up	will	not	hurt	them	as	long	as	they	get	sufficient	air	to
存在	下雪了	向上	将要	不是	伤害	他们	作为	长的	作为	他们	得到	充足的	空气	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

只要能呼吸到足够的空气，被雪困住就不会伤害它们。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [laɪt] [snəʊ] .

which	they	will	do	through	two	or	three	feet	of	light	snow	.
哪个	他们	将要	做	通过	二	或者	三	脚	的	光	雪	.

他们将冒着两三英尺厚的薄雪完成这项工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] ['februəri] , [wen] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['friːli] ,

In	the	middle	of	a	warm	day	in	February	,	when	the	bees	are	flying	freely	,
在	这	中间	的	一个	温暖的	天	在	二月	,	什么时候	这	蜜蜂	是	飞行	自由	,

二月一个温暖的日子里，蜜蜂自由飞舞，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪlts] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv]

it	will	do	no	harm	to	lift	a	corner	of	the	quilts	and	take	note	of
它	将要	做	不	伤害	到	举起	一个	角落	的	这	被子	和	拿	笔记	的

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [siːld] [stɔːz] [ðeɪ] [stɪl] [pə'zes] ,

the	amount	of	sealed	stores	they	still	possess	,
这	数量	的	密封	商店	他们	仍然	具有	,

掀开被子的一角，看看他们还拥有多少密封的储藏室，这并没有什么坏处。

[ɪf] [keə(r)] [biː; bi] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] .

if	care	be	taken	not	to	expose	and	disturb	them	more	than	is	necessary	.
如果	关心	是	已采取	不是	到	暴露	和	打扰	他们	更多的	比	是	必要的	.

只要注意不要过度暴露和打扰它们。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

If	they	seem	to	be	running	short	of	food	,
如果	他们	似乎	到	是	跑步	短的	的	食物	,

如果他们看起来食物短缺，

[ə; eɪ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [sɒft] ['kændi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːd] - [həʊl] .

a	box	containing	soft	candy	should	be	given	to	them	over	the	feed	-	hole	.
一个	盒子	包含	柔软的	糖果	应该	是	给定	到	他们	超过	这	喂养	-	洞	.

应该把装有软糖的盒子放在喂食孔上方给它们。

['fiːdɪŋ] ['lɪkwɪd] [fuːd] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['biːz] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,

Feeding	liquid	food	would	excite	the	bees	too	much	so	early	in	the	year	,
喂养	液体	食物	会	激发	这	蜜蜂	也	很多	所以	早期的	在	这	年	,

年初喂食液态食物会过度刺激蜜蜂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['ɛɪprəl] .

and	it	should	not	be	done	until	the	beginning	of	April	.
和	它	应该	不是	是	完毕	直到	这	开始	的	四月	.

而且要到四月初才能进行。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

If	the	stores	are	almost	exhausted	,
如果	这	商店	是	几乎	筋疲力尽的	,

如果商店里的存货几乎售罄，

['fiːdɪŋ] [wɪð] ['kændi][ɔː(r)] ['sɪrəp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɛɪb(ə)l]

feeding	with	candy	or	syrup	will	have	to	be	kept	up	until	the	bees	are	able
喂养	和	糖果	或者	糖浆	将要	有	到	是	保留	向上	直到	这	蜜蜂	是	有能力的

[tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .

to	find	enough	honey	in	the	fields	to	support	themselves	.
到	寻找	足够的	蜂蜜	在	这	字段	到	支持	他们自己	.

必须继续用糖果或糖浆喂养蜜蜂，直到蜜蜂能够在田野里找到足够的蜂蜜来维持自身生存为止。

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [ðɪs] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .

In	some	districts	this	may	not	be	until	June	.
在	一些	地区	这	可能	不是	是	直到	六月	.

在某些地区，这可能要等到六月份。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['fiːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['biːz] [ən'les] [ðeɪ] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	mistake	to	keep	feeding	our	bees	unless	they	really	require	it	.
它	是	一个	错误	到	保持	喂养	我们的	蜜蜂	除非	他们	真的	要求	它	.

除非蜜蜂真的需要，否则一直喂它们食物是错误的。

[mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['traɪɪŋ] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] ,

March	and	April	are	often	trying	months	for	the	bees	,
行进	和	四月	是	经常	尝试	几个月	为了	这	蜜蜂	,

三月和四月对蜜蜂来说通常是艰难的月份。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tʃɛɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [biː] - [laɪf] .

the	sudden	changes	of	temperature	being	very	unfavourable	to	bee	-	life	.
这	突然	变化	的	温度	存在	非常	不利	到	蜜蜂	-	生活	.

温度的突然变化对蜜蜂的生存非常不利。

['kɒləniz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] “ [pʊl]

Colonies	that	are	not	very	strong	may	become	so	reduced	in	numbers	that	they	“	pull
殖民地	那	是	不是	非常	强的	可能	变得	所以	减少	在	数字	那	他们	“	拉

[θruː] ” ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,

through	”	only	with	difficulty	,
通过	”	仅有的	和	困难	,

实力较弱的殖民地可能会因为数量锐减而难以“渡过难关”。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [fʊl]

and	afterwards	require	the	whole	of	the	following	season	to	regain	their	full
和	然后	要求	这	所有的	的	这	下列的	季节	到	恢复	他们的	满的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

之后需要整个下一个赛季才能恢复全部实力。

['jiːldɪŋ] ['naɪðə(r)] ['hʌni] [nɔː(r)] [swɔːrmz] .

yielding	neither	honey	nor	swarms	.
屈服	两者都不	蜂蜜	也不	蜂群	.

既不产蜂蜜，也不引来蜂群。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [strɒŋ] ['kɒlənɪz] , ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] ,

On	the	other	hand	,	strong	colonies	,	under	favourable	conditions	,	during	the	latter	part	of	April	and	May	,
在	这	其他	手	,	强的	殖民地	,	在下面	有利	状况	,	期间	这	后者	部分	的	四月	和	可能	,

另一方面，在有利条件下，强大的蚁群会在四月下旬和五月期间形成。

[wɪl] [ɪn'kriːs] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ,

will	increase	so	rapidly	that	,
将要	增加	所以	快速	那	,

增长速度将如此之快，以至于

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haɪv] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ,

unless	they	are	given	plenty	of	room	inside	the	hive	in	good	time	,
除非	他们	是	给定	很多	的	房间	里面	这	蜂巢	在	好的	时间	,

除非及时给它们提供足够的蜂巢空间，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['swɔːmɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biː] - ['kiːpə(r)] ,

they	will	make	preparations	for	swarming	,	which	the	bee	-	keeper	,
他们	将要	制作	准备工作	为了	蜂拥而至	,	哪个	这	蜜蜂	-	守门员	,

它们会为分蜂做准备，养蜂人，

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] [ænd; ənd] [nɒt] [swɔːm] , [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃek] .

who	wishes	to	work	for	honey	and	not	swarm	,	will	find	it	difficult	to	check	.
WHO	愿望	到	工作	为了	蜂蜜	和	不是	蜂群	,	将要	寻找	它	难的	到	查看	.

那些只想为蜂蜜而工作，不想被蜂群围攻的人，会发现很难进行检查。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['biːz] [mɔː(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɔː(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

The	usual	way	to	give	the	bees	more	room	in	the	spring	is	by	inserting	a	frame	or	foundation	,
这	通常	方式	到	给	这	蜜蜂	更多的	房间	在	这	春天	是	经过	插入	一个	框架	或者	基础	,

春天给蜜蜂提供更多空间的常用方法是插入蜂巢框或巢础。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['empti] [kəʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːd] - [nest] .

or	of	empty	comb	in	the	centre	of	the	brood	-	nest	.
或者	的	空的	梳子	在	这	中心	的	这	幼虫	-	巢	.

或者巢穴中央出现空巢。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	,	however	,	the	bees	are	not	quite	strong	enough	to	take	it	,
如果	,	然而	,	这	蜜蜂	是	不是	相当	强的	足够的	到	拿	它	,

然而，如果蜜蜂的力量不足以承受这种压力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [kəʊld] ['weðə(r)] [f'ɒləʊz] ,

and	a	spell	of	cold	weather	follows	,
和	一个	拼写	的	寒冷的	天气	跟随	,

随后是一阵寒冷天气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] [meɪ] [get] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [dɪˈzɑːstə(r)][ðæn; ðən]

some	of	the	brood	may	get	chilled	and	this	will	be	a	worse	disaster	than
一些	的	这	幼虫	可能	得到	冷藏	和	这	将要	是	一个	更糟	灾难	比

[æn; ən]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [haɪv] .

an	over	-	crowded	hive	.
一个	超过	-	挤	蜂巢	.

部分蜂群可能会受凉，这将比蜂巢过度拥挤造成更严重的灾难。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðen] ,

The	spring	,	then	,
这	春天	,	然后	,

那么，春天来了。

[ɪz][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

is	a	period	which	calls	for	constant	attention	and	vigilance	on	the	part	of
是	一个	时期	哪个	呼叫	为了	持续的	注意力	和	警觉	在	这	部分	的

[ðə; ði] [biː] - ['kiːpə(r)] ,

the	bee	-	keeper	,
这	蜜蜂	-	守门员	,

这是一个需要养蜂人持续关注和警惕的时期。

[huː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ,

who	must	not	be	satisfied	,	as	many	are	,
WHO	必须	不是	是	使满意	,	作为	许多	是	,

许多人已经感到满足，但他们却不满足。

[ðæt] [ɔːl][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['biːz] [ʃəʊ] [æk'tɪvəti][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,

that	all	is	going	on	right	because	the	bees	show	activity	on	a	warm	day	,
那	全部	是	去	在	正确的	因为	这	蜜蜂	展示	活动	在	一个	温暖的	天	,

一切正常，因为蜜蜂在温暖的日子里表现出活跃的迹象。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ɪg'zækt] [kən'dɪʃn] ,

but	must	be	acquainted	with	their	exact	condition	,
但	必须	是	熟人	和	他们的	精确的	状况	,

但必须了解它们的具体情况，

[səʊ] [ðæt] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

so	that	prompt	assistance	may	be	given	when	it	is	required	.
所以	那	迅速的	协助	可能	是	给定	什么时候	它	是	必需的	.

以便在需要时能够及时提供援助。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [biː] - ['kiːpərz] ['kælɪndə(r)] ,

Having	completed	my	sketch	of	the	chief	events	in	the	bee	-	keeper's	calendar	,
拥有	完全的	我的	草图	的	这	首席	活动	在	这	蜜蜂	-	守门员	日历	,

完成养蜂人日程表上主要事件的草图后，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɔː(r)] ['ɪntrəst] .

it	only	remains	to	add	a	few	details	which	may	be	of	use	or	interest	.
它	仅有的	遗迹	到	添加	一个	很少	细节	哪个	可能	是	的	使用	或者	兴趣	.

最后只需补充一些可能有用或有趣的细节。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [biː] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	subject	of	bee	diseases	is	one	that	claims	our	attention	.
这	主题	的	蜜蜂	疾病	是	一	那	索赔	我们的	注意力	.

蜜蜂疾病是一个值得我们关注的话题。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

There	is	only	one	serious	disease	that	bees	are	subject	to	;	but	that	,
那里	是	仅有的	一	严肃的	疾病	那	蜜蜂	是	主题	到	;	但	那	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪz]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] .

unfortunately	,	is	rather	common	.
很遗憾	,	是	相当	常见的	.

蜜蜂只会患上一种严重的疾病；但不幸的是，这种疾病相当常见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [faʊl] [bruːd] .

It	is	known	as	foul	brood	.
它	是	已知	作为	犯规	幼虫	.

它被称为幼虫腐烂病。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['ɔːgənɪzəm] , [wɪtʃ] [əˈtæks] [ðə; ði] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] [kɒmz] ,

It	is	caused	by	a	micro	-	organism	,	which	attacks	the	brood	in	the	combs	,
它	是	导致	经过	一个	微	-	生物	,	哪个	攻击	这	幼虫	在	这	梳子	,

这是由一种微生物引起的，这种微生物会侵袭蜂巢中的幼虫。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['pjuːtrɪfaɪ][ænd; ənd][daɪ] .

causing	it	to	putrefy	and	die	.
导致	它	到	腐烂	和	死	.

导致其腐烂死亡。

[ɪn] [ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] ,

In	its	earlier	stages	,
在	它是	早些时候	阶段	,

在其早期阶段，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [faʊl] [bruːd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

the	presence	of	foul	brood	can	only	be	detected	by	a	careful	examination	of
这	在场	的	犯规	幼虫	能	仅有的	是	检测到	经过	一个	小心	考试	的

[ðə; ði] [bruːd] [kɒmz] ,

the	brood	combs	,
这	幼虫	梳子	,

只有仔细检查蜂巢才能发现是否存在幼虫腐烂病。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɑːvə][ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] ['ɪntuː]

in	which	here	and	there	a	larva	or	two	will	be	found	to	be	decomposing	into
在	哪个	这里	和	那里	一个	幼虫	或者	二	将要	是	成立	到	是	分解	进入

[ə; eɪ] ['kɒfi] - ['kʌləd] ['rəʊpi] [mæs] ,

a	coffee	-	coloured	ropy	mass	,
一个	咖啡	-	有色	绳状的	大量的	,

其中偶尔会发现一两条幼虫正在腐烂成咖啡色的绳状物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kæpt] [selz] [kən'teɪnɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kæpɪŋ] ['sʌŋkən]

and	some	of	the	capped	cells	containing	pupæ	will	have	their	cappings	sunken
和	一些	的	这	封顶	细胞	包含	蛹	将要	有	他们的	封顶	凹陷

[ænd; ənd] ['pɜːfəˌreɪtɪd] .

and	perforated	.
和	穿孔的	.

一些含有蛹的封闭细胞的盖子会凹陷并穿孔。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [əd'vɑːnsɪz] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːd] [gets] [ə'fektɪd] ,

As	the	disease	advances	,	much	of	the	brood	gets	affected	,
作为	这	疾病	进展	,	很多	的	这	幼虫	获得	做作的	,

随着病情发展，大部分幼鸟都会受到影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [smel] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] ,

and	a	foul	smell	issues	from	the	entrance	of	the	hive	,
和	一个	犯规	闻	问题	从	这	入口	的	这	蜂巢	,

蜂巢入口处散发出难闻的气味。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [pə'siːvd] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

which	may	often	be	perceived	several	yards	away	.
哪个	可能	经常	是	感知	一些	码	离开	.

即使隔着好几码远，人们也常常能感受到它的存在。

[ðə; ði] ['kɒləni] [bɪ'kʌmz] ['ræpɪdli] [wi:k] [ænd; ənd] ['prɒfɪtləs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['fri:kwəntli]

The	colony	becomes	rapidly	weak	and	profitless	,	and	in	the	end	frequently
这	殖民地	变成	快速	虚弱的	和	无利可图	,	和	在	这	结尾	频繁地

['perɪʃɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

perishes	altogether	.
死亡	共	.

殖民地迅速变得虚弱且无利可图，最终往往彻底消亡。

[faʊl] [bru:d] [ɪz] ['veri] [kən'teɪdʒəs] ,

Foul	brood	is	very	contagious	,
犯规	幼虫	是	非常	传染性	,

幼虫腐烂病传染性很强。

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['meʒəz] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][stæmp][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [də'rektli] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪz]

and	strong	measures	must	be	taken	to	stamp	it	out	directly	its	presence	is
和	强的	措施	必须	是	已采取	到	邮票	它	出去	直接地	它是	在场	是

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

一旦发现其存在，必须立即采取强有力的措施予以根除。

[ɪn][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒləni] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɜ:nt] .

In	a	bad	case	the	whole	colony	must	be	burnt	.
在	一个	坏的	案件	这	所有的	殖民地	必须	是	烧焦的	.

最糟糕的情况下，整个殖民地都必须被烧毁。

[ɪf] [ðə; ði][haɪv][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] ,

If	the	hive	is	a	good	one	,	it	may	be	preserved	,
如果	这	蜂巢	是	一个	好的	一	,	它	可能	是	保存完好	,

如果蜂巢状况良好，就可以保存下来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['θʌrəli] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['skɔ:ldɪd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

but	then	it	must	be	thoroughly	disinfected	by	being	scalded	and	painted
但	然后	它	必须	是	彻底	已消毒	经过	存在	烫伤	和	绘

[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [kɑ:'bɒlɪk] ['æsɪd] .

inside	and	out	with	carbolic	acid	.
里面	和	出去	和	石炭酸	酸	.

但之后必须用沸水彻底消毒，并在内外涂上石炭酸。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ðə; ði] [kɒmz] ['əʊnli] [ni:d] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd]

When	the	disease	is	discovered	in	an	early	stage	the	combs	only	need	be	destroyed
什么时候	这	疾病	是	发现	在	一个	早期的	阶段	这	梳子	仅有的	需要	是	损毁

,

,

,

如果疾病在早期发现，只需销毁蜂巢即可。

[ðə; ði] ['bi:z] ['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [swɔ:m] .

the	bees	being	shaken	off	them	and	treated	as	a	swarm	.
这	蜜蜂	存在	摇晃	离开	他们	和	治疗	作为	一个	蜂群	.

蜜蜂被从它们身上抖落下来，并被视为蜂群进行处理。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [nju:] [haɪv] [ɒn] [freɪmz] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

They	should	be	put	into	a	new	hive	on	frames	of	foundation	,
他们	应该	是	放	进入	一个	新的	蜂巢	在	框架	的	基础	,

应该将它们放入装有巢础框的新蜂箱中。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð] ['sɪrəp] ['medɪkeɪtɪd] [wɪð] ['næfθɒl] - ['bi:tə] .

and	fed	with	syrup	medicated	with	Naphthol	-	beta	.
和	美联储	和	糖浆	药	和	萘酚	-	测试版	.

并用添加了萘酚β的药用糖浆喂养。

[ðɪs] [drʌg] [ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn] ['pækɪts] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dilər] [ɪn] [biː] - [ə'plaɪənsɪz] ,

This	drug	is	supplied	in	packets	by	the	principal	dealers	in	bee	-	appliances	,
这	药品	是	供应	在	数据包	经过	这	主要的	经销商	在	蜜蜂	-	电器	,

这种药物由主要的养蜂设备经销商以小包装形式供应。

[ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] [iːtʃ] ['pækɪt] .

and	full	directions	for	use	are	printed	on	each	packet	.
和	满的	方向	为了	使用	是	打印	在	每个	包	.

每包上都印有完整的使用说明。

[ðə; ði][əʊld] [haɪv] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['kɒləni] [mʌst; məst][biː; bi] [bɜːnt]

The	old	hive	and	everything	connected	with	the	diseased	colony	must	be	burnt
这	老的	蜂巢	和	一切	连接	和	这	患病的	殖民地	必须	是	烧焦的

[ɔː(r)] ['θʌrəli] [ˌdɪsɪn'fektɪd] .

or	thoroughly	disinfected	.
或者	彻底	已消毒	.

必须将旧蜂巢以及与患病蜂群有关的一切物品烧毁或彻底消毒。

[ɪf] [ðə; ði] [kɒmz] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['hʌni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːtəlaɪz][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

If	the	combs	contain	much	honey	it	may	be	utilised	for	human	consumption
如果	这	梳子	包含	很多	蜂蜜	它	可能	是	利用	为了	人类	消耗

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;

without	fear	;
没有	害怕	;

如果蜂巢中含有大量蜂蜜，则可放心供人类食用；

[bʌt; bət][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːz] .

but	on	no	account	must	it	be	given	back	to	the	bees	.
但	在	不	帐户	必须	它	是	给定	后退	到	这	蜜蜂	.

但无论如何都不能把它还给蜜蜂。

[wen] [freʃ] [bruːd] [dɪ'veləps] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [kɒmz] ,

When	fresh	brood	develops	in	the	new	combs	,
什么时候	新鲜的	幼虫	发展	在	这	新的	梳子	,

当新的蜂巢中出现幼虫时，

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	sharp	look	-	out	must	be	maintained	for	the	reappearance	of	the
一个	锋利的	看	-	出去	必须	是	维持	为了	这	再次出现	的	这

[dɪ'ziːz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪfest] [ɪt'self] ,

disease	;	if	it	should	manifest	itself	,
疾病	;	如果	它	应该	显现	本身	,

必须密切关注疾病是否复发；如果复发，

[ɪn][haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [haɪv][ænd; ənd] [kɒmz] [mʌst; məst]

in	however	slight	a	degree	,	the	operation	of	renewing	hive	and	combs	must
在	然而	轻微	一个	程度	,	这	手术	的	更新	蜂巢	和	梳子	必须

[biː; bi] [gɒn] [θruː] [ə'gen] .

be	gone	through	again	.
是	已消失	通过	再次	.

即使程度很轻微，也必须再次进行蜂巢和蜂脾的更换工作。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [haɪvz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf] [faʊnd] [tuː; tə]

The	disease	must	be	looked	for	in	other	hives	,	and	these	,	if	found	to
这	疾病	必须	是	看起来	为了	在	其他	麻疹	,	和	这些	,	如果	成立	到

[biː; bi] [ə'fektɪd] ,

be	affected	,
是	做作的	,

必须在其他蜂巢中寻找这种疾病，如果发现这些蜂巢也受到影响，

[mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] .

must	at	once	be	dealt	with	in	a	similar	way	.
必须	在	一次	是	已处理	和	在	一个	相似的	方式	.

必须立即以类似方式处理。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æsə'teind] ,

The	source	of	infection	should	be	ascertained	,
这	来源	的	感染	应该	是	已确定	,

应查明感染源。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [biː] - ['kiːpə(r)] [hæz; həz] ['eni] [dɪ'ziːzd]

and	if	it	be	found	that	a	neighbouring	bee	-	keeper	has	any	diseased
和	如果	它	是	成立	那	一个	邻接	蜜蜂	-	守门员	有	任何	患病的

['kɒləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

如果发现邻近养蜂人有任何患病蜂群，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [steps] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

he	should	be	persuaded	to	take	immediate	steps	to	cure	or	destroy	them	.
他	应该	是	被说服	到	拿	即时	步骤	到	治愈	或者	破坏	他们	.

应该劝说他立即采取措施治愈或消灭它们。

['biːz] [duː; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['meni] ['enəmɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Bees	do	not	suffer	from	the	attacks	of	many	enemies	in	this	country	.
蜜蜂	做	不是	遭受	从	这	攻击	的	许多	敌人	在	这	国家	.

在这个国家，蜜蜂很少受到天敌的攻击。

[wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪv] ['entrənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

Wasps	are	sometimes	troublesome	around	the	hive	entrances	in	the	autumn	,
黄蜂	是	有时	麻烦的	大约	这	蜂巢	入口	在	这	秋天	,

秋季，黄蜂有时会在蜂巢入口附近造成困扰。

[ænd; ənd]['tɪtmaʊs][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɒn][ə; eɪ] [biː] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

and	titmice	are	rather	too	fond	of	making	a	meal	on	a	bee	or	two	in	the
和	山雀	是	相当	也	喜爱	的	制作	一个	一顿饭	在	一个	蜜蜂	或者	二	在	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

山雀在冬天特别喜欢捕食一两只蜜蜂。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [baɪ]

The	latter	have	an	amusing	way	of	bringing	the	bees	out	of	the	hive	by
这	后者	有	一个	有趣	方式	的	带来	这	蜜蜂	出去	的	这	蜂巢	经过

['tæpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [ɒn][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [bɔːd] ,

tapping	with	their	beaks	on	the	alighting	board	,
窃听	和	他们的	喙	在	这	下车	木板	,

后者有一种有趣的引诱蜜蜂出蜂巢的方式：它们用喙敲击落蜂板。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ,

until	a	worker	appears	to	see	what	the	matter	is	,
直到	一个	工人	出现	到	看	什么	这	事情	是	,

直到有工作人员出现查看情况为止。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] .

for	which	act	it	is	immediately	seized	and	swallowed	.
为了	哪个	行为	它	是	立即地	查获	和	吞咽	.

因此，它立即被没收并吞下。

[fiːld] - [maɪs] [laɪk] ['hʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk]

Field	-	mice	like	honey	,	and	will	sometimes	play	havoc	with	the	combs	of	a	weak
场地	-	小鼠	喜欢	蜂蜜	,	和	将要	有时	玩	混乱	和	这	梳子	的	一个	虚弱的

['kɒləni] ;

colony	;
殖民地	;

田鼠喜欢蜂蜜，有时会破坏弱小蜂群的蜂巢；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][θriː] / [eit] [ɪntʃ] [diːp] ,

but	if	the	entrance	is	not	more	than	3	/	8	inch	deep	,
但	如果	这	入口	是	不是	更多的	比	3	/	8	英寸	深的	,

但如果入口深度不超过3/8英寸，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .

they	will	find	it	difficult	to	force	a	passage	in	the	hive	.
他们	将要	寻找	它	难的	到	力量	一个	通道	在	这	蜂巢	.

它们很难强行闯入蜂巢。

[ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [pests] , [wen] [ðeɪ] [get][ɪn][ðə; ði][haɪvz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ɔː(r)]

The	most	troublesome	pests	,	when	they	get	in	the	hives	,	are	the	caterpillars	or
这	最多	麻烦的	害虫	,	什么时候	他们	得到	在	这	麻疹	,	是	这	毛毛虫	或者

[ðə; ði][wæks] - [mɒθ] .

the	wax	-	moth	.
这	蜡	-	蛾	.

最令人头疼的害虫，一旦进入蜂巢，就是毛虫或蜡蛾。

[ðeɪ] ['rɪd(ə)l][ðə; ði] [kɒmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] [sɪlk] - [laɪnd] ['tʌnlz] ,

They	riddle	the	combs	with	their	numerous	silk	-	lined	tunnels	,
他们	谜语	这	梳子	和	他们的	很多的	丝绸	-	衬里	隧道	,

它们的梳子上布满了无数丝质内衬的隧道，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɒlən] [bruːd] [ænd; ənd] ['hʌni] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

devouring	all	the	pollen	brood	and	honey	that	come	in	their	way	.
吞噬	全部	这	花粉	幼虫	和	蜂蜜	那	来	在	他们的	方式	.

它们吞噬沿途所有的花粉、幼虫和蜂蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['kætəpɪləz] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] [kɒmz] .

It	is	difficult	to	get	rid	of	these	caterpillars	without	destroying	the	combs	.
它	是	难的	到	得到	摆脱	的	这些	毛毛虫	没有	摧毁	这	梳子	.

如果不破坏蜂巢，很难清除这些毛虫。

[ɔːl] [mɔːθs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

All	moths	found	in	the	quilts	should	be	destroyed	,
全部	蛾子	成立	在	这	被子	应该	是	损毁	,

所有在被子里发现的蛾子都应该销毁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] .

for	they	lay	the	eggs	which	produce	the	caterpillars	.
为了	他们	躺	这	鸡蛋	哪个	生产	这	毛毛虫	.

因为它们产下的卵会孵化成毛虫。

[ðə; ði][wæks] - [mɒθ] [ɪz] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn] [biː] - [haɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	wax	-	moth	is	very	destructive	in	bee	-	hives	in	America	,
这	蜡	-	蛾	是	非常	破坏性的	在	蜜蜂	-	麻疹	在	美国	,

蜡螟对美国的蜂巢危害极大。

[bʌt; bət][wʌn] ['seldəm] [h'iəz] [ɒv; əv][ɪts] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪk'sept] [ɪn] ['bædli] - [kept]

but	one	seldom	hears	of	its	doing	much	damage	in	England	,	except	in	badly	-	kept
但	一	很少	听到	的	它是	正在做	很多	损害	在	英格兰	,	除了	在	糟糕	-	保留

[ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [haɪvz] .

or	neglected	hives	.
或者	被忽视的	麻疹	.

但在英国，除了在管理不善或疏于照料的蜂箱中，很少听说它造成多大损害。

[tuː] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['næfθə,lin] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [kwɪlts] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wæks] - [mɒθ]
Two balls of naphthaline placed on the quilts will help to keep the wax - moth
二 球 的 萘 放置 在 这 被子 将要 帮助 到 保持 这 蜡 - 蛾
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

在被子上放两个萘环可以防止蜡蛾侵扰。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pærəsaɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [biː] - [laʊs] (- [-]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə'tætʃt]
A curious parasite called the bee - louse (Branla cocca) is sometimes found attached
一个 好奇的 寄生虫 称为 这 蜜蜂 - 虱 (- 可卡) 是 有时 成立 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
to the body of the queen ,
到 这 身体 的 这 女王 ,

一种名为蜂虱（Branla cocca）的奇特寄生虫有时会附着在蜂后身上。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wɜːkəz] .
and occasionally also the workers .
和 偶尔 还 这 工人 .

偶尔也有工人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [flaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['wɪŋləs] ,
Though it belongs to the order of flies , it is blind and wingless ,
尽管 它 属于 到 这 命令 的 苍蝇 , 它 是 瞎的 和 无翼 ,

虽然它属于蝇类，但它既看不见也没有翅膀。

[ænd; ənd][məʊst] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['taɪni] ['redɪʃ] - [braʊn] ['spaɪdə(r)] .
and most resembles a tiny reddish - brown spider .
和 最多 类似 一个 微小的 微红 - 棕色的 蜘蛛 .

它最像一只红棕色的小蜘蛛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pærəˌsaɪt] [duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [kwiːn] - [biː] .
A few of these parasites do not seem to inconvenience the queen - bee .
一个 很少 的 这些 寄生虫 做 不是 似乎 到 不便 这 女王 - 蜜蜂 .

有些寄生虫似乎不会对蜂后造成不便。

[ænts] [meɪ] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɪn] ['sɔːsəz] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Ants may be kept out of the hive by placing the legs in saucers containing water .
蚂蚁 可能 是 保留 出去 的 这 蜂巢 经过 放置 这 腿 在 碟子 包含 水 .

将蜂巢腿放在装有水的碟子里，可以防止蚂蚁进入蜂巢。

['ɪəwɪg] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] .
Earwigs do no harm in the hive .
蠼螋 做 不 伤害 在 这 蜂巢 .

蠼螋对蜂巢无害。

[ɪk'spɪərɪənst] [biː] - ['kiːpərz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['kɒləniz] ['tʃiːpli] [ɪn][ðə; ði]
Experienced bee - keepers are often able to increase their colonies cheaply in the
经验丰富的 蜜蜂 - 守门员 是 经常 有能力的 到 增加 他们的 殖民地 便宜 在 这
['ɔːtəm] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪbərz] ['biːz] .
autumn by driving their neighbour's bees .
秋天 经过 驾驶 他们的 邻居 蜜蜂 .

经验丰富的养蜂人通常能够在秋季通过驱赶邻居的蜜蜂来低成本地增加自己的蜂群数量。

[ʌn'hæpɪli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meni] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['biːz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntri] [tuː; tə] [huːm]
Unhappily there are still many owners of bees in this enlightened country to whom
不幸地 那里 是 仍然 许多 所有者 的 蜜蜂 在 这 开明 国家 到 谁
[ðə; ði] [haɪv] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən] .
the hive is as a sealed book that they have never attempted to open .
这 蜂巢 是 作为 一个 密封 书 那 他们 有 绝不 尝试过 到 打开 .

令人遗憾的是，在这个文明开化的国家里，仍然有很多养蜂人把蜂巢当作一本密封的书，从未尝试打开过。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['biːz] , [ænd; ənd] , [wen] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni] ,

They	do	not	trouble	to	look	after	their	bees	,	and	,	when	wanting	the	honey	,
他们	做	不是	麻烦	到	看	后	他们的	蜜蜂	,	和	,	什么时候	想要	这	蜂蜜	,

他们不费心照料蜜蜂，想要蜂蜜的时候，

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	destroy	them	to	obtain	it	,
会	破坏	他们	到	获得	它	,

为了得到它，他们会摧毁他们。

[ɪf] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [biː] - ['kiːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

if	some	practical	bee	-	keeper	did	not	come	forward	and	offer	to	do	the
如果	一些	实际的	蜜蜂	-	守门员	做过	不是	来	向前	和	提供	到	做	这

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

work	for	them	,
工作	为了	他们	,

如果没有经验丰富的养蜂人站出来主动提出为他们做这项工作，

['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['biːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

asking	to	be	allowed	to	take	the	bees	he	has	saved	from	destruction	in
问	到	是	允许	到	拿	这	蜜蜂	他	有	已保存	从	破坏	在

[rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

return	for	his	services	,
返回	为了	他的	服务	,

他请求允许带走他从灭杀中拯救出来的蜜蜂，作为他所提供服务的回报。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [grɑːnt] .

a	request	which	the	owner	is	generally	willing	enough	to	grant	.
一个	要求	哪个	这	所有者	是	一般来说	愿意的	足够的	到	授予	.

业主通常都乐于满足的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [draɪv] ['biːz] [sək'sesfəli] ,

It	requires	a	man	of	some	little	experience	to	drive	bees	successfully	,
它	需要	一个	男人	的	一些	小的	经验	到	驾驶	蜜蜂	成功地	,

成功驱赶蜜蜂需要一些经验。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

so	we	will	not	go	into	the	details	of	the	operation	here	.
所以	我们	将要	不是	去	进入	这	细节	的	这	手术	这里	.

因此，我们在此不赘述行动细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [strɔː] [haɪv] [ɔː(r)] [skep] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

Suffice	it	to	say	that	the	straw	hive	or	skep	from	which	the	bees	are	to
足够了	它	到	说	那	这	稻草	蜂巢	或者	蜂箱	从	哪个	这	蜜蜂	是	到

[biː; bi] ['drɪvn] [ɪz] [fɪkst] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] { - }

be	driven	is	fixed	in	an	inverted	{	828	}
是	驱动	是	固定的	在	一个	倒	{	-	}

简而言之，要将蜜蜂驱赶出来的稻草蜂箱或草席固定在倒置的{828}

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [skep] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd]

position	,	and	another	skep	placed	over	it	into	which	the	bees	,	by	repeated
位置	,	和	其他	蜂箱	放置	超过	它	进入	哪个	这	蜜蜂	,	经过	重复

['ræpɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] .

rapping	,	are	driven	.
说唱	,	是	驱动	.

位置，以及放在上面的另一个蜂箱，通过反复敲击将蜜蜂赶入其中。

['drɪvn] ['biːz] [kæn; kən] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [bɔːt] ['feəli] ['tʃiːpli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

Driven	bees	can	generally	be	bought	fairly	cheaply	in	the	autumn	.
驱动	蜜蜂	能	一般来说	是	买	相当	便宜	在	这	秋天	.

秋季通常可以比较便宜地买到蜂群。

['sevrəl] [lɒts] [ɒv; əv] ['drɪvn] ['biːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdn] [haɪv] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]

Several	lots	of	driven	bees	should	be	put	together	into	a	wooden	hive	provided	with
一些	很多	的	驱动	蜜蜂	应该	是	放	一起	进入	一个	木制的	蜂巢	假如	和

[freɪmz] ['fɪtɪd] [wɪð] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

frames	fitted	with	foundation	,
框架	适配	和	基础	,

应将几批驱赶蜂放入装有巢础的木蜂箱中。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , ['redi] [drɔːn] - [aʊt] [kɒmz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

or	better	still	,	ready	drawn	-	out	combs	if	you	have	them	.
或者	更好的	仍然	,	准备好	绘制	-	出去	梳子	如果	你	有	他们	.

或者，如果你有现成的梳子，那就更好了。

['ræpɪd] ['fiːdɪŋ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] ,

Rapid	feeding	must	then	be	commenced	at	once	,
迅速的	喂养	必须	然后	是	开始	在	一次	,

然后必须立即开始快速喂食。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [stɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [siːld] ['əʊvə(r)]

and	sufficient	food	for	winter	stores	should	be	taken	down	and	sealed	over
和	充足的	食物	为了	冬天	商店	应该	是	已采取	向下	和	密封	超过

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

before	the	middle	of	September	.
前	这	中间	的	九月	.

过冬所需的足够食物应在九月中旬之前收拾妥当并密封保存。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪk'stræktɪd] ['hʌni] [bɪ'kʌmz] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd]['spɪld]

We	must	not	be	surprised	if	our	extracted	honey	becomes	opaque	and	solid
我们	必须	不是	是	惊讶	如果	我们的	提取	蜂蜜	变成	不透明	和	坚硬的

[ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][kəʊld] ['weðə(r)] .

on	the	approach	of	cold	weather	.
在	这	方法	的	寒冷的	天气	.

随着天气转冷，我们提取的蜂蜜如果变得不透明且凝固，也不必感到惊讶。

[ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [kɔːld] ['kændi] [ɔː(r)] [ˌgrænjʊ'leɪʃən] , [ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

This	process	is	called	candying	or	granulation	,	and	is	,	in	fact	,
这	过程	是	称为	糖果	或者	颗粒化	,	和	是	,	在	事实	,

这个过程被称为糖化或造粒，实际上，

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] , [ðəʊ] [sʌm; səm][kaɪndz]['grænjʊˌleɪt] [mʌtʃ]

a	proof	of	the	purity	of	the	honey	,	though	some	kinds	granulate	much
一个	证明	的	这	纯度	的	这	蜂蜜	,	尽管	一些	种类	颗粒状	很多

['suːnə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .

sooner	than	others	.
很快	比	其他的	.

这是蜂蜜纯度的证明，尽管有些蜂蜜比其他蜂蜜更容易结粒。

[wel] - ['raipən] ['hʌni] , [wen] ['grænjʊleɪtɪd] , [wɪl] [kiːp] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Well	-	ripened	honey	,	when	granulated	,	will	keep	good	for	years	.
出色地	-	成熟的	蜂蜜	,	什么时候	颗粒状	,	将要	保持	好的	为了	年	.

成熟度良好的蜂蜜，经颗粒化处理后，可以保存数年。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðiːz] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['biːz] [meɪ] [biː; bi]

In	concluding	these	papers	a	few	words	on	the	natural	history	of	bees	may	be
在	总结	这些	文件	一个	很少	字	在	这	自然的	历史	的	蜜蜂	可能	是

[ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

在总结这些论文之前，简要介绍一下蜜蜂的自然史或许会很有意义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]

Some	of	my	readers	will	be	surprised	when	I	tell	them	that	there	are	about
一些	的	我的	读者	将要	是	惊讶	什么时候	我	告诉	他们	那	那里	是	关于

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['biːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

two	hundred	different	kinds	of	bees	to	be	found	in	England	.
二	百	不同的	种类	的	蜜蜂	到	是	成立	在	英格兰	.

当我说英国大约有两百种不同的蜜蜂时，我的一些读者可能会感到惊讶。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

Up	to	the	present	I	have	been	talking	only	about	one	of	these	,	and	this	one
向上	到	这	展示	我	有	到过	说	仅有的	关于	一	的	这些	,	和	这	一

,

,

,

到目前为止，我只谈到了其中的一个，就是这个。

['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] .

properly	speaking	,	is	a	honey	-	bee	.
适当地	请讲	,	是	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	.

严格来说，它是一只蜜蜂。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlətri] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts] , [ðæt] [ɪz] ,

Almost	all	the	other	bees	are	solitary	in	their	habits	,	that	is	,
几乎	全部	这	其他	蜜蜂	是	孤	在	他们的	习惯	,	那	是	,

几乎所有其他蜜蜂都是独居的，也就是说，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [lɑːdʒ] ['kɒləniz] [ɪn] [haɪvz] ,

they	do	not	live	in	large	colonies	in	hives	,
他们	做	不是	居住	在	大的	殖民地	在	麻疹	,

它们并不生活在蜂巢中的大型群体里。

[bʌt; bət] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [peəz] [ɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][əʊld] [stʌmps] [ɔː(r)] [wɔːlz] ,

but	singly	or	in	pairs	in	holes	in	the	ground	,	in	old	stumps	or	walls	,
但	单独	或者	在	对	在	孔	在	这	地面	,	在	老的	树桩	或者	墙壁	,

但却单独或成对地藏在地洞里、旧树桩里或墙壁里。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [stemz] [ɒv; əv][plɑːnts] .

or	in	the	hollow	stems	of	plants	.
或者	在	这	空洞的	茎	的	植物	.

或者在植物的空心茎中。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] .

Still	they	are	,	many	of	them	,	very	interesting	,	and	well	worth	studying	.
仍然	他们	是	,	许多	的	他们	,	非常	有趣的	,	和	出色地	值得	学习	.

不过，它们中的许多都非常有趣，值得研究。

[ðeɪ] [ɔːl] [fiːd] [ɒn] ['hʌni] ,

They	all	feed	on	honey	,
他们	全部	喂养	在	蜂蜜	,

它们都以蜂蜜为食。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

and	may	be	found	on	various	kinds	of	flowers	throughout	the	spring	and
和	可能	是	成立	在	各种各样的	种类	的	花朵	自始至终	这	春天	和

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

整个春夏两季，各种花卉上都能发现它们的身影。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][lɑːdʒ][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][laɪk][ðə; ði][wel] - [nəʊn]['hʌmb(ə)l] - ['biːz]

Some	of	them	are	large	and	beautiful	like	the	well	-	known	humble	-	bees
一些	的	他们	是	大的	和	美丽的	喜欢	这	出色地	-	已知	谦逊的	-	蜜蜂

; ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][smɔːl][ænd; ənd][ˌɪnkən'spɪkjuəs] .

;	others	are	small	and	inconspicuous	.
;	其他的	是	小的	和	不显眼	.

有些蜜蜂体型大而美丽，例如众所周知的蜜蜂；有些蜜蜂体型小而不起眼。

[sʌm; səm][rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)] ['hʌni] - [biː][səʊ]['kləʊsli][ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd][tel]

Some	resemble	our	honey	-	bee	so	closely	that	none	but	an	expert	could	tell
一些	类似	我们的	蜂蜜	-	蜜蜂	所以	密切	那	没有任何	但	一个	专家	可以	告诉

[ðem; ðəm][ə'pɑːt] ;

them	apart	;
他们	除	;

有些蜜蜂与我们的蜜蜂非常相似，只有专家才能区分它们；

['ʌðə(r)z] [ə'gen][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][wɒsps] [ðæt][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [wʊd] ['skeəsli]

others	again	have	such	a	strong	likeness	to	wasps	that	a	novice	would	scarcely
其他的	再次	有	这样的	一个	强的	相似	到	黄蜂	那	一个	新手	会	几乎

[gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [s'wiːtər] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

give	them	credit	for	sweeter	relationships	.
给	他们	信用	为了	更甜	关系	.

另一些物种则与黄蜂非常相似，以至于新手很难相信它们之间会有更亲密的关系。

[kwiːn] ['hʌmb(ə)l] - [biː] (['bɔmbəs] [tə'rɛstrɪs]) .

QUEEN	HUMBLE	-	BEE	(	Bombus	terrestris	)	.
女王	谦逊的	-	蜜蜂	(	炸弹	陆生	)	.

蜂后（Bombus terrestris）。

[bʌt; bət] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [huː] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ə'brɔːd] , [maɪt] [kʌm] [ə'krɒs]

But	readers	of	this	magazine	,	who	happen	to	reside	abroad	,	might	come	across
但	读者	的	这	杂志	,	WHO	发生	到	居住	国外	,	可能	来	穿过

['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['hʌni] - ['biːz] ,

other	kinds	of	honey	-	bees	,
其他	种类	的	蜂蜜	-	蜜蜂	,

但居住在国外的本杂志读者可能会遇到其他种类的蜜蜂。

[waɪld] [pə'hæps] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [pʊt][ɪn][haɪvz] ,

wild	perhaps	,	but	to	which	,	if	put	in	hives	,
荒野	也许	,	但	到	哪个	,	如果	放	在	麻疹	,

或许是野生的，但如果放入蜂箱，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [wʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'plaɪ] .

all	the	foregoing	remarks	would	more	or	less	apply	.
全部	这	前文	评论	会	更多的	或者	较少的	申请	.

以上所有评论大体上都适用。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [biː] [hæv; həv] [biːn] [traɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Several	of	the	foreign	races	of	the	honey	-	bee	have	been	tried	in	this	country
一些	的	这	外国的	种族	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	有	到过	尝试	在	这	国家

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] ['veri] [wel] .

and	have	been	found	to	do	very	well	.
和	有	到过	成立	到	做	非常	出色地	.

几种外国蜜蜂品种已在我国进行过试验，结果发现它们生长良好。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] [biː] , [ɪz][kwaɪt] ['nætʃərəlaiz] ,

One	of	these	,	the	Italian	bee	,	is	quite	naturalised	,
一	的	这些	,	这	意大利语	蜜蜂	,	是	相当	归化	,

其中一种，意大利蜜蜂，已经相当适应自然环境了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spred] [səʊ] [ɪkˈstensɪvli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

and	has	spread	so	extensively	over	the	country	that	it	is	hard	to	find	a
和	有	传播	所以	广泛地	超过	这	国家	那	它	是	难的	到	寻找	一个

[ˈkɒləni] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbiːz] [naʊ] ,

colony	of	pure	English	bees	now	,
殖民地	的	纯的	英语	蜜蜂	现在	,

这种蜜蜂已经遍布全国，以至于现在很难找到纯种英国蜜蜂的蜂群了。

[məʊst][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈreɪsɪz] .

most	of	our	bees	being	a	cross	between	the	English	and	the	Italian	races	.
最多	的	我们的	蜜蜂	存在	一个	叉	之间	这	英语	和	这	意大利语	种族	.

我们的大多数蜜蜂都是英国蜜蜂和意大利蜜蜂的杂交品种。

[ɪˈtæliən] [ˈbiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ˈsemi] - [træns'pærənt] , [ˈɒrɪndʒ] - [ˈjeləʊ]

Italian	bees	may	be	readily	recognised	by	the	pale	semi	-	transparent	,	orange	-	yellow
意大利语	蜜蜂	可能	是	容易	已确认	经过	这	苍白	半	-	透明的	,	橙子	-	黄色的

[ˈmɑːkɪŋz] [ɒn][ðə; ði][teɪl] ,

markings	on	the	tail	,
标记	在	这	尾巴	,

意大利蜜蜂很容易辨认，因为它们的尾部有浅色半透明的橙黄色斑纹。

[truː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbiːz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪəli] [blæk] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

true	English	bees	being	entirely	black	all	over	.
真的	英语	蜜蜂	存在	完全	黑色的	全部	超过	.

真正的英国蜜蜂通体黑色。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈbiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [prəˈlɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzɪə]

The	Italian	bees	are	more	prolific	than	the	English	race	and	they	are	easier
这	意大利语	蜜蜂	是	更多的	多产的	比	这	英语	种族	和	他们	是	更轻松

[tuː; tə]['hænd(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][ɒn][ðeə(r)] [kɒmz] [wen] [ðə; ði][haɪv][ɪz]['əʊpənd] .

to	handle	because	they	remain	quietly	on	their	combs	when	the	hive	is	opened	.
到	处理	因为	他们	保持	悄悄	在	他们的	梳子	什么时候	这	蜂巢	是	打开	.

意大利蜜蜂比英国蜜蜂繁殖力更强，而且更容易处理，因为打开蜂箱时它们会安静地待在蜂巢上。

[ə; eɪ] [gʊd] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən]['reɪsɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə]

A	good	cross	between	the	English	and	Italian	races	is	generally	acknowledged	to
一个	好的	叉	之间	这	英语	和	意大利语	种族	是	一般来说	已确认	到

[biː; bi][ðə; ði][best] ['hʌni] - [biː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

be	the	best	honey	-	bee	for	all	purposes	in	this	country	,
是	这	最好的	蜂蜜	-	蜜蜂	为了	全部	目的	在	这	国家	,

人们普遍认为，英国蜜蜂和意大利蜜蜂的优良杂交品种是该国用途最广泛的蜜蜂。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][bæd] - ['tempəd] .

but	it	has	acquired	a	name	for	being	rather	bad	-	tempered	.
但	它	有	获得	一个	姓名	为了	存在	相当	坏的	-	淬火	.

但它却因脾气暴躁而得名。

[bʊks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] “ ['gəʊɪŋ][ɪn] ” [fɔː(r); fə(r)] [biː] - ['kiːpɪŋ]

Books	that	will	be	helpful	to	those	who	are	“	going	in	”	for	bee	-	keeping
图书	那	将要	是	有帮助	到	那些	WHO	是	“	去	在	”	为了	蜜蜂	-	保持

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːˌkiːpərz] [gaɪd] [bʊk] (['peɪpə(r)] ,

are	The	British	Beekeeper's	Guide	Book	(	paper	,
是	这	英国	养蜂人的	指导	书	(	纸	,

对于那些想要“涉足”养蜂业的人来说，以下书籍会很有帮助：《英国养蜂人指南》（纸质版，

1s .

1s	.
1s	.

1秒。

6d .) , [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [biː] - ['kiːpɪŋ] (6d .) , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [biː] - ['kiːpərz] -
6d .) , and Modern Bee - keeping (6d .) , published by the British Bee - keepers '
6d .) , 和 现代的 蜜蜂 - 保持 (6d .) , 已发布 经过 这 英国 蜜蜂 - 守门员 -
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association .
协会 .

6d.)，以及英国养蜂人协会出版的《现代养蜂》(6d.)。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]
Finally , the beginner must not be disheartened by a few difficulties and
最后 , 这 初学者 必须 不是 是 沮丧 经过 一个 很少 困难 和
['feljər] .
failures .
失败 .

最后，初学者不要因为遇到一些困难和失败而气馁。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
They should , on the contrary ,
他们 应该 , 在 这 相反 ,

相反，他们应该……

[spɜː(r)] [ɒn] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['efəts] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
spur on to greater efforts in seeking to avoid them in the future ,
刺 在 到 更大的 努力 在 寻求 到 避免 他们 在 这 未来 ,

激励人们更加努力地避免将来再次发生此类情况。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [baɪ] [fɜːst] ['feljər] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn]
for it is chiefly by first failures that experience , that most important factor in
为了 它 是 主要 经过 第一的 失败 那 经验 , 那 最多 重要的 因素 在
['evri] [sək'sesf(ə)l] [pə'sjuːt] ,
every successful pursuit ,
每一个 成功的 追逐 ,

因为经验，也就是所有成功追求中最重要的因素，主要就是通过最初的失败获得的。

[ɪz] [geɪnd] .
is gained .
是 获得 .

获得。

[pə'sɪstənt] ['efət] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] [rɪ'wɔːd] ,
Persistent effort will bring its reward ,
执着的 努力 将要 带来 它是 报酬 ,

坚持不懈终会有回报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['evə(r)]
and the bees will soon become a greater source of interest than we ever
和 这 蜜蜂 将要 很快 变得 一个 更大的 来源 的 兴趣 比 我们 曾经
[θɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
thought could be possible .
想法 可以 是 可能的 .

蜜蜂很快就会成为比我们想象中更受关注的事物。

[gˈɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [əʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

By	ELSA	D'ESTERRE	-	KEELING	,	Author	of	“	Old	Maids	and	Young	.
经过	艾莎	-	-	龙骨	,	作者	的	〃	老的	女佣	和	年轻的	.

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

〃 [pɑːt] [ɪks] .

〃	PART	IX	.
〃	部分	第九章	.

第九部分。

[ðə; ði] [tɔːl] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] .

THE	TALL	GIRL	AND	THE	SMALL	GIRL	.
这	高的	女孩	和	这	小的	女孩	.

高个女孩和矮个女孩。

[ɛkstɹ'iːmz] [miːt] [ænd; ənd] [kɪs]

EXTREMES	MEET	AND	KISS
极端情况	见面	和	吻

极端相遇与亲吻

“ ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kɒkˌlɒft] [ɪz] ['empti] [ɪn] [ðəʊz] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [bɪlt] ['meni] ['stɔːri] [haɪ] ,

“	Often	the	cockloft	is	empty	in	those	whom	Nature	has	built	many	storeys	high	,
〃	经常	这	阁楼	是	空的	在	那些	谁	自然	有	建造	许多	楼层	高的	,

“那些自然造就的摩天大楼，它们的阁楼往往是空的。”

〃 [sez] [kweɪnt] [əʊld] ['fʊlə(r)] .

〃	says	quaint	old	Fuller	.
〃	说道	古雅	老的	富勒	.

“古怪的老富勒说道。”

“ [lɒŋ] [ænd; ənd] ['leɪzi] , 〃 [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .

“	Long	and	lazy	,	〃	says	the	proverb	.
〃	长的	和	懒惰的	,	〃	说道	这	谚语	.

谚语说：“懒惰而漫长。”

“ [dɪ'vaɪnli] [tɔːl] , 〃 [sez] ['tenɪsən] .

“	Divinely	tall	,	〃	says	Tennyson	.
〃	神圣地	高的	,	〃	说道	丁尼生	.

“高大得像神仙一样，”丁尼生说道。

[naʊ] [ɪn] [θɔːt] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [g'ɜːlz] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] .

Now	in	thought	go	over	the	tall	girls	whom	you	have	known	.
现在	在	想法	去	超过	这	高的	女孩们	谁	你	有	已知	.

现在回想一下你认识的那些个子高的女孩。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [tɔːl] [g'ɜːlz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Perhaps	they	were	not	unlike	the	tall	girls	known	to	me	.
也许	他们	是	不是	与此不同	这	高的	女孩们	已知	到	我	.

或许她们和我认识的那些高个女孩并无二致。

['sɪsəli] — [baɪ] [hɜː'self] [kɔːld] - — [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Cicely	—	by	herself	called	Thithily	—	is	one	of	these	.
西塞莉	—	经过	她自己	称为	-	—	是	一	的	这些	.

西塞莉（她自己也叫提提莉莉）就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ,

She	has	a	little	head	atop	of	a	long	body	,	and	when	she	laughs	,
她	有	一个	小的	头	顶部	的	一个	长的	身体	,	和	什么时候	她	笑声	,

她有着小小的脑袋，长长的身子，当她笑的时候，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mʌtʃ] , [dɪ'spleɪz] [tuː; tə] [vjuː] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃli] [smɔːl] [tiːθ] .

which	she	does	much	,	displays	to	view	two	rows	of	foolishly	small	teeth	.
哪个	她	做	很多	,	显示器	到	看法	二	行	的	愚蠢地	小的	牙齿	.

她经常这样做，展示两排愚蠢的小牙齿。

['sɪsəli] [lɑːfs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm]

Cicely	laughs	to	keep	herself	from	crying	,	for	she	has	a	very	hard	time
西塞莉	笑声	到	保持	她自己	从	哭泣	,	为了	她	有	一个	非常	难的	时间

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

西西莉强忍着泪水笑出来，因为她真的很难过。

[pɔː(r); pʊə(r)] ?

Poor	?
贫穷的	?

贫穷的?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] , [bʌt; bət] [læk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ['kænɒt]

She	has	everything	that	money	can	buy	,	but	lacks	a	thing	that	money	cannot
她	有	一切	那	钱	能	买	,	但	缺乏	一个	事物	那	钱	不能

[baɪ] .

buy	.
买	.

她拥有金钱能买到的一切，却缺少金钱买不到的东西。

['mjuəriəl][ɪz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lɒŋ] [gɜːl] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Muriel	is	the	poor	long	girl	known	to	me	.
穆里尔	是	这	贫穷的	长的	女孩	已知	到	我	.

我认识的那个瘦弱的长个女孩叫穆里尔。

['mjʊriəlz] [weɪl] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] .

Muriel's	wail	is	,	There	is	so	much	of	me	to	dress	.
穆里尔的	哀号	是	,	那里	是	所以	很多	的	我	到	裙子	.

穆里尔哀叹道：“我有太多东西需要打扮。”

[wen] [lɑːst][aɪ] [sɔː] ['mjuəriəl] , [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

When	last	I	saw	Muriel	,	her	boots	were	down	at	heel	,	and	to
什么时候	最后的	我	锯	穆里尔	,	她	靴子	是	向下	在	脚跟	,	和	到

['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — - .

shamefacedness	she	added	—	shamefootedness	.
羞愧	她	额外	—	-	.

我上次见到穆里尔时，她的靴子后跟都脱下来了，她羞愧地补充道——羞愧地脱掉了靴子。

['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lɒŋ] [gɜːlz][ɪz][wʌn] ['dɒr(ə)θi] , [bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Dearest	to	me	of	long	girls	is	one	Dorothy	,	big	and	beautiful	and	kind	,
亲爱的	到	我	的	长的	女孩们	是	一	多萝西	,	大的	和	美丽的	和	种类	,

我最喜欢的高个女孩是多萝西，她身材高大、美丽善良。

['nəʊɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [nɒt] ['meni] — [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .

knowing	some	things	—	not	many	—	and	wanting	to	know	more	.
会心	一些	事物	—	不是	许多	—	和	想要	到	知道	更多的	.

了解一些事情——但不多——并且想了解更多。

[sed] ['dɒr(ə)θi] [wʌn] [deɪ] —

Said	Dorothy	one	day	—
说	多萝西	一	天	—

有一天，多萝西说道——

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] - [mægnænəmɑːsəti] - [fɔː(r); fə(r)] - ['kaɪndnəs] - ?

“	Is	there	not	such	a	word	as	'	magnanimosity	'	for	'	kindness	'	?
“	是	那里	不是	这样的	一个	单词	作为	-	宽宏大量	-	为了	-	仁慈	-	?

“难道没有一个词可以像‘宽宏大量’来形容‘仁慈’吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	It	was	hard	to	have	to	tell	her	that	there	was	not	,	and	that	,
"	它	曾是	难的	到	有	到	告诉	她	那	那里	曾是	不是	,	和	那	,

“很难告诉她并没有那样的事，而且……”

[ɪf] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] " [mægnænəmɑːsəti] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

if	ever	such	a	word	as	"	magnanimosity	"	shall	be	,
如果	曾经	这样的	一个	单词	作为	"	宽宏大量	"	将	是	,

如果“宽宏大量”这个词真的存在的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] " ['kaɪndnəs] .

it	will	certainly	not	be	a	word	for	"	kindness	.
它	将要	当然	不是	是	一个	单词	为了	"	仁慈	.

它肯定不会是“善良”的代名词。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl]['məʊstli][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Have	you	noticed	that	a	big	girl	mostly	has	a	small	girl	for	her
"	有	你	注意到	那	一个	大的	女孩	大多	有	一个	小的	女孩	为了	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

你有没有注意到，大女孩的朋友大多是小女孩?

[ænd; ənd][vaɪs] - ?

and	vice	versâ	?
和	副	-	?

反之亦然?

['ʃeɪkspɪə(r)] , [huː] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [θɪŋz] , ['nəʊtɪst] [ðæt] .

Shakespeare	,	who	noticed	all	things	,	noticed	that	.
莎士比亚	,	WHO	注意到	全部	事物	,	注意到	那	.

莎士比亚观察入微，他注意到了这一点。

[wɪð] ['heləna; hə'liːnə][hiː; hi] [pʊts] ['həːmiə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːzəlɪnd] ['siːliə] .

With	Helena	he	puts	Hermia	,	and	with	Rosalind	Celia	.
和	海伦娜	他	放置	赫米娅	,	和	和	罗莎琳德	西莉亚	.

他把赫米娅和海伦娜配成赫莲娜，把西莉亚和罗莎琳德配成西莉亚。

[ðə; ðiː][tɔːl][gˈɜːlz][pv; əv][prəʊz] - ['fɪkʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

The	tall	girls	of	prose	-	fiction	are	numerous	.
这	高的	女孩们	的	散文	-	小说	是	很多的	.

小说中的高个女孩很多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ðeə(r)][ɪz] ['blækˌmɔrz] ['æni] ,

For	A	there	is	Blackmore's	Annie	,
为了	一个	那里	是	布莱克摩尔	安妮	,

对于A来说，有布莱克摩尔的《安妮》，

[huː] " ['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [wen] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

who	"	never	tried	to	look	away	when	honest	people	gazed	at	her	.
WHO	"	绝不	尝试	到	看	离开	什么时候	诚实的	人们	凝视	在	她	.

“当诚实的人注视她时，她从不试图移开视线。

" [fɔː(r); fə(r)][biː][ðeə(r)][ɪz] ['θækəˌreɪz] ['biːətrɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] ['letə(r)]

"	For	B	there	is	Thackeray's	Beatrix	,	and	there	is	one	for	every	other	letter
"	为了	B	那里	是	萨克雷的	比阿特丽克斯	,	和	那里	是	一	为了	每一个	其他	信

[ɪn][ðə; ðiː] ['ælfəbet] .

in	the	alphabet	.
在	这	字母	.

“字母 B 有萨克雷的《比阿特丽克斯》，字母表中的其他每个字母都有一个对应的角色。”

[ðə; ði] “ ['taʊərɪŋ] [bɪg] ” [gɜ:l] — [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [haɪ'bɜ:rnɪkli] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [vəʊg]

The	“	towering	big	”	girl	—	to	put	the	matter	Hibernically	—	had	a	great	vogue
这	“	参天	大的	”	女孩	—	到	放	这	事情	爱尔兰式	—	有	一个	伟大的	时尚

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] ['trɪlbi] ,

a	few	years	ago	as	the	heroine	of	Trilby	,
一个	很少	年	前	作为	这	女英雄	的	毡帽	,

用爱尔兰语来说，这位“身材高挑的大个子”女孩几年前曾风靡一时，她是小说《特里尔比》的女主角。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

but	,	on	the	whole	,
但	,	在	这	所有的	,

但总的来说，

[ðə; ði] [smɔ:l] [gɜ:l] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] ['tri:tmənt] [baɪ] ['nɑ:vəlɪsts]

the	small	girl	has	been	more	singled	out	for	loving	treatment	by	novelists
这	小的	女孩	有	到过	更多的	单身	出去	为了	爱	治疗	经过	小说家

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɔ:l] [gɜ:l] .

than	the	tall	girl	.
比	这	高的	女孩	.

与高个女孩相比，小说家们对小女孩的刻画更加细腻动人。

['dɪkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nəʊn] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] [nel] ”

Dickens	had	a	known	preference	for	her	,	and	his	“	little	Nell	”
狄更斯	有	一个	已知	偏爱	为了	她	,	和	他的	“	小的	内尔	”

[hæz; həz] [ɪ'klɪpst] [ɔ:l] [bɪg] [nel] .

has	eclipsed	all	big	Nells	.
有	日食	全部	大的	内尔斯	.

众所周知，狄更斯对她情有独钟，他笔下的“小内尔”已经盖过了所有大内尔的风头。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ru:θ] , [tu:] ,

In	the	description	of	one	Ruth	,	too	,
在	这	描述	的	一	露丝	,	也	,

在对露丝的描述中，也提到了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ˌɪtə'reɪʃn] [ðə; ði] [wɜ:d] “ ['lɪt(ə)l] ” — “

it	may	be	noticed	that	he	uses	with	loving	iteration	the	word	“	little	”	—	“
它	可能	是	注意到	那	他	用途	和	爱	迭代	这	单词	“	小的	”	—	“

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ru:θ] !

pleasant	little	Ruth	!
令人愉快的	小的	露丝	!

可以注意到，他反复使用“小”这个词——“可爱的小露丝！”

['tʃɪəf(ə)l] , ['taɪdi] , ['bʌslɪŋ] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [ru:θ] !

cheerful	,	tidy	,	bustling	,	quiet	little	Ruth	!
快乐	,	整齐的	,	繁华	,	安静的	小的	露丝	!

开朗、整洁、忙碌、安静的小露丝！

” [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['meəri] [dɪ'skraɪbd] [ðʌs] — “ [ə; eɪ]

”	In	fiction	subsequent	to	that	of	Dickens	there	is	a	Mary	described	thus	—	“	a
”	在	小说	随后的	到	那	的	狄更斯	那里	是	一个	玛丽	描述	因此	—	“	一个

['lɪt(ə)l] ['dʌmpti] ['bɒdi] ,

little	dumpty	body	,
小的	矮胖子	身体	,

在狄更斯之后的虚构作品中，有一个玛丽被这样描述——“一个矮胖的小身子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [nəʊz] , [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

with	a	yellow	face	and	a	red	nose	,	the	smile	of	an	angel	,
和	一个	黄色的	脸	和	一个	红色的	鼻子	,	这	微笑	的	一个	天使	,

黄脸红鼻子，天使般的笑容

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ,

and	a	heart	full	of	many	little	secrets	of	other	people's	,
和	一个	心	满的	的	许多	小的	秘密	的	其他	人们的	,

心中藏着许多别人的小秘密，

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] [mænz] .

and	of	one	great	one	of	her	own	,	which	is	no	business	of	any	man's	.
和	的	一	伟大的	一	的	她	自己的	,	哪个	是	不	商业	的	任何	男人的	.

她自己也有一个伟大的孩子，但这与任何男人都无关。

〞 [ə; eɪ] [tɔːl] ['stɔːri]

〞	A	Tall	Story
〞	一个	高的	故事

“一个高大的故事”

[ɔːl] ['ridər] [ɒv; əv] ['kɪŋzliːz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['meəri] .

All	readers	of	Kingsley's	Two	Years	Ago	will	remember	that	Mary	.
全部	读者	的	金斯利的	二	年	前	将要	记住	那	玛丽	.

读过金斯利《两年前》的所有读者都会记得玛丽。

[ðə; ði]['poʊəts][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prəʊz] - ['raɪtər] [hæv; həv] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] .

The	poets	no	less	than	the	prose	-	writers	have	busied	themselves	with	the	small	girl	.
这	诗人	不	较少的	比	这	散文	-	作家	有	忙碌	他们自己	和	这	小的	女孩	.

诗人与散文家一样，都对这个小女孩的故事津津乐道。

[ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːd] ['dʌtʃəs] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [kɔːlz] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['steɪtlinəs] ,

The	mere	word	Duchess	to	most	people	calls	up	a	picture	of	stateliness	,
这	仅仅	单词	公爵夫人	到	最多	人们	呼叫	向上	一个	图片	的	庄严	,

对大多数人来说，“公爵夫人”这个词本身就会让人联想到高贵典雅的气质。

[jet] ['braʊnɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

yet	Browning	describes	a	duchess	as	follows	:	—
然而	勃朗宁	描述	一个	公爵夫人	作为	跟随	:	—

然而，勃朗宁对一位公爵夫人的描述如下：——

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['leɪdi] [ə'laɪv] .

“	She	was	the	smallest	lady	alive	.
〞	她	曾是	这	最小	女士	活	.

“她是世界上个子最小的女人。”

〞 [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔːl] [g'ɜːlz] [smɔːl] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fret] .

〞	In	these	days	of	tall	girls	small	girls	are	apt	to	fret	.
〞	在	这些	天	的	高的	女孩们	小的	女孩们	是	易于	到	烦恼	.

“如今高个女孩盛行，小女孩们往往会为此烦恼。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huːz] [keɪs] [ɪz]['pɪtɪfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] [ɪn] ['ændərsən] .

There	is	one	known	to	me	whose	case	is	pitifuller	than	that	of	the	little	fir	-	tree	in	Andersen	.
那里	是	一	已知	到	我	谁	案件	是	可怜的	比	那	的	这	小的	冷杉	-	树	在	安徒生	.

我认识一个人，他的遭遇比安徒生童话里的小杉树还要悲惨。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['grəʊɪŋ] .

That	little	fir	-	tree	,	you	will	remember	,	thought	of	nothing	so	much	as	growing	.
那	小的	冷杉	-	树	,	你	将要	记住	,	想法	的	没有什么	所以	很多	作为	生长	.

你一定记得，那棵小杉树一心只想长大。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'skleɪm] , “ [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

The	children	sitting	beside	it	would	often	exclaim	,	“	How	pretty	and	little	it	is	!
这	孩子们	坐着	旁	它	会	经常	惊叹	,	“	如何	漂亮的	和	小的	它	是	!

坐在它旁边的孩子们经常会惊呼：“它真漂亮，真小巧！”

” [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , [sez] ['ændərsən] .

”	It	could	not	bear	to	hear	that	,	says	Andersen	.
”	它	可以	不是	熊	到	听到	那	,	说道	安徒生	.

安徒生说：“他无法忍受听到这种话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['grəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː]

It	is	not	growing	like	a	tree
它	是	不是	生长	喜欢	一个	树

它不像树那样生长。

[ɪn] [bʌlk] , [dʌθ] [meɪk] [men] ['betə(r)] [biː; bi]

In	bulk	,	doth	make	men	better	be
在	大部分	,	确实	制作	男人	更好的	是

大量服用确实能使人变得更好

[ben] ['dʒɒnsən]

Ben	Jonson
本	约翰逊

本·琼森

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [dʒʌst] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	case	of	the	little	girl	known	to	me	is	just	by	so	much	sadder	than	that
这	案件	的	这	小的	女孩	已知	到	我	是	只是	经过	所以	很多	更悲伤	比	那

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] - [triː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .

of	the	little	fir	-	tree	that	she	knows	that	her	growing	days	are	over	.
的	这	小的	冷杉	-	树	那	她	知道	那	她	生长	天	是	超过	.

我认识的那个小女孩的遭遇，比那棵小杉树的遭遇要悲伤得多，因为她知道自己的成长岁月已经结束了。

[wen] [lɑːst] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [hɜː'self] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

When	last	I	saw	her	she	was	trying	to	give	length	to	herself	by	a	long
什么时候	最后的	我	锯	她	她	曾是	尝试	到	给	长度	到	她自己	经过	一个	长的

[teɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

tail	to	her	dress	,
尾巴	到	她	裙子	,

我上次见到她时，她正试图通过长长的裙摆来拉长身形。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'luːdɪd] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['meʒəd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['nætʃərəlɪst]

but	the	world	was	not	deluded	thus	,	and	measured	her	,	as	naturalists
但	这	世界	曾是	不是	妄想	因此	,	和	测量	她	,	作为	自然学家

['meʒə(r)] [ðə; ði] [maʊs] ,

measure	the	mouse	,
措施	这	老鼠	,

但世人并未因此而受骗，他们像博物学家测量老鼠一样测量了她。

“ [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .

“	not	including	the	tail	.
”	不是	包括	这	尾巴	.

不包括尾巴。

” ['hæpɪli] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [gɜːlz] [stɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hɑːt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt]

”	Happily	a	major	number	of	small	girls	still	carry	a	high	heart	,	knowing	that
”	快乐地	一个	主要的	数字	的	小的	女孩们	仍然	携带	一个	高的	心	,	会心	那

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

“令人欣慰的是，很多小女孩仍然怀着一颗高尚的心，她们知道女佣……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [meɪ] [biː; bi] “ ['lɪt(ə)l] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

as	well	as	men	,	may	be	“	little	,	very	little	,	but	not	insignificant	.
作为	出色地	作为	男人	,	可能	是	“	小的	,	非常	小的	,	但	不是	微不足道	.

男人和女人一样，可能“很小，非常小，但并非微不足道”。

” [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['tɒməs] [mɔːr] , [huːz]

”	Those	words	are	Sir	Walter	Scott's	in	reference	to	Thomas	Moore	,	whose
”	那些	字	是	先生	沃尔特	斯科特的	在	参考	到	托马斯	摩尔	,	谁

['suːdənɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

pseudonym	,	it	may	be	remembered	,
笔名	,	它	可能	是	记得	,

“这些话是沃尔特·斯科特爵士用来指托马斯·摩尔的，大家可能还记得，托马斯·摩尔的笔名是……”

[wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['tɒməs] ['lɪt(ə)l] .

was	at	one	time	Thomas	Little	.
曾是	在	一	时间	托马斯	小的	.

他曾是托马斯·利特尔。

[ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːz] ['lɪtlnəs]

This	is	perhaps	the	place	in	which	to	say	a	word	about	the	persons	whose	littleness
这	是	也许	这	地方	在	哪个	到	说	一个	单词	关于	这	人	谁	小

[ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [feɪm] .

is	bound	up	with	their	fame	.
是	边界	向上	和	他们的	名声	.

或许在这里应该谈谈那些名声显赫却又渺小的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒenərəlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [taɪm] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [best] [nəʊn]

One	of	the	greatest	generals	of	all	time	had	for	his	best	known
一	的	这	最	将军们	的	全部	时间	有	为了	他的	最好的	已知

['suːbrɪkeɪ] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːpərəl] .

soubriquet	“	the	little	corporal	.
绰号	“	这	小的	下士	.

历史上最伟大的将军之一，他最著名的绰号是“小下士”。

” [ə'mɪt] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ” [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

”	Omit	the	“	little	”	in	that	case	,
”	忽略	这	“	小的	”	在	那	案件	,

在这种情况下，省略“一点点”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [gɪvz] ['piːkənsi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	appellation	is	robbed	of	all	that	gives	piquancy	to	it	.
和	这	称谓	是	被抢劫	的	全部	那	给予	辣味	到	它	.

而这个名称也因此失去了所有赋予它独特魅力的东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːd] { - }

How	much	there	may	be	in	the	mere	word	{	829	}
如何	很多	那里	可能	是	在	这	仅仅	单词	{	-	}

仅仅一个词里可能蕴含着多少东西{829}

“ ['lɪt(ə)l] ” [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — [truː] — ['stɔːri] .

“	little	”	is	shown	in	the	following	—	true	—	story	.
“	小的	”	是	所示	在	这	下列的	—	真的	—	故事	.

以下这个真实的故事就体现了“小”的含义。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

A	living	sculptor	of	note	,	a	foreigner	residing	in	London	,
一个	活的	雕塑家	的	笔记	,	一个	外国人	居住	在	伦敦	,

一位在世的知名雕塑家，一位居住在伦敦的外国人，

[meɪd] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [gruːp] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

made	a	tender	group	composed	of	a	mother	and	her	child	.
制成	一个	投标	团体	由	的	一个	母亲	和	她	孩子	.

组成了一个温馨的母子组合。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [təʊz] ,

The	mother	was	counting	the	baby's	toes	,
这	母亲	曾是	计数	这	婴儿的	脚趾	,

母亲正在数婴儿的脚趾头。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ə; eɪ]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [kən'siːvd] [tuː; tə]

and	beneath	the	group	was	carved	a	legend	which	the	artist	conceived	to
和	下面	这	团体	曾是	雕刻	一个	传奇	哪个	这	艺术家	构思	到

[ɪm'bɒdi] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['nɜːsəri] [raɪm] .

embody	a	familiar	nursery	rhyme	.
体现	一个	熟悉的	苗圃	韵	.

在雕塑群像下方，刻有一段文字，这是艺术家根据一首耳熟能详的童谣构思的。

[ðə; ði]['ledʒənd][ræn] , “ [wʌn] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

The	legend	ran	,	“	One	pig	went	to	market	.
这	传奇	跑	,	“	一	猪	去	到	市场	.

传说中写道：“一头猪去赶市。”

” [ɑː] , [vɒn] - - — [wiː] , [wiː] !

”	Ah	,	von	leettle	peeg	—	oui	,	oui	!
”	啊	,	冯	-	-	—	是的	,	是的	!

“啊，冯·利特尔·皮格——哎呀，哎呀！

“ [sɜː(r)] , [sɜː(r)] ! ” ['remənstreit, ri'mɔn-][æn; ən] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [tuː; tə] [huːz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [gruːp]

“	Sir	,	sir	!	”	remonstrated	an	Irishwoman	,	to	whose	inspection	the	group
”	先生	,	先生	!	”	抗议	一个	爱尔兰女人	,	到	谁	检查	这	团体

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] ,

was	subjected	,
曾是	受	,

“先生，先生！”一位爱尔兰妇女抗议道，她正在检阅这群人。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] .

“	you've	made	a	terrible	omission	.
”	你已经	制成	一个	糟糕的	省略	.

你犯了一个严重的错误。

[juːv] [left] [aʊt] - ['lɪt(ə)l] .

You've	left	out	'	little	.
你已经	左边	出去	-	小的	.

你漏掉了“小”。

- [nəʊ]['hjuːmən] ['mʌðə(r)] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] , - [wʌn] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] . -

'	No	human	mother	would	sing	to	her	babe	,	'	One	pig	went	to	market	.	'
-	不	人类	母亲	会	唱歌	到	她	宝贝	,	-	一	猪	去	到	市场	.	-

没有哪个人类母亲会唱着“一头猪去赶集”来哄她的孩子。

” [ðə; ði] ['fɒrən] ['skʌlptə(r)] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] .

”	The	foreign	sculptor	beat	his	breast	.
”	这	外国的	雕塑家	打	他的	胸部	.

“那位外国雕塑家捶胸顿足。”

[ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl][juːz][ɒv; əv][bɪg][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][bɪg][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]

The	ironical	use	of	big	for	small	and	small	for	big	is	a	thing	of	old
这	讽刺	使用	的	大的	为了	小的	和	小的	为了	大的	是	一个	事物	的	老的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

用大指小，用小指大，这是一种由来已久的讽刺手法。

[ðʌs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɒnz] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Thus	one	of	the	biggest	English	Johns	who	ever	lived	was	known	to	his
因此	一	的	这	最大	英语	约翰斯	WHO	曾经	居住地	曾是	已知	到	他的

[kənt'ɛmpərərɪz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

因此，英国历史上最伟大的约翰之一为同时代的人所熟知。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

and	is	still	known	to	those	who	cherish	his	memory	,	as	Little	John	,
和	是	仍然	已知	到	那些	WHO	珍惜	他的	记忆	,	作为	小的	约翰	,

那些怀念他的人仍然称他为小约翰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['plezntri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['raɪtə(r)] , [ðæt] ['mærɪə]

and	it	is	by	a	similar	pleasantry	,	according	to	a	learned	writer	,	that	Maria
和	它	是	经过	一个	相似的	玩笑	,	根据	到	一个	学习	作家	,	那	玛丽亚

,

,

,

据一位博学的作家所说，玛丽亚正是通过类似的玩笑，

[huː] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪ] [ɒv; əv] [twelfθ] [naɪt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

who	in	Shakespeare's	play	of	Twelfth	Night	is	represented	as	a	little	woman	,
WHO	在	莎士比亚的	玩	的	第十二	夜晚	是	代表	作为	一个	小的	女士	,

在莎士比亚的戏剧《第十二夜》中，她被描绘成一个矮小的女人。

[ɪz] [kɔːld] [baɪ][viˈəʊlə] “ [əˈlɪviəz] ['dʒaɪənt] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [sɜː(r)]['təʊbi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [gʊd] -

is	called	by	Viola	“	Olivia's	giant	,	”	and	that	Sir	Toby	says	to	her	“	Good	-
是	称为	经过	中提琴	“	奥利维亚的	巨大的	,	”	和	那	先生	托比	说道	到	她	“	好的	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

被维奥拉称为“奥利维亚的巨人”，托比爵士对她说“晚安”，

[ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] , ” ['miːnɪŋ] [baɪ] [ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] ['æməzən] ,

Penthesilea	,	”	meaning	by	Penthesilea	amazon	,
彭忒西勒亚	,	”	意义	经过	彭忒西勒亚	亚马逊	,

Penthesilea，”意为 Penthesilea amazon，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] ([ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)]

if	his	meaning	was	not	merely	(	and	to	me	this	seems	to	be	the	more
如果	他的	意义	曾是	不是	仅仅	(	和	到	我	这	似乎	到	是	这	更多的

['laɪkli] [θɪŋ]) [tuː; tə] [twɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [neɪm] .

likely	thing	)	to	twit	the	little	woman	by	giving	her	a	long	name	.
可能	事物	)	到	推特	这	小的	女士	经过	给予	她	一个	长的	姓名	.

如果他的意思不仅仅是（在我看来，这似乎更有可能）通过给这位小妇人取一个长名字来戏弄她。

[ɪn'djuːbɪtəbli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [tɔːl] ['stætʃə(r)] .

Indubitably	there	is	a	beauty	in	tall	stature	.
无疑	那里	是	一个	美丽	在	高的	身材	.

高挑的身材无疑有一种美感。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [smɔːl] [gˈɜːlz] ['vɜːsəs] [tɔːl] [gˈɜːlz][ɪz][ɪn][wʌn] [əˈgriːəb(ə)l] [rɪˈspekt]

On	the	other	hand	the	case	of	small	girls	versus	tall	girls	is	in	one	agreeable	respect
在	这	其他	手	这	案件	的	小的	女孩们	相对	高的	女孩们	是	在	一	同意	尊重

[əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ænts] ['vɜːsəs] ['elɪfənts] .

analogous	to	that	of	ants	versus	elephants	.
类似的	到	那	的	蚂蚁	相对	大象	.

另一方面，小女孩与高个女孩的对比，在某一方面与蚂蚁与大象的对比有相似之处。

[ðəʊ] [æn; ən][ænt][ɪz][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [smɔːl] [bɪ'saɪd] [æn; ən]

Though	an	ant	is	not	the	smallest	creature	that	is	,	it	looks	very	small	beside	an
尽管	一个	蚂蚁	是	不是	这	最小	生物	那	是	,	它	看起来	非常	小的	旁	一个

['elɪfənt] ;

elephant	;
大象	;

虽然蚂蚁不是最小的生物，但与大象相比，它看起来却非常小；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['vəʊtɪd] ['mentəli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] ; [ɪn][fækt] ,

yet	it	has	long	been	voted	mentally	superior	to	the	elephant	;	in	fact	,
然而	它	有	长的	到过	投票	精神上	优越的	到	这	大象	;	在	事实	,

然而，长期以来人们一直认为它在智力上优于大象；事实上，

['kəʊlərɪdʒ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ænt][æz; əz][ðə; ði][məʊst] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” [ɒv; əv]

Coleridge	was	wont	to	speak	of	the	ant	as	the	most	“	intellectual	”	of
柯尔律治	曾是	惯于	到	说话	的	这	蚂蚁	作为	这	最多	“	知识分子	”	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

柯勒律治常说蚂蚁是动物中最“聪明”的。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [haʊ'evə(r)] ,

That	may	be	so	,	or	may	not	be	so	;	it	is	established	fact	,	however	,
那	可能	是	所以	,	或者	可能	不是	是	所以	;	它	是	已确立的	事实	,	然而	,

也许是这样，也许不是；然而，这是既定事实。

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ][ðeə(r)]

that	the	majority	of	women	who	have	distinguished	themselves	by	their
那	这	多数	的	女性	WHO	有	杰出的	他们自己	经过	他们的

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

intellectuality	have	been	little	women	.
知性	有	到过	小的	女性	.

那些以才智著称的女性中，大多数都是身材矮小的女性。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuitis] , [frɒm; frəm] ['sæfəʊ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærit] ['braʊnɪŋ] .

This	is	true	of	the	poetesses	,	from	Sappho	to	Elizabeth	Barrett	Browning	.
这	是	真的	的	这	女诗人	,	从	萨福	到	伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.

从萨福到伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁，女诗人都是如此。

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] - ['raɪtər] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [prəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]

Among	women	-	writers	of	imaginative	prose	it	would	be	easy	,	but	would	be
之中	女性	-	作家	的	富有想象力的	散文	它	会	是	简单的	,	但	会	是

[ɪn'vɪdiəs] , [tuː; tə] [neɪm] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] .

invidious	,	to	name	living	ones	.
令人厌恶的	,	到	姓名	活的	一个	.

在创作富有想象力的散文的女性作家中，要列举出在世的作家很容易，但却有损尊严。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ded] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['ɒstɪn] ,

Of	the	great	dead	it	is	enough	to	name	Charlotte	Brontë	and	Jane	Austen	,
的	这	伟大的	死的	它	是	足够的	到	姓名	夏洛特	勃朗特	和	简	奥斯汀	,

在已故的伟大作家中，仅举夏洛蒂·勃朗特和简·奥斯汀的名字就足够了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] .

both	of	them	little	women	.
两个都	的	他们	小的	女性	.

她们俩都是小妇人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ruːlə(r)z] [kwiːn]

Among	the	many	women	who	have	distinguished	themselves	as	rulers	Queen
之中	这	许多	女性	WHO	有	杰出的	他们自己	作为	统治者	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd] [gʊd] [ɪn] [haɪ] ['dɪgnəti] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [lækt] [ɪn] [haɪ] ['stætʃə(r)] ,

Elizabeth	made	good	in	high	dignity	what	she	lacked	in	high	stature	,
伊丽莎白	制成	好的	在	高的	尊严	什么	她	缺乏	在	高的	身材	,

在众多杰出的女性统治者中，伊丽莎白女王以崇高的尊严弥补了她身高的不足。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ] [θrəʊn]

and	the	same	thing	is	true	of	the	queen	who	to	-	day	occupies	the	throne
和	这	相同的	事物	是	真的	的	这	女王	WHO	到	-	天	占据	这	王座

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	England	.
的	英格兰	.

对于今天统治英国的女王来说，情况也是如此。

[tuː] [greɪt] ['lɪt(ə)l] [kwiːnz]

TWO	GREAT	LITTLE	QUEENS
二	伟大的	小的	女王们

两位伟大的小女王

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [mɔː(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ,

To	give	one	more	instance	of	the	great	in	the	little	,
到	给	一	更多的	实例	的	这	伟大的	在	这	小的	,

再举一个例子来说明小事中蕴含的大事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wɜːkt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] [rɪ'fɔːrmz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm]

it	was	a	little	woman	who	worked	the	prison	reforms	which	make	the	name
它	曾是	一个	小的	女士	WHO	工作	这	监狱	改革	哪个	制作	这	姓名

[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [fraɪ][ə; eɪ] ['deθləs] [wʌn] .

of	Elizabeth	Fry	a	deathless	one	.
的	伊丽莎白	炒	一个	永生	一	.

正是这位身材矮小的女性推动了监狱改革，使伊丽莎白·弗莱的名字永垂不朽。

[ðə; ðɪ][lɪst][ɒv; əv] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [lɒŋ] .

The	list	of	great	little	women	is	indeed	very	long	.
这	列表	的	伟大的	小的	女性	是	的确	非常	长的	.

伟大的小女性名单确实很长。

[ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [hɪə(r)][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [mʌtʃ] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [smɔːl]

A	word	must	be	said	here	in	reference	to	a	charge	much	levelled	at	small
一个	单词	必须	是	说	这里	在	参考	到	一个	收费	很多	平整	在	小的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

这里必须提及一项经常被用来指责身材矮小的人的罪名，

[ɪ'speʃəli] [smɔːl] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

especially	small	girls	and	women	.
尤其	小的	女孩们	和	女性	.

尤其是小女孩和妇女。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'djuːli] [self] - [ə'sɜːtɪv] ,

They	have	been	said	to	be	unduly	self	-	assertive	,
他们	有	到过	说	到	是	过度	自己	-	自信	,

有人说他们过于自信。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪstəz] [hæv; həv] [biːn] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['miːknəs] .

and	their	sisters	have	been	praised	for	their	superior	meekness	.
和	他们的	姐妹	有	到过	赞扬	为了	他们的	优越的	谦逊	.

她们的姐妹们则因其格外温顺而受到赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ,

It	is	not	always	,	but	it	is	sometimes	,
它	是	不是	总是	,	但	它	是	有时	,

虽然并非总是如此，但有时会这样。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['hɒli] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] .

the	case	of	the	high	holly	branches	and	the	low	.
这	案件	的	这	高的	冬青	分支	和	这	低的	.

高高的冬青枝和低矮的冬青枝的情况。

[ðə; ði] [haɪ] ['hɒli] ['brɑːntʃɪz] [pʊt] [aʊt] [nəʊ] ['prɪklz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ɪk'spleɪn] ,

The	high	holly	branches	put	out	no	prickles	,	because	,	as	the	botanists	explain	,
这	高的	冬青	分支	放	出去	不	刺	,	因为	,	作为	这	植物学家	解释	,

高大的冬青树枝上没有刺，因为，正如植物学家解释的那样，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] .

they	do	not	need	them	.
他们	做	不是	需要	他们	.

他们不需要它们。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haɪt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] .

Above	a	certain	height	there	is	no	danger	of	attack	.
多于	一个	肯定	高度	那里	是	不	危险	的	攻击	.

高于一定高度就不会有被攻击的危险。

[ɪn] ['feənəs] [tuː; tə] [tɔːl] [g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'tækt]

In	fairness	to	tall	girls	it	must	be	allowed	that	they	are	sometimes	attacked
在	公平	到	高的	女孩们	它	必须	是	允许	那	他们	是	有时	遭到攻击

.

:

.

公平地说，个子高的女孩有时也会遭到攻击。

[sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [met] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wʌn]

Said	a	little	Irishman	to	a	big	English	girl	whom	he	met	under	the	stars	one
说	一个	小的	爱尔兰人	到	一个	大的	英语	女孩	谁	他	遇见	在下面	这	明星	一

['sʌmə(r)] [naɪt] —

summer	night	—
夏天	夜晚	—

在一个夏夜的星空下，一个矮小的爱尔兰人遇见了一个高大的英国女孩，他对她说——

“ [aɪm]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː][paɪp] , [mɪs] .

“	I'm	wantin	'	to	light	me	pipe	,	miss	.
“	我是	想要	-	到	光	我	管道	,	错过	.

“小姐，我想点烟斗。”

[wɪl] [jiː; ji]['kaɪndli][hænd][ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ][stɑː(r)] ?

Will	ye	kindly	hand	me	down	a	star	?
将要	是的	亲切地	手	我	向下	一个	星星	?

你能好心送我一颗星星吗?

” [ðə; ði] [ˌnɒn'plʌst] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][pæt][ðə; ði] ['sɔːsi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ]

”	The	nonplussed	English	girl	was	silent	,	and	Pat	the	saucy	went	on	his	way
”	这	不知所措	英语	女孩	曾是	沉默的	,	和	拍	这	风骚的	去	在	他的	方式

[ʌn'pʌnɪʃt] .

unpunished	.
未受惩罚	.

“那位不知所措的英国女孩沉默不语，而厚颜无耻的帕特则逍遥法外地离开了。”

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tjuːb]

The	O'Prometheus	and	his	hollow	tube
这	-	和	他的	空洞的	管子

《普罗米修斯》和他的空心管

['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['bɪgnəs] ['ɒf(ə)n] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,

Gentleness	and	bigness	often	go	together	,
温柔	和	大	经常	去	一起	,

温柔与伟大往往相辅相成。

[bʌt; bət] [lest] ['eni] [lɒŋ] [meg] [huː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] - ['flætərɪŋ]

but	lest	any	long	Meg	who	may	chance	to	read	this	paper	lay	the	too	-	flattering
但	免得	任何	长的	梅格	WHO	可能	机会	到	读	这	纸	躺	这	也	-	奉承

['ʌŋkʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ʃruː] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

unction	to	her	soul	that	there	was	never	shrew	that	was	bigger	than	a
功能	到	她	灵魂	那	那里	曾是	绝不	泼妇	那	曾是	大	比	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

但恐怕有哪位长相平庸的梅格偶然读到这篇文章，便会受到过分奉承的侮辱，认为世上没有比老鼠更凶狠的泼妇。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [set] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɒŋ] [meg] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

be	it	here	set	down	that	the	famous	Long	Meg	of	Westminster	was	a
是	它	这里	放	向下	那	这	著名的	长的	梅格	的	威斯敏斯特	曾是	一个

['dredɪd] [vɪ'rɑːgəʊ] .

dreaded	virago	.
令人恐惧的	泼妇	.

特此记录，威斯敏斯特著名的“长腿梅格”是一位令人闻风丧胆的泼妇。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃruː] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['kɒmədi] — [ðə; ði]

There	is	also	no	reason	to	believe	that	the	shrew	of	Shakespeare's	comedy	—	the
那里	是	还	不	原因	到	相信	那	这	泼妇	的	莎士比亚的	喜剧	—	这

['leɪdi] [aɪ'rɒnɪkli] [staɪld] “ [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [keɪt] ” — [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['bɒdi] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

lady	ironically	styled	“	the	kindest	Kate	”	—	was	of	small	body	dimensions	.
女士	讽刺的是	风格	“	这	最善良的	凯特	”	—	曾是	的	小的	身体	方面	.

也没有理由相信莎士比亚喜剧中的泼妇——被讽刺地称为“最善良的凯特”的女士——身材娇小。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	may	be	allowed	,	however	,
它	可能	是	允许	,	然而	,

或许可以这样做。

[ðæt] ['viːəməns] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [bɪg]

that	vehemence	is	more	often	a	distinguishing	mark	of	little	persons	than	of	big
那	激烈	是	更多的	经常	一个	区别	标记	的	小的	人	比	的	大的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

这种激烈的言辞往往是小人物的显著特征，而不是大人物的显著特征。

['sɪməlɪ] , ['lɪt(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [mɔː(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l]

Similarly	,	little	persons	are	,	as	a	rule	,	more	prone	to	indulge	in	a	scornful
相似地	,	小的	人	是	,	作为	一个	规则	,	更多的	易于	到	放纵	在	一个	轻蔑的

[veɪn] ,

vein	,
静脉	,

同样，一般来说，身材矮小的人更容易流露出轻蔑的情绪。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] .

and	here	there	shall	be	a	thing	whispered	to	the	small	girl	.
和	这里	那里	将	是	一个	事物	低声说道	到	这	小的	女孩	.

在这里，有人会悄悄地对小女孩说些什么。

[ðə; ði] [tɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [səʊ] [kən'temptʃuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

The	tall	are	rarely	so	contemptuous	to	the	small	as	the	small	are	to
这	高的	是	很少	所以	轻蔑的	到	这	小的	作为	这	小的	是	到

[ðə; ði] — [smɔːlə(r)] .

the	—	smaller	.
这	—	较小的	.

高个子很少像矮个子那样鄙视矮个子。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ][frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld] .

This	appears	to	have	been	so	from	of	old	.
这	出现	到	有	到过	所以	从	的	老的	.

这种情况似乎自古以来就是如此。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [griːk] ['feɪb(ə)l] ,

Thus	it	was	,	according	to	an	old	Greek	fable	,
因此	它	曾是	,	根据	到	一个	老的	希腊语	寓言	,

根据一则古希腊寓言，事情就是这样。

[ðə; ði][ænt] [ðæt] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪt] [wen] [ðə; ði] [biːsts] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd]

the	ant	that	said	of	the	mite	when	the	beasts	—	including	the	elephant	and
这	蚂蚁	那	说	的	这	螨虫	什么时候	这	野兽	—	包括	这	大象	和

[ðə; ði] [weɪl] — [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

the	whale	—	were	summoned	before	Jupiter	,
这	鲸	—	是	被召唤	前	木星	,

当包括大象和鲸鱼在内的野兽被召唤到朱庇特面前时，那只蚂蚁谈到螨虫时说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [maɪt] — [wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] ['nəʊtɪs] .

that	she	—	the	mite	—	was	so	small	as	to	be	beneath	notice	.
那	她	—	这	螨虫	—	曾是	所以	小的	作为	到	是	下面	注意	.

她——这只螨虫——如此渺小，以至于不值一提。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] — ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ænt] — [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['elɪfənt]

This	objection	—	coming	from	the	ant	—	must	have	surprised	the	elephant
这	异议	—	未来	从	这	蚂蚁	—	必须	有	惊讶	这	大象

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .

and	the	whale	.
和	这	鲸	.

蚂蚁提出的这个反对意见，一定让大象和鲸鱼感到惊讶。

[tuː; tə] [kən'kluːd] .

To	conclude	.
到	结束	.

总结一下。

[sɪns] ([æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [bɪg] [men] [huː] [riːp] [ðə; ði]

Since	(	as	the	proverb	has	it	)	they	are	not	all	big	men	who	reap	the
自从	(	作为	这	谚语	有	它	)	他们	是	不是	全部	大的	男人	WHO	收割	这

['hɑːvɪst] ,

harvest	,
收成	,

既然（正如谚语所说）并非所有收获果实的人都是大人物，

[ænd; ənd] [sɪns] , ['iːkwəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [smɔːl] [men] [huː] [duː; də] [ðɪs] ,

and	since	,	equally	,	they	are	not	all	small	men	who	do	this	,
和	自从	,	同样地	,	他们	是	不是	全部	小的	男人	WHO	做	这	,

而且，同样地，做这件事的也不全是小人物。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɒv; əv] [meɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [mænz] ['fɪzɪk(ə)l] [haɪt] ;

the	thing	of	main	importance	would	appear	to	be	not	a	man's	physical	height	;
这	事物	的	主要的	重要性	会	出现	到	是	不是	一个	男人的	身体的	高度	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最重要的似乎并非一个人的身高；而且，

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [men] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [səʊ] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'sju:md] ,

as	is	the	case	with	men	in	this	matter	,	so	is	,	it	may	safely	be	assumed	,
作为	是	这	案件	和	男人	在	这	事情	,	所以	是	,	它	可能	安全	是	假定	,

就像男人在这件事上的表现一样，可以肯定地说，女人也是如此。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [men] .

the	case	with	the	daughters	of	men	.
这	案件	和	这	女儿们	的	男人	.

男人的女儿们的案例。

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

['daɪət] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

DIET	IN	REASON	AND	IN	MODERATION	.
饮食	在	原因	和	在	适度	.

饮食要合理适度。

[baɪ] “ [ðə; ði] [nju:] ['dɒktə(r)] .

By	“	THE	NEW	DOCTOR	.
经过	〃	这	新的	医生	.

作者：“新医生”。

〃 [pɑ:t] [θri:] .

”	PART	III	.
〃	部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

THE	DINNER	.
这	晚餐	.

晚餐。

[æt; ət] [wɒt] [taɪm] [du:; də] [ju:; jʊ] [daɪn] ?

At	what	time	do	you	dine	?
在	什么	时间	做	你	用餐	?

你几点吃饭?

['dɪnə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

Dinner	is	the	chief	physiological	event	in	the	day	.
晚餐	是	这	首席	生理	事件	在	这	天	.

晚餐是一天中最重要的生理事件。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] “ [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [du:; də] [ju:; jʊ] [daɪn] ?

Therefore	the	answer	to	the	question	“	At	what	time	do	you	dine	?
所以	这	回答	到	这	问题	〃	在	什么	时间	做	你	用餐	?

因此，对于“你什么时候吃饭？”这个问题，答案是：

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌn] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n]
" is a very important one , although the true reason for the answer is not often
" 是 一个 非常 重要的 一 , 虽然 这 真的 原因 为了 这 回答 是 不是 经常
[ˌʌndə'stʊd] .
understood .
理解 .

这是一个非常重要的问题，尽管答案的真正原因往往不为人知。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [bʌt; bət] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [mi:lz] ; [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]
There are really but two ways of arranging the day's meals ; the one , the
那里 是 真的 但 二 方式 的 安排 这 天 餐 ; 这 一 , 这
[mɔ:(r)]['ræʃ(ə)nəl] ,
more rational ,
更多的 合理的 ,

安排一天三餐的方法其实只有两种；一种比较理性，

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [frentʃ] [wei] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [les] ['ræʃ(ə)nəl] ,
we may call the French way ; the other , the less rational ,
我们 可能 称呼 这 法语 方式 ; 这 其他 , 这 较少的 合理的 ,

我们可以称这种方式为法国式方法；另一种方式，即不太理性的方式，

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] [wei] .
we may call the English labourer's way .
我们 可能 称呼 这 英语 劳动者的 方式 .

我们可以称之为英国劳动者的道路。

[ðə; ði][fɜ:st] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ] ['nɪəli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɑ:'selvz] .
The first arrangement is carried out by nearly every nation except ourselves .
这 第一的 安排 是 携带 出去 经过 几乎 每一个 国家 除了 我们自己 .

第一种安排几乎被除我们以外的所有国家所执行。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lait] ['brekfəst] , [ə; eɪ][feə(r)] [mi:l] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] ,
It consists in a very light breakfast , a fair meal after noon ,
它 由 在 一个 非常 光 早餐 , 一个 公平的 一顿饭 后 中午 ,

早餐非常清淡，午餐则比较丰盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and the chief meal in the evening .
和 这 首席 一顿饭 在 这 晚上 .

以及晚上的主餐。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'reɪndʒmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [tʃi:f] [mi:l] [æt; ət] [ə'baʊt]
The second arrangement consists of a fair breakfast , the chief meal at about
这 第二 安排 由 的 一个 公平的 早餐 , 这 首席 一顿饭 在 关于
[wʌn] [ə'klɑ:k] ,
one o'clock ,
一 点钟 ,

第二种安排是早餐还算不错，正餐大约在下午一点钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
and a small meal in the evening .
和 一个 小的 一顿饭 在 这 晚上 .

晚上吃顿简单的饭菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fi:dɪŋ] — [ə; eɪ][bɪg] ['brekfəst]
And then there is our own , the irrational method of feeding — a big breakfast
和 然后 那里 是 我们的 自己的 , 这 非理性 方法 的 喂养 — 一个 大的 早餐
, [ə; eɪ][skræp][fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,
, a scrap for lunch ,
, 一个 废料 为了 午餐 ,

还有我们自己的一种非理性饮食方式——早餐吃得饱，午餐却只吃些残羹剩饭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	the	dinner	in	the	evening	.
和	这	晚餐	在	这	晚上	.

还有晚上的晚餐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [mi:lz] [ɪz][nɒt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] [kə'rekt] , [waɪ] [du:; də][wi:; wi][əd'hɪə(r)]

But	if	this	division	of	meals	is	not	physiologically	correct	,	why	do	we	adhere
但	如果	这	分配	的	餐	是	不是	生理学	正确的	,	为什么	做	我们	粘着

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

to	it	?
到	它	?

但如果这种分餐方式在生理上是不正确的，为什么我们还要坚持这种方式呢?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [tʃu:z] [ðə; ði] [li:st] ['hɑ:mf(ə)l][ɒv; əv] ['sevrəl] ['veri] [rɒŋ]

The	answer	to	this	is	that	we	choose	the	least	harmful	of	several	very	wrong
这	回答	到	这	是	那	我们	选择	这	至少	有害	的	一些	非常	错误的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

答案是，我们从几种非常错误的方法中选择危害最小的一种。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ['eni]

The	man	in	the	middle	class	in	England	does	not	apportion	out	for	himself	any
这	男人	在	这	中间	班级	在	英格兰	做	不是	分摊	出去	为了	他自己	任何

['defɪnət] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mi:lz] ;

definite	time	for	meals	;
定	时间	为了	餐	;

英国中产阶级男性不会为自己安排固定的用餐时间;

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['prɒpəli] [daɪ'dʒest]['eni] [mi:l] .

if	he	did	not	dine	in	the	evening	,	he	would	never	properly	digest	any	meal	.
如果	他	做过	不是	用餐	在	这	晚上	,	他	会	绝不	适当地	消化	任何	一顿饭	.

如果他晚上不吃饭，就永远无法好好消化任何食物。

[teɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	a	busy	City	man	,	for	instance	.
拿	一个	忙碌的	城市	男人	,	为了	实例	.

以一位忙碌的都市男士为例。

[hi:; hi] [ə'reindʒ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['swɔləuz] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɑ:st]

He	arranges	his	time	in	such	a	manner	that	he	swallows	down	his	last
他	安排	他的	时间	在	这样的	一个	方式	那	他	燕子	向下	他的	最后的

['ti:spu:nfʊl] [ɒv; əv] [ti:] [æt; ət] ['brekfəst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rʌnz]

teaspoonful	of	tea	at	breakfast	about	a	quarter	of	a	second	before	he	runs
一茶匙	的	茶	在	早餐	关于	一个	四分之一	的	一个	第二	前	他	跑步

[tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

to	catch	his	train	.
到	抓住	他的	火车	.

他安排时间的方式是，在早餐时喝完最后一茶匙茶后，大约在跑去赶火车前四分之一秒左右咽下。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

If	it	were	not	that	he	has	to	keep	still	while	in	the	train	,
如果	它	是	不是	那	他	有	到	保持	仍然	尽管	在	这	火车	,

如果不是因为他必须在火车上保持静止不动的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz] [mi:l] [æt; ət][ɔ:l] .

he	would	never	digest	his	meal	at	all	.
他	会	绝不	消化	他的	一顿饭	在	全部	.

他根本无法消化那顿饭。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [bɪ'twiːn]

And	then	he	rushes	out	of	his	office	to	snatch	a	bit	of	lunch	between
和	然后	他	冲刺	出去	的	他的	办公室	到	抢夺	一个	少量	的	午餐	之间

[tuː] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

two	items	of	business	.
二	项目	的	商业	.

然后他匆匆离开办公室，在处理两件公务的间隙抓紧时间吃了点午饭。

[hiː; hi] [meɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

He	may	play	a	game	of	chess	over	his	lunch	,
他	可能	玩	一个	游戏	的	棋	超过	他的	午餐	,

他可能会在午餐时间下盘棋。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊs] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

but	such	a	gross	waste	of	time	as	sitting	down	for	five	minutes	after	his
但	这样的	一个	总的	浪费	的	时间	作为	坐着	向下	为了	五	分钟	后	他的

[miːl] [ɪz]['nevə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [dɪs'pepsiə] .

meal	is	never	tolerated	until	he	becomes	a	martyr	to	dyspepsia	.
一顿饭	是	绝不	容忍	直到	他	变成	一个	烈士	到	消化不良	.

但是，饭后坐下休息五分钟这种浪费时间的行为，他绝对无法容忍，直到他患上消化不良而痛苦不堪。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [rest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

But	after	dinner	he	does	rest	,	because	he	has	nothing	else	to	do	.
但	后	晚餐	他	做	休息	,	因为	他	有	没有什么	别的	到	做	.

但晚饭后他会休息，因为他无事可做。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn]

His	business	for	the	day	is	over	,	and	he	digests	his	meal	in
他的	商业	为了	这	天	是	超过	,	和	他	摘要	他的	一顿饭	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

他一天的工作结束了，可以安心地消化食物了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

But	with	the	working	-	classes	the	case	is	very	different	.
但	和	这	在职的	-	课程	这	案件	是	非常	不同的	.

但对于工人阶级来说，情况则截然不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] ,

They	have	certain	hours	given	to	them	for	their	meals	,
他们	有	肯定	小时	给定	到	他们	为了	他们的	餐	,

他们的用餐时间是固定的。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

during	which	time	they	are	not	allowed	to	work	,
期间	哪个	时间	他们	是	不是	允许	到	工作	,

在此期间，他们不被允许工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [daɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	for	such	persons	it	is	advisable	to	dine	in	the	middle	of	the	day	.
和	为了	这样的	人	它	是	建议	到	用餐	在	这	中间	的	这	天	.

对于这类人来说，最好在中午用餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [fjuː] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]

It	would	be	of	little	good	for	us	to	describe	the	few	advantages	and
它	会	是	的	小的	好的	为了	我们	到	描述	这	很少	优势	和

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] ,

overwhelming	abuses	of	a	sumptuous	banquet	,
压倒	滥用	的	一个	豪华	宴会	,

描述一场奢华宴会的少数优点和诸多弊端意义不大，

[fɔː(r); fə(r)] , [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	,	most	fortunately	for	themselves	,
为了	,	最多	幸运的是	为了	他们自己	,

对他们自己而言，最幸运的是，

[ɪk'striːmli] [fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn] .

extremely	few	of	our	readers	are	ever	likely	to	be	present	at	one	.
极其	很少	的	我们的	读者	是	曾经	可能	到	是	展示	在	一	.

我们的读者中极少有人有机会亲临现场。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][suːt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][wʌn] - [kɔːs] ['dɪnə(r)] ,

Nor	would	it	suit	our	purpose	to	describe	a	one	-	course	dinner	,
也不	会	它	套装	我们的	目的	到	描述	一个	一	-	课程	晚餐	,

描述一道菜的晚餐也不符合我们的目的。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [miːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

so	we	will	take	the	chief	meal	of	a	well	-	to	-	do	man	of	the	upper
所以	我们	将要	拿	这	首席	一顿饭	的	一个	出色地	-	到	-	做	男人	的	这	上

['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

middle	-	class	as	the	subject	of	our	remarks	.
中间	-	班级	作为	这	主题	的	我们的	评论	.

因此，我们将以一位富裕的中上层阶级男士的主餐为例来讨论。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['menjuː] : —

Here	is	the	menu	:	—
这里	是	这	菜单	:	—

以下是菜单：—

[tə'mɑːtəʊ] [suːp] .

Tomato	Soup	.
番茄	汤	.

番茄汤。

['tɜːbət] [ænd; ənd]['lɒbstə(r)] [sɔːs] .

Turbot	and	Lobster	Sauce	.
大菱鲆	和	龙虾	酱	.

大菱鲆配龙虾酱。

['mʌtn] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [tə'mɑːtəʊz] .

Mutton	Cutlets	and	Tomatoes	.
羊肉	肉饼	和	西红柿	.

羊肉排配西红柿。

[rəʊst] [rɪbz] [ɒv; əv] [biːf] .

Roast	Ribs	of	Beef	.
烤	肋骨	的	牛肉	.

烤牛肋排。

[hɔːs] - ['rædɪʃ] .

Horse	-	radish	.
马	-	萝卜	.

辣根。

['spɪnɪtʃ] .

Spinach	.
菠菜	.

菠菜。

[pə'teɪtəʊz] .

Potatoes	.
土豆	.

土豆。

['kæbɪnət] ['pʊdɪŋ] .
Cabinet Pudding .
内阁 布丁 .

橱柜布丁。

[ˌkæviaː] [ɒn] [təʊst] .
Caviare on Toast .
鱼子酱 在 吐司 .

鱼子酱吐司。

['kɒfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ'leɪt] ['seprətli] [ə'pɒn]
We will first criticise the dinner as a whole and then dilate separately upon
我们 将要 第一的 批评 这 晚餐 作为 一个 所有的 和 然后 扩张 分别地 之上
[iːtʃ] ['aɪtəm] .
each item .
每个 物品 .

我们将首先对晚餐进行整体评价，然后再分别详细阐述每道菜品。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] .
In the first place the meal is much too long .
在 这 第一的 地方 这 一顿饭 是 很多 也 长的 .

首先，这顿饭吃得太久了。

['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [lɑːst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Dinner should never last more than half an hour ,
晚餐 应该 绝不 最后的 更多的 比 一半 一个 小时 ,

晚餐时间不应超过半小时。

[ˌweər'æz] [ðɪs] [miːl] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [æt; ət] [liːst] .
whereas this meal will take a full hour at least .
然而 这 一顿饭 将要 拿 一个 满的 小时 在 至少 .

而这顿饭至少需要一个小时才能做好。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] { - }
The second point is a most important one { 830 }
这 第二 观点 是 一个 最多 重要的 一 { - }

第二点是最重要的一点{830}

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [ˌəʊvə'lʊkt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and one which is frequently overlooked , yet it is one of the most important
和 一 哪个 是 频繁地 被忽视的 , 然而 它 是 一 的 这 最多 重要的
['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .
causes of ill - health .
原因 的 患病的 - 健康 .

而这一点经常被忽视，但它却是导致疾病的最重要原因之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] .
It is this .
它 是 这 .

就是这个。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['kɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'teɪnz] ['ænɪm(ə)l]
There are six courses in this dinner , and every one of them contains animal
那里 是 六 课程 在 这 晚餐 , 和 每一个 一 的 他们 包含 动物
[fuːd] .
food .
食物 .

这顿晚餐共有六道菜，每一道菜都含有动物性食物。

['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [fu:d] , [rɪtʃ] [ɪn] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['redɪli]

Every	item	in	the	list	is	a	concentrated	food	,	rich	in	nourishment	,	and	readily
每一个	物品	在	这	列表	是	一个	集中	食物	, 富有的		在	营养	,	和	容易

[daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .

digestible	.
可消化	.

清单上的每项都是浓缩食品，营养丰富，易于消化。

['kɒnsɪkwəntli] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['i:t(ə)n] [wɪl] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Consequently	nearly	the	whole	of	what	is	eaten	will	get	into	the	blood	,	and	there
最后	几乎	这	所有的	的	什么	是	吃	将要	得到	进入	这	血	,	和	那里

,

,

,

因此，几乎所有摄入的食物都会进入血液，然后，

['bi:ɪŋ] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ni:dɪd] ,

being	greatly	in	excess	of	what	is	needed	,
存在	非常	在	过量的	的	什么	是	需要	,

远远超过所需数量，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['ɔ:rgənz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][gɒt][rɪd][ɒv; əv] .

it	will	irritate	the	organs	by	which	it	must	be	got	rid	of	.
它	将要	刺激	这	器官	经过	哪个	它	必须	是	得到	摆脱	的	.

它会刺激必须将其排出体外的器官。

[wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪŋks] .

One	word	about	the	drinks	.
一	单词	关于	这	饮料	.

关于饮品，简单说几句。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [meɪd] [tu:; tə][daɪ'dʒest]['sɒlɪdz] ,

The	stomach	of	man	is	made	to	digest	solids	,
这	胃	的	男人	是	制成	到	消化	固体	,

人的胃是用来消化固体食物的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɜ:taɪl] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪk'ses] [ɒv; əv][fl'u:ɪdz]

and	one	of	the	most	fertile	causes	of	indigestion	is	taking	excess	of	fluids
和	一	的	这	最多	沃	原因	的	消化不良	是	采取	过量的	的	液体

[wɪð] [mi:lz] .

with	meals	.
和	餐	.

导致消化不良的最常见原因之一是用餐时摄入过多液体。

['drɪŋkɪŋ] [bɪ'twi:n] [mi:lz] [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['empti] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Drinking	between	meals	or	when	the	stomach	is	empty	is	not	such	an	important
喝	之间	餐	或者	什么时候	这	胃	是	空的	是	不是	这样的	一个	重要的

[kɔ:z] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən][æz; əz][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ['lɑ:dʒli] [wɪð] [mi:lz] ,

cause	of	indigestion	as	is	drinking	largely	with	meals	,
原因	的	消化不良	作为	是	喝	很大程度上	和	餐	,

两餐之间或空腹时饮水，不如大量随餐饮水那样容易导致消化不良。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['drɪŋkɪŋ] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [dai'lju:t, di-][ðə; ði]['gæstrɪk] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lu:zɪz] [ɪts]

because	drinking	large	quantities	dilutes	the	gastric	secretion	,	which	loses	its
因为	喝	大的	数量	稀释	这	胃	分泌	,	哪个	失败	它是

[daɪ'dʒestɪv]['paʊə(r)] [ɪf] ['fri:li] [daɪ'lu:tɪd] .

digestive	power	if	freely	diluted	.
消化	力量	如果	自由	稀	.

因为大量饮水会稀释胃液，而胃液如果被充分稀释，就会失去消化能力。

[æt; ət][nəʊ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['fluːɪd][biː; bi]['teɪkən] ,

At	no	meal	should	more	than	half	a	pint	of	fluid	be	taken	,
在	不	一顿饭	应该	更多的	比	一半	一个	品脱	的	体液	是	已采取	,

任何一餐中，液体摄入量都不应超过半品脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [best] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

and	that	is	best	taken	at	the	end	of	the	repast	.
和	那	是	最好的	已采取	在	这	结尾	的	这	餐饮	.

而且最好在用餐结束时享用。

[ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] ['dɪfrənt] [waɪnz] [wɪð] [iːtʃ] [kɔːs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	pernicious	habit	of	serving	different	wines	with	each	course	is	one	of	the	most
这	有害	习惯	的	服务	不同的	葡萄酒	和	每个	课程	是	一	的	这	最多

['hɑːmf(ə)l] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['daɪətɪŋ] .

harmful	customs	of	modern	dieting	.
有害	海关	的	现代的	节食	.

每道菜都搭配不同的葡萄酒这种有害的习惯是现代节食中最有害的习俗之一。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪn] [æt; ət][ɔːl] , [hæv; həv] [laɪt] [waɪnz] ['əʊnli] ,

If	you	have	wine	at	all	,	have	light	wines	only	,
如果	你	有	葡萄酒	在	全部	,	有	光	葡萄酒	仅有的	,

如果一定要喝酒，那就只喝清淡型的酒。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔːsɪz] .

and	never	change	the	drinks	with	the	various	courses	.
和	绝不	改变	这	饮料	和	这	各种各样的	课程	.

而且每道菜的饮品都不要更换。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriti,saiz] [ɪz] ['eksələntli] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['weɪtɪŋ]

the	dinner	we	are	criticising	is	excellently	served	and	there	is	no	waiting
这	晚餐	我们	是	批评	是	非常出色	服务	和	那里	是	不	等待

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] .

between	the	courses	.
之间	这	课程	.

我们所批评的这顿晚餐服务非常出色，菜肴之间无需等待。

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [huːz] [pɜːrsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [gɪv] ['dinəz] ,

But	when	people	whose	purses	are	strictly	limited	give	dinners	,
但	什么时候	人们	谁	钱包	是	严格	有限的	给	晚餐	,

但是，当那些经济拮据的人举办晚宴时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː] - [kɔːs] [miːl] ,

they	are	not	content	with	an	ordinary	two	-	course	meal	,
他们	是	不是	内容	和	一个	普通的	二	-	课程	一顿饭	,

他们不满足于普通的两道菜晚餐，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [eɪp] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] ['welθi] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [gɪv]

but	must	ape	the	doings	of	their	more	wealthy	neighbours	and	give
但	必须	猿	这	行为	的	他们的	更多的	富裕	邻居	和	给

[ɪ'læbərət] ['dinəz] ,

elaborate	dinners	,
精心制作的	晚餐	,

但他们必须模仿更富裕的邻居的做法，举办精心准备的晚宴。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [sɜːvd] .

which	for	obvious	reasons	are	badly	served	.
哪个	为了	明显的	原因	是	糟糕	服务	.

由于显而易见的原因，这些服务质量很差。

['weɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mi:l] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] .

Waiting	**between**	**the**	**courses**	**of**	**a**	**meal**	**is**	**very**	**injurious**	**to**	**the**	**stomach**	**.**
等待	之间	这	课程	的	一个	一顿饭	是	非常	有害的	到	这	胃	.

用餐时等待两道菜之间过长对胃部非常有害。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [su:p] [dʌz] [nəʊ] [hɑ:m] [æt; ət] [ɔ:l] .

A	**little**	**wait**	**after**	**the**	**soup**	**does**	**no**	**harm**	**at**	**all**	**.**
一个	小的	等待	后	这	汤	做	不	伤害	在	全部	.

汤喝完后稍等片刻也完全没问题。

[su:p] [ɪz][mɔ:(r)][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['stɪmjələnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:d] ,

Soup	**is**	**more**	**a**	**digestive**	**stimulant**	**than**	**a**	**food**	**,**
汤	是	更多的	一个	消化	兴奋剂	比	一个	食物	,

汤与其说是食物，不如说是促进消化的剂子。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**therefore**	**it**	**is**	**advisable**	**to**	**wait**	**a**	**little**	**between**	**the**	**soup**	**and**	**the**
和	所以	它	是	建议	到	等待	一个	小的	之间	这	汤	和	这

[nekst] [kɔ:s] .

next	**course**	**.**
下一个	课程	.

因此，建议在享用汤和下一道菜之间稍作等待。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] ,

But	**after**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**delay**	**,**
但	后	那	那里	应该	是	不	延迟	,

但此后不应再有任何延误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**the**	**meal**	**should**	**be**	**finished**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
和	这	一顿饭	应该	是	完成的	作为	很快	作为	可能的	.

应该尽快吃完这顿饭。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] [p'ɜ:sənz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪnə(r)] ,

There	**are**	**thirty**	**persons**	**sitting**	**down**	**to**	**this**	**dinner**	**,**
那里	是	三十	人	坐着	向下	到	这	晚餐	,

共有三十人正在享用晚餐。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] .

and	**we**	**notice**	**that**	**they**	**have**	**all**	**washed**	**their**	**hands**	**.**
和	我们	注意	那	他们	有	全部	洗过	他们的	双手	.

我们注意到他们都洗过手了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][du:; də] [wel] [tu:; tə] ['kɒpi] .

Here	**is**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**we**	**should**	**all**	**do**	**well**	**to**	**copy**	**.**
这里	是	这	第一的	事物	那	我们	应该	全部	做	出色地	到	复制	.

这是我们都应该好好学习的第一件事。

['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mi:l] .

Everybody	**should**	**wash**	**her**	**hands**	**before**	**sitting**	**down**	**to**	**a**	**meal**	**.**
大家	应该	洗	她	双手	前	坐着	向下	到	一个	一顿饭	.

每个人在用餐前都应该洗手。

[dəʊnt] [lɑ:f] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [dʌz] [du:; də][səʊ] !

Don't	**laugh**	**and**	**say**	**that**	**everybody**	**does**	**do**	**so**	**!**
不	笑	和	说	那	大家	做	做	所以	!

别笑着说每个人都会这样做!

[wi:; wi] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] ,

We	**know**	**such**	**is**	**not**	**the**	**case**	**,**
我们	知道	这样的	是	不是	这	案件	,

我们知道事实并非如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔː(r)]

and	it	is	just	those	persons	for	whom	it	is	most	necessary	to	wash	before
和	它	是	只是	那些	人	为了	谁	它	是	最多	必要的	到	洗	前

['iːtɪŋ] [huː] [nɪ'glekt] [ðɪs] [haɪ'dʒiːnɪk] ['meʒə(r)] .

eating	who	neglect	this	hygienic	measure	.
吃	WHO	忽视	这	卫生	措施	.

而那些最需要在饭前洗手的人，反而会忽视这一卫生措施。

['wɜːkəz] [ɪn] ['fæktriz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [liːd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pɔɪzənəs]

Workers	in	factories	,	especially	those	who	have	to	work	with	lead	or	other	poisonous
工人	在	工厂	,	尤其	那些	WHO	有	到	工作	和	带领	或者	其他	有毒

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

工厂工人，特别是那些必须接触铅或其他有毒物质的工人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [fuːd] [wɪð] ['dɜːti] [hændz] .

should	be	scrupulously	careful	never	to	touch	food	with	dirty	hands	.
应该	是	一丝不苟地	小心	绝不	到	触碰	食物	和	肮脏的	双手	.

务必格外小心，切勿用脏手接触食物。

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] ['krɒnɪk] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz]

Neglect	of	this	precaution	is	the	commonest	method	by	which	chronic	poisoning	is
忽视	的	这	预防	是	这	最常见的	方法	经过	哪个	慢性的	中毒	是

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

忽视这一预防措施是导致慢性中毒的最常见原因。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

Legislation	has	been	doing	all	in	its	power	to	limit	the	deleterious	effects	of
立法	有	到过	正在做	全部	在	它是	力量	到	限制	这	有害的	效果	的

['pɔɪznz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðem; ðəm] .

poisons	upon	those	who	are	compelled	to	work	in	them	.
毒药	之上	那些	WHO	是	被迫	到	工作	在	他们	.

立法部门一直在尽一切努力限制毒物对被迫接触毒物的人们造成的有害影响。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['fæktri; 'fæktəri] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] [bɪ'fɔː(r)]

Yet	it	is	exceedingly	difficult	to	get	factory	workers	to	wash	their	hands	before
然而	它	是	非常	难的	到	得到	工厂	工人	到	洗	他们的	双手	前

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

然而，要让工厂工人饭前洗手却极其困难。

[ænd; ənd] ['meni] [fɜːmz][hæv; həv] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['senʃəd] [wen] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['pɔɪzənɪŋ]

and	many	firms	have	been	severely	censured	when	cases	of	chronic	poisoning
和	许多	公司	有	到过	严重	受谴责	什么时候	案例	的	慢性的	中毒

[hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːks] ,

have	occurred	in	their	works	,
有	发生	在	他们的	作品	,

许多公司因其工厂内发生慢性中毒事件而受到严厉谴责。

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərə] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

when	the	sufferers	themselves	were	entirely	to	blame	because	they	would	not
什么时候	这	受害者	他们自己	是	完全	到	责备	因为	他们	会	不是

[wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] .

wash	their	hands	.
洗	他们的	双手	.

而这一切的罪魁祸首正是患者自己，因为他们不肯洗手。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] .

To	return	to	the	dinner	.
到	返回	到	这	晚餐	.

回到晚餐的话题。

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [suːps] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] — [θɪk] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

At	the	table	,	soups	are	divided	into	two	groups	—	thick	and	clear	.
在	这	桌子	,	汤	是	分割	进入	二	团体	—	厚的	和	清除	.

餐桌上的汤分为两类——浓汤和清汤。

[ˌdaɪəˈtɛtɪkli] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [wel] [mɑːkt] ,

Dietetically	,	the	division	is	extremely	well	marked	,
饮食方面	,	这	分配	是	极其	出色地	标记	,

从饮食学角度来看，这种划分非常明显。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .

for	the	actions	and	uses	of	the	two	are	totally	different	.
为了	这	行动	和	用途	的	这	二	是	完全	不同的	.

因为两者的作用和用途完全不同。

[klɪə(r)] [suːp] — [ðæt] [ɪz] ,

Clear	soup	—	that	is	,
清除	汤	—	那	是	,

清汤——也就是

[suːp] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] — [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] .

soup	which	is	quite	free	from	floating	particles	—	is	not	a	food	and	contains	no	nourishment	.
汤	哪个	是	相当	自由的	从	漂浮的	颗粒	—	是	不是	一个	食物	和	包含	不	营养	.

完全没有漂浮颗粒的汤——不是食物，也不含任何营养成分。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	may	seem	a	strong	statement	to	make	and	you	may	disbelieve	it	;
这	可能	似乎	一个	强的	陈述	到	制作	和	你	可能	怀疑	它	;

这或许听起来有些夸张，你可能不相信；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

but	still	it	is	a	fact	.
但	仍然	它	是	一个	事实	.

但这仍然是事实。

[klɪə(r)] [suːp] [ɪz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['tɪʃuː] .

Clear	soup	is	a	solution	of	the	débris	of	animal	tissue	.
清除	汤	是	一个	解决方案	的	这	碎片	的	动物	组织	.

清汤是由动物组织残渣溶解而成的溶液。

[ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fleʃ] [ɪz][ɪn'sɒljəb(ə)l][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]

The	nourishing	part	of	animal	flesh	is	insoluble	in	boiling	water	and	therefore	is
这	滋养	部分	的	动物	肉	是	不溶	在	沸腾	水	和	所以	是

[nɒt] ['prez(ə)nt][ɪn][klɪə(r)] [suːp] .

not	present	in	clear	soup	.
不是	展示	在	清除	汤	.

动物肉中的营养成分不溶于沸水，因此清汤中不含这些营养成分。

[ðə; ði]['əʊnli]['fluːɪd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['njuːtrətɪv]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] [ɪz]

The	only	fluid	which	contains	nutritive	animal	matter	after	it	has	been	boiled	is
这	仅有的	体液	哪个	包含	营养	动物	事情	后	它	有	到过	煮沸	是

[mɪlk] . [[ˌtuː'tuː]]

milk	.	[	2	]
牛奶	.	[	2	]

煮沸后唯一含有营养动物物质的液体是牛奶。[2]

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːd] ,

But	if	it	is	not	a	food	,
但	如果	它	是	不是	一个	食物	,

但如果它不是食物，

[klɪə(r)] [suːp] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [miːl] .

clear	soup	is	a	powerful	stimulant	and	is	a	good	opening	to	a	big	meal	.
清除	汤	是	一个	强大的	兴奋剂	和	是	一个	好的	开幕	到	一个	大的	一顿饭	.

清汤是一种强效的提神剂，是享用丰盛大餐的绝佳开胃菜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['veri] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] ,

But	it	should	only	be	taken	in	very	small	quantities	,
但	它	应该	仅有的	是	已采取	在	非常	小的	数量	,

但只能少量服用。

[ænd; ənd][baɪ][məʊst] [pˈɜːsənz] [bɪˈjɒnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [nɒt]['teɪkən][æt; ət][ɔːl] !

and	by	most	persons	beyond	middle	age	it	is	better	not	taken	at	all	!
和	经过	最多	人	超过	中间	年龄	它	是	更好的	不是	已采取	在	全部	!

对于大多数中年以上的人来说，最好还是不要服用！

[θɪk] [suːp] [ɪz][ə; eɪ] [njuˈtrɪʃəs] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ['əʊɪŋ] [ɪts] ['nʌrɪʃɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd]

Thick	soup	is	a	nutritious	preparation	owing	its	nourishing	power	entirely	to	the	solid
厚的	汤	是	一个	营养丰富的	准备	欠款	它是	滋养	力量	完全	到	这	坚硬的

['pɑːtɪk(ə)lz] [sə'spendɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

particles	suspended	in	it	.
颗粒	暂停	在	它	.

浓汤是一种营养丰富的食物，其营养价值完全来自于其中悬浮的固体颗粒。

[laɪk] [klɪə(r)] [suːp] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] — [ðə; ði] [weɪst]

Like	clear	soup	,	however	,	it	is	chiefly	a	solution	of	animal	débris	—	the	waste
喜欢	清除	汤	,	然而	,	它	是	主要	一个	解决方案	的	动物	碎片	—	这	浪费

['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [laɪf] .

products	of	life	.
产品	的	生活	.

然而，它就像清汤一样，主要成分是动物残骸——生命的废物。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [gɪv] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [miːt] [ɪk'stræktɪvz] [ɪn][ɔːl]

It	used	to	be	the	rule	to	give	beef	-	tea	and	other	meat	extractives	in	all
它	用过的	到	是	这	规则	到	给	牛肉	-	茶	和	其他	肉	提取物	在	全部

['ɪlnəs] ,

illnesses	,
疾病	,

过去，治疗各种疾病的惯例是服用牛肉茶和其他肉类提取物。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

but	fortunately	the	custom	is	dying	out	as	our	knowledge	increases	.
但	幸运的是	这	风俗	是	垂死	出去	作为	我们的	知识	增加	.

但幸运的是，随着我们知识的增长，这种习俗正在逐渐消失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [gaʊt] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ɪk'ses]

There	are	many	diseases	—	for	instance	,	gout	—	which	are	due	to	excess
那里	是	许多	疾病	—	为了	实例	,	痛风	—	哪个	是	到期的	到	过量的

[ɒv; əv] [weɪst] ['prɒdʌkts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ;

of	waste	products	in	the	blood	;
的	浪费	产品	在	这	血	;

许多疾病，例如痛风，都是由于血液中废物过多引起的；

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔːm] ,

or	,	to	put	it	in	an	intelligible	form	,
或者	,	到	放	它	在	一个	可理解的	形式	,

或者，换句话说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['sʌbstəns] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [biːf] - [tiː] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

they	are	due	to	substances	identical	with	beef	-	tea	circulating	in	the	blood	.
他们	是	到期的	到	物质	完全相同的	和	牛肉	-	茶	循环	在	这	血	.

这是由于血液中循环着与牛肉茶相同的物质所致。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɒn] [suːp] ,

And	yet	these	people	used	to	be	fed	on	soup	,
和	然而	这些	人们	用过的	到	是	美联储	在	汤	,

然而，这些人过去却是靠喝汤为生的。

[wen] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] .

when	of	all	things	in	the	world	it	is	that	which	they	should	avoid	.
什么时候	的	全部	事物	在	这	世界	它	是	那	哪个	他们	应该	避免	.

然而，在世间万物中，这恰恰是他们最应该避免的。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

Before	we	continue	the	dinner	,
前	我们	继续	这	晚餐	,

在我们继续用餐之前，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [biːf] - [tiːz] ,

we	wish	to	say	a	few	words	about	this	custom	of	giving	beef	-	teas	,
我们	希望	到	说	一个	很少	字	关于	这	风俗	的	给予	牛肉	-	茶	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

etc	.	,	to	invalids	.
ETC	.	,	到	无效	.

我们想就给病人送牛肉茶等的习俗谈几句。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [suːps] , [biːf] - [tiːz] , [miːt] ['esnsɪz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

The	ordinary	soups	,	beef	-	teas	,	meat	essences	and	suchlike	,	which	are
这	普通的	汤	,	牛肉	-	茶	,	肉	精华	和	类似	,	哪个	是

['kɒmənli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ,

commonly	given	to	the	sick	,
通常	给定	到	这	生病的	,

普通的汤、牛肉茶、肉精之类的东西，通常是给病人吃的。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊəriəs]

are	inappropriate	for	their	purpose	and	are	frequently	exceedingly	injurious
是	不当	为了	他们的	目的	和	是	频繁地	非常	有害的

.

:

.

不适合其用途，而且常常会造成极大的伤害。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [fiːd] ['enibɒdi] [ɒn] [biːf] - [tiː] .

You	cannot	feed	anybody	on	beef	-	tea	.
你	不能	喂养	任何人	在	牛肉	-	茶	.

你不能用牛肉茶喂任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['juːsf(ə)l] ['stɪmjələnt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːθləs] .

It	is	a	fairly	useful	stimulant	,	but	as	a	food	it	is	worthless	.
它	是	一个	相当	有用	兴奋剂	,	但	作为	一个	食物	它	是	毫无价值	.

它是一种相当有用的兴奋剂，但作为食物却毫无价值。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [fuːd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	you	can	make	a	liquid	food	which	contains	a	considerable	part	of	the
但	你	能	制作	一个	液体	食物	哪个	包含	一个	大量	部分	的	这

['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ɪz] ,

nourishment	of	meat	and	is	,
营养	的	肉	和	是	,

但是你可以制作一种液态食物，它含有肉类的大部分营养成分，而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nɒt] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

moreover	,	not	indigestible	.
而且	,	不是	难以消化的	.

而且，并非难以消化。

[miːt] - [dʒuːs][ɪz][ðə; ði]['fluːɪd] [əb'teɪnd] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [rɔː] [biːf] .

Meat	-	juice	is	the	fluid	obtained	by	squeezing	raw	beef	.
肉	-	汁	是	这	体液	获得	经过	挤压	生的	牛肉	.

肉汁是指挤压生牛肉得到的液体。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] ,

If	you	hang	up	a	large	piece	of	raw	meat	,
如果	你	悬挂	向上	一个	大的	片	的	生的	肉	,

如果你挂起一大块生肉，

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [ˌəʊpə'les(ə)nt]['lɪkwɪd] [wɪl] [drɒp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

a	reddish	opalescent	liquid	will	drop	from	it	.
一个	微红	乳白色	液体	将要	降低	从	它	.

会有一种泛着红光的乳白色液体从中滴落。

[ðɪs] [ɪz] [rɔː] [miːt] - [dʒuːs][ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ['ælbjumɪn] .

This	is	raw	meat	-	juice	and	is	practically	a	solution	of	blood	albumen	.
这	是	生的	肉	-	汁	和	是	几乎	一个	解决方案	的	血	蛋白	.

这是生肉汁，实际上是血蛋白溶液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .

It	is	exceedingly	nutritious	and	is	very	useful	in	many	kinds	of	disease	.
它	是	非常	营养丰富的	和	是	非常	有用	在	许多	种类	的	疾病	.

它营养极其丰富，对多种疾病都非常有益。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈɔːdəd] [ˈnaʊədeɪz] [baɪ] [fɪˈzɪʃən] .

It	is	frequently	ordered	nowadays	by	physicians	.
它	是	频繁地	订购	如今	经过	医生	.

现在医生经常会开这种药。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ˈəʊnli][frɒm; frəm] [biːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪz] [kwaɪt]

It	must	be	made	only	from	beef	which	you	are	perfectly	certain	is	quite
它	必须	是	制成	仅有的	从	牛肉	哪个	你	是	完美	肯定	是	相当

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

它必须只用你完全确定非常健康的牛肉制成。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [miːt] - [dʒuːs][ɔː(r)] [rɔː] [miːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

There	is	really	danger	in	giving	this	meat	-	juice	or	raw	meat	of	any	kind	,
那里	是	真的	危险	在	给予	这	肉	-	汁	或者	生的	肉	的	任何	种类	,

给这种动物喂食肉汁或任何种类的生肉都非常危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈtempts]

and	a	girl	must	be	pretty	certain	of	her	butcher	before	she	attempts
和	一个	女孩	必须	是	漂亮的	肯定	的	她	屠夫	前	她	尝试

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd] .

to	give	it	to	an	invalid	.
到	给	它	到	一个	无效的	.

一个女孩在把肉给病人吃之前，必须对屠夫非常有把握。

[əˈnʌðə(r)] [les] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz]

Another	less	unpleasant	way	of	making	the	same	or	nearly	the	same	preparation	is
其他	较少的	令人不快的	方式	的	制作	这	相同的	或者	几乎	这	相同的	准备	是

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] .

the	following	.
这	下列的	.

另一种不那么令人不快的制作相同或几乎相同菜肴的方法如下。

[teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [rʌmp] [steɪk] [ænd; ənd] [ʃred] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

Take	a	pound	of	rump	steak	and	shred	it	up	with	a	knife	.
拿	一个	磅	的	臀部	牛排	和	撕碎	它	向上	和	一个	刀	.

取一磅牛臀肉，用刀将其撕成丝。

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː][daɪˈdʒest][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [ˈʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

Put	it	into	warm	water	and	let	it	digest	in	a	very	cool	oven	for	four
放	它	进入	温暖的	水	和	让	它	消化	在	一个	非常	凉爽的	烤箱	为了	四

[ˈaʊəz] .

hours	.
小时	.

把它放入温水中，然后在低温烤箱中消化四个小时。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ˈnevə(r)] [ˈriːtʃɪz] [ə; eɪ] [ˈtemprətʃə(r)] [əˈbʌv] 160° [ef] . ,

You	must	be	certain	that	the	oven	never	reaches	a	temperature	above	160°	F	.	,
你	必须	是	肯定	那	这	烤箱	绝不	到达	一个	温度	多于	160°	F	.	,

你必须确保烤箱温度永远不会超过华氏160度。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [dɪˈgriːz] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈælbjumɪn] [kəuˈægjuleit] ,

for	at	about	twenty	degrees	above	this	albumen	coagulates	,
为了	在	关于	二十	学位	多于	这	蛋白	凝结物	,

因为在比这个温度高出大约二十度的时候，蛋白就会凝固。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [miːt] - [dʒuːs][juː; jʊ] [wɪl] [ˈəʊnli][hæv; həv] [biːf] - [tiː] .

and	instead	of	meat	-	juice	you	will	only	have	beef	-	tea	.
和	反而	的	肉	-	汁	你	将要	仅有的	有	牛肉	-	茶	.

这样一来，你喝到的就不是肉汁，而是牛肉茶了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

After	the	preparation	has	been	in	the	oven	for	four	hours	,	take	it	out
后	这	准备	有	到过	在	这	烤箱	为了	四	小时	,	拿	它	出去

[ænd; ənd] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	strain	it	.
和	拉紧	它	.

将食材放入烤箱烘烤四个小时后，取出并沥干水分。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

When	you	are	feeding	an	invalid	,
什么时候	你	是	喂养	一个	无效的	,

当你给病人喂食时，

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˌkɒnvə'lesns] [ə'raɪvz] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['wɒnts][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [miːt] ,

a	time	in	convalescence	arrives	when	the	patient	wants	the	nourishment	of	meat	,
一个	时间	在	恢复期	到达	什么时候	这	病人	想要	这	营养	的	肉	,

康复期某个阶段，病人会想要摄取肉类营养。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [daɪ'dʒest][səʊ]['sɒlɪd][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] .

but	cannot	digest	so	solid	a	substance	as	beef	or	mutton	.
但	不能	消化	所以	坚硬的	一个	物质	作为	牛肉	或者	羊肉	.

但是无法消化牛肉或羊肉这种固体物质。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [brɒθ] —

Then	you	can	give	her	the	following	broth	—
然后	你	能	给	她	这	下列的	肉汤	—

然后你可以给她喝以下肉汤——

[teɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rʌmp] [steɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ʃredɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['faɪnli] ,

Take	half	a	pound	of	the	best	rump	steak	,	and	having	shredded	it	up	finely	,
拿	一半	一个	磅	的	这	最好的	臀部	牛排	,	和	拥有	碎	它	向上	精细地	,

取半磅上等牛臀肉，将其撕成细丝，

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

boil	it	in	a	pint	of	water	for	four	hours	,
熬	它	在	一个	品脱	的	水	为了	四	小时	,

用一品脱水煮沸四个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [pres] [ðə; ði] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

and	then	press	the	whole	through	a	sieve	.
和	然后	按	这	所有的	通过	一个	筛	.

然后将全部混合物过筛。

[ɪf] ['nesəsəri] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn]

If	necessary	or	desirable	,	vegetables	may	be	added	,	or	chicken	may	be	used	in
如果	必要的	或者	理想	,	蔬菜	可能	是	额外	,	或者	鸡	可能	是	用过的	在

[pleɪs] [ɒv; əv] [biːf] .

place	of	beef	.
地方	的	牛肉	.

如果需要或想要的话，可以添加蔬菜，或者用鸡肉代替牛肉。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pres] ['evriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪv]

The	great	point	to	remember	in	making	this	is	to	press	everything	through	the	sieve
这	伟大的	观点	到	记住	在	制作	这	是	到	按	一切	通过	这	筛

.

:

.

制作这道菜的关键在于要把所有东西都过筛。

[ðɪs] [fɔːmz] [ðə; ði][məʊst] ['nʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪkwɪdz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['lɪkwɪd] ['nʌrɪʃmənt] ,

This	forms	the	most	nourishing	of	all	liquids	;	yet	it	is	not	liquid	nourishment	,
这	表格	这	最多	滋养	的	全部	液体	;	然而	它	是	不是	液体	营养	,

这是所有液体中最有营养的；然而它并非液体营养。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːtrətɪv]['pɔːʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd]['pɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [fləʊt][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd]

for	the	nutritive	portion	exists	in	the	solid	particles	which	float	about	in	the	liquid	.
为了	这	营养	部分	存在	在	这	坚硬的	颗粒	哪个	漂浮	关于	在	这	液体	.

因为营养成分存在于漂浮在液体中的固体颗粒中。

[ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['veri] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][wʌn] .

The	fish	course	is	usually	a	very	digestible	one	.
这	鱼	课程	是	通常	一个	非常	可消化	一	.

鱼类菜肴通常很容易消化。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [bɔɪld] [fɪʃ] [ɪz][mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən][freɪd] [fɪʃ] ,

On	the	whole	,	boiled	fish	is	more	digestible	than	fried	fish	,
在	这	所有的	,	煮沸	鱼	是	更多的	可消化	比	油煎	鱼	,

总体而言，水煮鱼比油炸鱼更容易消化。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'lesns] .

and	may	be	given	to	invalids	earlier	in	convalescence	.
和	可能	是	给定	到	无效	早些时候	在	恢复期	.

可以在患者康复早期给予病人服用。

[bɔɪld] [səʊl][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['redɪli] [daɪ'dʒestɪd][ɒv; əv][ɔːl] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Boiled	sole	is	the	most	readily	digested	of	all	fish	,	but	with	the	exception	of
煮沸	唯一	是	这	最多	容易	消化	的	全部	鱼	,	但	和	这	例外	的

['herɪŋz] ,

herrings	,
鲱鱼	,

煮熟的鳎鱼是所有鱼类中最容易消化的，但鲱鱼除外。

['mækrəl] , ['sæmən] , [iːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] , [ɔːl] [fɪʃ] [ɪz] [gʊd]

mackerel	,	salmon	,	eel	,	and	some	other	fresh	-	water	fish	,	all	fish	is	good
鲭鱼	,	三文鱼	,	鳗鱼	,	和	一些	其他	新鲜的	-	水	鱼	,	全部	鱼	是	好的

['həʊlsəm] [fuːd] .

wholesome	food	.
健康	食物	.

鲭鱼、鲑鱼、鳗鱼和其他一些淡水鱼，所有鱼类都是很好的健康食品。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['enibɒdi]

The	fish	mentioned	as	being	indigestible	must	never	be	given	to	anybody
这	鱼	提及	作为	存在	难以消化的	必须	绝不	是	给定	到	任何人

[huːz] ['stʌmək] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['redɪli] [ˌʌp'set] .

whose	stomach	is	in	any	way	delicate	or	readily	upset	.
谁	胃	是	在	任何	方式	精美的	或者	容易	沮丧的	.

文中提到的难以消化的鱼，绝对不能给肠胃敏感或容易肠胃不适的人食用。

[ɪk'septɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] , [ɔːl] ['ʃelfɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

Excepting	oysters	,	all	shellfish	are	indigestible	.
除外	牡蛎	,	全部	贝类	是	难以消化的	.

除了牡蛎之外，所有贝类都无法消化。

[m'ʌsəlz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] .

Mussels	have	always	had	an	unfair	amount	of	abuse	.
贻贝	有	总是	有	一个	不公平	数量	的	虐待	.

贻贝一直以来都遭受着不公平的对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːz] [mɔː(r)] ['deθs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃelfɪʃ] ,

It	is	true	that	they	cause	more	deaths	than	any	other	kind	of	shellfish	,
它	是	真的	那	他们	原因	更多的	死亡人数	比	任何	其他	种类	的	贝类	,

的确，它们造成的死亡人数比任何其他种类的贝类都多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] .

but	then	they	are	eaten	in	much	larger	quantities	.
但	然后	他们	是	吃	在	很多	更大的	数量	.

但它们的食用量却要大得多。

[nəʊ] ['ʃelfɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [rɔː] ,

No	shellfish	should	ever	be	eaten	raw	,
不	贝类	应该	曾经	是	吃	生的	,

任何贝类都不应该生吃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [fiːd] [ɒn] ['kæriən] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ɒv; əv] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	they	all	feed	on	carrion	and	filth	of	very	description	,
为了	他们	全部	喂养	在	腐肉	和	污秽	的	非常	描述	,

因为它们都以各种腐肉和污秽物为食。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [kən'teɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['veri] ['vɪrələnt] [dʒɜːrmz] .

and	so	may	contain	large	numbers	of	very	virulent	germs	.
和	所以	可能	包含	大的	数字	的	非常	剧毒的	细菌	.

因此可能含有大量剧毒细菌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɪʃ] [ɪz] [miːt] ['daɪət] .

It	is	well	to	remember	that	fish	is	meat	diet	.
它	是	出色地	到	记住	那	鱼	是	肉	饮食	.

值得注意的是，鱼类也属于肉类饮食。

['piːp(ə)l] [meɪk] [əb'sɜːd] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [fɪʃ] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪlk]

People	make	absurd	mistakes	about	this	,	and	look	upon	fish	as	part	of	a	milk
人们	制作	荒诞	错误	关于	这	,	和	看	之上	鱼	作为	部分	的	一个	牛奶

['daɪət] .

diet	.
饮食	.

人们对此犯了荒谬的错误，把鱼看作是牛奶饮食的一部分。

[fɪʃ] [hæz; həz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['butʃəz] [miːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz]

Fish	has	essentially	the	same	composition	as	butcher's	meat	,	but	it	contains
鱼	有	本质上	这	相同的	作品	作为	肉铺	肉	,	但	它	包含

[mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] [ɪk'stræktɪvz] .

more	water	and	fewer	extractives	.
更多的	水	和	更少	提取物	.

鱼的成分与肉类基本相同，但鱼的含水量更高，提取物更少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]

It	is	well	known	to	everybody	that	the	medical	profession	has	for	ages
它	是	出色地	已知	到	大家	那	这	医疗的	职业	有	为了	年龄

[ɜːrdʒd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ,

urged	upon	the	public	the	dangers	of	excessive	flesh	-	eating	,
敦促	之上	这	民众	这	危险	的	过多的	肉	-	吃	,

众所周知，医学界多年来一直告诫公众过度食用肉类的危害。

[jet] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['klɪəli] ['steɪtɪd] [waɪ] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn'dʒʊərɪəs]

yet	has	it	never	clearly	stated	why	eating	too	much	meat	is	so	far	more	injurious
然而	有	它	绝不	清楚地	声明	为什么	吃	也	很多	肉	是	所以	远的	更多的	有害的

[ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [bred] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] .

than	eating	too	much	bread	or	vegetables	.
比	吃	也	很多	面包	或者	蔬菜	.

然而，它从未明确说明为什么吃太多肉比吃太多面包或蔬菜的危害更大。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

But	the	explanation	is	really	very	simple	.
但	这	解释	是	真的	非常	简单的	.

但解释其实很简单。

[miːt] [ɪz][mɔː(r)] ['redɪli] ['sɒljəb(ə)l][ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːdz] .

Meat	is	more	readily	soluble	and	digestible	than	farinaceous	foods	.
肉	是	更多的	容易	可溶	和	可消化	比	粉状的	食物	.

肉类比淀粉类食物更容易溶解和消化。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [wɪð] [miːt] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][daɪ'dʒestɪd] ;

If	you	fill	your	stomach	with	meat	,	all	of	it	will	be	digested	;
如果	你	充满	你的	胃	和	肉	,	全部	的	它	将要	是	消化	;

如果你的胃里装满了肉，所有的肉都会被消化掉；

['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] ,

practically	the	whole	of	it	will	get	into	the	blood	,
几乎	这	所有的	的	它	将要	得到	进入	这	血	,

几乎全部都会进入血液。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] ,

and	there	being	in	excess	of	what	is	needed	,
和	那里	存在	在	过量的	的	什么	是	需要	,

而且还有剩余，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	gives	the	various	organs	of	the	body	great	trouble	to	get	rid	of	it	.
它	给予	这	各种各样的	器官	的	这	身体	伟大的	麻烦	到	得到	摆脱	的	它	.

它给身体各个器官的代谢和清除都带来了很大的困难。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [miːl] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] ,

On	the	other	hand	,	if	you	take	a	big	meal	of	cabbage	,
在	这	其他	手	,	如果	你	拿	一个	大的	一顿饭	的	卷心菜	,

另一方面，如果你吃了一大盘卷心菜，

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ,

only	a	very	small	proportion	of	it	is	digestible	,
仅有的	一个	非常	小的	部分	的	它	是	可消化	,

其中只有极小一部分能被消化吸收。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] .

and	so	very	little	will	get	into	the	blood	.
和	所以	非常	小的	将要	得到	进入	这	血	.

因此，只有极少量的物质会进入血液。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz][ɔː(r)] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sɪk] ,

After	eating	excess	of	vegetables	or	farinaceous	food	you	will	probably	be	sick	,
后	吃	过量的	的	蔬菜	或者	粉状的	食物	你	将要	大概	是	生病的	,

吃太多蔬菜或淀粉类食物后，你可能会感到不适。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	there	is	an	end	of	the	matter	.
和	那里	是	一个	结尾	的	这	事情	.

事情到此结束。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['nʌrɪʃmənt] , [miːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪvz] —

But	besides	nourishment	,	meat	contains	a	large	quantity	of	extractives	—
但	除了	营养	,	肉	包含	一个	大的	数量	的	提取物	—

['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [weɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ;

substances	which	are	waste	products	of	vital	action	;
物质	哪个	是	浪费	产品	的	必不可少的	行动	;

除了营养物质外，肉类还含有大量的提取物——这些物质是生命活动产生的废物；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['ænɪm(ə)l] ['pɔɪznz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['entə(r)][ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðaʊt]

which	are	practically	animal	poisons	,	and	which	enter	the	blood	without
哪个	是	几乎	动物	毒药	,	和	哪个	进入	这	血	没有

[ri'kwaiə] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

requiring	digestion	,
需要	消化	,

它们实际上就是动物毒药，无需消化即可进入血液。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][gɒt]

but	which	are	useless	to	the	animal	economy	,	and	have	to	be	got
但	哪个	是	无用	到	这	动物	经济	,	和	有	到	是	得到

[rɪd][ɒv; əv][æt; ət][wʌns] .

rid	of	at	once	.
摆脱	的	在	一次	.

但这些动物对畜牧业毫无用处，必须立即清除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪk'stræktɪvz] [ðæt] [miːts] [əʊ] [ðeə(r)]['fleɪvə(r)] ,

It	is	to	extractives	that	meats	owe	their	flavour	,
它	是	到	提取物	那	肉类	欠	他们的	味道	,

肉类之所以有风味，要归功于提取物。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['teɪsti][ænd; ənd] ['sʌkjələnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	the	more	tasty	and	succulent	your	dishes	are	,
和	这	更多的	可口	和	多肉植物	你的	菜肴	是	,

而且你的菜肴越美味多汁，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪvz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

the	greater	is	the	amount	of	extractives	that	they	contain	.
这	更大的	是	这	数量	的	提取物	那	他们	包含	.

它们所含提取物的量越多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ðæt] [miːt] ['fleɪvərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [pɪtʃ] ,

It	is	in	the	entrée	that	meat	flavourings	are	carried	to	their	highest	pitch	,
它	是	在	这	主菜	那	肉	调味料	是	携带	到	他们的	最高	沥青	,

肉类调味料在主菜中发挥到极致。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst]['hɑːmf(ə)l] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	the	entrée	which	is	usually	the	most	harmful	course	at	the
和	它	是	这	主菜	哪个	是	通常	这	最多	有害	课程	在	这

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

而主菜通常是晚餐中最有害的一道菜。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skɑːdɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd]

If	the	entrée	were	discarded	in	favour	of	a	vegetable	course	,	it	would	indeed
如果	这	主菜	是	丢弃	在	偏爱	的	一个	蔬菜	课程	,	它	会	的确

[biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

be	a	blessing	.
是	一个	祝福	.

如果用蔬菜代替主菜，那真是一件好事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn'treɪz][æt; ət][ɔːl] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['sɪmp(ə)l] ,

If	you	have	entrées	at	all	,	let	them	be	absolutely	simple	,
如果	你	有	主菜	在	全部	,	让	他们	是	绝对地	简单的	,

如果一定要做主菜，那就一定要非常简单。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['spesɪmən] ['dɪnə(r)] .

such	as	the	one	which	has	been	chosen	for	our	specimen	dinner	.
这样的	作为	这	一	哪个	有	到过	选定	为了	我们的	标本	晚餐	.

例如我们选定作为标本晚餐的那只。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [miːt] [ɪz][mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən]

You	may	be	surprised	when	we	say	that	meat	is	more	digestible	than
你	可能	是	惊讶	什么时候	我们	说	那	肉	是	更多的	可消化	比

[ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːd] ,

farinaceous	food	,
粉状的	食物	,

你可能会惊讶地发现，肉类比淀粉类食物更容易消化。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wen] ['triːtɪŋ] [dɪs'pepsiə] [wiː; wi] [ə'vɔɪd] [miːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	yet	that	when	treating	dyspepsia	we	avoid	meat	as	far	as	possible	.
和	然而	那	什么时候	治疗	消化不良	我们	避免	肉	作为	远的	作为	可能的	.

然而，在治疗消化不良时，我们却尽可能避免食用肉类。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['redɪli] [dɪ'speld] .

But	the	apparent	contradiction	is	readily	dispelled	.
但	这	明显	矛盾	是	容易	驱散	.

但这种表面上的矛盾很容易消除。

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [djuː] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɪts]

Indigestion	is	usually	due	to	disease	of	the	stomach	,	and	failure	of	its
消化不良	是	通常	到期的	到	疾病	的	这	胃	,	和	失败	的	它是

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

power	for	digestion	.
力量	为了	消化	.

消化不良通常是由于胃部疾病和消化功能障碍引起的。

[miːt] [ɪz][daɪ'dʒestɪd] ['præktɪkli] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ; [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][daɪ'dʒestɪd]

Meat	is	digested	practically	only	in	the	stomach	;	farinaceous	foods	are	not	digested
肉	是	消化	几乎	仅有的	在	这	胃	;	粉状的	食物	是	不是	消化

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

in	the	stomach	,
在	这	胃	,

肉类几乎只在胃里消化；淀粉类食物则不在胃里消化。

[bʌt; bət]['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl] .

but	lower	down	in	the	alimentary	canal	.
但	降低	向下	在	这	消化	运河	.

但位于消化道的更下方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪz] [djuː] [tuː; tə]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['benɪfɪtɪd]

It	is	only	when	indigestion	is	due	to	failure	of	the	stomach	that	it	is	benefited
它	是	仅有的	什么时候	消化不良	是	到期的	到	失败	的	这	胃	那	它	是	受益

[baɪ][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [miːt] .

by	the	avoidance	of	meat	.
经过	这	回避	的	肉	.

只有当消化不良是由于胃功能衰竭引起时，避免食用肉类才是有益的。

[ɪn] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] [ə; eɪ] [ˌfærɪ'neɪʃəs] ['daɪət] [gɪvz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .

In	many	forms	of	dyspepsia	a	farinaceous	diet	gives	the	greatest	trouble	of	all	.
在	许多	表格	的	消化不良	一个	粉状的	饮食	给予	这	最	麻烦	的	全部	.

在许多类型的消化不良中，高淀粉饮食会带来最大的麻烦。

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Of	the	joint	we	will	say	nothing	at	present	.
的	这	联合的	我们	将要	说	没有什么	在	展示	.

目前我们对此事不予置评。

[hɔːs] - ['rædɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌærə'mætɪk][daɪ'dʒestɪv] ['stɪmjələnt] .

Horse	-	radish	is	a	good	aromatic	digestive	stimulant	.
马	-	萝卜	是	一个	好的	芳香	消化	兴奋剂	.

辣根是一种很好的芳香型消化兴奋剂。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['ænti] -

It	used	to	be	used	much	more	frequently	than	it	is	,	because	of	its	anti	-
它	用过的	到	是	用过的	很多	更多的	频繁地	比	它	是	,	因为	的	它是	反对	-

[skɔː'bjuːtɪk] ['prɒpətiz] .

scorbutic	properties	.
坏血病	特性	.

由于它具有抗坏血病的作用，所以过去它的使用频率比现在高得多。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [həʊl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['ækənaɪt] [ruːt] [ɪn]

Not	many	years	ago	a	whole	dinner	-	party	was	poisoned	by	eating	aconite	root	in
不是	许多	年	前	一个	所有的	晚餐	-	派对	曾是	中毒	经过	吃	附子	根	在

[mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['rædɪʃ] .

mistake	for	horse	-	radish	.
错误	为了	马	-	萝卜	.

就在几年前，一场晚宴上，一群人误把乌头根当成辣根吃，结果全部中毒。

[nɔː(r)][hæz; həz] [ðɪs] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [bʌt; bət][wʌns] ; ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei]

Nor	has	this	accident	happened	but	once	;	many	cases	of	poisoning	in	this	way
也不	有	这	事故	发生	但	一次	;	许多	案例	的	中毒	在	这	方式

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .

have	been	recorded	.
有	到过	记录	.

这种事故并非只发生过一次；类似的投毒事件已被记录在案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,

And	it	is	a	very	terrible	thing	,
和	它	是	一个	非常	糟糕的	事物	,

这是一件非常可怕的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ækənaɪt] [ruːt] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	little	aconite	root	may	kill	a	dozen	persons	at	a	time	.
为了	一个	小的	附子	根	可能	杀	一个	打	人	在	一个	时间	.

一小根乌头根就能一次性杀死十几个人。

['ækənaɪt] [ruːt] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [mʌŋks] - [hʊd] { - }

Aconite	root	is	the	root	of	the	blue	monk's	-	hood	{	831	}
附子	根	是	这	根	的	这	蓝色的	僧侣的	-	兜帽	{	-	}

乌头根是蓝僧帽花的根{831}

([ˌækə'naɪtəm] [nə'peləs]) , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] [plɑːnts] .

(	Aconitum	Napellus	)	,	one	of	our	native	English	plants	.
(	乌头	纳佩勒斯	)	,	一	的	我们的	本国的	英语	植物	.

（乌头），英国本土植物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] ,

It	is	rare	in	the	wild	state	,
它	是	稀有的	在	这	荒野	状态	,

野生环境中较为罕见。

[bʌt; bət][ɪz] ['friːkwəntli] [grəʊn] [ɪn] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [faɪn] [spaɪks] [ɒv; əv] [dɑːk]

but	is	frequently	grown	in	gardens	for	the	sake	of	its	fine	spikes	of	dark
但	是	频繁地	生长	在	花园	为了	这	清酒	的	它是	美好的	尖峰	的	黑暗的

[bluː] ['blɔsəmz] .

blue	blossoms	.
蓝色的	花朵	.

但它经常被种植在花园里，因为它开着漂亮的深蓝色花穗。

[haʊ] [ðə; ði]['ækənaɪt] [ruːt] [kæn; kən][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] - ['rædɪʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [kwaɪt] [siː]

How	the	aconite	root	can	be	mistaken	for	horse	-	radish	we	cannot	quite	see
如何	这	附子	根	能	是	错误	为了	马	-	萝卜	我们	不能	相当	看

,

,

,

我们不太明白为什么乌头根会被误认为是辣根。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ruːt] [ɪz] ['kærət] - [ʃeɪpt] , ['reəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

for	the	poisonous	root	is	carrot	-	shaped	,	rarely	more	than	three	inches	long	,
为了	这	有毒	根	是	胡萝卜	-	形状	,	很少	更多的	比	三	英寸	长的	,

['ɔːlməʊst] ['sentləs] ,

almost	scentless	,
几乎	无味	,

因为它的有毒根呈胡萝卜状，很少超过三英寸长，几乎没有气味。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] “ ['mɔːkɪʃ] ” [teɪst] .

and	with	a	bitter	“	mawkish	”	taste	.
和	和	一个	苦的	“	矫情	”	品尝	.

而且还有苦涩的“伤感”味道。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [pɹədj'uːsɪz] , [wen] [tʃuː] , ['tɪŋglɪŋ] ,

The	smallest	quantity	of	the	root	produces	,	when	chewed	,	tingling	,
这	最小	数量	的	这	根	产	,	什么时候	咀嚼	,	刺痛感	,

极少量的根茎咀嚼后会产生刺痛感。

['fɒləʊd] [baɪ] [prə'lɒŋd] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

followed	by	prolonged	numbness	of	the	tongue	and	cheeks	.
随后	经过	延长	麻木	的	这	舌头	和	脸颊	.

随后出现舌头和脸颊长时间麻木的症状。

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] - [hʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['pɔɪzənəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ðə; ði]

All	parts	of	the	monk's	-	hood	are	extremely	poisonous	,	but	the	root	is	the
全部	部分	的	这	僧侣的	-	兜帽	是	极其	有毒	,	但	这	根	是	这

[məʊst] ['dedli] [pɑːt] .

most	deadly	part	.
最多	致命	部分	.

僧帽花的各个部分都剧毒，但根部毒性最强。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði][məʊst] [nɪ'glektɪd] ,

And	now	for	a	few	words	about	vegetables	,	the	most	neglected	,
和	现在	为了	一个	很少	字	关于	蔬菜	,	这	最多	被忽视的	,

现在让我们简单谈谈蔬菜，这种最容易被忽视的蔬菜.....

[jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [fuːd] - [stʌf] .

yet	one	of	the	most	important	food	-	stuffs	.
然而	一	的	这	最多	重要的	食物	-	东西	.

然而，它却是最重要的食品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][æz; əz][æn; ən]

It	is	impossible	to	over	-	estimate	the	value	of	the	potato	as	an
它	是	不可能的	到	超过	-	估计	这	价值	的	这	土豆	作为	一个

['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .

article	of	diet	.
文章	的	饮食	.

土豆作为一种食物，其价值怎么强调都不为过。

[əˈləʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [fuːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ˈvedʒtəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [wɪð]

Alone	**it**	**is**	**not**	**a**	**good**	**food**	**,**	**but**	**it**	**is**	**the**	**ideal**	**vegetable**	**to**	**have**	**with**
独自的	它	是	不是	一个	好的	食物	,	但	它	是	这	理想的	蔬菜	到	有	和

[miːt] .

meat	**.**
肉	.

单吃它并不美味，但它是搭配肉类的理想蔬菜。

[æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ɑːskt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən]

An	**Irishman**	**asked**	**a**	**companion**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**question**
一个	爱尔兰人	问	一个	伴侣	到	晚餐	,	和	在	回答	到	这	问题

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

as	**to**	**the**	**fare**	**,**
作为	到	这	票价	,

一位爱尔兰人邀请同伴共进晚餐，当被问及餐费时，

[rɪˈplaɪd] , “ [dʒʌst][æn; ən] - [peɪs] [ɒv; əv] [kɔːnd] [beɪf] [ænd; ənd] [pɜ˞teɪtɜ˞z] .

replied	**,**	**“**	**Just**	**an**	**illigant**	**pace**	**of**	**corned**	**bafe**	**and**	**pertaters**	**.**
回复	,	“	只是	一个	-	步伐	的	咸	巴菲	和	百塔特	.

回答说：“只是非法地吃着腌牛肉和土豆。”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪˈplaɪd] , “ [maɪ] [əʊn] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪ] , [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [beɪf] .

”	**To**	**which**	**his**	**friend**	**replied**	**,**	**“**	**My**	**own**	**dinner**	**to**	**a**	**tay**	**,**	**barring**	**the**	**bafe**	**.**
”	到	哪个	他的	朋友	回复	,	“	我的	自己的	晚餐	到	一个	泰	,	禁止	这	巴菲	.

他的朋友回答说：“除了早餐，我自己的晚餐也一样。”

” [let] [ˌjuː ˈes] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz]

”	**Let**	**us**	**hope**	**that**	**he**	**accepted**	**the**	**invitation**	**,**	**for**	**corned**	**beef**	**and**	**potatoes**
”	让	我们	希望	那	他	公认	这	邀请	,	为了	咸	牛肉	和	土豆

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

make	**a**	**good**	**,**
制作	一个	好的	,

“但愿他接受了邀请，因为咸牛肉和土豆是一道美味佳肴。”

[ɪf] [rʌf] , [miːl] , [bʌt; bət][pəˈteɪtəʊz] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

if	**rough**	**,**	**meal**	**,**	**but**	**potatoes**	**alone**	**are**	**not**	**sufficient**	**.**
如果	粗糙的	,	一顿饭	,	但	土豆	独自的	是	不是	充足的	.

如果是粗面粉，但单靠土豆是不够的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [ˈmeni] [pˈɜːsənz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ]

It	**has**	**been**	**questioned**	**by**	**many**	**persons**	**if**	**the**	**introduction**	**of**	**the**	**potato**
它	有	到过	被质问	经过	许多	人	如果	这	介绍	的	这	土豆

[hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

has	**proved**	**an**	**advantage**	**,**
有	已证实	一个	优势	,

许多人质疑引进马铃薯是否真的带来了好处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈvedʒtəb(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsælsəfi][ænd; ənd][səˈleriæk] .

for	**it**	**has**	**driven**	**out**	**the**	**older**	**vegetables**	**,**	**such**	**as**	**salsify**	**and**	**celeriac**	**.**
为了	它	有	驱动	出去	这	老	蔬菜	,	这样的	作为	婆罗门参	和	芹菜根	.

因为它已经取代了婆罗门参和芹菜根等较古老的蔬菜。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [əˈpɒn] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [ˈmɪəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][juːˈzɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	**if**	**we**	**look**	**upon**	**the**	**potato**	**merely**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**usurper**	**of**	**the**
但	如果	我们	看	之上	这	土豆	仅仅	在	这	光	的	一个	篡位者	的	这

[pleɪs] [ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

place	**formerly**	**occupied**	**by**	**other**	**vegetables**	**,**
地方	以前	占领	经过	其他	蔬菜	,

但是，如果我们仅仅把土豆看作是取代其他蔬菜原先地位的篡位者，

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

we	must	still	consider	it	as	an	immense	boon	to	mankind	.
我们	必须	仍然	考虑	它	作为	一个	巨大	恩惠	到	人类	.

我们仍然必须将其视为人类的一大福祉。

[ðæt] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd][wiː; wi][grɑːnt] ,

That	the	potato	is	not	very	easily	digested	we	grant	,
那	这	土豆	是	不是	非常	容易地	消化	我们	授予	,

我们承认，土豆确实不容易消化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] .

and	it	should	be	avoided	by	the	subjects	of	dyspepsia	.
和	它	应该	是	避免	经过	这	主题	的	消化不良	.

消化不良患者应避免食用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['daɪətəri][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] ['helθi] [p'ɜːsənz] ,

But	in	the	dietary	of	perfectly	healthy	persons	,
但	在	这	饮食	的	完美	健康	人	,

但对于完全健康的人来说，

[ðə; ði][daɪˌdʒestə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪz][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] -

the	digestibility	of	the	food	is	of	secondary	importance	to	that	of	over	-
这	消化率	的	这	食物	是	的	次要	重要性	到	那	的	超过	-

[strɒŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fuːd] .

strong	and	rich	food	.
强的	和	富有的	食物	.

食物的消化率不如食物过于浓稠油腻重要。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [sed] ,

For	as	we	have	over	and	over	again	said	,
为了	作为	我们	有	超过	和	超过	再次	说	,

正如我们反复强调的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['daɪət][ɪz] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

the	great	fault	in	modern	diet	is	not	that	we	eat	too	much	,
这	伟大的	过错	在	现代的	饮食	是	不是	那	我们	吃	也	很多	,

现代饮食的最大问题不在于我们吃得太多，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [fuːd] [tuː] [strɒŋ] .

but	that	we	take	our	food	too	strong	.
但	那	我们	拿	我们的	食物	也	强的	.

但我们吃的食物味道太浓了。

[ɔːl] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] ['spɪnɪtʃ] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] [spraʊts] ,

All	vegetables	,	especially	spinach	and	Brussels	sprouts	,
全部	蔬菜	,	尤其	菠菜	和	布鲁塞尔	芽苗菜	,

所有蔬菜，尤其是菠菜和球芽甘蓝，

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [mɑːkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['gaʊti] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

have	lately	been	shown	to	produce	marked	improvement	in	gouty	conditions	;
有	最近	到过	所示	到	生产	标记	改进	在	痛风	状况	;

最近的研究表明，这些药物能显著改善痛风症状；

[ænd; ənd][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn] [gaʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət]

and	experimental	evidence	has	proved	that	their	action	upon	gout	is	a	definite
和	实验	证据	有	已证实	那	他们的	行动	之上	痛风	是	一个	定

['kemɪk(ə)l] [wʌn] .

chemical	one	.
化学	一	.

实验证据证明，它们对痛风的作用是明确的化学作用。

[ðæt] [gaʊt] [ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [miːt] ['daɪət][hæz; həz] [lɒŋ]

That	gout	is	often	in	some	way	connected	with	an	excessive	meat	diet	has	long
那	痛风	是	经常	在	一些	方式	连接	和	一个	过多的	肉	饮食	有	长的

[biːn] [nəʊn] ,

been	known	,
到过	已知	,

痛风通常与过量食用肉类有关，这一点早已为人所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [miːt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kɔːz] [gaʊt] .

but	it	is	not	even	now	certain	what	it	is	in	meat	which	tends	to	cause	gout	.
但	它	是	不是	甚至	现在	肯定	什么	它	是	在	肉	哪个	倾向于	到	原因	痛风	.

但直到现在，仍然无法确定肉类中究竟是什么成分会导致痛风。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['mɑːkɪdli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

But	that	the	condition	is	markedly	benefited	by	a	vegetable	diet	,	there	is	no
但	那	这	状况	是	明显地	受益	经过	一个	蔬菜	饮食	,	那里	是	不

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但毫无疑问，素食对这种疾病有显著的益处。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['præktɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

The	only	difficulty	in	applying	this	observation	to	practice	—	and	it	is	a	real
这	仅有的	困难	在	申请	这	观察	到	实践	—	和	它	是	一个	真实的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

将这一观察结果应用于实践的唯一困难——而且这确实是一个真正的困难——是：

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]

although	enthusiasts	will	persist	in	shutting	their	eyes	to	it	—	is	that	a	vegetable
虽然	爱好者	将要	坚持	在	关闭	他们的	眼睛	到	它	—	是	那	一个	蔬菜

['daɪət][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːt] ['daɪət] ,

diet	is	far	more	difficult	to	digest	than	a	meat	diet	,
饮食	是	远的	更多的	难的	到	消化	比	一个	肉	饮食	,

尽管爱好者们会继续对此视而不见——但事实是，素食比肉食更难消化。

[ænd; ənd] ['gaʊti] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [dɪs'peptɪk] .

and	gouty	persons	are	frequently	dyspeptic	.
和	痛风	人	是	频繁地	消化不良	.

痛风患者常常伴有消化不良。

[swiːts] [sɜːvd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] .

Sweets	served	after	dinner	should	always	be	simple	.
糖果	服务	后	晚餐	应该	总是	是	简单的	.

晚餐后的甜点应该尽量简单。

[stjuːd] [fruːt] , ['kæbɪnət] ['pʊdɪŋz] , [ˌfærɪ'neɪʃəs] [ɔː(r)] [mɪlk] ['pʊdɪŋz] , [ɔː(r)] ['pænkeɪks] ,

Stewed	fruit	,	cabinet	puddings	,	farinaceous	or	milk	puddings	,	or	pancakes	,
炖	水果	,	内阁	布丁	,	粉状的	或者	牛奶	布丁	,	或者	煎饼	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

炖水果、布丁、面粉布丁或牛奶布丁、煎饼等；

[bʌt; bət][nɒt] [rɪtʃ] [plʌm] ['pʊdɪŋz] [ɔː(r)] ['haɪli] ['fleɪvəd] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

but	not	rich	plum	puddings	or	highly	flavoured	concoctions	of	any	kind	.
但	不是	富有的	李子	布丁	或者	高度	调味	混合物	的	任何	种类	.

但不包括浓郁的李子布丁或任何口味浓烈的甜点。

[rɪtʃ] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] [ɑːn'treɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [rɪtʃ] [ɪn]

Rich	**sweets**	**are**	**worse**	**than**	**rich**	**entrées**	**,**	**for**	**besides**	**being**	**equally**	**rich**	**in**
富有的	糖果	是	更糟	比	富有的	主菜	,	为了	除了	存在	同样地	富有的	在

[ɪk'stræktɪvz] ,

extractives	**,**
提取物	,

浓郁的甜点比浓郁的主菜更糟糕，因为除了同样富含提取物之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

they	**are**	**exceedingly**	**indigestible**	**.**
他们	是	非常	难以消化的	.

它们极难消化。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['aɪsɪz][ænd; ənd] [aɪst] ['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð]

The	**question**	**as**	**to**	**whether**	**ices**	**and**	**iced**	**water**	**are**	**good**	**to**	**take**	**with**
这	问题	作为	到	无论	冰	和	冰镇	水	是	好的	到	拿	和

['dɪnə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

dinner	**is**	**worth**	**a**	**moment's**	**consideration**	**.**
晚餐	是	值得	一个	瞬间	考虑	.

晚餐时是否适合搭配冰块和冰水，这个问题值得我们稍作思考。

[ɪn] ['veri] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [aɪst] ['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][flˈuːɪdz][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] ['dɪnə(r)] ,

In	**very**	**small**	**quantities**	**iced**	**water**	**is**	**the**	**best**	**of**	**all**	**fluids**	**to**	**take**	**with**	**dinner**	**,**
在	非常	小的	数量	冰镇	水	是	这	最好的	的	全部	液体	到	拿	和	晚餐	,

晚餐时，少量饮用冰水是最好的饮品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒntəti] ['teɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] .

but	**the**	**quantity**	**taken**	**should**	**be**	**very**	**small**	**.**
但	这	数量	已采取	应该	是	非常	小的	.

但服用量应该非常少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['aɪsɪz] .

And	**the**	**same**	**is**	**true**	**of**	**ices**	**.**
和	这	相同的	是	真的	的	冰	.

冰块也是如此。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪs]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [helps] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti]

A	**very**	**little**	**ice**	**after**	**dinner**	**helps**	**digestion**	**,**	**but**	**a**	**large**	**quantity**
一个	非常	小的	冰	后	晚餐	帮助	消化	,	但	一个	大的	数量

['sɪəriəsli] ['indʒə] [ðə; ði] ['stʌmək] .

seriously	**injures**	**the**	**stomach**	**.**
严重地	受伤	这	胃	.

晚餐后少量冰块有助于消化，但大量冰块会严重损伤胃部。

['kɒfi] [ɪn] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] ['stɪmjələnt] .

Coffee	**in**	**small**	**quantities**	**is**	**a**	**digestive**	**stimulant**	**.**
咖啡	在	小的	数量	是	一个	消化	兴奋剂	.

少量咖啡可以刺激消化。

[ɪf] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] [kəm'plitɪd] .

If	**taken**	**it**	**should**	**be**	**drunk**	**immediately**	**the**	**dinner**	**is**	**completed**	**.**
如果	已采取	它	应该	是	醉	立即地	这	晚餐	是	完全的	.

如果服用，应在晚餐结束后立即饮用。

['hævɪŋ] ['θʌrəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Having	**thoroughly**	**considered**	**the**	**subject**	**,**
拥有	彻底	经过考虑的	这	主题	,

经过仔细考虑，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [kən'kluːʒn] [ðæt][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

we	have	come	to	the	decided	conclusion	that	by	far	the	best	dinner	for
我们	有	来	到	这	决定	结论	那	经过	远的	这	最好的	晚餐	为了

[ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

those	who	can	afford	it	,
那些	WHO	能	买得起	它	,

我们最终得出结论，对于那些负担得起的人来说，迄今为止最好的晚餐是：

[wɪð] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['kɔːsɪz] .

with	very	few	exceptions	,	is	one	of	two	courses	.
和	非常	很少	例外情况	,	是	一	的	二	课程	.

除了极少数例外情况外，这是两门课程之一。

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [laɪt] [fɪʃ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

The	first	course	to	consist	of	light	fish	with	vegetables	,	or	a	very	simple
这	第一的	课程	到	由	的	光	鱼	和	蔬菜	,	或者	一个	非常	简单的

['ɒntreɪ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] ;

entrée	with	vegetables	;
主菜	和	蔬菜	;

第一道菜可以是清淡的鱼配蔬菜，或者非常简单的蔬菜主菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ɪ'kwɪvələnt]

and	the	second	to	consist	of	a	joint	of	meat	or	some	equivalent
和	这	第二	到	由	的	一个	联合的	的	肉	或者	一些	相等的

['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] .

also	with	vegetables	.
还	和	蔬菜	.

第二道菜由一块肉或等量的食物以及蔬菜组成。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [swiːt] [ɔː(r)] ['seɪvəri] .

This	may	be	followed	by	a	simple	sweet	or	savoury	.
这	可能	是	随后	经过	一个	简单的	甜的	或者	咸味的	.

接下来可以上一道简单的甜点或咸点。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] [dʌz] [nɒt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

Also	,	we	believe	that	the	average	person	does	not	eat	too	much	,
还	,	我们	相信	那	这	平均的	人	做	不是	吃	也	很多	,

此外，我们认为普通人吃得并不算多。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] , [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'stræktɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]

but	that	she	takes	too	much	meat	,	far	too	much	extractives	,	and	too	little
但	那	她	需要	也	很多	肉	,	远的	也	很多	提取物	,	和	也	小的

['vedʒtəb(ə)l] .

vegetable	.
蔬菜	.

但她摄入的肉类过多，提取物过多，而蔬菜摄入量过少。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .

QUESTIONS	AND	ANSWERS	.
问题	和	答案	.

问答。

[gˈɜːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .

Girls	'	Employments	.
女孩们	-	就业	.

女孩就业。

['mʌðərz] [help] . — “ [ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [j'iəz] [hæv; həv]

Mother's	Help	.	—	“	I	am	twenty	-	six	,	and	for	the	last	six	years	have
母亲的	帮助	.	—	“	我	是	二十	-	六	,	和	为了	这	最后的	六	年	有

['ɒkjupaɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sæləri] ,

occupied	,	at	a	very	small	salary	,
占领	,	在	一个	非常	小的	薪水	,

母亲的帮助——“我今年二十六岁，过去六年一直从事一份薪水很低的工作，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [θriː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [æz; əz] ['mʌðərz] [help] .

a	situation	—	or	rather	three	situations	—	as	mother's	help	.
一个	情况	—	或者	相当	三	情况	—	作为	母亲的	帮助	.

母亲帮忙处理的情况——或者更确切地说是三种情况。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

I	am	heartily	tired	of	being	neither	one	thing	nor	another	,
我	是	衷心地	疲劳的	的	存在	两者都不	一	事物	也不	其他	,

我真心厌倦了这种不上不下的状态。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ai] [njuː] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [les] ['weərɪŋ]

and	wish	I	knew	some	way	of	qualifying	myself	for	some	less	wearing
和	希望	我	知道	一些	方式	的	资格赛	我	为了	一些	较少的	穿着

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [wɜːk] .

and	more	remunerative	work	.
和	更多的	有报酬的	工作	.

我真希望自己能找到某种方法，让自己有资格从事一些不那么辛苦、报酬更高的工作。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːlənd] ['ɪnstɪtjuːt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	have	thought	of	entering	the	Norland	Institute	to	be	trained	for	a
我	有	想法	的	进入	这	诺兰德	研究所	到	是	受过训练	为了	一个

['tʃɪldrənz] [nɜːs] ,

children's	nurse	,
孩子们的	护士	,

我曾考虑过进入诺兰德学院接受儿童护士培训。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] ['edʒukeɪtɪd] .

but	I	fear	I	am	not	well	enough	educated	.
但	我	害怕	我	是	不是	出色地	足够的	受过教育	.

但我担心我的教育水平不够高。

['taɪpraɪtɪŋ] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kən'sɪdəd] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [friː]

Typewriting	I	have	also	considered	,	as	that	would	leave	me	the	evenings	free
打字	我	有	还	经过考虑的	,	作为	那	会	离开	我	这	晚上	自由的

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

for	study	.
为了	学习	.

我也考虑过打字，因为那样我晚上就可以自由地学习了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

I	should	be	willing	to	spend	a	little	time	and	money	on	some	sort	of
我	应该	是	愿意的	到	花费	一个	小的	时间	和	钱	在	一些	种类	的

['treɪnɪŋ] . — [pə'plekst] .

training	.	—	Perplexed	.
训练	.	—	困惑	.

我应该愿意花点时间和金钱接受某种培训。——困惑

” ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['sensəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

”	Our	correspondent	has	come	to	a	most	sensible	decision	,
”	我们的	通讯员	有	来	到	一个	最多	明智的	决定	,

“我们的记者做出了一个非常明智的决定，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [kʊd; kəd]['prɒfɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns]

and	we	wish	that	some	of	our	readers	could	profit	by	her	experience
和	我们	希望	那	一些	的	我们的	读者	可以	利润	经过	她	经验

[ðæt] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [help] ,

that	such	positions	as	those	of	mother's	help	,
那	这样的	职位	作为	那些	的	母亲的	帮助	,

我们希望一些读者能从她的经历中受益，例如担任母亲帮手之类的职位。

['juːsf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] “ ['naɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] . ”

useful	companion	,	etc	.	,	are	“	neither	one	thing	nor	another	.	”
有用	伴侣	,	ETC	.	,	是	“	两者都不	一	事物	也不	其他	.	”

有用的伴侣等等，“既不是这也不是那”。

“ [pə'plekst] ” [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti]

“	Perplexed	”	tells	us	in	her	letter	,	which	we	have	not	published	in	its	entirety
“	困惑	”	讲述	我们	在	她	信	,	哪个	我们	有	不是	已发布	在	它是	整体

,

,

,

“困惑者”在信中告诉我们（我们没有全文刊登这封信），

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðeə(r)] [kləʊðz]

that	she	understands	the	management	of	children	,	and	can	make	their	clothes
那	她	明白	这	管理	的	孩子们	,	和	能	制作	他们的	衣服

[wel] .

well	.
出色地	.

她懂得如何照顾孩子，而且能给他们做很好的衣服。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [niːdz] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]

Under	these	circumstances	it	seems	to	us	that	she	hardly	needs	to	undergo	a
在下面	这些	情况	它	似乎	到	我们	那	她	几乎	需求	到	经历	一个

[fʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [nɜːs] .

full	course	of	training	to	become	a	children's	nurse	.
满的	课程	的	训练	到	变得	一个	孩子们的	护士	.

在这种情况下，我们认为她几乎不需要接受完整的培训课程就能成为一名儿童护士。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [læk] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ə; eɪ]['beɪbi]

But	what	she	lacks	at	present	is	some	knowledge	of	the	treatment	a	baby
但	什么	她	缺乏	在	展示	是	一些	知识	的	这	治疗	一个	婴儿

[rɪ'kwaɪəz] ,

requires	,
需要	,

但她目前缺乏的是一些关于婴儿所需治疗的知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['eɪlmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)][kjʊə(r)] .

and	some	general	experience	of	infantile	ailments	and	their	cure	.
和	一些	一般的	经验	的	婴儿	疾病	和	他们的	治愈	.

以及一些关于婴幼儿疾病及其治疗的一般经验。

[æz; əz] “ [pə'plekst] ” [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['skɒtlənd] [wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [əb'teɪn]

As	“	Perplexed	”	lives	in	Scotland	we	would	suggest	that	she	should	try	to	obtain
作为	“	困惑	”	生活	在	苏格兰	我们	会	建议	那	她	应该	尝试	到	获得

[baɪ] ['peɪmənt] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .

by	payment	some	short	course	of	training	in	a	hospital	of	a	special	character	.
经过	支付	一些	短的	课程	的	训练	在	一个	医院	的	一个	特别的	特点	.

由于“困惑者”居住在苏格兰，我们建议她应该尝试付费参加特殊医院的短期培训课程。

[ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l] , - , [nɔːθ] ['pɔːtlənd] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] , ['ɒfəz] [æn; ən]

The	Glasgow	Maternity	Hospital	,	37	,	North	Portland	Street	,	Glasgow	,	offers	an
这	格拉斯哥	产科	医院	,	-	,	北	波特兰	街道	,	格拉斯哥	,	优惠	一个

[ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [suːt] [ðə; ði] [keɪs] .

arrangement	which	might	suit	the	case	.
安排	哪个	可能	套装	这	案件	.

格拉斯哥妇产医院（地址：格拉斯哥北波特兰街 37 号）提供了一种可能适合您情况的安排。

['pjuːp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] £13 13s .

Pupils	are	received	for	a	course	of	sixteen	weeks	for	£13	13s	.
学生	是	已收到	为了	一个	课程	的	十六	周	为了	£13	13s	.

学生参加为期十六周的课程，费用为 13 英镑 13 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðɪs] [peɪz] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [ɪk'sept] ['lɔːndri] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːm] .

This	pays	all	expenses	except	laundry	and	uniform	.
这	支付	全部	开支	除了	洗衣店	和	制服	.

这笔费用涵盖除洗衣费和制服费以外的所有开支。

[pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] ['tʃɪldrən]

Possessed	of	such	experience	as	this	,	and	having	been	in	attendance	on	children
拥有	的	这样的	经验	作为	这	,	和	拥有	到过	在	出席	在	孩子们

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

拥有这样的经验，并且之前也照顾过孩子，

“ [pə'plekst] ” [ɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['feəli] [wel] [peɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃɪldrənz] [nɜːs]

“	Perplexed	”	ought	to	obtain	some	fairly	well	paid	situation	as	children's	nurse
“	困惑	”	应该	到	获得	一些	相当	出色地	有薪酬的	情况	作为	孩子们的	护士

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

“困惑”应该先找一份薪水相当不错的儿童护士工作。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðen] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [laɪf] [ə'gen]

and	could	then	avoid	the	disagreeableness	of	having	to	commence	life	again
和	可以	然后	避免	这	令人不快	的	拥有	到	开始	生活	再次

[æz; əz] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - [nɜːs] .

as	an	under	-	nurse	.
作为	一个	在下面	-	护士	.

这样就可以避免重新开始做助理护士的不愉快经历。

[ɪf] ['edɪnbrə] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] “ [pə'plekst] ” ['betə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'tɜːnəti] ['hɒspɪt(ə)l] , - ,

If	Edinburgh	suited	“	Perplexed	”	better	,	the	Royal	Maternity	Hospital	,	79	,
如果	爱丁堡	适合	“	困惑	”	更好的	,	这	皇家	产科	医院	,	-	,

['lɔːrɪstən] [pleɪs] , [maɪt] [əd'vaɪzəbli] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

Lauriston	Place	,	might	advisably	be	selected	.
劳里斯顿	地方	,	可能	建议	是	已选	.

如果爱丁堡更适合“困惑”这个名字，那么位于劳里斯顿广场 79 号的皇家妇产医院或许是一个不错的选择。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] £11 10s .

Here	a	course	of	three	months	'	training	at	a	cost	of	£11	10s	.
这里	一个	课程	的	三	几个月	-	训练	在	一个	成本	的	£11	10s	.

这里提供为期三个月的培训课程，费用为 11 英镑 10 先令。

[meɪ] [biː; bi] ['entəd] [ə'pɒn] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , [meɪ] , ['ɔːgəst] [ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)][ɪn]

may	be	entered	upon	on	the	first	day	of	February	,	May	,	August	or	November	in
可能	是	进入	之上	在	这	第一的	天	的	二月	,	可能	,	八月	或者	十一月	在

[iːtʃ] [jɪə(r)] .

each	year	.
每个	年	.

可在每年的二月一日、五月一日、八月一日或十一月一日签订。

['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['lektʃəz] .

Pupils	have	the	advantage	of	attending	lectures	.
学生	有	这	优势	的	参加	讲座	.

学生们有参加讲座的优势。

['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ,

Training	in	a	children's	hospital	would	no	doubt	be	preferable	,
训练	在	一个	孩子们的	医院	会	不	怀疑	是	优选	,

在儿童医院接受培训无疑是更好的选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

because	the	patients	would	be	children	of	all	ages	,
因为	这	患者	会	是	孩子们	的	全部	年龄	,

因为患者将是各个年龄段的儿童，

[bʌt; bət] “ [pə'plekst] ” [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['entə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

but	“	Perplexed	”	could	hardly	enter	any	such	institution	for	less	than	three
但	“	困惑	”	可以	几乎	进入	任何	这样的	机构	为了	较少的	比	三

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

但“困惑者”几乎不可能在三年内进入任何此类机构，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['æplɪkənts] [æt; ət] [ðiːz] ['feɪvərɪt] ['hɑːspɪtlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [greɪt] .

and	the	number	of	applicants	at	these	favourite	hospitals	is	always	very	great	.
和	这	数字	的	申请人	在	这些	最喜欢的	医院	是	总是	非常	伟大的	.

这些热门医院的申请人数总是非常多。

['taɪpraɪtɪŋ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [əd'vaɪz][tuː; tə] “ [pə'plekst] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Typewriting	we	do	not	advise	to	“	Perplexed	”	as	it	seems	to	us	that	she
打字	我们	做	不是	建议	到	“	困惑	”	作为	它	似乎	到	我们	那	她

[hæz; həz] ['meni] ['præktɪkl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [rɪ'kwest] [ə'mʌŋ]

has	many	practical	accomplishments	which	are	in	constant	request	among
有	许多	实际的	成就	哪个	是	在	持续的	要求	之中

[ɪm'plɔɪər] .

employers	.
雇主	.

我们不建议“困惑者”从事打字工作，因为在我们看来，她有很多实际的技能，而这些技能正是雇主们一直需要的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də]['betə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kə'pæsəti][ɪn][ə; eɪ]

She	would	therefore	do	better	as	a	nurse	or	in	some	other	capacity	in	a
她	会	所以	做	更好的	作为	一个	护士	或者	在	一些	其他	容量	在	一个

['praɪvət] ['haʊshəʊld] .

private	household	.
私人的	家庭	.

因此，她更适合做护士，或者在私人家庭中从事其他工作。

[fə'tɒgrəfi] . — [wʌn] .

Photography	.	—	1	.
摄影	.	—	1	.

摄影.—1.

“ [duː; də] ['eni] [wel] - [nəʊn] [west] [end] [fə'tɑːgrəfərz] [teɪk] [g'ɜːlz][æz; əz] ['ɑːtɪkld] ['pjuːp(ə)lz] ?

“	Do	any	well	-	known	West	End	photographers	take	girls	as	articled	pupils	?
”	做	任何	出色地	-	已知	西方	结尾	摄影师	拿	女孩们	作为	文章	学生	?

“西区有哪些知名的摄影师会招收女学生做实习生？”

[ə'baʊt] [wɒt] ['priːmiəm] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ?

About	what	premium	do	they	require	?
关于	什么	优质的	做	他们	要求	?

他们要求的溢价大约是多少?

[ai] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	know	very	little	about	it	,	but	I	have	had	a	camera	for	a	year	.
我	知道	非常	小的	关于	它	,	但	我	有	有	一个	相机	为了	一个	年	.

我对这方面了解甚少，但我拥有一台相机已经一年了。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] . —

I	suppose	it	is	a	profession	for	girls	which	is	not	at	present	overcrowded	.	—
我	认为	它	是	一个	职业	为了	女孩们	哪个	是	不是	在	展示	过度拥挤	.	—

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

我想这大概是目前并不拥挤的少女职业吧。——2.

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz]

Would	it	be	wise	for	me	to	take	a	diploma	at	one	of	the	Schools
会	它	是	明智的	为了	我	到	拿	一个	文凭	在	一	的	这	学校

[ɒv; əv] ['kʊkəri] ?

of	Cookery	?
的	烹饪	?

我是否应该去烹饪学校考个文凭?

[wʊd] ['kʊkəri] [ɔː(r)] [fə'tɒgrəfi] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Would	cookery	or	photography	be	the	more	expensive	to	learn	,
会	烹饪	或者	摄影	是	这	更多的	昂贵的	到	学习	,

学习烹饪和学习摄影，哪一项的学习成本更高?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [best] [ɪn][ðə; ði][end] ?

and	which	would	pay	best	in	the	end	?
和	哪个	会	支付	最好的	在	这	结尾	?

最终哪种方式收益最高?

[ai][laɪk][bəuθ] [fə'tɒgrəfi] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] , [bʌt; bət][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] . — [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]

I	like	both	photography	and	cooking	,	but	prefer	the	former	.	—	A	would	-	be
我	喜欢	两个都	摄影	和	烹饪	,	但	更喜欢	这	以前的	.	—	一个	会	-	是

[fə'tɒgrəfə(r)] . ” [wʌn] .

Photographer	.	”	1	.
摄影师	.	”	1	.

我喜欢摄影和烹饪，但我更喜欢前者。——一位想成为摄影师的人。”1.

['sevrəl] [fɜːmz] , [ænd; ənd]['nəʊtəbli] [ðəʊz] ['kɒndʌktid] [baɪ]['leɪdɪz] , [teɪk] [g'ɜːlz][æz; əz] [ə'prentɪsɪz] .

Several	firms	,	and	notably	those	conducted	by	ladies	,	take	girls	as	apprentices	.
一些	公司	,	和	尤其	那些	实施	经过	女士们	,	拿	女孩们	作为	学徒	.

一些公司，特别是女性经营的公司，会招收女孩做学徒。

[ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] £30 [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːskt] ,

A	premium	of	not	less	than	£30	is	usually	asked	,
一个	优质的	的	不是	较少的	比	£30	是	通常	问	,

通常要价不低于30英镑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nəʊ] ['peɪmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

and	sometimes	no	payment	is	given	for	two	years	.
和	有时	不	支付	是	给定	为了	二	年	.

有时甚至长达两年都收不到任何款项。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] , [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːmiəm] [ɪz] [rɪ'tɜːnəbl] [ɪn] ['sæləri] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] .

In	other	cases	,	part	of	the	premium	is	returnable	in	salary	at	an	earlier	date	.
在	其他	案例	,	部分	的	这	优质的	是	可退货	在	薪水	在	一个	早些时候	日期	.

在其他情况下，部分保费可以提前以工资的形式返还。

[gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] “ ['spɒtə(r)] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] ,

Girls	are	usually	employed	as	“	spotters	and	finishers	”	of	the	prints	,
女孩们	是	通常	受雇	作为	“	观察员	和	终结者	”	的	这	印刷	,

女孩们通常被雇佣为印刷品的“校对员和修整员”。

[ænd; ənd] [ɜːn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [frɒm; frəm] 10s .

and	earn	in	this	manner	from	10s	.
和	赚	在	这	方式	从	10s	.

并以此方式从 10 元开始赚钱。

[tuː; tə] £1 [ə; eɪ] [wiːk] .

to	£1	a	week	.
到	£1	一个	星期	.

每周最多1英镑。

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['klevə(r)] [gɜːl] [ɔːt] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [kaɪnd]

An	ambitious	clever	girl	ought	not	,	however	,	to	be	content	to	do	this	kind
一个	雄心勃勃	聪明的	女孩	应该	不是	,	然而	,	到	是	内容	到	做	这	种类

[ɒv; əv] [wɜːk] ['ɔːlweɪz] ,

of	work	always	,
的	工作	总是	,

然而，一个有抱负、聪明的女孩不应该总是满足于做这类工作。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ˌriː'tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['negətɪvz] ,

but	should	try	to	do	the	retouching	of	negatives	,
但	应该	尝试	到	做	这	修图	的	负面	,

但应该尝试对底片进行修饰。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] £100 [tuː; tə] £300 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɜːnd] .

a	business	by	which	from	£100	to	£300	a	year	may	be	earned	.
一个	商业	经过	哪个	从	£100	到	£300	一个	年	可能	是	获得	.

一项每年可赚取 100 至 300 英镑的生意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mɑːnd] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɜːlz] [huː] [kæn; kən]

We	have	found	that	there	is	a	considerable	demand	also	for	girls	who	can
我们	有	成立	那	那里	是	一个	大量	要求	还	为了	女孩们	WHO	能

[peɪnt] ['mædʒɪk] ['læntən] [slaɪdz] ;

paint	magic	lantern	slides	;
画	魔法	灯笼	幻灯片	;

我们发现，能够绘制幻灯片的女孩也有相当大的需求；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [ˌʌndə'stændz]

and	altogether	there	are	many	ways	by	which	a	girl	who	understands
和	共	那里	是	许多	方式	经过	哪个	一个	女孩	WHO	明白

[fə'tɒgrəfi] [kæn; kən] [ɜːn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['laɪvlihʊd] . [ˌtuː'tuː] .

photography	can	earn	a	sufficient	livelihood	.	2	.
摄影	能	赚	一个	充足的	生计	.	2	.

总之，懂摄影的女孩有很多方法可以挣到足够的收入。2.

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pləʊmə] [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [wʊd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

To	take	a	diploma	at	a	school	of	cookery	would	not	occupy	so	long	as
到	拿	一个	文凭	在	一个	学校	的	烹饪	会	不是	占据	所以	长的	作为

['lɜːnɪŋ] [fə'tɒgrəfi] [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [ɪk'spensɪv] .

learning	photography	nor	would	it	be	so	expensive	.
学习	摄影	也不	会	它	是	所以	昂贵的	.

在烹饪学校获得文凭既不会像学习摄影那样耗时，也不会那么昂贵。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːlz] ['veəriz][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə]

The	length	of	the	course	at	the	principal	schools	varies	from	six	to
这	长度	的	这	课程	在	这	主要的	学校	变化	从	六	到

[ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ,

fifteen	months	,
十五	几个月	,

主要学校的课程时长从六个月到十五个月不等。

[ten] [mʌnθs] [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl] .

ten	months	or	a	year	being	usual	.
十	几个月	或者	一个	年	存在	通常	.

十个月或一年是常态。

[ðə; ði] [kɒst] ['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] [naɪn] ['gini] , [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['lestə(r)] , [tuː; tə] ['θɜːti] ['gini] ,

The	cost	ranges	from	nine	guineas	,	charged	at	Leicester	,	to	thirty	guineas	,
这	成本	范围	从	九	几内亚	,	带电	在	莱斯特	,	到	三十	几内亚	,

价格从莱斯特的9几尼到30几尼不等。

[ðə; ði] [fʊl] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [ɪn] ['lʌndən]

the	full	cost	of	the	course	at	the	National	Training	School	of	Cookery	in	London
这	满的	成本	的	这	课程	在	这	国家的	训练	学校	的	烹饪	在	伦敦

.

:
.

在伦敦国家烹饪培训学校学习的全部课程费用。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] [skuːlz] — [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] — [tʃɑːdʒ]

The	Liverpool	and	Manchester	schools	—	both	of	which	are	excellent	—	charge
这	利物浦	和	曼彻斯特	学校	—	两个都	的	哪个	是	出色的	—	收费

[twelv] ['gini] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] [rɪ'spektɪvli] .

twelve	guineas	for	courses	of	nine	and	eight	months	respectively	.
十二	几内亚	为了	课程	的	九	和	八	几个月	分别	.

利物浦和曼彻斯特的学校——这两所学校都很优秀——分别开设九个月和八个月的课程，收费十二几尼。

['kʊkəri] ['tiːtʃəʃip] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [peɪd] , [ðə; ði] ['sæləriz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] £50 [tuː; tə] £80

Cookery	teacherships	are	pretty	well	paid	,	the	salaries	varying	from	£50	to	£80
烹饪	教师职位	是	漂亮的	出色地	有薪酬的	,	这	薪资	变化	从	£50	到	£80

[pə(r)] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

烹饪教师的薪水相当不错，年薪从50英镑到80英镑不等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

but	they	are	not	easy	to	obtain	.
但	他们	是	不是	简单的	到	获得	.

但它们并不容易获得。

[æz; əz] ['deɪli] [kʊks] [ɔː(r)] [kʊks] [ɪn] ['praɪvət] ['haʊshoʊldz] , [weə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

As	daily	cooks	or	cooks	in	private	households	,	where	ladies	are	employed	,
作为	日常的	厨师	或者	厨师	在	私人的	家庭	,	在哪里	女士们	是	受雇	,

作为日常厨师或私人家庭的厨师（通常雇用女性），

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʊkəri] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wel] .

a	woman	with	a	knowledge	of	cookery	can	always	do	well	.
一个	女士	和	一个	知识	的	烹饪	能	总是	做	出色地	.

懂烹饪的女人总能做得很好。

[bʌt; bət][tuː; tə][kəm'peə(r)] [fə'tɒgrəfi] [wɪð] ['kʊkəri] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

But	to	compare	photography	with	cookery	is	almost	impossible	,
但	到	比较	摄影	和	烹饪	是	几乎	不可能的	,

但将摄影与烹饪进行比较几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][wʌn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən][best][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	the	desirability	of	one	occupation	or	the	other	can	best	be	determined
和	这	理想性	的	一	职业	或者	这	其他	能	最好的	是	决定

[baɪ][ə; eɪ][gɜːrlz] [əʊn] ['æptɪtjuːd] . { - }

by	a	girl's	own	aptitude	.	{	832	}
经过	一个	女孩们	自己的	能力倾向	.	{	-	}

而哪种职业更可取，最好取决于女孩自身的才能。{832}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

An	Anglo	-	Indian	.	—	It	is	not	necessary	for	Englishmen	to	eat	as	much	in
一个	盎格鲁	-	印度	.	—	它	是	不是	必要的	为了	英国人	到	吃	作为	很多	在

['ɪndiə][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['ɪŋgland] ,

India	as	they	do	in	England	,
印度	作为	他们	做	在	英格兰	,

一位英印混血儿——英国人在印度不必像在英国那样吃那么多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	the	reason	for	this	is	very	easy	to	explain	.
和	这	原因	为了	这	是	非常	简单的	到	解释	.

原因很容易解释。

[wiː; wi] [iːt] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['enədʒi] .

We	eat	to	produce	energy	.
我们	吃	到	生产	活力	.

我们进食是为了获取能量。

[ðæt] ['enədʒi] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] — [hiːt] [ænd; ənd] [wɜːk] .

That	energy	is	of	two	kinds	—	heat	and	work	.
那	活力	是	的	二	种类	—	热	和	工作	.

这种能量有两种形式——热能和功。

[fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['ɪŋgland] — [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv] [wɒt]

Four	-	fifths	of	the	energy	of	an	Englishman	in	England	—	four	-	fifths	of	what
四	-	五分之一	的	这	活力	的	一个	英国人	在	英格兰	—	四	-	五分之一	的	什么

[hiː; hi] [iːts] — [prə'djuːs] [hiːt] ,

he	eats	—	produce	heat	,
他	吃	—	生产	热	,

在英国，一个英国人五分之四的能量——也就是他所吃食物的五分之四——都转化为热量。

[wʌn] - [fɪfθ] ['əʊnli][pɹədj'uːsɪz] [wɜːk] .

one	-	fifth	only	produces	work	.
一	-	第五	仅有的	产	工作	.

只有五分之一的人能创造就业机会。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] - . 6° [ef] .

The	normal	temperature	of	the	body	is	98	.	6°	F	.
这	普通的	温度	的	这	身体	是	-	.	6°	F	.

人体正常体温为 98.6°F。

[ɪf] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - . 6° [ef] . ,

If	we	lived	in	a	constant	temperature	of	98	.	6°	F	.	,
如果	我们	居住地	在	一个	持续的	温度	的	-	.	6°	F	.	,

如果我们生活在恒温98.6华氏度的环境中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hiːt] [æt; ət][ɔːl] ,

it	would	be	unnecessary	for	the	body	to	produce	heat	at	all	,
它	会	是	不必要	为了	这	身体	到	生产	热	在	全部	,

身体完全没有必要产生热量。

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ɪts] ['enədʒi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

and	so	four	-	fifths	of	its	energy	would	be	saved	.
和	所以	四	-	五分之一	的	它是	活力	会	是	已保存	.

这样就能节省五分之四的能源。

['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] - . 6° [ef]

Therefore	if	man	had	been	constructed	to	live	in	a	temperature	of	98	.	6°	F
所以	如果	男人	有	到过	建造	到	居住	在	一个	温度	的	-	.	6°	F

. ,

: ;

. ,

因此，如果人类被设计成生活在 98.6°F 的温度下，

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['daɪət] .

he	would	only	require	one	-	fifth	of	his	ordinary	diet	.
他	会	仅有的	要求	一	-	第五	的	他的	普通的	饮食	.

他只需要平时饮食量的五分之一。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['bɒdi] [dʌz] [prə'djuːs] [hiːt] ,

But	even	in	the	hottest	countries	the	body	does	produce	heat	,
但	甚至	在	这	最热门	国家	这	身体	做	生产	热	,

但即使在最炎热的国家，人体也会产生热量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

because	it	is	its	nature	to	do	so	;
因为	它	是	它是	自然	到	做	所以	;

因为这是它的本性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [hiːt] [æt; ət] [wʌns] ,

but	it	has	to	dispose	of	that	heat	at	once	,
但	它	有	到	处置	的	那	热	在	一次	,

但它必须立即散发这些热量。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [helθ] [ɪz] ['kɒnstənt] .

because	the	temperature	of	the	body	in	health	is	constant	.
因为	这	温度	的	这	身体	在	健康	是	持续的	.

因为健康人体的体温是恒定的。

[ɪn] ['veri] [hɒt] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] ['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

In	very	hot	countries	the	body	has	to	keep	itself	cooler	than	the	surrounding
在	非常	热的	国家	这	身体	有	到	保持	本身	冷却器	比	这	周围

[eə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [hiːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][prɒdj'uːsɪz] .

air	—	it	has	to	dispose	of	more	heat	than	it	produces	.
空气	—	它	有	到	处置	的	更多的	热	比	它	产	.

在非常炎热的国家，人体必须保持比周围空气温度低——它必须散发比自身产生的热量更多的热量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [p'ɜːsənz] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] [niːd] , [ænd; ənd]

It	is	therefore	not	difficult	to	understand	why	persons	in	hot	countries	need	,	and
它	是	所以	不是	难的	到	理解	为什么	人	在	热的	国家	需要	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

should	take	,
应该	拿	,

因此不难理解为什么炎热国家的人们需要并且应该服用.....

[kən'sɪdərəbli] [les] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ; [ænd; ənd] , ['kɒnvɜːsli] ,

considerably	less	food	than	those	in	England	;	and	,	conversely	,
相当	较少的	食物	比	那些	在	英格兰	;	和	,	反过来	,

食物供应量远少于英国人；反之亦然，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][kəʊld] ['kʌntriz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['daɪət] .

the	inhabitants	of	cold	countries	require	a	very	liberal	diet	.
这	居民	的	寒冷的	国家	要求	一个	非常	自由主义	饮食	.

寒冷地区的居民需要非常丰富的饮食。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn][ə; eɪ] [hɒt] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Also	,	that	Europeans	in	a	hot	country	require	more	food	than	the	natives	,
还	,	那	欧洲人	在	一个	热的	国家	要求	更多的	食物	比	这	本地人	,

此外，生活在炎热国家的欧洲人比当地人需要更多的食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [lɜːnt] , [θruː] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

because	the	bodies	of	the	latter	have	learnt	,	through	many	generations	,
因为	这	身体	的	这	后者	有	学会了	,	通过	许多	几代人	,

因为后者的身体经过许多代的历练，已经学会了

[nɒt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [huː]

not	to	produce	so	much	excessive	heat	as	the	bodies	of	the	Europeans	who
不是	到	生产	所以	很多	过多的	热	作为	这	身体	的	这	欧洲人	WHO

[ɑː(r); ə(r)] “ [griːn] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

are	“	green	”	to	the	climate	.
是	“	绿色的	”	到	这	气候	.

不会像对气候“不适应”的欧洲人那样，身体产生过多的热量。

[ˌkɑːrə'miːə] . — [wʌn] .

Karamea	.	—	1	.
卡拉梅亚	.	—	1	.

卡拉梅亚.—1.

[tuː; tə][kjʊə(r)] [kɔːnz] ,

To	cure	corns	,
到	治愈	玉米	,

为了治疗鸡眼，

[fɜːst] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səʊp] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['səʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

first	wash	your	feet	in	hot	water	and	soap	and	leave	them	soaking	for
第一的	洗	你的	脚	在	热的	水	和	肥皂	和	离开	他们	浸泡	为了

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

先用热水和肥皂清洗双脚，浸泡十五分钟。

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; ['θʌrəli] [draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] [kɔːn]

Then	take	them	out	of	the	water	;	thoroughly	dry	them	and	paint	the	corn
然后	拿	他们	出去	的	这	水	;	彻底	干燥	他们	和	画	这	玉米

[wɪð] “ ['sɒlvənt] .

with	“	solvent	.
和	“	溶剂	.

然后将它们从水中取出；彻底晾干，并在玉米上涂上“溶剂”。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][ðə; ði] ['sɒlvənt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [skɪn] .

”	You	must	not	let	the	solvent	touch	the	surrounding	skin	.
”	你	必须	不是	让	这	溶剂	触碰	这	周围	皮肤	.

“切勿让溶剂接触周围的皮肤。”

[ðə; ði] ['sɒlvənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [tə'geðə(r)] [ˌsælɪ'sɪlɪk]['æsɪd] , ['twenti] [greɪnz] ; ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [hemp] ,

The	solvent	is	made	by	mixing	together	salicylic	acid	,	twenty	grains	;	tincture	of	Indian	hemp	,
这	溶剂	是	制成	经过	混合	一起	水杨酸	酸	,	二十	谷物	;	酊剂	的	印度	麻	,

该溶剂由水杨酸、二十格令、印度大麻酊剂混合而成。

[faɪv] [drɒps] ; ['ælkəhɒl] , [tuː] [dræmz] ; [ænd; ənd] [kə'ləʊdɪən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊns] .

five	drops	;	alcohol	,	two	drams	;	and	collodion	to	the	ounce	.
五	滴	;	酒精	,	二	戏剧	;	和	火棉胶	到	这	盎司	.

五滴；酒精两德兰；火棉胶一盎司。

[peɪnt] [ðə; ði] [kɔːn] [wɪð] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːn] [drɒps] [ɒf] .

Paint	the	corn	with	this	preparation	every	evening	for	some	days	,	until	the	corn	drops	off	.
画	这	玉米	和	这	准备	每一个	晚上	为了	一些	天	,	直到	这	玉米	滴	离开	.

连续几天，每天晚上用这种调料涂抹玉米，直到玉米粒脱落。

[wɪð] ['veri] [hɑːd] [kɔːnz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [wiːks] ,

With	very	hard	corns	the	treatment	may	take	some	weeks	,
和	非常	难的	玉米	这	治疗	可能	拿	一些	周	,

如果鸡眼非常顽固，治疗可能需要几周时间。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æbsəluːtli] [seɪf] . — [ˌtuː'tuː] .

but	we	have	never	known	it	to	fail	,	and	it	is	absolutely	safe	.	—	2	.	:	.
但	我们	有	绝不	已知	它	到	失败	,	和	它	是	绝对地	安全的	.	—	2	.	:	.

但我们从未见过它出故障，而且它绝对安全。—2.

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [ɔː(r)] [fʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [djuː] [tuː; tə] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nɜːv] ,

The	sensation	of	a	hand	or	foot	going	to	sleep	is	almost	always	due	to	pressure	upon	a	nerve	,
这	感觉	的	一个	手	或者	脚	去	到	睡觉	是	几乎	总是	到期的	到	压力	之上	一个	神经	,

手脚麻木的感觉几乎总是由于神经受压引起的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

such	as	occurs	from	sitting	on	a	hard	chair	for	many	minutes	at	a	time	.
这样的	作为	发生	从	坐着	在	一个	难的	椅子	为了	许多	分钟	在	一个	时间	.

例如长时间坐在硬椅子上就会发生这种情况。

['kjʊəriəs] . — ['jɔːnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] (['drɔːɪŋ] [eə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌŋz]) .

Curious	.	—	Yawning	is	a	deep	and	prolonged	inspiration	(	drawing	air	into	the	lungs	)	.
好奇的	.	—	打哈欠	是	一个	深的	和	延长	灵感	(	绘画	空气	进入	这	肺	)	.

真奇怪。——打哈欠是一种深而长的吸气（将空气吸入肺部）。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['kɒmənli] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [tuː] ['taɪəd] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [briːð] ['prɒpəli] .

It	occurs	commonly	when	the	person	is	too	tired	or	too	lazy	to	breathe	properly	.
它	发生	通常	什么时候	这	人	是	也	疲劳的	或者	也	懒惰的	到	呼吸	适当地	.

这种情况通常发生在人过于疲惫或懒惰而无法正常呼吸的时候。

[kɒf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spæz'mɒdɪk] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] (['fɔːsɪŋ] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz]) [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] ,

Cough	is	a	sudden	spasmodic	expiration	(	forcing	air	out	of	the	lungs	)	with	the	mouth	open	,
咳嗽	是	一个	突然	痉挛性的	到期日	(	强制	空气	出去	的	这	肺	)	和	这	嘴	打开	,

咳嗽是指嘴巴张开时突然痉挛性地呼气（将空气从肺部排出）。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

following	a	deep	inspiration	.
下列的	一个	深的	灵感	.

源于内心的深刻感悟。

['djʊərɪŋ] ['kɒfɪŋ] [ðə; ði] ['glɒtɪs] ([ðə; ði] [slɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

During	coughing	the	glottis	(	the	slit	through	which	the	air	has	to	pass	in	order
期间	咳嗽	这	声门	(	这	缝隙	通过	哪个	这	空气	有	到	经过	在	命令

[tuː; tə] ['entə(r)] [ɔː(r)] [liːv] [ðə; ði] [lʌŋz]) [ɪz] [kləʊzd] [æt; ət] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] .

to	enter	or	leave	the	lungs	)	is	closed	at	first	and	then	opened	.
到	进入	或者	离开	这	肺	)	是	关闭	在	第一的	和	然后	打开	.

咳嗽时，声门（空气进出肺部必须通过的缝隙）先是关闭，然后打开。

[kɒf] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] .

Cough	is	the	natural	and	only	method	of	clearing	the	lungs	.
咳嗽	是	这	自然的	和	仅有的	方法	的	清理	这	肺	.

咳嗽是清除肺部异物的自然且唯一的方法。

['snɪːzɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ]

Sneezing	is	a	short	,	sudden	expiration	following	a	deep	inspiration	with	the	mouth
打喷嚏	是	一个	短的	,	突然	到期日	下列的	一个	深的	灵感	和	这	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

打喷嚏是指嘴巴闭合，深吸气后突然短促地呼气。

[ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] “ ['tɪk(ə)lɪŋ] ” [ˌaɪ 'tiː] .

Its	object	is	to	clear	the	nose	from	something	“	tickling	”	it	.
它是	目的	是	到	清除	这	鼻子	从	某物	“	挠痒痒	”	它	.

它的目的是清除鼻子里“痒”的东西。

['hɪkʌp] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn'vɒləntri] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [djuː] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Hiccough	is	an	irregular	involuntary	expiration	usually	due	to	irritation	of
打嗝	是	一个	不规律的	非自愿	到期日	通常	到期的	到	刺激	的

[ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ] [ə; eɪ] ['stʌmək] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [gæs] .

the	lungs	by	a	stomach	distended	with	gas	.
这	肺	经过	一个	胃	膨胀	和	气体	.

打嗝是一种不规则的非自主呼气，通常是由于胃部胀气刺激肺部所致。

[æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sɪstə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

An	Inquiring	Sister	.	—	Your	brother	is	indeed	unfortunate	,
一个	查询	姐姐	.	—	你的	兄弟	是	的确	不幸	,

一位好奇的姐姐——你哥哥确实很不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .

for	the	condition	of	his	face	is	one	which	is	most	difficult	to	eradicate	.
为了	这	状况	的	他的	脸	是	一	哪个	是	最多	难的	到	根除	.

因为他脸上的这种状况是最难根除的。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ [saɪ'kəʊsɪs] ,

The	disease	is	known	as	“	sycosis	,
这	疾病	是	已知	作为	“	淋病	,

这种疾病被称为“淋病”，

” [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [wɪð] ['veri]

”	and	often	follows	the	use	of	a	razor	which	has	been	inoculated	with	very
”	和	经常	跟随	这	使用	的	一个	剃刀	哪个	有	到过	接种	和	非常

['vɪrələnt] [dʒɜːrmz] .

virulent	germs	.
剧毒的	细菌	.

”而且通常是在使用沾染了剧毒细菌的剃须刀之后发生的。

[əˈbrɔːd] [ɔːl] [ˈbɑːbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈfekt] [ðeə(r)] [ˈreɪzəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Abroad	**all**	**barbers**	**are**	**compelled**	**to**	**disinfect**	**their**	**razors**	**after**	**using**	**them**	**,**
国外	全部	理发师	是	被迫	到	消毒	他们的	剃须刀	后	使用	他们	,

国外所有理发师都被要求在使用后对剃刀进行消毒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [les] [ˈkɒmən] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

and	**this**	**disease**	**is**	**consequently**	**less**	**common**	**than**	**it**	**is**	**with**	**us**	**.**
和	这	疾病	是	最后	较少的	常见的	比	它	是	和	我们	.

因此，这种疾病在其他地方比在我们这里要少见。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [ˈbɑːbə(r)] [ʃɑːvz] [wʌn] [mæn] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪn] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [ˈveri]

In	**England**	**a**	**careless**	**barber**	**shaves**	**one**	**man**	**with**	**some**	**skin**	**disease**	**and**	**very**
在	英格兰	一个	粗心	理发师	剃须	一	男人	和	一些	皮肤	疾病	和	非常

[ˈɒf(ə)n] [kəˈmjuːnikeɪts] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nekst] [ˈkʌstəmə(r)] .

often	**communicates**	**the**	**disease**	**to**	**his**	**next**	**customer**	**.**
经常	沟通	这	疾病	到	他的	下一个	顾客	.

在英国，一位粗心的理发师给一位患有皮肤病的男士刮胡子，很可能会将这种疾病传染给下一位顾客。

[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɒnɪk] [wʌn] .

The	**disease**	**is**	**,**	**as**	**we**	**said**	**,**	**a**	**very**	**chronic**	**one**	**.**
这	疾病	是	,	作为	我们	说	,	一个	非常	慢性的	一	.

正如我们所说，这种疾病是一种非常慢性的疾病。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ˈevə(r)] [kəmˈpliːtli] [kjˈɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈevri] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

The	**only**	**treatment**	**which**	**ever**	**completely**	**cures**	**it**	**is**	**to**	**pick**	**out**	**every**	**hair**	**in**	**the**
这	仅有的	治疗	哪个	曾经	完全地	治愈	它	是	到	挑选	出去	每一个	头发	在	这

[bɪəd] [ænd; ənd] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] — [nɒt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

beard	**and**	**moustache**	**—**	**not**	**all**	**at**	**once**	**,**
胡须	和	胡子	—	不是	全部	在	一次	,

唯一能彻底治愈这种疾病的方法是把胡须和髭须里的每一根毛发都拔掉——但不是一次性全部拔掉。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈpʌstjuːlz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ruːts] .

but	**only**	**those**	**which**	**have**	**pustules**	**at**	**their**	**roots**	**.**
但	仅有的	那些	哪个	有	脓疱	在	他们的	根	.

但只有那些根部有脓疱的脓疱才有效。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [riːdz] ,

This	**is**	**not**	**such**	**a**	**painful**	**undertaking**	**as**	**it**	**reads**	**,**
这	是	不是	这样的	一个	痛苦	承诺	作为	它	阅读	,

这并不像字面上看起来那么痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ˈiːzəli] .

for	**the**	**hairs**	**are**	**loose**	**and**	**come**	**out**	**easily**	**.**
为了	这	头发	是	松动的	和	来	出去	容易地	.

因为毛发松散，很容易脱落。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːftəwədz] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsʌlfə(r)] [ˈɔɪntmənt] .

The	**face**	**should**	**afterwards**	**be**	**covered**	**with**	**sulphur**	**ointment**	**.**
这	脸	应该	然后	是	涵盖	和	硫	软膏	.

之后应在脸上涂抹硫磺软膏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [niːdz] [ˈkeəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈtriːtmənt] .

It	**is**	**a**	**formidable**	**disease**	**and**	**needs**	**careful**	**and**	**energetic**	**treatment**	**.**
它	是	一个	强大	疾病	和	需求	小心	和	精力充沛	治疗	.

这是一种非常棘手的疾病，需要认真、积极地治疗。

[aɪˈlin] . — [ðə; ði] [best] [ˈtriːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːrts] [ɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [hænd] [ˈθʌrəli] [wɪð] [səʊp]

Eileen	**.**	**—**	**The**	**best**	**treatment**	**for**	**warts**	**is**	**to**	**wash**	**the**	**hand**	**thoroughly**	**with**	**soap**
艾琳	.	—	这	最好的	治疗	为了	疣	是	到	洗	这	手	彻底	和	肥皂

[ænd; ənd] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [hænd] [ˈsəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] .

and	**hot**	**water**	**and**	**leave**	**the**	**hand**	**soaking**	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
和	热的	水	和	离开	这	手	浸泡	为了	十	分钟	.

艾琳——治疗疣的最好方法是用肥皂和热水彻底清洗双手，然后浸泡十分钟。

[ðen] [draɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːt] [wɪð] ['væsəliːn] .

Then	dry	the	hand	and	surround	the	wart	with	vaseline	.
然后	干燥	这	手	和	环绕	这	疣	和	凡士林	.

然后擦干手，在疣体周围涂上凡士林。

[ðə; ði] ['væsəliːn] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helθi] [skɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ,

The	vaseline	is	to	protect	the	healthy	skin	from	the	caustic	,
这	凡士林	是	到	保护	这	健康	皮肤	从	这	腐蚀性物质	,

凡士林的作用是保护健康的皮肤免受腐蚀性物质的侵害。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːt] [ɪt'self] .

and	must	not	be	placed	upon	the	wart	itself	.
和	必须	不是	是	放置	之上	这	疣	本身	.

切勿直接涂抹在疣体上。

[naʊ] [drɒp] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [ə'siːtɪk] ['æsɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːt] ,

Now	drop	one	drop	of	glacial	acetic	acid	upon	the	wart	,
现在	降低	一	降低	的	冰川	乙酸	酸	之上	这	疣	,

现在在疣上滴一滴冰醋酸。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['æsɪd] .

leave	it	a	couple	of	minutes	and	then	drop	on	another	drop	of	the	acid	.
离开	它	一个	夫妻	的	分钟	和	然后	降低	在	其他	降低	的	这	酸	.

静置几分钟，然后再滴上一滴酸。

['faɪnəli] [rʌb] [ðə; ði] [wɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] (['luːnə(r)] ['kɔːstɪk]) .

Finally	rub	the	wart	all	over	with	a	stick	of	nitrate	of	silver	(	lunar	caustic	)	.
最后	擦	这	疣	全部	超过	和	一个	戳	的	硝酸盐	的	银	(	月球	腐蚀性物质	)	.

最后用硝酸银（月烧碱）棒涂抹整个疣体。

[ðɪs] ['triːtmənt] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

This	treatment	may	have	to	be	repeated	.
这	治疗	可能	有	到	是	重复	.

这种治疗可能需要重复进行。

[wɔːrts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [djuː] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .

Warts	are	usually	due	to	irritation	of	the	skin	.
疣	是	通常	到期的	到	刺激	的	这	皮肤	.

疣通常是由于皮肤受到刺激引起的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [kɔːnz] .

They	are	practically	the	same	thing	as	corns	.
他们	是	几乎	这	相同的	事物	作为	玉米	.

它们实际上和玉米是一样的。

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] ['kɔːzɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔːldnəs] ,

A	Girl	of	Twenty	.	—	It	is	difficult	to	be	certain	what	causes	your	baldness	,
一个	女孩	的	二十	.	—	它	是	难的	到	是	肯定	什么	原因	你的	秃顶	,

一位二十岁的女孩——很难确定你脱发的原因。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ - [ˌæri'eɪtə] .

but	probably	it	is	“	alopœcia	areata	.
但	大概	它	是	“	-	面积	.

但它很可能是“alopœcia areata”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [lɒŋgə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən]

”	But	if	it	is	this	,	it	has	existed	for	a	considerably	longer	time	than
”	但	如果	它	是	这	,	它	有	存在	为了	一个	相当	更长	时间	比

[ɪz][ˈjuːʒuəl] .

is	usual	.
是	通常	.

“但如果真是这样，那它存在的时间也比通常情况要长得多。”

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [bɔːld] [spɒts] [wɪð] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] ['aɪədiːn] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

We	advise	you	to	paint	the	bald	spots	with	tincture	of	iodine	every	day	until	the
我们	建议	你	到	画	这	秃	地点	和	酊剂	的	碘	每一个	天	直到	这

['plеɪsɪz] [fiːl] ['slaɪtli] [sɔː(r)] .

places	feel	slightly	sore	.
地方	感觉	轻微地	疮	.

我们建议您每天用碘酊涂抹秃斑处，直到感觉轻微疼痛为止。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [əˈkɜːz] , [liːv] [ɒf] [ðə; ði] ['triːtmənt] [tɪl] [ðə; ði] ['plеɪsɪz] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'gen] .

As	soon	as	this	occurs	,	leave	off	the	treatment	till	the	places	become	well	again	.
作为	很快	作为	这	发生	,	离开	离开	这	治疗	直到	这	地方	变得	出色地	再次	.

一旦出现这种情况，就停止治疗，直到患处完全康复。

[ə; eɪ] ['sʌfək]

A	Suffolk
一个	萨福克

萨福克

['bʌni] . — [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [tʃæps] [ɒn] [ðə; ði] [hændz] .

Bunny	.	—	The	condition	of	your	face	is	analogous	to	chaps	on	the	hands	.
兔子	.	—	这	状况	的	你的	脸	是	类似的	到	小伙子们	在	这	双手	.

兔子——你脸上的状况就像手上长了皮套一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [rʌf] [wɪndz; waɪndz] .

It	is	caused	by	rough	winds	.
它	是	导致	经过	粗糙的	风	.

这是由强风引起的。

['ɔːlweɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [wɪnd] .

Always	wear	a	veil	when	you	go	out	in	a	cold	wind	.
总是	穿	一个	面纱	什么时候	你	去	出去	在	一个	寒冷的	风	.

寒风中外出时一定要戴面纱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,

A	little	glycerine	and	rose	-	water	,	or	glycerine	and	lime	-	water	,
一个	小的	甘油	和	玫瑰	-	水	,	或者	甘油	和	酸橙	-	水	,

少量甘油和玫瑰水，或甘油和青柠水，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [kriːm] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['rʌfnəs] .

or	a	very	little	cold	cream	will	relieve	the	roughness	.
或者	一个	非常	小的	寒冷的	奶油	将要	缓解	这	粗糙度	.

或者涂抹少量冷霜也能缓解粗糙感。

[bɒn] . — [ðə; ði] [njuː'məʊniə] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ˌɪnflu'enzə] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['feɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

Bonne	.	—	The	pneumonia	which	follows	influenza	is	of	a	most	fatal	character	,
邦妮	.	—	这	肺炎	哪个	跟随	流感	是	的	一个	最多	致命的	特点	,

邦纳——流感后发生的肺炎是致命的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ə'tækt] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] .

and	the	majority	of	subjects	attacked	never	recover	.
和	这	多数	的	主题	遭到攻击	绝不	恢复	.

大部分受害者都无法康复。

[ɪn] ['dʒænjuəri] - [mɑːtʃ] , - , [njuː'məʊniə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	January	-	March	,	1895	,	pneumonia	was	a	very	common	complication	of	the
在	一月	-	行进	,	-	,	肺炎	曾是	一个	非常	常见的	并发症	的	这

[ˌɪnflu'enzə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'siːdɪŋli] ['prevələnt] .

influenza	which	was	then	exceedingly	prevalent	.
流感	哪个	曾是	然后	非常	流行	.

1895 年 1 月至 3 月，肺炎是当时非常流行的流感的一种非常常见的并发症。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tækt] [wɪð] [ðɪs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [daɪd] .

We	believe	that	at	that	time	every	single	patient	attacked	with	this	complication	died	.
我们	相信	那	在	那	时间	每一个	单身的	病人	遭到攻击	和	这	并发症	死亡	.

我们认为，当时所有遭受这种并发症袭击的患者都死亡了。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['sɪəriəs] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] [tə'geðə(r)] [ɪz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['həʊpləs] .

Now	,	although	very	serious	,	the	presence	of	pneumonia	and	influenza	together	is	by	no	means	hopeless	.
现在	,	虽然	非常	严肃的	,	这	在场	的	肺炎	和	流感	一起	是	经过	不	方法	绝望	.

虽然肺炎和流感同时出现的情况非常严重，但绝非没有希望。

[ðə; ði] [njuː'məʊniə] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'ziːz] ,

The	pneumonia	in	these	cases	is	not	a	separate	disease	,
这	肺炎	在	这些	案例	是	不是	一个	分离	疾病	,

这些病例中的肺炎并非一种独立的疾病。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn.flu'ɛn.zəl] ['pɔɪz(ə)n] .

but	is	a	manifestation	of	the	influenzal	poison	.
但	是	一个	表现	的	这	流感	毒	.

但这是流感病毒毒素的一种表现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [brɔːd] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] : [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'fekts] [ðə; ði] [lʌŋz] ;

There	are	three	broad	types	of	influenza	:	that	which	chiefly	affects	the	lungs	;
那里	是	三	广阔	类型	的	流感	:	那	哪个	主要	影响	这	肺	;

流感大致分为三种类型：主要影响肺部的流感；

[ðæt] [wɪtʃ] ['meɪnli] [ə'tæks] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] ;

that	which	mainly	attacks	the	digestive	organs	;
那	哪个	主要	攻击	这	消化	器官	;

主要攻击消化器官的病原体；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [beəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [brʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn]

and	the	type	in	which	the	nervous	system	bears	the	chief	brunt	of	the	affection
和	这	类型	在	哪个	这	紧张的	系统	熊	这	首席	冲击	的	这	感情

.

:

.

以及神经系统首当其冲受累的类型。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪn][wʌn] [ˌepɪ'demɪk] , [wʌn] [taɪp] ['tʃiːfli] [prɪ'veɪlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [meɪ] [ə'kɜː(r)] .

Usually	,	in	one	epidemic	,	one	type	chiefly	prevails	,	although	all	may	occur	.
通常	,	在	一	流行性	,	一	类型	主要	占上风	,	虽然	全部	可能	发生	.

通常情况下，一次流行病中会主要流行一种类型，尽管所有类型都可能出现。

[ɪn] - - - [ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][məʊst] ['prevələnt] ; [ɪn] - - - [ðə; ði] ['nɜːvəs] [taɪp] ;

In	1894	-	1895	the	respiratory	type	of	the	disease	was	most	prevalent	;	in	1895	-	1896	the	nervous	type	;
在	-	-	-	这	呼吸系统	类型	的	这	疾病	曾是	最多	流行	;	在	-	-	-	这	紧张的	类型	;

1894-1895 年，呼吸系统型疾病最为流行；1895-1896 年，神经系统型疾病最为流行；

[ɪn] - - - [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [taɪp] [wɒz; wəz][məʊst] ['prevələnt] .

in	1896	-	1898	the	digestive	type	was	most	prevalent	.
在	-	-	-	这	消化	类型	曾是	最多	流行	.

1896-1898年，消化型最为盛行。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] [taɪp] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnɪŋz] .

And	,	so	far	,	this	year	the	respiratory	type	is	having	another	innings	.
和	,	所以	远的	,	这	年	这	呼吸系统	类型	是	拥有	其他	局	.

而且，今年到目前为止，呼吸系统疾病又开始流行起来。

[ˌɪnflu'enzə] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɪts] [deθ] - [reɪt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [haɪ] ;

Influenza	is	a	most	serious	disease	,	and	its	death	-	rate	is	extremely	high	;
流感	是	一个	最多	严肃的	疾病	,	和	它是	死亡	-	速度	是	极其	高的	;

流感是一种非常严重的疾病，死亡率极高；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪnflu'enzə] [hæv; həv][nəʊ]

but	a	very	large	number	of	complaints	put	down	to	influenza	have	no
但	一个	非常	大的	数字	的	投诉	放	向下	到	流感	有	不

[kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɪ'ziːz] .

connection	whatever	with	that	disease	.
联系	任何	和	那	疾病	.

但是，很多被归咎于流感的症状实际上与流感没有任何关系。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

As	a	rule	,	when	a	person	says	that	she	has	had	“	a	slight	touch	of
作为	一个	规则	,	什么时候	一个	人	说道	那	她	有	有	“	一个	轻微	触碰	的

[ˌɪnflu'enzə] ,

influenza	,
流感	,

通常情况下，当一个人说她“轻微得了流感”时，

” [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmən] [hed] - [kəʊld][ɔː(r)] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	she	means	either	that	she	has	had	a	common	head	-	cold	or	else	that	she
”	她	方法	任何一个	那	她	有	有	一个	常见的	头	-	寒冷的	或者	别的	那	她

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː'self] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv]

has	given	herself	indigestion	from	trying	to	feed	herself	up	as	a	preventive
有	给定	她自己	消化不良	从	尝试	到	喂养	她自己	向上	作为	一个	预防

[ə'genst] [ˌɪnflu'enzə] !

against	influenza	!
反对	流感	!

她的意思是，要么她得了普通感冒，要么她为了预防流感而吃得太多，结果导致消化不良！

- [keɪ] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['rʌptʃə(r)] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] ,

Morleena	K	.	—	You	are	quite	right	to	have	your	rupture	operated	upon	,
-	K	.	—	你	是	相当	正确的	到	有	你的	破裂	经营的	之上	,

莫琳娜·K——你接受破裂手术的做法完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	is	the	only	way	to	cure	it	,
为了	它	是	这	仅有的	方式	到	治愈	它	,

因为这是唯一的治疗方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [ˌʌn'triːtɪd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]

and	to	go	about	with	a	rupture	untreated	is	one	of	the	greatest	possible
和	到	去	关于	和	一个	破裂	未经治疗	是	一	的	这	最	可能的

['fɪzɪk(ə)l] ['deindʒəz] .

physical	dangers	.
身体的	危险	.

如果不及时治疗，破裂的血管会造成极大的身体危险。

['eni] ['sɜːdʒən] [ɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri]

Any	surgeon	is	competent	to	perform	the	operation	,	for	though	it	is	not	very
任何	外科医生	是	胜任的	到	履行	这	手术	,	为了	尽管	它	是	不是	非常

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

任何外科医生都有能力进行这项手术，尽管它并不容易。

[stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] “ ['rædɪk(ə)l] [kjʊəz] [ɒv; əv] ['hɜːniə] ” [pə'fɔːmd] [æz; əz]

still	he	must	have	seen	so	many	“	radical	cures	of	hernia	”	performed	as
仍然	他	必须	有	已见	所以	许多	“	激进的	治愈	的	疝	”	执行	作为

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

to	be	thoroughly	capable	of	performing	the	operation	himself	.
到	是	彻底	有能力的	的	表演	这	手术	他自己	.

不过，他一定见过很多“疝气根治术”，因此完全有能力自己进行手术。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪt(ə)l][wʌn] , [ɪl] - [ɪ'fekts] ['reəli]

Although	in	former	times	the	operation	was	a	very	fatal	one	,	ill	-	effects	rarely
虽然	在	以前的	时代	这	手术	曾是	一个	非常	致命的	一	,	患病的	-	效果	很少

['fɒləʊ] ['naʊədeɪz] ,

follow	nowadays	,
跟随	如今	,

虽然过去这种手术非常致命，但如今很少出现不良后果。

[ænd; ənd][kjʊə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlts] .

and	cure	usually	results	.
和	治愈	通常	结果	.

通常都能治愈。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [dʌz] [rɪ'kɜː(r)] .

But	occasionally	the	rupture	does	recur	.
但	偶尔	这	破裂	做	复发	.

但偶尔也会发生破裂。

['sɜːdʒəri] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spensɪv] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ;

Surgery	is	always	expensive	,	unfortunately	;
外科手术	是	总是	昂贵的	,	很遗憾	;

遗憾的是，手术费用总是很高的；

[bʌt; bət] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] [ə'pɒn]

but	any	person	who	cannot	afford	to	have	an	operation	performed	upon
但	任何	人	WHO	不能	买得起	到	有	一个	手术	执行	之上

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːdʒən] [kæn; kən] [əb'teɪn] ['prɒpə(r)] ['triːtmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

her	by	a	private	surgeon	can	obtain	proper	treatment	at	a	hospital	.
她	经过	一个	私人的	外科医生	能	获得	恰当的	治疗	在	一个	医院	.

但是，任何负担不起私人外科医生手术费用的人都可以在医院获得适当的治疗。

[wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə]

We	fully	understand	that	there	are	objections	to	going	to	a	hospital	to
我们	完全	理解	那	那里	是	反对意见	到	去	到	一个	医院	到

[biː; bi] ['triːtɪd] ,

be	treated	,
是	治疗	,

我们完全理解人们对去医院接受治疗存在抵触情绪。

[bʌt; bət] [wɪð] [məʊst] [pɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ðeɪ] [pə'zes] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

but	with	most	persons	it	is	the	only	chance	they	possess	of	obtaining	the
但	和	最多	人	它	是	这	仅有的	机会	他们	具有	的	获得	这

['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] .

benefits	of	surgery	.
好处	的	外科手术	.

但对大多数人来说，这是他们获得手术益处的唯一机会。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [əb'teɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [rɪ'liːf]

We	think	it	is	our	duty	to	remind	you	and	others	who	obtain	hospital	relief
我们	思考	它	是	我们的	责任	到	提醒	你	和	其他的	WHO	获得	医院	宽慰

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'trɪbjuːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

that	you	must	contribute	towards	the	support	of	the	institution	,
那	你	必须	贡献	向	这	支持	的	这	机构	,

我们认为有责任提醒您和其他接受医院救助的人，您必须为医院的运营做出贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'teɪn] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɒst] [juː; jʊ] £30

and	that	if	you	obtain	treatment	in	a	hospital	which	would	have	cost	you	£30
和	那	如果	你	获得	治疗	在	一个	医院	哪个	会	有	成本	你	£30

[ɪn] ['praɪvət] ,

in	private	,
在	私人的	,

如果你在医院接受治疗，而这笔费用在私立医院需要花费 30 英镑，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]

you	must	not	think	that	you	have	done	your	duty	by	putting	half	-	a	-	crown
你	必须	不是	思考	那	你	有	完毕	你的	责任	经过	推杆	一半	-	一个	-	王冠

['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

into	the	box	.
进入	这	盒子	.

你千万不要以为往盒子里放半克朗就尽到了自己的责任。

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['wʊmən] . — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['mæri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd]

A	Working	Woman	.	—	Before	you	marry	you	should	ask	your	intended	husband
一个	在职的	女士	.	—	前	你	结婚	你	应该	问	你的	故意的	丈夫

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] ['æksɪdənts] .

to	insure	himself	against	accidents	.
到	保证	他自己	反对	事故	.

职业女性——结婚前，你应该要求你的未婚夫购买意外伤害保险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [klʌbz] [ɪn] ['evri] [taʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn][kæn; kən][dʒɔɪn] ,

There	are	many	clubs	in	every	town	which	a	working	man	can	join	,
那里	是	许多	俱乐部	在	每一个	镇	哪个	一个	在职的	男人	能	加入	,

每个城镇都有许多俱乐部，工薪阶层可以加入。

[ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [penz] ['wiːkli] [əb'teɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi][ɪz]

and	by	paying	a	few	pence	weekly	obtain	so	much	a	week	when	he	is
和	经过	付费	一个	很少	便士	每周	获得	所以	很多	一个	星期	什么时候	他	是

[ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ɔː(r)]['æksɪdənt] .

incapacitated	by	illness	or	accident	.
丧失能力	经过	疾病	或者	事故	.

每周只需支付几便士，当他因疾病或意外而丧失劳动能力时，即可获得每周所需的金额。

[məʊst] ['wɜːkɪŋ] [men] [duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['laɪəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Most	working	men	do	this	,	and	considering	how	liable	they	are	to	be
最多	在职的	男人	做	这	,	和	考虑	如何	容易	他们	是	到	是

[dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

disabled	for	a	time	,
已禁用	为了	一个	时间	,

大多数劳动男性都这样做，考虑到他们很可能因伤病暂时丧失劳动能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪɪŋ] .

it	is	only	right	that	they	should	insure	themselves	before	marrying	.
它	是	仅有的	正确的	那	他们	应该	保证	他们自己	前	结婚	.

他们结婚前购买保险是理所应当的。

[ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪf] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ,

In	hospital	practice	if	a	patient	does	not	belong	to	a	club	,
在	医院	实践	如果	一个	病人	做	不是	属于	到	一个	俱乐部	,

在医院实践中，如果病人不属于任何俱乐部，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['riːz(ə)n] [ɪz]['aɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] [bɪ'lɒŋd]

the	usual	reason	is	either	that	he	is	single	or	else	that	he	has	once	belonged
这	通常	原因	是	任何一个	那	他	是	单身的	或者	别的	那	他	有	一次	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ,

to	a	club	,
到	一个	俱乐部	,

通常的原因要么是他是单身，要么是他曾经是某个俱乐部的成员。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['bəʊltɪd] .

the	treasurer	of	which	bolted	.
这	财务主管	的	哪个	螺栓连接	.

财务主管逃跑了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] ,

Unfortunately	this	is	a	very	common	method	of	swindling	,
很遗憾	这	是	一个	非常	常见的	方法	的	诈骗	,

不幸的是，这是一种非常常见的诈骗手法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʊks] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [wel] - ['gəʊɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [peɪz]

but	if	a	man	looks	out	for	a	thoroughly	well	-	going	company	and	pays
但	如果	一个	男人	看起来	出去	为了	一个	彻底	出色地	-	去	公司	和	支付

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['priːmiəm] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] ['feəli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

a	reasonable	premium	he	may	feel	fairly	sure	of	getting	his	money	if	he	should
一个	合理的	优质的	他	可能	感觉	相当	当然	的	获得	他的	钱	如果	他	应该

[bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [wɜːk] .

become	incapable	of	work	.
变得	无法	的	工作	.

但是，如果一个人选择一家经营状况良好的公司，并支付合理的保费，那么如果他丧失了工作能力，他就可以相当肯定地得到他的钱。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ,

If	your	husband	does	not	belong	to	a	club	,
如果	你的	丈夫	做	不是	属于	到	一个	俱乐部	,

如果你的丈夫不是俱乐部会员，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [leg] ,

what	are	you	to	do	if	he	breaks	his	arm	or	his	leg	,
什么	是	你	到	做	如果	他	休息	他的	手臂	或者	他的	腿	,

如果他摔断了胳膊或腿，你该怎么办?

[æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['laɪəb(ə)l] ?

an	accident	to	which	he	is	particularly	liable	?
一个	事故	到	哪个	他	是	特别	容易	?

他特别应该对此负有责任的事故?

[pliːz] [help] [ˌem 'iː] . — [wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] [tuː; tə] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]

Please	help	me	.	—	One	teaspoonful	of	Eau	de	Cologne	to	every	four	ounces	of
请	帮助	我	.	—	一	一茶匙	的	水	德	科隆	到	每一个	四	盎司	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

请帮帮我。——每四盎司水中加入一茶匙古龙水。

[spʌndʒ] [ðə; ði][hændz] [wɪð] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Sponge	the	hands	with	this	preparation	.
海绵	这	双手	和	这	准备	.

用这种药剂擦拭双手。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][juːz][səʊp] [wɪð] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] .

You	must	not	use	soap	with	Eau	de	Cologne	.
你	必须	不是	使用	肥皂	和	水	德	科隆	.

古龙水不能与肥皂一起使用。

['pɛgi] . — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪbleɪnz] [fɜːst]

Peggie	.	—	Perhaps	it	would	be	better	to	tell	you	how	to	prevent	chilblains	first
佩吉	.	—	也许	它	会	是	更好的	到	告诉	你	如何	到	防止	冻疮	第一的

,

,

,

佩吉——或许最好先告诉你如何预防冻疮。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [kjʊəd] .

before	going	on	to	describe	how	they	can	be	cured	.
前	去	在	到	描述	如何	他们	能	是	治愈	.

然后接着描述如何治愈它们。

[ˈɔːlweɪz] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] [wɔːm] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔɪlət] [səʊp] .

Always	wash	your	hands	in	warm	water	,	and	use	a	good	toilet	soap	.
总是	洗	你的	双手	在	温暖的	水	,	和	使用	一个	好的	洗手间	肥皂	.

务必用温水洗手，并使用优质的洗手皂。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒʃɪŋ] , [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [wel] .

After	washing	,	dry	your	hands	well	.
后	洗涤	,	干燥	你的	双手	出色地	.

洗完手后，请将双手擦干。

[ˈɔːlweɪz] [weə(r)] [ˈwʊlən] [glʌvz] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] ,

Always	wear	woollen	gloves	throughout	the	winter	,	and	,	lastly	,
总是	穿	羊毛	手套	自始至终	这	冬天	,	和	,	最后	,

整个冬天都要戴羊毛手套，最后，

[traɪ] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [haɪˈdʒiːnɪk] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .

try	by	general	hygienic	measures	to	improve	your	circulation	.
尝试	经过	一般的	卫生	措施	到	提升	你的	循环	.

尝试采取一些基本的卫生措施来改善血液循环。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪbleɪnz] [fɜːst] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [spʌndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪŋgəz] [wɪð] [ˈiːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv]

When	the	chilblains	first	begin	to	show	,	sponge	the	fingers	with	equal	parts	of
什么时候	这	冻疮	第一的	开始	到	展示	,	海绵	这	手指	和	平等的	部分	的

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] ,

spirit	and	water	,
精神	和	水	,

当冻疮刚开始出现时，用等量的酒精和水混合液擦拭手指。

[ɔː(r)] [əˈplaɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈbenzɔɪn] , [ænd; ənd] [ræp] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌp] [ɪn] [ˈkɒtn] - [wʊl] .

or	apply	a	little	tincture	of	benzoin	,	and	wrap	the	hands	up	in	cotton	-	wool	.
或者	申请	一个	小的	酊剂	的	安息香	,	和	裹	这	双手	向上	在	棉布	-	羊毛	.

或者涂抹少量安息香酊，然后用棉花包裹双手。

[baɪ] [ðiːz] [ˈmeʒəz] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪbleɪnz] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] .

By	these	measures	you	may	prevent	the	chilblains	from	bursting	.
经过	这些	措施	你	可能	防止	这	冻疮	从	爆发	.

通过这些措施，您可以防止冻疮破裂。

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪbleɪnz] [duː; də] [breɪk] ,

If	,	in	spite	of	all	precautions	,	the	chilblains	do	break	,
如果	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	这	冻疮	做	休息	,

如果尽管采取了所有预防措施，冻疮还是破裂了，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈəʊpən] [wuːnd] .

they	should	be	treated	as	any	other	kind	of	open	wound	.
他们	应该	是	治疗	作为	任何	其他	种类	的	打开	伤口	.

应该像对待其他任何类型的开放性伤口一样对待它们。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] ,

Above	all	,	they	should	be	kept	scrupulously	clean	,
多于	全部	,	他们	应该	是	保留	一丝不苟地	干净的	,

最重要的是，它们必须保持一丝不苟的清洁。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] [hɒt] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːˈbɒlɪk] [ˈæsɪd] ([wʌn] [ɪn] -) .

and	bathed	in	hot	solution	of	carbolic	acid	(	1	in	60	)	.
和	洗澡	在	热的	解决方案	的	石炭酸	酸	(	1	在	-	)	.

并用热的石炭酸溶液（1:60）浸泡。

[ðeɪ] [meɪ] [ðen] [biː; bi] ['θɪkli] [dʌst] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['paʊdəd] [bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

They	may	then	be	thickly	dusted	over	with	powdered	boracic	acid	and	bandaged	.
他们	可能	然后	是	浓密	掸去灰尘	超过	和	粉末状	硼酸	酸	和	包扎	.

然后可以在伤口上厚厚地涂上一层硼酸粉，并用绷带包扎起来。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

[dʒeɪ] . [em] . ['elɪs] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

J	.	M	.	Ellis	.	—	The	address	of	your	letter	was	the	correct	one	.
J	.	M	.	埃利斯	.	—	这	地址	的	你的	信	曾是	这	正确的	一	.

JM Ellis——您信件上的地址是正确的。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ,

If	you	do	not	receive	a	reply	,	we	advise	you	to	write	again	,
如果	你	做	不是	收到	一个	回复	,	我们	建议	你	到	写	再次	,

如果您没有收到回复，我们建议您再次发送邮件。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sekrəˌteri] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

as	it	is	always	possible	for	secretaries	to	overlook	letters	or	make	mistakes	.
作为	它	是	总是	可能的	为了	秘书	到	俯瞰	信件	或者	制作	错误	.

因为秘书总是有可能漏掉信件或犯错。

[let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'piːl] [pɹədj'uːsɪz] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] .

Let	us	know	if	a	second	appeal	produces	no	result	.
让	我们	知道	如果	一个	第二	上诉	产	不	结果	.

如果第二次上诉仍然没有结果，请告知我们。

['mɪsɪz] . [siː] . [el] . ['dʒæksən][kæn; kən] [ɪn'fɔːm] “ ['eɪlsə] ” ([dʒʊ'laɪ]) [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɪl]

Mrs	.	C	.	L	.	Jackson	can	inform	“	Ailsa	”	(	July	)	of	a	blind	musician	who	will
太太	.	C	.	L	.	杰克逊	能	通知	“	艾尔莎	”	(	七月	)	的	一个	瞎的	音乐家	WHO	将要

[set][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] ['mɒdərət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

set	her	words	to	music	for	moderate	remuneration	.
放	她	字	到	音乐	为了	缓和	报酬	.

CL Jackson 夫人可以告知“艾尔莎”（七月）有一位盲人音乐家愿意为她的话语谱曲，并支付适度的报酬。

[ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , ['lɪtəltən] [haʊs] , ['ləʊə(r)] [wɪk] , ['wʊstə(r)] .

Address	for	information	,	Mrs	.	Jackson	,	Lyttleton	House	,	Lower	Wick	,	Worcester	.
地址	为了	信息	,	太太	.	杰克逊	,	利特尔顿	房子	,	降低	威克	,	伍斯特	.

如需了解更多信息，请联系杰克逊夫人，地址：伍斯特郡下威克利特尔顿楼。

[en] . [em] . — ['kɑːdɪf] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [kæp'tɪvətɪ] [ɒv; əv] ['rɒbət] ,

N	.	M	.	—	Cardiff	Castle	was	the	scene	of	the	tedious	captivity	of	Robert	,
N	.	M	.	—	卡迪夫	城堡	曾是	这	场景	的	这	乏味	囚禁	的	罗伯特	,

[djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

Duke	of	Normandy	.
公爵	的	诺曼底	.

NM——卡迪夫城堡是诺曼底公爵罗伯特被囚禁的漫长岁月的发生地。

[ɪn] - [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['henri] [aɪ] . ,

In	1106	he	fell	into	the	hands	of	his	brother	Henry	I	.	,
在	-	他	跌倒	进入	这	双手	的	他的	兄弟	亨利	我	.	,

1106年，他落入其兄亨利一世之手。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æt; ət] [straɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːtrəs] ,

with	whom	he	had	long	been	at	strife	,	and	he	was	confined	in	this	fortress	,
和	谁	他	有	长的	到过	在	冲突	,	和	他	曾是	受限	在	这	堡垒	,

他与对方长期不和，并被囚禁在这座堡垒中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['kɔŋkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [welʃ] .

which	had	recently	been	conquered	from	the	Welsh	.
哪个	有	最近	到过	征服	从	这	威尔士语	.

该地区不久前刚从威尔士人手中征服。

[æt; ət] [fɜːst] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ɒv; əv]

At	first	Robert	was	allowed	to	take	exercise	among	the	fields	and	woods	of
在	第一的	罗伯特	曾是	允许	到	拿	锻炼	之中	这	字段	和	树林	的

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

起初，罗伯特被允许在附近的田野和树林里锻炼身体。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [pə'sjuːd]

He	attempted	to	make	his	escape	on	horseback	,	and	,	having	been	pursued
他	尝试过	到	制作	他的	逃脱	在	马背	,	和	,	拥有	到过	追击

[ænd; ənd] ['teɪkən] [bæk] ,

and	taken	back	,
和	已采取	后退	,

他试图骑马逃跑，但被追捕并抓回后，

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['kləʊzə(r)] ['djʊərəns] .

was	condemned	to	closer	durance	.
曾是	谴责	到	更近	杜兰斯	.

被判处更长时间的监禁。

[sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɔːdərs] ;

Some	historians	say	that	his	eyes	were	put	out	by	his	brother's	orders	;
一些	历史学家	说	那	他的	眼睛	是	放	出去	经过	他的	兄弟	订单	;

一些历史学家说，他的眼睛是被他哥哥下令挖去的；

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ,

certain	it	is	that	he	lingered	a	prisoner	for	twenty	-	eight	years	,
肯定	它	是	那	他	徘徊不去	一个	囚犯	为了	二十	-	八	年	,

可以肯定的是，他被囚禁了二十八年。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] ['kɑːdɪf] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] - .

and	died	at	Cardiff	Castle	in	1135	.
和	死亡	在	卡迪夫	城堡	在	-	.

并于 1135 年在卡迪夫城堡去世。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['temprəri] [wʌn] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt]

Disappointed	.	—	The	difficulty	you	mention	is	only	a	temporary	one	,	and	need	not
失望的	.	—	这	困难	你	提到	是	仅有的	一个	暂时的	一	,	和	需要	不是

[dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

discourage	you	at	all	.
阻碍	你	在	全部	.

失望——你提到的困难只是暂时的，完全不必让你灰心丧气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] [ðæt] [bi'wildə] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,

It	is	only	the	difference	in	the	keyboard	that	bewilders	you	at	first	,
它	是	仅有的	这	不同之处	在	这	键盘	那	令人困惑	你	在	第一的	,

起初让你感到困惑的只是键盘上的差异。

[ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒn] [bəuθ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] [set] [θɪŋz] [raɪt] .

and	practice	on	both	instruments	will	set	things	right	.
和	实践	在	两个都	仪器	将要	放	事物	正确的	.

两种乐器都练习一下就能解决问题。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] (, ['sɪriə]) . — [ðə; ði] [laɪnz] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] “

A	Pilgrim	in	a	Sunny	Land	(	Beyrout	,	Syria	)	.	—	The	lines	you	quote	are	by	“
一个	朝圣	在	一个	阳光明媚	土地	(	贝鲁特	,	叙利亚	)	.	—	这	线条	你	引用	是	经过	“

[dʒɔːdʒ] ['eliət] ,

George	Eliot	,
乔治	艾略特	,

阳光之地（叙利亚贝鲁特）的朝圣者——你引用的诗句出自“乔治·艾略特”。

” [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] .

”	and	may	be	found	in	her	collected	poems	.
”	和	可能	是	成立	在	她	集	诗歌	.

”并收录于她的诗集中。

[ðə; ði]

The
这

这

“ ['kwaɪə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

“	Choir	invisible	,
“	唱诗班	无形的	,

“合唱团隐形，

[huːz] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Whose	music	is	the	gladness	of	the	world	,
谁	音乐	是	这	欢乐	的	这	世界	,

谁的音乐是世界的欢乐?

” [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊlz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	is	the	great	company	of	heroic	departed	souls	who	have	done	work	for	the
”	是	这	伟大的	公司	的	英勇	已离开	灵魂	WHO	有	完毕	工作	为了	这

[seɪk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] :

sake	of	mankind	:
清酒	的	人类	:

“这是一群为人类福祉而英勇牺牲的亡灵的伟大团体：

[ðeə(r)] “ ['mjuːzɪk] ” [ɪz][ðə; ði] ['ædɪd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['efəts] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd]

their	“	music	”	is	the	added	happiness	of	humanity	which	their	efforts	have	secured
他们的	“	音乐	”	是	这	额外	幸福	的	人类	哪个	他们的	努力	有	安全

.

:
.

他们的“音乐”是他们努力为人类带来的额外幸福。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [miːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

We	think	,	as	you	suggest	,	that	your	explanations	mean	much	the	same	thing	.
我们	思考	,	作为	你	建议	,	那	你的	解释	意思是	很多	这	相同的	事物	.

正如您所说，我们认为您的解释意思大致相同。

[ðɪs] [faɪn] ['pəʊɪm] [wɪl] [rɪ'peɪ] [kləʊz] ['stʌdi] .

This	fine	poem	will	repay	close	study	.
这	美好的	诗	将要	偿还	关闭	学习	.

这首优美的诗歌值得细细品读。

[ə; eɪ] ['kwiːnzlənd] [gɜːl] . — [wɒt] ['prɪtɪli] ['peɪntɪd] [nəʊt] ['peɪpə(r)][juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

A	Queensland	Girl	.	—	What	prettily	painted	note	paper	you	send	us	from
一个	昆士兰州	女孩	.	—	什么	漂亮	绘	笔记	纸	你	发送	我们	从

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] [həʊm] ! — [wʌn] .

your	distant	home	!	—	1	.
你的	遥远	家	!	—	1	.

昆士兰女孩——你从远方的家乡寄来的便笺纸真漂亮！——1.

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz]['əʊvə(r)] . — [ˌtuː'tuː] .

The	competition	you	speak	of	is	over	.	—	2	.
这	竞赛	你	说话	的	是	超过	.	—	2	.

你说的比赛已经结束了。——2.

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [dɪ'stɪŋkt] , [wel] [fɔːmd] , [ænd; ənd][məʊst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk]

Your	writing	is	admirable	,	distinct	,	well	formed	,	and	most	pleasant	to	look
你的	写作	是	令人钦佩的	,	清楚的	,	出色地	形成	,	和	最多	令人愉快的	到	看

[æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .

at	and	to	read	.
在	和	到	读	.

您的文章令人赞叹，文笔优美，结构严谨，读来赏心悦目。

['ɒlɪv] ['kæmbəs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [liːv] ['eni]['ekstrə]

Olive	Cambus	.	—	It	is	not	necessary	in	writing	for	the	press	to	leave	any	extra
橄榄	坎布斯	.	—	它	是	不是	必要的	在	写作	为了	这	按	到	离开	任何	额外的

[speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] .

space	at	the	top	of	foolscap	paper	.
空间	在	这	顶部	的	活页纸	纸	.

奥利弗·坎布斯——在印刷中，印刷机无需在四开纸的顶部留出任何额外的空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] .

It	is	better	to	leave	a	margin	on	your	left	hand	as	you	write	.
它	是	更好的	到	离开	一个	利润	在	你的	左边	手	作为	你	写	.

书写时最好在左侧留出一些空白。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] “

The	sheets	should	be	fastened	together	in	the	top	left	-	hand	corner	,	not	by	a	“
这	纸张	应该	是	系紧	一起	在	这	顶部	左边	-	手	角落	,	不是	经过	一个	”

[klɪp] ,

clip	,
夹子	,

床单应该在左上角固定在一起，而不是用夹子固定。

” [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['fɑːsnə(r)] [ðæt] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ][həʊl] [pɪəst] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] ;

”	but	by	a	paper	-	fastener	that	goes	through	a	hole	pierced	in	the	sheets	;
”	但	经过	一个	纸	-	紧固件	那	去	通过	一个	洞	穿孔	在	这	纸张	;

而是通过穿过纸张上穿孔的纸质订书钉固定；

['eni] ['steɪʃənə(r)] [wɪl] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɒks] .

any	stationer	will	sell	you	a	box	.
任何	文具店	将要	卖	你	一个	盒子	.

任何一家文具店都会卖给你这种盒子。

['fuːlskæp] [ɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] , ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['sɜːmən] ['peɪpə(r)] .

Foolscap	is	,	we	think	,	preferable	to	sermon	paper	.
活页纸	是	,	我们	思考	,	优选	到	讲道	纸	.

我们认为，Foolscap纸比讲道纸更可取。

[ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˌem 'es] . ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][klɪə(r)][tuː; tə]

The	great	matter	is	to	have	your	MS	.	perfectly	distinct	and	clear	to
这	伟大的	事情	是	到	有	你的	多发性硬化症	.	完美	清楚的	和	清除	到

[riːd] ,

read	,
读	,

最重要的是确保你的手稿清晰易读。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	only	to	write	on	one	side	of	the	page	.
和	仅有的	到	写	在	一	边	的	这	页	.

只能在纸张的一面书写。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[jʌm] - [jʌm] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪn] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [meɪ] [prə'siːd]
Yum - Yum . — It is quite possible that the pain over your eye may proceed
美味 - 美味 . — 它 是 相当 可能的 那 这 疼痛 超过 你的 眼睛 可能 继续
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'dʒestʃən] ,
from a little congestion ,
从 一个 小的 拥塞 ,

嗯嗯。——你的眼睛疼痛很可能是由轻微的充血引起的。

[ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ] .
if in the hollow over the ball of the eye .
如果 在 这 空洞的 超过 这 球 的 这 眼睛 .

如果在眼球上方的凹陷处。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]
Perhaps your spectacles are unsuitable , and there should be a
也许 你的 眼镜 是 不合适 , 和 那里 应该 是 一个
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['glɑːsɪz] .
difference between the two glasses .
不同之处 之间 这 二 眼镜 .

也许你的眼镜不合适，这两副眼镜应该有所不同。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fəʊkəs][ɪn][wʌn] [aɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
There is often a different focus in one eye from that of the other ,
那里 是 经常 一个 不同的 重点 在 一 眼睛 从 那 的 这 其他 ,

通常情况下，两只眼睛的关注点会有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [left] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'streɪnd] .
and the left one may be overstrained .
和 这 左边 一 可能 是 过度劳累 .

左侧可能过度劳累。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɒkjəlɪst][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɒp'tɪʃn] , [tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] [saɪt]
We advise you to consult an oculist or a good optician , to test the sight
我们 建议 你 到 咨询 一个 眼科医生 或者 一个 好的 验光师 , 到 测试 这 视线
[ɒv; əv] [iːtʃ] .
of each .
的 每个 .

我们建议您咨询眼科医生或优秀的验光师，分别检查一下各自的视力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] “ ['siːtən] ['devn] ” [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
We are glad to give our correspondent “ Seaton Devon ” the benefit of
我们 是 高兴的 到 给 我们的 通讯员 “ 西顿 德文郡 ” 这 益处 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] ,
your information respecting the song ,
你的 信息 尊重 这 歌曲 ,

我们很高兴能将您提供的有关这首歌的信息提供给我们的通讯员“Seaton Devon”。

“ [pliːz] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['dɒli] ?
“ Please have You seen my Dolly ?
” 请 有 你 已见 我的 多莉 ?

请问您见过我的多莉吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ([juː; jʊ] [seɪ]) [kəmˈpəʊzd] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][iː]

"	It	is	(	you	say	)	composed	by	F	.	W	.	Lancelott	,	and	the	words	are	by	E
"	它	是	(	你	说	)	由	经过	F	.	W	.	-	,	和	这	字	是	经过	E

. - .

.	Cympson	.

. - .

“（你说）这首歌是由FW Lancelott作曲，E. Cympson作词的。”

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ɪz][ef] . [ˈpɪtmən] , - , [ˌpætəˈnɒstə(r)] [rəʊ] , [iː] . [siː] .

The	publisher	is	F	.	Pitman	,	20	,	Paternoster	Row	,	E	.	C	.
这	出版商	是	F	.	皮特曼	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	E	.	C	.

出版商是F. Pitman，地址：20, Paternoster Row, EC

[ˈmɪzrəbl] . — [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] “ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt]

Miserable	.	—	We	are	never	told	in	the	Bible	that	“	to	those	who	do	not
悲惨的	.	—	我们	是	绝不	讲述	在	这	圣经	那	“	到	那些	WHO	做	不是

[ˈmæri] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːd] .

marry	He	will	give	a	rich	reward	.
结婚	他	将要	给	一个	富有的	报酬	.

可悲的是——圣经中从未告诉我们“不结婚的人，祂会给予丰厚的奖赏”。

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	No	such	thing	.
"	不	这样的	事物	.

“根本没有这回事。”

[bʌt; bət][ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [ˈterəb(ə)l] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] , [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]

But	during	those	terrible	persecutions	,	already	begun	,	and	to	continue
但	期间	那些	糟糕的	迫害	,	已经	开始	,	和	到	继续

[ˈsʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [taɪm] ,

subsequently	to	St	.	Paul's	time	,
随后	到	英石	.	保罗的	时间	,

但是，在那些可怕的迫害中，从那时开始，一直持续到圣保罗时代，

[ˈwɪmɪn] [ˌʌnˈmærid] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈprefrəb(ə)l] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz]

women	unmarried	and	without	children	were	in	a	preferable	condition	to	those
女性	未婚	和	没有	孩子们	是	在	一个	优选	状况	到	那些

[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

who	had	them	.
WHO	有	他们	.

未婚无子女的女性比有子女的女性境况更好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ˈmæri] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]

Of	course	,	to	marry	without	a	very	special	bond	of	affection	between	you
的	课程	,	到	结婚	没有	一个	非常	特别的	纽带	的	感情	之间	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

and	your	husband	,
和	你的	丈夫	,

当然，如果没有与丈夫之间非常特殊的感情纽带，就无法结婚。

[wʊd] [biː; bi] [nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [rɒŋ] ;

would	be	not	only	a	bar	to	any	happiness	,	but	also	very	wrong	;
会	是	不是	仅有的	一个	酒吧	到	任何	幸福	,	但	还	非常	错误的	;

这不仅会成为幸福的障碍，而且是非常错误的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmæri] [wɪˈðaʊt] [ˈsuːtəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈedʒukeɪt][ə; eɪ][ˈfæməli]

and	to	marry	without	suitable	means	to	support	and	educate	a	family
和	到	结婚	没有	合适的	方法	到	支持	和	教育	一个	家庭

[mʌst; məst] [ɪnˈteɪl] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] ,

must	entail	much	suffering	,
必须	包含	很多	痛苦	,

如果没有足够的经济能力来养家糊口，结婚必然会带来很多痛苦。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

mental	and	physical	.
精神的	和	身体的	.

精神和身体方面。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] “ [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

From	what	you	say	of	your	feelings	,	and	that	you	only	“	care	for	him
从	什么	你	说	的	你的	情怀	,	和	那	你	仅有的	“	关心	为了	他

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

in	a	way	,
在	一个	方式	,

从你对自身感受的描述来看，你只是“以某种方式关心他”，

” [juː; jʊ] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] .

”	you	would	act	wisely	in	declining	his	offer	.
”	你	会	行为	明智地	在	下降	他的	提供	.

“拒绝他的提议是明智之举。”

[juː; jʊ] [seɪ] “ [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌʌn'lʌvd] [ˌʌn'mæn][ˌem 'iː] !

You	say	“	the	thought	of	living	unloved	unmans	me	!
你	说	“	这	想法	的	活的	不被爱的	无人	我	!

你说“想到要独自生活，我就失去了男子气概！”

” [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['mænlinəs] !

”	We	hope	you	have	no	pretensions	to	manliness	!
”	我们	希望	你	有	不	虚荣心	到	男子气概	!

“我们希望你不要自诩为男子汉！”

[mɑːtʃ] [gɜːl] . — [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

March	Girl	.	—	Hares	are	said	to	be	specially	wild	in	the	month	of	March	,
行进	女孩	.	—	野兔	是	说	到	是	特别	荒野	在	这	月	的	行进	,

三月少女——据说野兔在三月份格外活跃。

[ænd; ənd] [ðens] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðə; ði] [tɜːm] , “ [mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] .

and	thence	has	arisen	the	term	,	“	Mad	as	a	March	hare	.
和	因此	有	出现	这	学期	,	“	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	.

于是就有了“像三月的野兔一样疯狂”这个说法。

” [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['bruːə(r)] ,

”	According	to	Dr	.	Brewer	,
”	根据	到	博士	.	酿酒师	,

“据布鲁尔博士说，

[ðə; ði] [neɪm] “ ['nedi] ” [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

the	name	“	Neddy	”	was	transferred	from	the	little	low	cart	for	which
这	姓名	“	驴	”	曾是	转移	从	这	小的	低的	大车	为了	哪个

['dɔŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['dʌblɪn] ,

donkeys	are	employed	in	Dublin	,
驴	是	受雇	在	都柏林	,

“Neddy”这个名字来源于都柏林一种用驴拉的小型矮车。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] .

to	the	animals	themselves	.
到	这	动物	他们自己	.

对动物本身而言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [æz; əz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːt] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	meaning	of	the	term	as	used	for	the	cart	refers	to	the
和	这	意义	的	这	学期	作为	用过的	为了	这	大车	指	到	这

['dʒəʊltɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ,

jolting	which	results	from	the	lack	of	springs	,
剧烈震动	哪个	结果	从	这	缺少	的	弹簧	,

而这个术语用来形容马车时，指的是由于缺少弹簧而产生的颠簸感。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðəʊz] [huː] [draɪv] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][nɒd] [pə'petʃuəli] .

and	makes	those	who	drive	in	them	to	nod	perpetually	.
和	制作	那些	WHO	驾驶	在	他们	到	点头	永恒地	.

让驾驶它们的人不停地点头。

[ðiːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [kɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tɜːrmd] [ə; eɪ] “ ['nɔːdi] .

These	,	or	a	much	similar	description	of	cart	was	also	termed	a	“	Noddy	.
这些	,	或者	一个	很多	相似的	描述	的	大车	曾是	还	称为	一个	”	诺迪	.

这些或类似的推车也被称为“Noddy”。

” ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

”	FOOTNOTES	:	[	1	]
”	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪnz]

It	may	be	interesting	to	readers	to	know	that	the	adventure	of	the	Slains
它	可能	是	有趣的	到	读者	到	知道	那	这	冒险	的	这	被杀

['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɔːn, məun][æz; əz] [ded]

Castle	and	the	unexpected	return	of	those	who	had	been	mourned	as	dead
城堡	和	这	意外	返回	的	那些	WHO	有	到过	哀悼	作为	死的

,

,
,

读者或许会对斯莱恩城堡的奇遇以及那些被哀悼为死的人的意外归来感兴趣。

[ɪz] , [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['diːteɪl] , [ðə; ðɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

is	,	in	almost	every	detail	,	the	true	history	of	a	British	vessel	called	The
是	,	在	几乎	每一个	细节	,	这	真的	历史	的	一个	英国	血管	称为	这

['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] ,

Wandering	Minstrel	,
漫游	吟游诗人	,

几乎每个细节都真实地反映了一艘名为“流浪吟游诗人号”的英国船只的历史。

[wɪtʃ] [seɪld] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

which	sailed	from	Hong	Kong	in	1887	and	was	not	heard	of	again	for
哪个	航行	从	洪	孔	在	-	和	曾是	不是	听到	的	再次	为了

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ,

more	than	two	years	,
更多的	比	二	年	,

该船于1887年从香港启航，此后两年多杳无音讯。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [meit] [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] ” ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌhɒnə'luːluː] ,

when	her	first	mate	and	“	a	castaway	”	suddenly	appeared	in	Honolulu	,
什么时候	她	第一的	伴侣	和	”	一个	荒岛求生者	”	突然	出现	在	檀香山	,

当她的大副兼“落难者”突然出现在檀香山时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] . [[ˌtuː'tuː]

and	a	steamer	was	sent	off	to	rescue	the	remainder	of	the	party	.	[	2	]
和	一个	汽船	曾是	发送	离开	到	救援	这	余	的	这	派对	.	[	2	]

于是派出一艘轮船去营救其余的人。[2]

['peptəʊn] [ænd; ənd]['priː] - [daɪ'dʒestɪd] ['ælbjumɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['sɒljəb(ə)l][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

Peptones	and	pre	-	digested	albumens	are	also	soluble	in	boiling	water	;
蛋白胨	和	预	-	消化	蛋白	是	还	可溶	在	沸腾	水	;

蛋白胨和预消化的蛋白也能溶于沸水；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌbstəns] [duː; də] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [fuːd] [stʌf] .

but	these	substances	do	not	naturally	occur	in	our	food	stuffs	.
但	这些	物质	做	不是	自然	发生	在	我们的	食物	东西	.

但这些物质并非天然存在于我们的食物中。

[sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [miːt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

Some	,	but	very	few	,	of	the	patent	meat	extracts	,
一些	,	但	非常	很少	,	的	这	专利	肉	提取物	,

部分（但极少数）专利肉类提取物

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['peptəʊn] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] ['ælbjumɪn] ['sɒljəb(ə)l][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

consist	of	peptones	or	altered	albumens	soluble	in	boiling	water	.
由	的	蛋白胨	或者	已修改	蛋白	可溶	在	沸腾	水	.

由溶于沸水的蛋白胨或变性蛋白组成。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['pjuːtrɪfaɪ] — “ ['pjuːtrɪfaɪ][ænd; ənd][daɪ] ” .

Page	827	:	purtrefy	to	putrefy	—	“	putrefy	and	die	”	.
页	-	:	-	到	腐烂	—	“	腐烂	和	死	”	.

第 827 页：purtrefy 到 putrefy——“腐烂而死”。

[peɪdʒ] - : [dɪ'siːs] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] — “ [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz][məʊst] ['prevələnt] ” .]

Page	832	:	decease	to	disease	—	“	disease	was	most	prevalent	”	.	]
页	-	:	死亡	到	疾病	—	“	疾病	曾是	最多	流行	”	.	]

第 832 页：死亡到疾病——“疾病最为普遍”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神